

الترجمة التعليقية لمعجم "مقاييس اللغة" لإبن فارس إلى اللغة الأردية والإنجليزية
(في ضوء نموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة: المجلد الأول نموذجا)

الطالبة: روبينه ارشد

رقم التسجيل: 75-FA/MSTS/S20

العام الجامعي: 2020م-2024م

بحث تكميلي مقدم لنيل درجة

الماجستير (MS) في دراسات الترجمة



المشرف: الدكتور شیر علی خان

قسم الترجمة والترجمة الفورية

كلية اللغة العربية

الجامعة الإسلامية العالمية

إسلام آباد - باكستان

روبينه ارشد

الترجمة التعليقية لمعجم "مقاييس اللغة" لابن فارس إلى اللغة الأردية والإنجليزية
(في ضوء نموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة: المجلد الأول نمونجا)

**الترجمة التعليقية لمعجم "مقاييس اللغة" لابن فارس إلى اللغة الأردية والإنجليزية
(في ضوء نموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة: المجلد الأول نمونجا)**

الطالبة: روبينه ارشد

رقم التسجيل: 75-FA/MSTS/S20

العام الجامعي: 2020م-2024م

بحث تكميلي مقدم لنيل درجة

الماجستير (MS) في دراسات الترجمة



المشرف: الدكتور شیر علی خان

قسم الترجمة والترجمة الفورية

كلية اللغة العربية

الجامعة الإسلامية العالمية

إسلام آباد - باكستان

روبينه ارشد

الترجمة التعليقية لمعجم "مقاييس اللغة" لابن فارس إلى اللغة الأردية والإنجليزية
(في ضوء نموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة: المجلد الأول نمونجا)

**Annotated Translation of "Maqaeesul Lughati" (Part 1) by Ahmad
bin Faris into Urdu and English**
(in the light of Shah Waliulla Dihlawi Model for Translation)

Student: Rubina Arshad

Registration No: 75-FA/MSTS/S20

Session: 2020-2024

**A Dissertation Submitted as the Fulfillment of Requirements for the Degree of
MS Translation Studies**



Supervisor: Dr. Shair Ali Khan

**Department of Translation & Interpretation
Faculty of Arabic
International Islamic University
Islamabad- Pakistan**

لجنة المناقشة

عنوان البحث: الترجمة التعليقية لمعجم "مقاييس اللغة" لابن فارس إلى اللغة الأردية والإنجليزية
(في ضوء نموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة: المجلد الأول نمونجا)

التوقيع	الاسم	الأعضاء	الرقم:
		المناقش الخارجي	.1
		المناقش الداخلي	.2
		المشرف	.3

بتاريخ:

اسم الطالبة: روبينه ارشد

اسم المشرف: د. شیر علی خان

رقم التسجيل: 75-FA /MSTS/S20

العام الجامعي: 2020م-2024م

روبينه ارشد

الترجمة التعليقية لمعجم "مقاييس اللغة" لابن فارس إلى اللغة الأردية والإنجليزية
(في ضوء نموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة: المجلد الأول نمونجا)

إقرار

أقر بأن هذا البحث من جهدي وعملي الخاص، كما أنه غير مقدم لنيل أي درجة علمية في جامعة أخرى، وبأن جميع المصادر والمراجع التي اقتبست منها تم الإحالة إليها والإقرار بها وفقاً لذلك.

عنوان البحث: الترجمة التعليقية لمعجم "مقاييس اللغة" لابن فارس إلى اللغة الأردية والإنجليزية
(في ضوء نموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة: المجلد الأول نمونجا)

اسم الطالبة: روبينه ارشد

اسم المشرف: د. شير علي خان

رقم التسجيل: 75-FA /MSTS/S20

التاريخ:

توقيع الطالبة:

الإهداء

لمن خلقني وجعلني من أمة محمد (صلى الله عليه وسلم) الذي هدىني إلى الصراط المستقيم.
ولمن ولداني وأرشداني إلى كسب العلم وبذلا جهدهما لتوفير كل ما احتاج إليه

ولمن علموني

وَمَنْ طَلَبَ الْعِلَّا سَهَرَ اللَّيْلَيِ
أَضَاعَ الْعُمَرَ فِي طَلَبِ الْمُحَالِ
يَغُوصُ الْبَحْرَ مَنْ طَلَبَ اللَّاهِي"
"بِقَدْرِ الْكَدِّ ثُكْثَبُ الْمَعَالِي
وَمَنْ رَامَ الْعِلَّا مِنْ غَيْرِ كَدِّ
ثَرُومُ الْعِزَّةِ ثَنَامُ لَيْلَاً"
(الإمام الشافعي)

ثم لكل من رافقني وساعدني في سعي

الشكر والتقدير

أشكر الله سبحانه وتعالى الذي يسر لي هذه المرحلة الأخيرة لنيل شهادة ماجستير ولو لا رحمته وعونه وتوفيقه لما اجترتها، فالحمد لله أولاً وأخراً.

ثم أتقدم بجزيل الشكر والتقدير لمشرف الدكتور الفاضل شير علي خان (رئيس قسم الترجمة والترجمة الفورية) على ما قدمه لي من النصائح والتوجيهات التي أفادتني في إعداد هذا البحث بالنجاح. وأسأل الله أن يساعدني في جميع جهوده لتطوير القسم والترجمة ويبارك فيها.

كما أتقدم بالشكر الجليل لأخي الكبير حافظ محمد شاهد اقبال الذى ساعدى وشجعني في سفر تعليمي وأنا أشكراً لجميع المعلمين والمعلمات والعاملين في هذا القسم على عطائهم الراسخ والجهود المبذولة في الارتقاء ودعم وتشجيع الطلاب والطالبات.

فهرس الموضوعات

رقم الصفحة	المحتويات	الرقم
6	الملخص (بالعربية)	.1
7	الملخص (بالإنجليزية)	
8	المقدمة	.2
9	أ- التعريف بالموضوع وأهميته	
9	ب- أسباب اختيار الموضوع	
9	ت- أسئلة البحث	
10	ث- حدود البحث	
10	ج- الدراسات السابقة	
10	ح- المنهج المتبعة	
12	التمهيد: التعريف بمعجم "مقاييس اللغة" وترجماته	.3
13	المبحث الأول: نبذة عن حياة صاحب المعجم "ابن الفارس"	
18	المبحث الثاني: أهمية معجم مقاييس اللغة بين المعاجم العربية	
22	المبحث الثالث: ترجمة المعاجم وأهميتها	
25	الفصل الأول: نظريات و استراتيجيات لترجمة المعاجم في ضوء نموذج الشاه ولی الله للترجمة	.4
26	المبحث الأول: نظريات و استراتيجيات لترجمة المعاجم	
31	المبحث الثاني: نموذج الشاه ولی الله للترجمة	
35	الفصل الثاني: الترجمة التعليقية و دراستها في ضوء نموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة	.5

36	المبحث الأول: الترجمة التعليقية للجزء الأول من مقاييس اللغة إلى اللغة الأردنية والإنجليزية	
230	المبحث الثاني: دراسة تطبيقية للترجمة التعليقية حسب نموذج الشاه ولی الله الدهلوی	
295	عدد الجذور الواردة في الجزء الأول	.6
304	الخاتمة	.7
305	أ- النتائج	.8
307	ب- التوصيات	.9
308	فهرس المصادر والمراجع	.10
313	فهرس الفنية	.11
316	بيرفورما معلومات الطالبة	.12

الملخص

هناك حاجة ماسة إلى ترجمة تعليقيه للقواميس العربية إلى اللغة العربية والإنجليزية ليستفيد بها قراء هذه اللغات. تعتمد الرسالة على المجلد الأول لمعجم "مقاييس اللغة" لابن فارس - وهو معجم عربي مشهور - بالإضافة إلى ترجمتي الأردية والإنجليزية قامت الباحثة بالدراسة الوصفية والتحليلية مقدمة 32 أمثلة مختارة من النص المترجم . تتكون هذه الرسالة من سبعة أجزاء. وهذه الأجزاء هي: المقدمة، والتمهيد، والفصل الأول والفصل الثاني، والخاتمة، والتوصيات. تتكون المقدمة من التعريف بالموضوع وأهميته، وأسباب اختيار الموضوع، وحدود البحث، والدراسات السابقة، وأسلمة البحث، والمنهج المتبوع. وتحتوي التمهيد على "سيرة ابن فارس" ووصف مختصر للمعجم وأهميته. وينقسم الفصل الأول إلى مباحثين. ويكون المبحث الأول من نظريات واستراتيجيات الترجمة المعجمية ويكون المبحث الثاني من نموذج شاه ولی الله للترجمة. ويكون الفصل الثاني من النصوص المترجمة من الجزء الأول للمعجم و 32 نماذج الدراسة التحليلية للترجمة التعليقية. وتنتهي الرسالة بالنتائج، والتوصيات.

الكلمات المفتاحية: الترجمة التعليقية، ترجمة المعاجم، ابن فارس، شاه ولی الله.

Abstract

Annotated translation of Arabic dictionaries is needed for the proper understanding of the original text. The study is based on the first volume of "Maqaees-ul-Lughati" which is a famous Arabic dictionary (the ST) by Ibn Faris and the annotation of the ST as well as English and Urdu translation of 32 examples. This dissertation consists of seven sections. These sections are: Preamble, Preface, Chapter I-II, Conclusion, and Recommendations. Preamble consists of 'Introduction of topic and importance', 'Reasons for selecting the Study', 'Limitations', 'Literature Review', 'Research Questions' and 'Research Methodology'. The Preface consists of 'Biography of Ibn Faris', a brief description of the dictionary and its importance. The first chapter is divided into two parts. Sub-Chapter I consists of the theories and strategies of dictionary translation and the part II concept of Shah Waliullah for translation. Chapter Two consists of translated texts and the analysis of 32 samples. Lastly, the study ends in 'Conclusion' and 'Recommendations'.

Keywords: Annotated Translation, Dictionary Translation, Ibn Faris, Shah Waliullah.

مقدمة

وتحتوي على:

- أهمية البحث
- أسباب اختيار الموضوع
- أسئلة البحث
- حدود البحث
- الدراسات السابقة
- المنهج المتبعة
- هيكل البحث

مقدمة

أ- التعريف بالموضوع وأهميته:

إن معجم "مقاييس اللغة" من أهم مصادر اللغة والأدب قديماً وحديثاً، ولا يزال يعتبر مصدرأً من أهم المصادر في العربية عامّة وفي حقل المعاجم على وجه الخصوص. ويعكّف عليه الطّلاب نظراً لسهولته وبساطة ترتيبه كما يعتبر هذا المعجم من المعاجم المهمة التي تتناول اللغة بالشرح والتفسير والتي سماها ابن سيده "المعاجم المجنّسة". هذا الكتاب نادرٌ في موضوعه وقيم في مادته وهو معجم فريد في بابه لا يشبهه في تناول المفردات إلا كتاب "مفردات غريب القرآن": للأصفهاني. فإن الأخير خاص بمفردات القرآن الكريم ولا يتعداها، وأما مقاييس اللغة فقد تناول معظم مفردات اللغة.

ب- أسباب اختيار الموضوع:

تتعلق أسباب اختيار هذا الموضوع بأربعة أوجه:

أولاً: هذا أول معجم دون على أساس أصل الكلمات.

ثانياً: هذا البحث سيفيد قراء اللغة الأردنية والإنجليزية في العلوم الآتية:

أ- العلوم القرآنية

ب- الترجمة القرآنية إلى اللغتين الإنجليزية والأردنية

ت- العلوم اللغوية العربية

ث- العلوم اللغوية الإنجليزية

ثالثاً: هذا أول بحث من هذا النوع في الترجمة التعليقية بسبب كونه باللغتين.

رابعاً: هذا البحث يشمل نموذجاً للترجمة الذي قدمه عالم من علماء المسلمين وهو من شبه القارة الهندية وله دور كبير في الأفق الديني الهندي وهو الشاه ولـي الله الدهلوi (رحمه الله) - (المولود في عام 1703 والمتوفى في عام 1762). من هذه الناحية سيكون هذا أول بحث في العالم يعرف العالم الهندي كمنظر في مجال دراسات الترجمة.

ج- حدود البحث

بحثي هذا يركز على ترجمة الجذور فقط فقمت بترجمة كل جذر بالأردنية والإنجليزية والثاني لا تشمل الترجمة الشواهد وجميع الأمثلة الأخرى دون المثال الأول. وكذلك ترجمت الجزء الأول فقط لـ "مقاييس اللغة" وهو من "باب الألف" إلى "باب الجيم" -

د-الدراسات السابقة:

فحصلت في المصادر التي توافرت لي، ولكنني لم أجده دراسات بحيث تتصل بهذا الموضوع أي ترجمة قاموس من لغة إلى اللغة الأخرى. وقد وجدت دراسات كثيرة كتبُ حول معاجم اللغة العربية، نشأة المعاجم وتطورها عبر العصور المختلفة والمناهج المختلفة للمعاجم العربية الشهيرة، ولكنني لم أجده دراسة تتبين ترجمة "مقاييس اللغة" إلى لغة من اللغات.

ه-أسئلة البحث

1. ما هي المشاكل التي يواجهها المترجمون الإنجليزيون والأردوون في ترجمة القواميس العربية؟ وما هي الحلول التي قدموا لها؟
2. ما هي إستراتيجيات الترجمة عند الشاه ولـ الله الـ دهـلـوي وتطبيقاتها في الترجمة؟
3. ما هي أهمية قاموس مترجم وتأثيره على تعلم العربية للقارئ الإنجليزي والأردي؟ أو إلى أي مدى يساعد القاموس المترجم في تعليم العربية لغير الناطقين بها؟

و-المنهج المتبوع

أتبع المنهج الاحصائي التحليلي أساساً في هذه الدراسة بحيث أطبق نظرية الترجمة لـ الشاه ولـ الله الـ دهـلـوي وأقارن أمثلة من النصوص الأصلية بالترجمة الإنجليزية موضحة العناصر والأحوال المختلفة للغة العربية والأردية والإنجليزية .

ز-هيكل البحث

المقدمة

الفصل التمهيدي: التعريف بمعجم "مقاييس اللغة" وترجماته

المبحث الأول: نبذة عن حياة صاحب المعجم: ابن فارس

المبحث الثاني: أهمية معجم مقاييس اللغة بين المعاجم العربية

المبحث الثالث: ترجمة المعاجم وأهميتها

الفصل الأول: نظريات واستراتيجيات لترجمة المعاجم في ضوء نموذج الشاه ولـ الله للترجمة

المبحث الأول: نظريات واستراتيجيات لترجمة المعاجم

المبحث الثاني: نموذج الشاه ولـ الله للترجمة

الفصل الثاني: الترجمة التعليقية ودراستها في ضوء نموذج الشاه ولـ الله للترجمة

روبينه ارشد

الترجمة التعليقية لمعجم "مقاييس اللغة" لابن فارس إلى اللغة الأردنية والإنجليزية
(في ضوء نموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة: المجلد الأول نمونجا)

المبحث الأول: ترجمة تعليقية للجزء الأول من "مقاييس اللغة" إلى اللغة الأردنية
والإنجليزية

المبحث الثاني: دراسة تطبيقية للترجمة التعليقية حسب نموذج الشاه ولی الله الدهلوی

الخاتمة

- أ- النتائج
- ب- التوصيات

التمهيد

التعريف بمعجم "مقاييس اللغة" وترجماته

ويحتوى التمهيد على ثلاثة مباحث، وهي:

المبحث الأول: نبذة عن حياة صاحب المعجم "ابن الفارس"

المبحث الثاني: أهمية معجم مقاييس اللغة بين المعاجم العربية

المبحث الثالث: ترجمة المعاجم وأهميتها

المبحث الأول

نبذة عن حياة صاحب المعجم "ابن الفارس"

أ- ولادته:

ابن فارس، اسمه الكامل أبي الحسين أَحْمَدُ بْنُ زَكَرِيَاً بْنُ مُحَمَّدٍ بْنُ حَبِيبٍ⁽¹⁾. وهو يُعرف بالرازي المالكي اللغوي (جامعة سعيدة الدكتور مولاي الطاهر). ولكن اختلف ابن الجوزي في اسمه، وقال أن اسمه أَحْمَدُ بْنُ زَكَرِيَاً بْنُ فَارِسٍ⁽²⁾. ولد في قزوين في نهاية العقد الأول من القرن 4 هـ، وكان والده فقيهاً شافعياً لغوياً⁽³⁾. أقام مدة في همدان ثم انتقل إلى الري (وإليه نسبته).

ب- شيوخه:

كان والده فقيهاً شافعياً لغوياً وأخذ الشافعي عند أبيه فقهاءً⁽⁴⁾، وكان من شيوخه⁽⁵⁾ :

1. أبو بكر أَحْمَدُ بْنُ الْحَسْنِ الْخَطِيبِ⁽⁶⁾ فأخذ منه النحو على الطريق الكوفي،

2. وأبو الحسن على بن إبراهيم بن سلمة القطان⁽⁷⁾ فأخذ منه الرواية،

3. أبو الحسن على بن عبد العزيز⁽⁸⁾ صاحب أبي عبيد القاسم بن سلام⁽⁹⁾ وروى عنه كتابي "غريب الحديث ومصنف الغريب"،

4. أبي سعيد السيرافي⁽¹⁰⁾ وغيرهم

4. تلاميذه:

قد تلمذه كثيرون، ولكن أشهرهم⁽¹¹⁾ :

1. بديع الزمان الهمذاني⁽¹²⁾

¹ ابن فارس، أَحْمَدُ. (ت: 395 هـ). ط. 1. مقاييس اللغة. بيروت: دار الفكر. 1979م. ص: 3

² المرجع نفسه.

³ المرجع نفسه. ص: 7

⁴ المرجع نفسه.

⁵ المرجع نفسه. ص: 8

⁶ المعروف بالخطيب البغدادي واسمي الكامل أبو بكر أَحْمَدُ بْنُ زَكَرِيَاً بْنُ مُحَمَّدٍ بْنُ مُهَمَّدٍ بْنُ الْحَسْنِ الْبَغْدَادِي. نشأ وتوفي ببغداد. وهو أحد الحفاظ المؤرخين المقدمين (زرکلی. 2002م. ج: 1، ص: 172-173) و هو الإمام وشيخ الإسلام. اسمه الكامل أبو الحسن علي بن إبراهيم بن سلمة بن بحر الفقيهي، القطان. وهو عالم قزوين. ولد في سنة أربع وخمسين و مائتين. إنه كان يحفظ مائة ألف حديث (زرکلی. 2002م. ج: 4، ص: 250-251).

⁷ اسمه الكامل علي بن عبد العزيز بن الحسن الجرجاني وهو معروف بـ أبو الحسن الجرجاني ولد في جرجان وتوفي بنيسابور. وكان أدبياً وشاعراً (زرکلی. 2002م. ج: 4، ص: 300).

⁸ اسمه الكامل القاسم بن سلام الهرمي الأزدي الخزاعي (157 - 224 هـ) وهو من كبار العلماء بالحديث والأدب والفقه (زرکلی. 2002م. ج: 5، ص: 176).

⁹ اسمه الكامل الحسن بن عبد الله بن المرزبان السيرافي وكتبه أبي سعيد (284 - 368 هـ) وهو نحوي وعالم بالأدب. وكان أصلاً من سيراف من بلاد فارس ولكن سكن بغداد (زرکلی. 2002م. ج: 2، ص: 196)

¹⁰ ابن فارس، أَحْمَدُ. 1979م. ص: 8

¹¹ ابن فارس، أَحْمَدُ. 2002م. ج: 1، ص: 115).

¹² بديع الزمان (358 - 398 هـ) واسمي الكامل أَحْمَدُ بْنُ الْحَسْنِ بْنُ يَحْيَى الْهَمْذَانِي ولقبه أبو الفضل. ولد في همدان ثم انتقل إلى هرة. وهو أحد أئمة الكتاب. وكان شاعراً أيضاً (زرکلی. 2002م. ج: 1، ص: 115).

2. الصاحب إسماعيل بن عباد⁽¹⁾

3. أبو العباس أحمد بن محمد الرازي⁽²⁾

4. على بن القاسم المقرى⁽³⁾ (الذي تعلم منه كتابه "أوجز السير لخير البشر")

ت- وفاته:

توفي في الري⁽⁴⁾ ودُفن مقابل مشهد قاضي القضاة⁽⁵⁾ أبي الحسن على بن عبد العزيز الجرجاني⁽⁶⁾. ويختلف المؤرخون في تاريخ وفاته، فيوجد خمسة أقوال حول التاريخ، فقيل⁽⁷⁾:

1. كانت سنة وفاته (360هـ)، كما ذكر الحميدي⁽⁸⁾

2. وسنة (369هـ)، كما ذكر ابن الجوزي⁽⁹⁾

3. وسنة (369هـ)، كما ذكر ابن الأثير⁽¹⁰⁾

4. وسنة (390هـ)، كما ذكر ابن خلkan⁽¹¹⁾

5. وسنة (395هـ)، كما ذكر القسطى⁽¹²⁾

ث- شخصيته:

لديه شخصية عظيمة وقد وصفها الكثير من الناس بطريقة مختلفة. بعض الأوصاف

الشائعة هي كما يلي:

¹ الصاحب ابن عباد (٣٢٦ - ٣٨٥ هـ) وأسمه الكامل إسماعيل بن عباد بن العباس، أبو القاسم الطلاقاني ولقب بالصاحب لصحبه مؤيد الدولة من صباه. ولد في الطلاقان وتوفي بالري وكان أدبياً (زركلي. 2002م. ج:1، ص:316).

² الرازي (٦٣٠ هـ) وأسمه الكامل أحمد بن محمد بن أحمد المظفر ابن المختار، أبو العباس بدر الدين الرازي الحنفي. كان عالماً بالتفسير والحديث وعرف الأدب (زركلي. 2002م. ج:1، ص:217).

³ المقرى (١٠٤١ هـ) وأسمه الكامل أحمد بن محمد بن أحمد بن بحبي، أبو العباس المقرى التلمساني. ولد في تلمسان وتوفي بمصر وكان مورخاً أدبياً حافظاً (زركلي. 2002م. ج:1، ص:237).

⁴ الزركلي، خير الدين. ج 1. الأعلام. بيروت: دار العلم الملايين. 2002م. ص:193.

⁵ ابن فارس، أحمد. (ت نموذج 395هـ). ط 1. مقاييس اللغة. بيروت: دار الفكر. 1979م. ص:9.

⁶ الجرجاني (٤٧١ هـ) وأسمه الكامل عبد القاهر بن عبد الرحمن بن محمد الجرجاني، أبو بكر. كان من أهل جرجان ووضع أصول البلاغة (زركلي. 2002م. ج:4، ص:48).

⁷ ابن فارس، أحمد. (ت نموذج 395هـ). ط 1. مقاييس اللغة. بيروت: دار الفكر. 1979م. ص:9-10.

⁸ الحميدي (١٠٤١ هـ) وأسمه الكامل عبد الرحمن بن أحمد بن علي الحميدي المصري، وكان شيخ أهل الوراقه بمصر (زركلي. 2002م. ج:3، ص:297-296).

⁹ ابن الجوزي (١٠٤١ هـ) وأسمه الكامل يوسف بن عبد الرحمن بن علي ابن الجوزي القرشي التميمي البكري البغدادي، محبي الدين، أبو المحسن وهو من أهل بغداد وكان أستاذ دار الخلافة المستعصمية وسفیرها (زركلي. 2002م. ج:8، ص:236).

¹⁰ ابن الأثير (٥٨٥ - ٦٢٢ هـ) وأسمه الكامل محمد بن نصر الله بن محمد بن محمد بن عبد الكريم الشيباني الموصلي، شرف الدين ابن الأثير ولد في الموصل وكتب كثيرة (زركلي. 2002م. ج:7، ص:125).

¹¹ ابن خلkan (٦٠٨ - ٦٨١ هـ) وأسمه الكامل أحمد بن محمد بن إبراهيم بن أبي بكر ابن خلkan وكان مؤرخ الحجة والأدب الماهر (زركلي. 2002م. ج:1، ص:221-222).

¹² القسطى (٦٠٠ - ٦٩٧ هـ) وأسمه الكامل هبة الله بن عبد الله بن سيد الكل، أبو القاسم، بهاء الدين القسطى وكان باحثاً مصرياً عارفاً بالتفسير والحديث (زركلي. 2002م. ج:8، ص:73).

كان "كريماً جواداً سخياً مؤمناً صادقاً حريصاً"⁽¹⁾ وعامل معاملة حسنة مع الناس "حتى إذا طلب منه شيئاً أعطى كل ما عنده"، فكان ذا شخصية عالية ملية بالأخلاق الحميدة⁽²⁾.
 لقد وصف الإمام الذهبي بأنه كان "رأساً في الأدب بصيراً بفقهه مالك، مناظراً متكلماً على طريقة أهل الحق، ومذهبه في النحو على طريقة الكوفيين، جمع إتقان العلم إلى ظرف أهل الكتابة الشعر"⁽³⁾.

ج- تأليفاته:

تعلم ابن فارس من شيوخه والعلماء الذين سبقوه وعاصروه بالنقل والسماع والقياس⁽⁴⁾.
 ويعد ابن فارس من أهم الموسوعين العرب القدماء وكان إماماً في علوم شتى وألف كتاباً كثيرةً في ميدان النحو واللغة والأدب والشعر والنقد والفقه، وله تأليفات عديدة في ميدان الإنسانية والدينية والأدبية والتاريخية⁽⁵⁾. وله أكثر من خمس وأربعين (45) مؤلفاً في العلوم المختلفة⁽⁶⁾، ومنها:

الرقم	اسم الكتاب	الرقم	اسم الكتاب
.1	جامع التأويل في تفسير القرآن	.2	غريب إعراب القرآن
.3	تفسير أسماء النبي ﷺ	.4	سيرة النبي ﷺ
.5	أصول الفقه	.6	مجمل اللغة
.7	المقاييس في اللغة	.8	نقد الشعر
.9	اللامات	.10	فقه اللغة
.11	حلية الفقهاء	.12	متخير الألفاظ
.13	الصاحب في علم العربية	.14	ذم الخطاء في الشعر
.15	الخمسة المحدثة	.16	الفصيح
.17	النيلوز في نوادر المخطوطات	.18	الإتباع والمزاوجة
.19	الليل والنهر	.20	خلق الإنسان
.21	العم والحال	.22	متخير الألفاظ
.23	مأخذ العلم	.24	أمثلة الأساجع

¹ الجوري، محمد صالح ياسين. "الخطيط المنهجي عند ابن فارس في صناعة (مقاييس اللغة)". مجلة الأداب واللغات جامعة أبي بكر بلقايد تلمسان، الجزائر. 01(ديسمبر 2020): 65-75. المجلد 20. ASJP. الشبكة. 09 سبتمبر 2023م. ص: 66.

² المرجع نفسه.

³ المرجع نفسه.

⁴ المرجع نفسه.

⁵ المرجع نفسه.

⁶ المرجع نفسه.

.26	الثياب والحلى	نضائر الكلمات	.25
.28	كفاية المتعلمين في اختلاف النحوين	مختصر في المؤنث والمذكر	.27

ح- شعره:

قال ابن فارس لمن يتكاسل في طلب العلم⁽¹⁾:

وي sis الخريف وبرد الشتا
 فأخذك للعلم قل لي متى".

"إذا كان يؤذيك حر المصيف
 وباهيك حُسن زمان الربيع

فقيل إن قبل وفاته بيومين قال شعراً، وهو⁽²⁾:

علما وبني وبإعلانٍ وإسرارٍ فهب ذنبي لتوحيدِي وإقرارِي	"يا ربِّ إِنْ ذَنْبِيْ قدْ أَحْطَتْ بِهَا أَنَا الْمُوَحَّدُ اسْكُنِيْ الْمَقْرُّ بِهَا
--	--

وهو من أقدم اللغويين الذين استعملوا أسلوب الشعر في تقييد مسائل اللغة ولسان العربية،
 وكان ماهراً باللغة. على سبيل المثال نرى استعمال كلمة عين⁽³⁾:

سقاٰكِ صوبٌ حيا من وا كف العين ⁴ ميزانٌ صدقٌ بلا بخسٍ ولا عين ⁵ فنكفي من ثقيل الدين بالعين ⁶	"يا دار سعدى بذات الضال من إضم "يقسّم الودّ فيما بيننا قسما "وفائض المال يغنينا بحاضره
---	--

¹ ابن فارس، أحمد. 1979م. ص:13

² المرجع نفسه. ص:10

³ المرجع نفسه. ص:14

⁴ العين: هنا سحاب يتشاء من قبل القبلة

⁵ العين: هنا الميل في الميزان

⁶ العين: هنا المال

المبحث الثاني

أهمية معجم مقاييس اللغة بين المعاجم العربية

قال الحموي الذي نقل من ياقوت بأن المقاييس "كتاب جليل، لم يصنف مثله"⁽¹⁾ أي لم يسبق أحد في كتابة معجم مثل "المقاييس" ولم يخلفه أحد أيضا⁽²⁾. ويقول اللغويون إن كلمة "المقاييس" معناها "الاشتقاق الكبير"⁽³⁾ حيث يرجع المفردات لكل المادة إلى معان مشتركة لها⁽⁴⁾ لأن في كلام العرب تشقق المفردات من مفرادات أخرى أي يشتق كلمات متعددة من أصل واحد.

أ- نظام المعجم الخاص:

سلك ابن فارس طريقاً خاصاً به لمعجم مقاييس اللغة فلم يرتب موادها على "أوائل الحروف وتقليلاتها، أو أبواب أواخر الكلمات، أو أوائل الحروف فقط"⁽⁵⁾ كما فعل العلماء الذين سبقوه وعاصروه مثل ابن منظور⁽⁶⁾ والفيروز أبادي⁽⁷⁾ والفيومي⁽⁸⁾ الخ. فكان طريقته سهلة وبسيطة للفهم وبحث لكلمات في المعجم. فجاء ابن فارس بنظام دقيق للمعجم أي: رد الكلمات إلى الصيغ الأصلية والأصول⁽⁹⁾ :

1. أولاً، قسم ابن فارس المواد اللغوية إلى كتبٍ، تبدأ بالهمزة وتنتهي بالياء.
2. ثانياً، قسم الكتاب إلى ثلاثة أبواب، وهي:
 - i. باب الثنائي المضاعف والمطابق
 - ii. باب الثلاثي الأصول من المواد
 - iii. باب ما كثر من ثلاثة أحرفٍ أصلية.

¹ الجبورى. 2020م. ص:67
 ابن فارس. 1979م. ص:39

بخدة، فاطمة الزهراء. الملامح الصوتية في مقدمات المعاجم العربية من القرن 2 هـ إلى القرن 10 هـ. رسالة ماجستير. جامعة وهران – معهد الفنون والأداب، الجزائر. 2013م. مطبوعة. ص: 75

ياقوت الحموي. معجم الأدباء. القاهرة: المطبعة الهندية. 2018م. ص: 536

² ابن فارس، أحمد. 1979م. ص:23

³ الجبورى. 2020م. ص:67
 بخدة. 2013م. ص: 75

⁴ ابن فارس. 1979م. ص:39

بخدة. 2013م. ص: 75

⁵ ابن فارس، أحمد. 1979م. ص:42

⁶ ابن منظور (٦٣٠ - ٧١١ هـ) وأسم الكامل حمد بن مكرم بن علي، أبو الفضل، جمال الدين ابن منظور الأنصارى الرويفعى الإفريقي واشتهر بكتابه لسان العرب. وهو لغوى (زركلى). 2002م. ج:7، ص: (108)

⁷ الفيروز أبادي (٧٢٩ - ٨١٧ هـ) وأسم الكامل محمد بن يعقوب بن إبراهيم بن عمر، أبو طاهر، مجد الدين الشيرازي

الفيروز أبادي وهو من أنمة اللغة والأدب واشتهر بكتابه "القاموس المحيط" (زركلى). 2002م. ج:7، ص: (146)

⁸ الفيومي (نحو 770 هـ) وأسم الكامل أحمد بن محمد بن علي الفيومي ثم الحموي، أبو العباس وهو لغوى الذي اشتهر بكتابه "المصباح المنير" - معجم فقهى يهتم بمصطلحات الفقه (زركلى). 2002م. ج:1، ص: (224)

⁹ ابن فارس، أحمد. 1979م. ص:44-42

3. ثالثاً، المواد المعجمية، لها ترتيب خاص، فلا "يبدأ بعد الحرف الأول إلا بالذي يليه، ولذا جاء باب المضاعف في كتاب الهمزة وباب الثلاثي (ما أوله همزة وباء) على الترتيب الطبيعي بنسق حروف الهجاء"⁽¹⁾. مثلاً: الترتيب الهجائي لكتاب الأول (الهمزة)، باب المضاعف هي (ب، ت، ث، ... ن، و، ي). والترتيب الهجائي لكتاب الثاني (الباء)، باب المضاعف هي (ت، ث، ج، ...).

ب- خصائص المعجم:

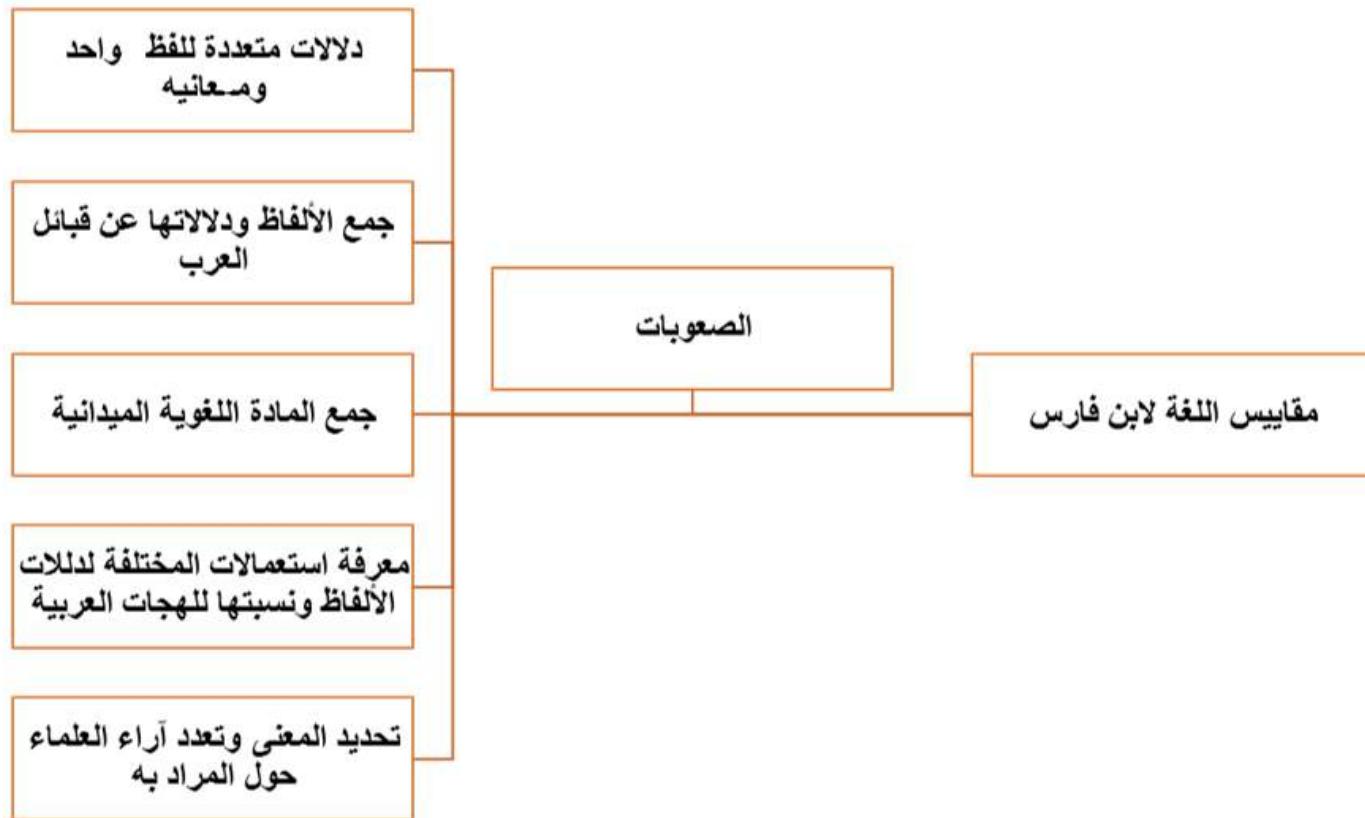
ينقد ابن فارس مسائل اللغة في "المقايس" نقداً شديداً⁽²⁾ ومن خصائصه:

1. التركيز والإيجاز في كتابة المعاني والشرح
2. وعناية بالمجاز والكلمات المنحوته وبخاصة الرباعي،
3. والاهتمام بالدخليل
4. وتنظيم مادة المعجم التي تبدأ حسب الترتيب الأبجدي للحروف.

ت- صعوبات:

¹ ابن فارس، أحمد. 1979م. ص:43
² ابن فارس، أحمد. 1979م. ص:41

قد واجه ابن فارس في عمله المعجمي صعوبات عديدة، فأذكر بعض الصعوبات التي تتعلق
 بالأهمية في الرسم (1):



رسم توضيحي 1 الصعوبات في صناعة مقاييس اللغة (الجبوري. 2020م. 70-71)

ثـ. فوائد المعجم:

ولكن هناك فوائد عديدة لمقاييس اللغة كالمعجم رغم هذه الصعوبات. فهذه الفوائد تزيد أهمية المعجم أيضاً. ذكر الجبوري⁽¹⁾ بعض الفوائد لها، وهي موضحة في الرسم (2):

¹ الجبوري. 2020م. ص: 71



رسم توضيحي 2 فوائد مقاييس اللغة (الجبوري. 2020م. 71)

ج- أهمية المعجم:

إن المعجم مقاييس اللغة أحد أهم المعاجم اللغة العربية الذي يفيد به الباحثين في فقه اللغة. قيل في مقدمة مقاييس اللغة "إن للغة مقاييس صحيحة وأصولاً تتفرع منها فروع وقد ألف الناس في جوامع اللغة ما ألفوا ولم يعربوا في شيء من ذلك عن مقاييس في تلك المقاييس، ولا أصل من الأصول، والذي أؤمننا إليه بباب من العلم جليل وله خطر عظيم... وقد صدرنا كل فصل بأصله الذي يتفرع منه مسائله حتى تكون الجملة الموجزة شاملة للتفصيل ويكون المجيب بما يسأل عنه مجبياً عن باب المبسوط بأوجز لفظ وأقربه"⁽¹⁾. وهناك عناصر عديدة التي تؤدي إلى أهمية هذا المعجم. من أهم هذه العناصر هي⁽²⁾:

- أ- يمتاز المعجم بفكري الأصول والمقاييس، ويتبع الأبجدية العادبة. وهذا أول معجم يمتاز بهاذين الفكرتين.
- ب- يتضمن المعجم مسائل اللغة وقواعد الصرفية أيضاً.
- ت- قد جمع ابن فارس الكثير من الألفاظ والمواد اللغوية من العصور المختلفة مع استشهاد الأمثال والشعر العربي الخ⁽³⁾.
- ث- يناقش ويختلف كلام الخليل وابن دريد وغيرهما في المعجم.
- ج- يشير إلى بعض اللهجات عند العرب وترجح بعض القراءات.
- ح- اهتم المعجم بضبط الكلمات المعجمية أيضاً.
- خ- يميل المعجم إلى الاختصار رغم الدقة التي امتاز بها المعجم، وهذا الاختصار يؤدي إلى ترك إكمال الحديث الشريف **ﷺ** والبيت الشعري التي يمتاز بها المعجم .

بالإضافة إلى ذلك، لقد تأثر أصحاب المعاجم الأخرى بمقاييس اللغة لابن فارس كثيراً. فأثر المعجم الحديثة مثلً العباب الراوي، والمعجم الكبير، والفiroزآبادي الخ بطريقته المبتكرة لاستخلاص المعاني للكلمات المختلفة من أصول هذه الكلمات. وقد أدى هذا إلى زيادة أهمية هذا القاموس في العالم الحديث.

¹ ابن فارس. 1979م. ص: 3

² بخدة. 2013م. ص: 84-83

³ الجبوري. 2020م. ص: 75

المبحث الثالث

ترجمة المعاجم وأهميتها

إن المعجم⁽¹⁾ كتاب يضم عدداً كبيراً من المفردات اللغوية مع شرحها وتقدير معانيها وشهادتها وطريقة نطقها الخ. ومن أشهر المعاجم وأكثرها شيوعاً في العالم هو المعجم أحادي اللغة. يكون هذا المعجم (بما فيه من الكلمات، والشرح، والتعريف والتحليل) مرتبًا في لغة واحدة. وهذه المعاجم العامة أو المجنسة مثلاً: لسان العرب لابن منظور الخ تكون النوع الأول للمعجم. والنوع الثاني هو المعاجم الخاصة. وتتناول هذه المعاجم المفردات والكلمات الخاصة التي تتعلق بموضوع معين مثلاً: فقه اللغة للشعالي⁽²⁾ الخ.

أما في العصر الحديث قد أصبحت المعاجم الثانية والمترجمة شائعة. يستخدم المعجم ثانوي اللغة لغة المصدر (اللغة الرئيسية) في المدخل لكتاب المفردات الأجنبية التي نريد نشرها ولغة الهدف في الشرح والتعريف والتحليل للكلمات والمفردات المكتوبة في المعجم المصدر. يكون المعجم الثانية نوعاً من المعاجم المترجمة⁽³⁾. والمعاجم المترجمة لها أهمية كبيرة لأنها تلبي بمتطلبات المجتمع والحضارة والثقافة وتساعد في عملية الترجمة والتعریف للكلمات الأجنبية.

سبق الصينيون والهندو واليونانيون والمصريون العرب في وضع المعاجم، فالمعجم الأول كان في شكل قائمة الكلمات الصعبة الموجودة في النصوص المقدسة الذي تتطور فلاحق بكل لفظٍ شرح معانيها فأصبحت الآئمة المشروحة للكلمات الدينية⁽⁴⁾ ومع ذلك، فإن الجوانب الحديثة التي نراها اليوم مثلاً المتراوِف أو المتضاد أو النطق أو الجنس الخ تم دمجها لاحقاً في القواميس. كان المعجم العربي الأول كتاب العين⁽⁵⁾ للفراهيدي⁽⁶⁾ وبعد ذلك ظهرت معاجم عديدة مثل: "كتاب الجيم"

¹ هاجر، طيبة. المعاجم ثنائية اللغة وأهميتها في التعليم. أطروحة مقدمة لنيل شهادة الماجستير. جامعة العربي بن مهيدى-أم البوachi- بالجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية. 2012م. مطبوعة. ص: 10

² أبو زيد الشعالي (٧٨٦ - ٨٧٥ هـ) واسمه الكامل أبو زيد عبد الرحمن بن محمد بن مخلوف الشعالي الجزائري وهو مفسر (زركلي). 2002م. ج:3، ص: (331)

³ سوسن مزيتى. "مشكلات الدلالة في المعجم الثنائي اللغة". مجلة العلوم الإنسانية. 47(2017): 427-442. المجلد أ. الشبكة. 09 سبتمبر 2023م. ص: 433

⁴ مليكة، عرموش وبرارة حكيمة. أهمية المعاجم ثنائية اللغة. أطروحة مقدمة لنيل شهادة الماجستير. جامعة أكلي محنـد أول حاج البويرة بالجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية. 2013م. مطبوعة. ص: 7

⁵ ملكية وحكيمـة. 2013م. ص: 12

⁶ الفراهيدي (١٠٠ - ١٧٠ هـ) اسمه الكامل أبو عبد الرحمن الخليل بن أحمد بن عمرو بن تميم الفراهيدي الأزدي اليحمدي وهو من أئمة اللغة والأدب. وضع علم العروض وهو أساس الموسيقى. وكان من شيوخ سبوبة. وكتب كتاب العروض والعين والنغم والنقط والشكل (زركلي). 2002م. ج:2، ص: (314)

الترجمة التعليقية لمعجم "مقاييس اللغة" لابن فارس إلى اللغة الأردية والإنجليزية
(في ضوء نموذج الشاه ولـ الله الدهلوi للترجمة: المجلد الأول نموذجاً)

لـ الشيباني⁽¹⁾، "الألفاظ" لابن سكيت⁽²⁾، "الجمهرة" لابن دريد⁽³⁾، "تهذيب اللغة" للأزهري⁽⁴⁾،
"مختصر" لـ عين لـ الزبيدي⁽⁵⁾، "الصحاب" لـ الجوهرى⁽⁶⁾، "مقاييس اللغة" و"المجمل" لابن فارس
و"أساس البلاغة" لـ الزمخشري⁽⁷⁾، و"المصباح المنير" لـ الفيومي، و"القاموس المحيط" لـ الفيروز
آبادى و"تاج العروس" لـ الزبيدي⁽⁸⁾.

ونشأت المعاجم الثنائية بعد ظهور المعاجم العامة ولها أثر كبير في التواصل الثقافي واللغوي كما لها أثر في نشأت حركة الترجمة وتعلم اللغات⁽⁹⁾ فانتشرت حركة المعاجم بعد انقسام الدولة العباسية فـ ترجم صاحـ الجوهرى، والقاموس المحـيط لـ الفـيروزـ آبـادـى إـلـى اللـغـةـ الفـارـسـيـةـ وـالـلـغـةـ التـرـكـيـةـ . وـ فـيـ أـيـامـنـاـ هـذـهـ، لـ قـدـ ظـهـرـتـ القـوـامـيـسـ المـتـخـصـصـةـ لـلـعـلـمـ الـجـعـراـفـيـةـ وـالـنـبـانـيـةـ وـالـطـبـيـةـ وـالـمـعدـنـيـةـ الخـ حـسـبـ المـيـادـيـنـ الـعـلـمـيـةـ الـمـخـتـلـفـةـ بـجـهـودـ الـمـتـرـجـمـيـنـ وـالـعـلـمـاءـ الـدـيـنـ . وـ لـ عـلـ الأـسـبـابـ الـتـيـ أـدـتـ إـلـىـ ظـهـرـ هـذـهـ الـمـعـاجـمـ، هـيـ: التـوـسـعـ وـالـأـنـتـشـارـ، وـالـاحتـلـالـ الـعـسـكـرـيـ وـالـاستـعـمـارـ، وـالـهـجـرـةـ لـأـغـرـاضـ عـدـيـدةـ، وـالـعـولـمـةـ، وـالـأـسـبـابـ السـيـاسـيـةـ وـالـتـقـافـيـةـ الخـ⁽¹⁰⁾ . وـ مـنـ أـهـمـ الـمـعـاجـمـ الثـنـائـيـةـ (ـعـرـبـيـةـ –ـ اـنـجـلـيـزـيـةـ)ـ هـيـ مـعـجمـ هـانـزـفـيـرـ لـلـغـةـ الـمـعـاصـرـةـ وـقـامـوسـ الـمـوـرـدـ وـقـامـوسـ الـمـغـنـيـ وـقـامـوسـ أـكـسـفـورـدـ الصـادـرـ عنـ جـامـعـةـ الـبـرـيـطـانـيـةـ⁽¹¹⁾.

وفي أيامنا هذه، قد تتأثر الحياة واللغة بدور التكنولوجيا التي تلعب دوراً حاسماً لتحقيق التنمية المستدامة بسبب العولمة وكثرة التعلم اللغات الأجنبية في العالم كله. لذلك يهم ترجمة المفردات المكتوبة في المعاجم العامة والخاصة وإيجاد الكلمات المكافئة للمفردات الأجنبية من حيث المفاهيم الجديدة والثقافة، والاقتران والتوليد الكلمات المكافئة لتجديد اللغة. فيكون ترجمة المعاجم مهماً لتطوير العالم وتتجدد المنظور اللغوي وتعلم اللغات في المدارس والجامعات حول العالم كله.

¹ الشيباني (٩٤ - ٢٠٦ هـ) اسمه الكامل إسحاق بن مرار الشيباني وهو لغوي وأديب(زركلي. 2002م. ج:1، ص: 296)
² ابن سكيت (١٨٦ - ٢٤٤ هـ) اسمه الكامل أبو يوسف ابن سكيت يعقوب بن إسحاق وهو إمام في اللغة والأدب وأصله من خوزستان

(زركلي. 2002م. ج:8، ص: 195) ³ ابن دريد (٣٢١ - ٢٢٣ هـ) اسمه الكامل أبو بكر محمد بن الحسن بن دريد الأزدي من قحطان وهو من أئمة اللغة والأدب ويعرف

الشعر أيضاً (زركلي. 2002م. ج:6، ص: 80)

⁴ الأزهري (٣٧٠ - ٢٨٢ هـ) اسمه الكامل أبو منصور محمد بن أحمد بن الأزهري الهرمي وهو أحد أئمة اللغة والأدب. ولد وتوفي بخرسان (زركلي. 2002م. ج:5، ص: 311)

⁵ أبو بكر الزبيدي (٣١٦ - ٣٧٩ هـ) اسمه الكامل أبو حمد بن الحسن بن عبي د الله بن مذحج الزبيدي الأندلسـيـ الإـشـبـيلـيـ وـكانـ عـالـمـاـ لـلـغـةـ وـالـأـدـبـ وـشـاعـرـاـ، أـصـلـهـ مـنـ شـامـ وـلـكـنـ وـلـدـ وـنـشـأـ وـاشـتـهـرـ فـيـ اـشـبـيلـيـةـ (ـزـرـكـلـيـ. ـ2002ـمـ.ـ جـ:6ـ،ـ صـ: 82ـ)

⁶ الجوهرى (٣٩٣ هـ) اسمه الكامل أبو نصر إسماعيل بن حماد الجوهرى وهو لغوي (زركلي. 2002م. ج:1، ص: 313)

⁷ الزمخشري (٤٦٧ - ٥٣٨ هـ) اسمه الكامل أبو القاسم محمود بن عمر بن محمد بن أحمد الخوارزمي الزمخشري وهو من أئمة العلم بالدين والتفسير واللغة والأدب. (زركلي. 2002م. ج:7، ص: 178)

⁸ ملكية وحكيمة. 2013م. ص:12-13

إميل بـعـقوـبـ. 1985مـ.ـ صـ: 3ـ

⁹ إبراهيم، خالد فهمي. "المعاجم الثنائية ذات المدخل العربي في التراث اللغوي العربي". مجلة جامعة مصر للدراسات الإنسانية.

03(2022)م:144-185. المجلد 2. الشبكة. 09 سبتمبر 2023م. ص: 157

¹⁰ قناوي دليلة. أهمية المعجم الثنائي في تعليمية اللغة لغير الناطقين بها. أطروحة مقدمة لنيل شهادة الماجستير. جامعة عبد الحميد بن

باديس مستغانم بالجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية. 2020م. مطبوعة. ص: 30-27

¹¹ قناوي دليلة. 2020م. ص: 34-35

إن المعاجم اللغوية والمتخصصة كلاهما مهمة لفهم اللغة والاتقان في مجال متخصص مثلًا مجال التعليم، مجال الطب، مجال النصوص الدينية الخ. والعلاقة بين المعاجم وعملية الترجمة⁽¹⁾ هي علاقة انعكاس فالقواميس والمعاجم هي الأدوات الرئيسية التي يستخدمها المترجمون والباحثون في اللغة لفهم المعاني ونقلها، وبالحقيقة مؤلفي المعاجم الثانية التي يستخدمها المترجمون والطلاب حينما يترجموا أو يعلموا اللغة هم المترجمون أصلًا⁽²⁾.

أهمية المعجم المترجمة:

وأعظم فائدة للمعجم المترجم⁽³⁾ هي الفهم اللغوي والثقافي للقارئ الذي يمكن له أن يحصل على معلومات عن النطق وطريقة إملائية والنوع النحوي والصرفي وتعريف الكلمة وطريقة استعمالها بالإضافة إلى مترادفاتها ومتضاداتها⁽⁴⁾.

إن القاري⁽⁵⁾ الذي لا ينطق اللغة الرئيسية بإمكانه الحصول على المعلومات الكافية عن اللغة المنشورة لأن لا يمكن له أن يفهم كل شيء بغض النظر عن مدى معرفته بالقراءة والكتابة. كما يمكن له أن يفهم وظيفة الكلمة ولغة الانتقاء أي هل الكلمة دخيلة من لغة أخرى.

ومن حيث المعجم المترجمة، فهذه المعاجم يفيد الطالب والمترجم كلاهما. يمكن للطالب أن يفهم الكلمة فيماً دقيقاً في لغته الأم أو اللغة الأجنبية. ويمكن للمترجم أن يحصل على الترجمة المترعرف عليها للكلمات المتخصصة لتحسين النص المترجم وتسهيل عملية الترجمة. يشرح الرسم التوضيحي (3) الفوائد الأخرى التي تؤدي إلى أهمية المعجم المترجمة:

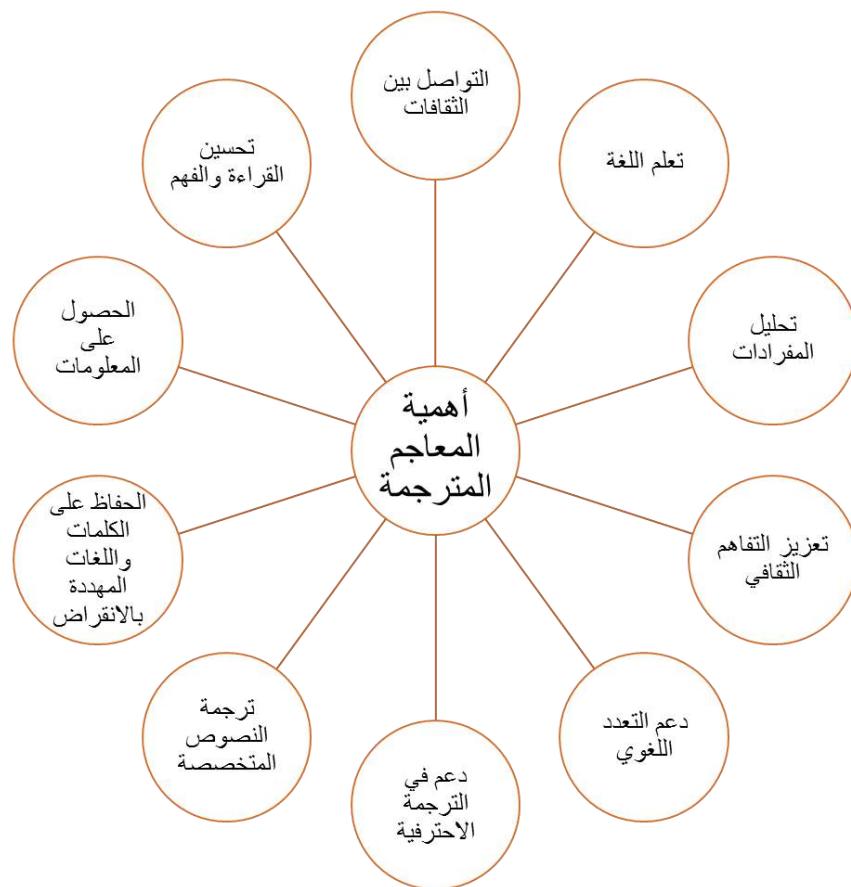
¹ Humblé, Philippe. 2010. " Dictionnaires et traductologie : le paradoxe d'une lointaine proximité".
 .Meta Journal des traducteurs. 55(2):329. Online. 20th September 2023. Page:328

² فيليب. 2010. م. ص: 328

³ أحمد عزوZ. أهمية الترجمة وشروط احيانها. الجزائر: دار الهدى. 2007. م. ص: 288

⁴ ملكية وحكيمة. 2013. م. ص: 13

⁵ أحمد عزوZ. 2007. م. ص: 288



رسم توضيحي 3 أهمية المعاجم المترجمة

الفصل الأول

نظريات واستراتيجيات لترجمة المعاجم في ضوء نموذج الشاه ولی الله للترجمة

المبحث الأول: نظريات واستراتيجيات لترجمة المعاجم

المبحث الثاني: نموذج الشاه ولی الله للترجمة

المبحث الأول

نظريات واستراتيجيات لترجمة المعاجم

الترجمة ليست مجرد قراءة النص والكتابة في اللغة الأخرى، بل إنها عملية صعبة وشاقة تتضمن مراحل عديدة من القراءة والتحليل والصياغة والمراجعة الخ. لذلك وضع المترجمون وعلماء الترجمة نظريات الترجمة المختلفة. ونقصد بكلمة النظرية (رأي) و (الأراء) المختلفة لشرح الظواهر المعينة ولها القدرة على وصف وتفسير الأحداث والتنبؤ بها واستبصار المعرفة الجديدة المحتملة. ويقول نيومارك "إن الهدف الأساسي لنظرية الترجمة هو تحديد طرق الترجمة المناسبة لكثير من أنواع النصوص أو فئات النصوص المختلفة. وبالإضافة إلى ذلك، فإنه يوفر إطاراً للمبادئ، وتقيداً لقواعد والتلميحات لترجمة النصوص وانتقاد الترجمات، وخلفية لحل المشاكل"⁽¹⁾. وبالختصار، النظرية ذات أهمية كبيرة لأن بإمكاننا قراءتها وفهمها وتحليلها ونقدتها وقبولها أو رفضها وتطويرها وأنها تمثل أحد الوسائل المعرفية، وهي أساس الانطلاق عند القيام بعمليات التفسير والتحليل والنقد.

إضافة إلى ذلك، يتكون المعاجم العربية من الكلمات الأصلية التي نسميها المفردات، والأشياء الأخرى لشرح هذه المفردات مثل الآيات القرآنية، الحكم والأمثال، الأشعار والأقوال الخ. على سبيل المثال، قد استخدم ابن فارس في مقاييس اللغة الشواهد من "القرآن الكريم، الأحاديث النبوية الشريفة، كلام العلماء، الشعر والأراجيز والأمثال"⁽²⁾ لشرح المفردات. لذا لا يمكن استخدام نظرية واحدة أو استراتيجية واحدة لترجمة أي معجم، بل تحتاج الترجمة إلى مجموعة من النظريات والإستراتيجيات لنقل المعنى المراد حسب نوع الكلام المكتوب في المعجم.

أ- النظريات المستخدمة في ترجمة المعجم:

1. إن النظرية الهمامة المستخدمة في ترجمة المعاجم هي أقدم نظرية لترجمة أي الترجمة كلمة بكلمة والترجمة معنى بمعنى، ولكن الترجمة المعجمية سلك طريقاً وسيطاً بينهما لجلب المعنى الأصلي. فاستخدام الترجمة كلمة بكلمة ضروري بسبب المماطلة اللغوية والثقافية بين اللغتين أي العربية والأردية وغيرهما.
2. النظرية الثانية المستخدمة في ترجمة المعاجم هي التعادل الصوري والдинاميكي.
 - i. تميل التعادل الصوري إلى اللغة المصدر و "يركز الانتباه على الرسالة نفسها، في الشكل والمضمون...إذ ينصب اهتمامنا على التماثل الدقيق، قدر

Newmark, Peter. A Textbook of Translation. Shanghai Foreign Language Education Press. 2001. P.19¹
² الجبوري. 2020م. ص: 72

الطاقة، بين الرسالة في لغة المتلقي وشتى عناصر تلك الرسالة في اللغة المصدر⁽¹⁾⁽²⁾. ويتضمن هذه الترجمة الهوامش الإيضاحية لشرح المزيد من اللغة المصدر وثقافتها في اللغة الهدف.

ii. فيستند نيدا إلى التعادل الديناميكي "مبدأ تعادل التأثير"⁽³⁾. "يجب أن تكون العلاقة بين المتلقي والرسالة مطابقة إلى حد كبير للعلاقة التي كانت قائمة بين المتلقي الأصلي والرسالة نفسها"⁽⁴⁾. تستخدم هذه النظرية لترجمة الأمثل وكلام العلماء والأشعار.

ب- الاستراتيجيات المستخدمة في ترجمة المعجم:

تعتمد الاستراتيجيات المستخدمة في ترجمة المعاجم على نوع الترجمة أي هل تكون الترجمة الكاملة أم تترجم المفردات فقط؟ إذ يكون الترجمة لمفردات فالاستراتيجية سيكون سهلاً مثل الترجمة الحرافية أو اقتراض الخ. ولكن إذ يكون الترجمة للمعجم الكامل فنستخدم مزيج من الاستراتيجيات لأنها ستحتفظ للمفردات والأيات القرآنية والأحاديث والأشعار وغيرها من الكلام المذكور في نص المعجم. بالإضافة إلى ذلك يمكن أن يكون بعض الأشياء المكتوبة في المعجم قد تمت ترجمتها مسبقاً. إذا يمكن للمترجم/المترجمة أن يستخدم الترجمة السابقة -إذ يكون صحيحاً مع شرحها في الهوامش.

الاستراتيجيات المستخدمة في ترجمة المعجم هي:

1. الترجمة الحرافية (literal translation)

إن الترجمة الحرافية⁽⁵⁾ تتلزم بالكلمات المكتوبة في النص المصدر و تستعمل في الترجمة بين اللغتين التي تتتمي إلى نفس العائلة. فيترجم كلمات النص على حدة ويتم وضعها بنفس الترتيب. ولا يأخذ في الاعتبار الاختلافات اللغوية والثقافية وال نحوية.

على سبيل المثال:

Mary	Drinks	Tea
ماري	يشرب	شاي

2. الاقتراض (borrowing)

¹ Nida, Eugene. *Towards a Science of Translating*. Leiden: E.J. Brill. 1964. p: 159

² عاني، الدكتور محمد. نظرية الترجمة الحديثة مدخل إلى مبحث دراسات الترجمة. لونجمان: الشركة المصرية العالمية للنشر. 2003. ص: 63

³ المرجع نفسه. ص: 64

⁴ نيدا. 1964. ص: 19

⁵ عاني. 2003م. ص: 100

الترجمة التعليقية لمعجم "مقاييس اللغة" لابن فارس إلى اللغة الأردية والإنجليزية
(في ضوء نموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة: المجلد الأول نمونجا)

يدخل الكلمات الأجنبية في النص الهدف ويقول لها "الدخل" أي يقرض الكلمات التي ليس لها كلمة مماثلة في لغة الهدف⁽¹⁾. على سبيل المثال، دخلت الكلمات الأجنبية مثل الديمقراطية و البنك الخ في اللغة العربية. في بعض الأحيان يتم أيضًا اقتراض جملة كاملة واستخدامها في النص نظرًا لأهميتها.

3. التعادل (Equivalent)

إذ تستخدم اللغات المختلفة أسلوباً مختلفاً أو بناءً مختلفاً لوصف حالة معينة فهذا يسمى بالتعادل⁽²⁾. يتم استخدام هذه الاستراتيجية لترجمة الحكم والأمثال والتعبيرات بسبب الاختلافات اللغوية والثقافية.

4. التغييرات (Shift)

إن اللغات تختلف في الأسلوب والبناء لذا تستخدم التغييرات البنائية، والتغييرات في الطبقة، وتغيير الوحدة، والتغييرات داخل النظام في عملية الترجمة. وحسب هذه الاستراتيجيات يتغير البناء النحوي للجملة، شكل الكلمات، رتبة الكلمات، نظم الكلمات الخ⁽³⁾. هذه هي الإستراتيجية الأكثر استخداماً في الترجمة بسبب بناء اللغوي المختلف للغات العالم.

5. إعادة صياغة (Rephrasing)

إن الترجمة وفقاً لهذه الاستراتيجية تؤدي المعنى العام للنص المصدر، وتخلق الترجمة الحرة. يتجاهل المترجم العناصر المعجمية ويركز على المعنى وينقل المعنى المراد بتغيير الصياغة.

6. تغيير الرؤية (change of perspective)

قد تزيد هذه الاستراتيجية من "وجود" المترجم في الترجمة ويمكن للمترجم إضافة حواشٍ أو تعليقات بين قوسين لتوضيح النص ويمكن للقارئ أن يفهم بوضوح أنه يقرأ نصاً مترجمًا وليس نصاً أصلياً⁽⁴⁾.

7. الترجمة الجزئية (Partial Translation)

¹ عناني. 2003. ص: 100

² المرجع نفسه.

³ المرجع نفسه. ص: 96-98

Chesterman, A. *Memes of Translation: The Spread of Ideas in Translation Theory*. Amsterdam: John Benjamins. 1979. p.111. ⁴

الترجمة التعليقية لمعجم "مقاييس اللغة" لابن فارس إلى اللغة الأردية والإنجليزية
(في ضوء نموذج الشاه ولـ الله الذهلي للترجمة: المجلد الأول نموذجاً)

وفقاً لتشسترمان⁽¹⁾ يقدم استخدام هذه الاستراتيجية أجزاءً أو عناصر معينة من النص الأصلي باللغة الهدف بينما يتم ترك بعضها دون تغيير أو تغيير من قبل المترجم. فلا يترجم المترجم النص الكامل. وعلى سبيل المثال يتم ترجمة كلمات المعجم فقط وبقيت الشرح والتحليل والأمثلة على حالها.

8. الإضافة (Addition)

يزيد المترجم معلومات أو ملاحظات في النص الهدف لكي يكون النص مفهوماً للقارئ⁽²⁾. ويمكن أن يكون هذه الإضافة ثقافياً أو تقنياً، أو لغويًا. وفي حالة الإضافة اللغوية، فقد يكون هذا شرحاً مختصراً للمصطلح لإبراز شيء ضروري.

9. التحرير العابر (Transediting)

وفقاً لستيتنج⁽³⁾ قد ترى هذه الإستراتيجية للتحرير الموسع للنص المصدر عندما تقوم بمراجعة أي معلومات حول النص المصدر أو الصياغة أو معلومات أخرى.

10. الاستعارة النظرية الممزوجة (Loan Blending)

يتم في هذه الإستراتيجية "تحليل مكونات الوحدة المعجمية دلائلاً" ويتم استعارة المكون الرئيس لفظياً-الذي يتم تغيير بعض أصواته أحياناً وفق النظام الصوتي للغة الهدف-. ويتم استبدال باقي أجزاء الوحدة المعجمية بأجزاء من لغة الهدف"⁽⁴⁾. مثلاً: كلمة (الحج) تترجم كـ (Hajj).

11. استخدام ترجمة متعارف عليها (Recognized Translation)

قد يستخدم المترجم فيها المصطلح المترجمة "ل جاء إليها المترجمون من قبله و تعارفوا عليها وقد تكون هذه الترجمة مكافأً ثقافياً"⁽⁵⁾ . تُستخدم هذه الإستراتيجية للمصطلحات الدينية والمصطلحات الشعبية والمصطلحات السياسية والألقاب وغيرها من الكلمات المعترف بها دولياً. مثلاً: كلمة (الحج) تترجم كـ (Pilgrimage).

12. التفسير في الهاشم

¹ المرجع نفسه.

² سريه، أ.د. سوسن صالح، استراتيجيات ترجمة المصطلحات الدينية. بركة، أ.د. بسام، وأ.د. حسام، سباط، المصطلح القرآني وإشكاليات نقله إلى اللغات الأخرى. بيروت: دار الكتب العلمية. 2021م، ص: 332-331

³ Stetting, Karen 1989. Transediting: A New Term for Coping with the Grey Area between Editing and Translating. In Caie, Graham/Haastrup, Kirsten/Jakobsen, Arnt Lykke et al. (eds.), Proceedings from the Fourth Nordic Conference for English Studies. Copenhagen: University of Copenhagen, 371-382

⁴ سريه. 2021م، ص: 313

⁵ المرجع نفسه. ص: 317

يستخدم المترجم هذه الاستراتيجية إذ "يتطلب المصطلح تفسيراً وشراً طوبيلين
 يصعب وضعهما في المتن"⁽¹⁾ أو في التعليقات المكتوبة في نهاية الورقة.

13. إضافات داخل النص (Additions within a text)

قد يوضع المترجم عبارة "بين قوسين للإشارة إلى أنها ليست مذكورة في الأصل"⁽²⁾
 فيستخدم هذه الاستراتيجية عندما يكون الإضافة قليل الكلمات. إذ يكون الكلمات كثيرة
 فيستخدم استراتيجية الهوامش في نهاية الفصل.

14. الترجمات المتعددة (Multi-strategy translation)

يمكن للمترجم أن "يلجأ إلى استخدام استراتيجيتين أو أكثر لترجمة الوحدة المعجمية
 إذ يشعر المترجم أن الاستراتيجية واحدة لا تكفي لنقل الرسالة إلى اللغة الهدف نقلًا
 وافيًا"⁽³⁾. تتطلب معظم الترجمات استخدام تقنيات متعددة حتى في جملة واحدة. على
 سبيل المثال، قد يتم استخدام استراتيجية الاقتران والتحويل معًا من أجل الترجمة
 الصحيحة.

15. الترجمة وفقاً للسياق (translation as per context)

قد يترجم المترجم باستخدام "مرادفًا مختلفاً لمصطلح واحد في الأماكن المختلفة التي
 يرد فيها هذه المصطلح في الشرح"⁽⁴⁾ لأن اللغات الأخرى تستخدم كلمات متغيرة لها.

المبحث الثاني

¹ المرجع نفسه. ص: 325

² سريـة. 2021م. ص: 327

³ المرجع نفسه.

⁴ المرجع نفسه. ص: 328

نموذج الشاه ولی الله للترجمة

ولد الإمام "ولي الله الدهلوی" في شوال عام 1114هـ في قرية "بهلات" في مديرية مظفر نكر في الهند⁽¹⁾ في الفترة الأخيرة للدولة المغولية الهندية. اسمه الكامل الإمام "أحمد بن عبد الرحيم بن الشهيد وجيه الدين بن منصور بن أحمد بن محمود بن قوام الدين (المعروف بالقاضي قادن) بن القاضي قاسم بن القاضي كبير (المعروف بقاضي بده) بن عبد الملك بن قطب الدين بن كمال الدين بن شمس الدين"⁽²⁾، ولكنه يُعرف باسم "الشاه ولی الله" في الشبه القارة الهندية. وتوفي الإمام "يوم 29 من شهر المحرم الحرام عام 1176هـ، الموافق 21 أغسطس عام 1762م، عندما كان عمره اثنين وستين سنة. دُفن في مقبرة (مهندیان) قرب مدرسته (المدرسة الرحيمية) في مدينة دهلي"⁽³⁾.

لقد اشتهر لترجمته الفارسية للقرآن الكريم التي سماه بـ "فتح الرحمن بترجمة القرآن"⁽⁴⁾. بالإضافة إلى ذلك، كتب "الشاه ولی الله" رسالة صغيرة في اللغة الفارسية التي سماها "المقدمة في قوانين الترجمة". كتبها أثناء ترجمته للقرآن الكريم وذكر فيها مشاكل الترجمة الموجهة خلال عملية ترجمته للقرآن الكريم.

أ- أساليب الترجمة الأربع عند الإمام "الشاه ولی الله":

يببدأ الرسالة "مقدمة في أصول الترجمة" بأساليب المختلفة للمתרגمين ويقول الإمام "الشاه ولی الله":

أ- عندما يترجم المترجم الكلمة بكلمة، أي يكتب الكلمة وتحتها ترجمتها ثم ينتقل إلى الكلمة الثانية والثالثة حتى ينتهي الكلام، بهذه "الترجمة اللغظية"، وسماها بـ "الترجمة تحت اللفظ" أيضاً⁽⁵⁾. يظهر فيها تراكيب خاطئة و يؤدي إلى ركاكتة الكلام المكتوب والتعقيد في التعبيرات.

ب- عندما يترجم المترجم المعنى المراد للنص الكامل وما فيه من الكناية والمجاز وغيرها فهذا الأسلوب في الترجمة "بيان حاصل المعنى"⁽⁶⁾. يؤدي هذا الأسلوب إلى التحريف

¹ عبد الباقي، د. مصباح الله. "الإمام ولی الله الدهلوی وترجمته للقرآن". مجلة البحوث والدراسات القرآنية. 06(2010): 153-260.
 الشیکة. 09 سپتمبر 2023م. ص: 158

² المرجع نفسه. ص: 157

³ المرجع نفسه. ص: 159

⁴ المرجع نفسه. ص: 153

⁵ المرجع نفسه. ص: 186
⁶ الباقي. 2010م. ص: 191

لأن "يتحمل كلام المترجم وجهين فأكثر، وقد لا يفطن المترجم إلا لوجه لا يريده المتكلم"⁽¹⁾.

ج-. فالأسلوب الثالث هو "الجمع بين الأسلوبين السابقين"⁽²⁾ ولكنه أطول من النص الأصلي أي يكون النص المترجم أطول من النص المصدر فمن الممكن أن يشك المبتدئ ويعتقد أنه قد تمت إضافة شيء ما في النص.

د-. والأسلوب الرابع الذي اخترعه الشاه ولی الله يجمع مزايا الأسلالب الثلاثة المتقدمة. فيترجم فيها النص ترجمةً لفظيةً حسب نظم النص الأصلي بصورة مستقلة من جانب، وترجمة "حاصل المعنى" لتركيز النص المصدر الذي لا نظير له في اللغة الهدف بصورة مستقلة في جانب آخر⁽³⁾. فيمكن أن يكون صعباً ولا يفهم القارئ المعنى المراد. وفي هذه الحالة، يجب على المترجم حل المشكلة قدر الاستطاعة. ويشرح الباقى⁽⁴⁾ هذا الأسلوب الرابع في الكلمات التالية:

"وهو أسلوب حاصل المعنى مع الاحتياط الشديد في عدم الخروج من ترتيب النظم القرآني، ومن غير إفحام كلمات إضافية إلا في أماكن نادرة لا يمكن تجاوزها، وبهذا جمع بين أسلوب الترجمة الحرافية وبين أسلوب ترجمة حاصل المعنى المراد أو ما يسمى بالترجمة التفسيرية، لكن بطريقة بدئعة، فهذه الترجمة ترجمة تفسيرية أو ترجمة حاصل المعنى المراد من حيث توصيل المفهوم القرآني للقارئ، وهي في الوقت نفسه ترجمة لفظية أو الترجمة تحت اللفظ من حيث الالتزام بترتيب النظم القرآني في الترجمة، ومن حيث عدم زيادة الكلمات فيها على كلمات النظم القرآني"⁽⁵⁾

ب- "الترجمة حاصل المراد" و"الترجمة التعليقية":

ولعل خير مثال لنظرية الترجمة هو نظرية الشاه ولی الله للترجمة التي وصفه ك "ترجمة حاصل المعنى المراد"⁽⁶⁾. ويُعرف هذه الطريقة للترجمة بالترجمة التفسيرية لأنها يكون طويلة ويشرح فيها المترجم جميع جوانب النص الأصلي. ويشتمل الترجمة على عنصرين أساسيين وهما:

أ- الترجمة

ب- التعليقات الوجيزة

¹ عبد الباقى، د. مصباح الله. "المقدمة في فن الترجمة للإمام شاه ولی الله الدھلوي". الجامعة الإسلامية العالمية - مجمع البحوث الإسلامية. 02(2008):121-154. المجلد 43. الشبكة. 09 سبتمبر 2023م.

² الباقى. 2010م. ص: 192

³ الباقى. 2008م. ص: 121-154

⁴ الباقى. 2010م. ص: 193

⁵ المرجع نفسه.

⁶ المرجع نفسه. ص: 153

الترجمة التعليقية لمعجم "مقاييس اللغة" لابن فارس إلى اللغة الأردية والإنجليزية
(في ضوء نموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة: المجلد الأول نمونجاً)

فيشبہ الترجمة لـ "الشاه ولی الله" الترجمة التعليقية التي نشرح فيها بعض العناصر المهمة التي تكون ضرورية لفهم النص المكتوب. بالإضافة إلى ذلك، كتب الشاه ولی الله نوعين من التعليقات بامتزاج اللغتين أي اللغة العربية واللغة الفارسية. فيمزج النوع الأول اللغة الفارسية باللغة العربية، ولكن النوع الثاني مكتوب باللغة الفارسية تماماً⁽¹⁾.

ت- مزايا ترجمة الشاه ولی الله:

ومن مزايا ترجمة الشاه ولی الله الأخرى، هي:

- أ- ترجمة بالتأثير⁽²⁾.
- ب- ترجمة دقيقة
- ت- إزالة الخفاء بإظهار المقدر في الترجمة
- ث- اختيار أقرب التوجيهات النحوية من الناحية اللغوية لحل مشاكل النحو والإعراب
- ج- بيان المجمل وتوضيح الموهم
- ح- بيان الإجمال عن طريق تحديد معنى الكلمة
- خ- تحديد مرجع الضمائر المكتوبة في النص الأصلي
- د- ترجمة المصطلحات المكتوبة في النص الأصلي حسب السياق لأن يختلف معاني المصطلحات لأي نص حسب السياق
- ذ- الاهتمام بمشاكل التديم والتأخير مع مراعاة المفهوم والمعنى
- ث- استراتيجيات أخرى مأخوذة من "مقدمة في أصول الترجمة":

وبالإضافة إلى ذلك، تتحدد نظرية الترجمة عند الشاه ولی الله أن:

- أ- يجب أن يكون الترجمة بطبيعتها "تفسيرية" و "لفظية" وترکز على المعنى المراد ليست الكلمات المكتوبة فقط.
- ب- يجب أن يكون الترجمة دقيقة ويشير إلى المعنى المكنى في النص المصدر.
- ت- يجب أن يكتب المترجم التعليقات مع الترجمة لكي يفهم القارئ النص فهماً دقيقاً.

¹ ترجم الشاه ولی الله القرآن باستخدام السنة النبوية ﷺ وأقوال الصحابة والتابعين بعدها

² استخدمت لغتين الأردية والإنجليزية في كتابة الترجمة التعليقية في هذه الدراسة ولكنه يختلف من طريقة ترجمة الشاه ولی الله لأنني لا أمزج أي اللغة الأردية باللغة الإنجليزية وغيرها.

- ثـ- يجب أن يشبه الترجمة النص المصدر في "قدر الكلام والتخصيص والتعيم وغيرها"⁽¹⁾. ولكن إذا اعتقد المترجم أن القارئ المقصود لن يفهم النص، فيمكن أن يستخدم استراتيجيات أخرى.
- جـ- يجب أن يحافظ النص المترجم على النظم الأصلي
- حـ- يختلف اللغة العربية واللغات العجمية. يجب أن ينتبه المترجم على هذا لاختلاف حينما يترجم.
- خـ- يجب أن يكون اللغة سهلة ومتداولة بين العامة من غير التكلف في الترجمة لكي يفهمها الجميع.
- دـ- يجب أن يكون المترجم مرئية في ترجمته ويشير إلى ما يضيف في ترجمته بطريقة واضحة مثلاً يستخدم الشاه ولی الله الدهلوی كلمة (يعنى) عندما يضيف بكلمة أو كلمتين، كما يستخدم العبارة (يقول المترجم) في بداية كلاما مستقلأ و(والله أعلم) في آخرها⁽²⁾.
- ذـ- فإذا يحتمل النص الأصلي معانى متعددة، فيجب اختيار مفهوم واحد للترجمة وينظر المفهوم الثاني في التعليقات⁽³⁾.
- رـ- فيجب أن يذكر كل ما هو ضروري للفهم ويمكن للمترجم أن يحذف الكلمات عندما لا تتأثر هذه الكلمات على المعنى المراد وفهم القارئ

¹ الباقي. 2010م. ص: 176

² المرجع نفسه. ص: 183

³ المرجع نفسه. ص: 221-220

الفصل الثاني

الترجمة التعليقية ودراستها في ضوء نموذج الشاعر ولـ الله الدهلوi للترجمة

المبحث الأول: الترجمة التعليقية للجزء الأول من مقاييس اللغة إلى اللغة الأردنية والإنجليزية

المبحث الثاني: دراسة تطبيقية للترجمة التعليقية حسب نموذج الشاعر ولـ الله الدهلوi

المبحث الأول

الترجمة التعليقية للجزء الأول من مقاييس اللغة إلى اللغة الأردية والإنجليزية

كتاب الهمزة

(باب الهمزة في الذي يقال له المضاعف)

الترجمة الإنجليزية	الترجمة الأردية	النص الأصلي
<p>{أب} Hamza, and Ba in germinated noun has two meanings; one of them is "pasture"⁽⁵⁾ the other is 'to intend to, readiness'⁽⁶⁾. Regarding the first meaning, (consider the) saying of Allah Almighty: "<i>And fruits and grasses:</i>"⁽⁷⁾</p>	<p>{أب} جان ليجيے کے مضاعف⁽¹⁾ میں ہمہ اور باء کے دو معنی بین ان میں سے ایک "چراگاہ" اور دوسرا "ارادہ کرنا اور آمادہ ہونا ہے"⁽²⁾ پہلا معنی جیسے کہ اللہ عزوجل کا قول ہے (وفاکھہ وَأَبَّا) ترجمہ: (اور پہل اور چارے⁽⁴⁾)</p>	<p>{أب} اعْلَمُ أَنَّ لِلْهُمَّةَ وَالْبَاءَ فِي الْمُضَاعِفِ أَصْلَيْنِ: أَحَدُهُمَا الْمَرْعَى، وَالْأَخْرُ الْفَصْدُ وَالثَّهِيُّ. أَمَّا الْأَوَّلُ فَقَوْلُ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ: {وَفَاكَهَةٌ وَأَبَّا} [عبس: 31] 06:1</p>
<p>{أث} Ibn-e-Duraiyed said it means 'to reproach'⁽¹⁰⁾ i.e. to dominate using words or logic.</p>	<p>{أث} ابن درید⁽⁸⁾ نے کہا اس سے مراد دلیل سے مغلوب کرنا یعنی لا جواب کر دینا⁽⁹⁾</p>	<p>{أث} قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ: أَنَّهُ يَؤْتِمُ إِذَا غَلَبَهُ بِالْكَلَامِ، أَوْ بَكَّهَ بِالْحُجَّةِ 07:1</p>

¹ المضاعف من الثلاثي والمزيد فيه: ما كانت عليه ولامه من جنس واحد، أب، ومن الرباعي ما كان فاؤه ولامه الأولى من جنس واحد، وكذلك عينه ولامه الثانية من جنس واحد، نحو: زلزل. (الرجاني. 1983م. المجلد الأول باب: الميم ص: 217)

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

³ سورة عبس(80) آية: 31

⁴ مودودی، مولانا سید أبو الأعلى. ترجمه قرآن مجید مع مختصر حواشی. دبلی: مرکزی مکتبہ اسلامی. 1979م. ص: 1523

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ Ibid.

⁷ Pickthall, M. The Meaning of the Glorious Quran. Global Grey, 2018. P.513

⁸ ابن درید (321-223 هـ) اسمه الكامل أبو بکر محمد بن الحسن بن درید الأردي، أصله من قحطان وهو من أئمة اللغة والأدب وهو شاعر أيضاً (زرکلی. 2002م. ج: 6: ص: 80)

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024.

¹⁰

<p>{أَثْ} This chapter derives from <i>Al-Ijtimah</i> and <i>Al-Layen</i>. It has a single meaning. <i>Ibn-e-Duraiyed</i> said it refers to the denseness of the green when there is an abundance of it.</p>	<p>{أَثْ} يہ باب اجتماع⁽¹⁾ اور لین⁽²⁾ سے نکلتا ہے۔ اس کا ایک معنی ہے۔ ابن درید⁽³⁾ نے کہا اس سے مراد سبزے کا گھنا ہونا جب اس میں کثرت ہو⁽⁴⁾۔</p>	<p>{أَثْ} هَذَا بَابٌ يَتَفَرَّغُ مِنَ الْاجْتِمَاعَ وَاللَّيْنَ، وَهُوَ أَصْلُ وَاحِدٍ. قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ: أَثُّ النَّبْتِ أَثًا: إِذَا كَثُرَ.</p> <p>08:1</p>
<p>{أَحْ} <i>Hamza</i>, and <i>Jeem</i> have two meanings; "rustling and severity"⁽⁶⁾ whether in hotness or in saltiness as they said the ostritch blazed when ran with full force.</p>	<p>{أَحْ} بمزه اور جیم کے دو معنی بین - "سرسرابٹ اور شدت" چاہے گرمی میں ہو یا نمک میں⁽⁵⁾ اس کی وضاحت ان کا یہ قول ہے کہ نرشنتر مرغ نے آگ بھڑکائی جب پوری قوت سے بھاگا ہو۔</p>	<p>{أَحْ} وَأَمَّا الْهَمْزَةُ وَالْجِيمُ فَلَهَا أَصْلَانٌ: الْحَفِيفُ، وَالشَّدَّةُ إِمَّا حَرًّا وَإِمَّا مُلْوَحَةً. وَبَيْانُ ذَلِكَ قَوْلُهُمْ: أَحَّ الظَّالِمِينَ: إِذَا عَذَاءً، أَجِيجًا وَأَجَّا.</p> <p>08:1</p>
<p>{أَحْ} <i>Hamza</i>, and <i>Ha</i> has one meaning; "to cough from thirst or anger"⁽⁸⁾ and both of these are quite similar to one another.</p>	<p>{أَحْ} بمزه اور حاء کا ایک ہی معنی ہے مثلا پیاس یا غصے سے کھانسی ہونا⁽⁷⁾۔ وہ دونوں ایک دوسرے کے قریب بین۔</p>	<p>{أَحْ} وَلِلْهَمْزَةِ وَالْحَاءِ أَصْلُ وَاحِدٌ، وَهُوَ حِكَايَةُ السُّعَالِ وَمَا أَشْبَهُهُ مِنْ عَطْشٍ وَغَيْطٍ، وَكُلُّ قَرِيبٍ بَعْضُهُ مِنْ بَعْضٍ.</p> <p>09:1</p>
<p>{أَحْ} <i>Hamza</i>, and <i>Kha</i> have two meanings; one of them is "unpleasant sound/word"⁽¹⁰⁾ and the other is</p>	<p>{أَحْ} همزہ اور خاء کے دو معنی بین ان میں سے ایک</p>	<p>{أَحْ} وَأَمَّا الْهَمْزَةُ وَالْخَاءُ فَأَصْلَانٌ: [أَحَدُهُمَا] ثَأْوَةٌ أَوْ</p>

¹ الاجتماع: تقارب أجسام بعضها من بعض. اجتماع الساكنين على حدة: وهو جائز، وهو ما كان الأول حرف مد، أو لا يكون الثاني مدغماً فيه. كدابة، ونوبضة، وفي تغيير خاصة. اجتماع الساكنين على غير حدة: وهو غير جائز، وهو ما كان على خلاف الساكنين على حدة، وهو إما ألا يكون الأول حرف مد، أو لا يكون الثاني مدغماً فيه (الجرجاني. 1983م. المجلد الأول باب: الألف ص: 10)

² حروف اللین: هي الواو والياء والألف، سميت حروف اللین لما فيها من قبول المد. (الجرجاني. 1983م. المجلد الأول، باب: الحاء ص: 86)

³ انظر ص: 37

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁵ المرجع نفسه

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024.

¹⁰ Ibid.

<p>"a drink made of flour and olive oil"⁽³⁾.</p>	<p>نپسندیده آواز یا بات اور دوسرًا آٹے کا شور با⁽¹⁾.</p>	<p>تکڑہ، والأصل الآخر طعام بعينہ.</p>
		<p>10:1</p>
<p>{أَدَّ} <i>Hamza, and Daal</i> as germinated verb has two meaning; one is "hugeness of a thing, its intensity and repition", and the other is "to escape"⁽⁶⁾.</p>	<p>اور دال کے دو معانی بین پہلا "کسی چیز یا معاملے کا سنگین ہونا یا بار بار ہونا" اور دوسرا "فرار ہونا"⁽⁵⁾</p>	<p>{أَدَّ} وَأَمَا الْهَمْرَةُ وَالدَّالُ فِي الْمُضَاعِفِ فَأَصْلَانٌ: أَخْدُهُمَا عَظِيمُ الشَّيْءِ وَشِدَّتُهُ وَتَكْرُرُهُ، وَالآخَرُ التُّدُودُ.</p>
<p>{أَدَّ} In <i>Hamza, Zaal, Hamza</i> is not an original letter as it is alternated with /ھ/ "to cut swiftly". <i>Ibn-e-Duraiyed</i> said: أَدَّ شَفْرَةً. هَذَّ : A cut, like يَؤُذُ أَدَّ a sharp instrument⁽⁹⁾. Al-Mufazil sang: He tortures with a flat knife, i.e. harms. ... by coercion, torture, and dismemberment</p>	<p>اصلی نہیں ہے کیونکہ ہمزہ ھاء سے بدلا ہے اس لئے اس کا معنی ہے "تیزی سے کاٹنا" ابن درید⁽⁷⁾ نے کہا: أَدَّ يَؤُذُ أَدَّ: کاٹنا، هَذَّ کی طرح. شَفْرَةً أَدُودُ: کاٹ دھار آله⁽⁸⁾. المُفَضَّلُ نے کایا: وہ چپٹی چھری سے اذیت دیتا ہے، یعنی نقصان پہنچاتا ہے۔ ... جبر، راتب، اور ٹکڑے ٹکڑے کرنے سے</p>	<p>{أَدَّ} وَأَمَا الْهَمْرَةُ وَالدَّالُ فَلَيْسَ بِأَصْلٍ، وَذَلِكَ أَنَّ الْهَمْرَةَ فِيهِ مُحَوَّلَةٌ مِنْ هَاءٍ، وَقَدْ ذُكِرَ فِي الْهَاءِ. قَالَ ابْنُ دَرَيْدٍ: أَدَّ يَؤُذُ أَدَّا: قطَعَ، مِثْلَ هَذَّ. وَشَفْرَةً أَدُودُ: قطَّاعٌ. أَنْشَدَ الْمُفَضَّلُ: يَؤُذُ بِالشَّفْرَةِ أَيَّ أَدَّ ... مِنْ قَمَعٍ وَمَائِةٍ وَفَلْذٍ</p>
		<p>12:1</p>
<p>{أَرَّ} The 'class' has one meaning; ; "to instigate someone by urging or by hotness"⁽¹⁰⁾. So it also means sexual intercourse.</p>	<p>اس باب کا ایک ہی معنی ہے بوشیاری دلا کر اور گرمی سے کسی کو</p>	<p>{أَرَّ} أَصْلُ هَذَا الْبَابِ وَاحِدٌ، وَهُوَ هَيْجُ الشَّيْءِ بِتَنْكِيَةٍ وَحَمْيٍ، فَالْأَرْ: الْجِمَاعُ، يُقَالُ</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024.

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024.

⁴ انظر ص: 37

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ انظر ص: 37

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ Ibid. ¹⁰

<p>It is said: and أَرَّا her يُؤْرُّها : 'المِنْرُ' . أَرَّا The most intimate. Al-Aghlab said: She cut out with it the heavy rioters among the people... Two heavy bones that are joined together, such as the bare knee and hip bones.</p>	<p>ابهارنا اسی لئے (اُرُّ) سے کہا جاتا میں موجود اس بھاری فاسدی بھرکم کو۔۔۔ بھاری بھرکم دو ہڈیاں جو ایک جوڑ اکٹھی ہوں جیسے مونڈھے گھٹھے اور کولہے کی ہڈیاں بھاری بدن ہونا</p>	<p>أَرَّهَا يُؤْرُّها أَرَّا، وَالْمِنْرُ: الكثيرون الجماع. قال الأغلب: بلت به علابطاً مِنْرَا ... ضخم الْكَرَادِيسِ وَأَيِّ زَبَرَا</p> <p>12:1</p>
<p>{أَرَّ} Hamza, and Za refers to motion, movement and severeness. Al-Khalil said: it means one's instigation on something with tenderness and argument.</p>	<p>{أَرَّ} همزہ اور زاء حرکت کرنا، حرکت دینا اور سختی پر دلالت کرتے ہیں (۱)۔</p> <p>الخلیل^(۲) نے کہا انسان کا انسان کو کسی معاملے پر نرمی اور دلیل/حیلہ سے ابھارنا۔</p>	<p>{أَرَّ} والهمزة والزاء يدل على التحرّك والتحرّيك والإزعاج. قال الخليل: الأرْ حمل الإنسان الإنسان على الأمر برفقٍ واحتياطٍ۔</p> <p>13:1</p>
<p>{أس} Hamza, and Seen refers to foundation, something solid and firm. فَالْأَسْ is the base of building, and its plural is آسَاسُ، and the unit is called: أَسَاسٌ، with the shortness of the alif, and</p>	<p>{أس} همزہ اور سین بنیاد پر دلالت کرتے ہیں؛ مضبوط اور مستحكم چیز۔ الأسُّ عمارت کی بنیاد ہے^(۳)، اور اس کی جمع آسَاسُ ہے، اور</p>	<p>{أس} الهمزة والسين يدل على الأصل والشيء الوظيفي الثابت، فالأس أصل البناء، وجموعه أساس، ويقال للواحد: أساس، بقصْر الْأَلْفِ، والجمع</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² الخليل (100-170هـ) اسه الكامل 'أبو عبد الرحمن الخليل بن أحمد بن عمرو بن نعيم الفراهيدي الأزدي اليمادي' واشتهر باسم الفراهيدي. هو من آئمة الأدب واللغة. وضع علم العروض وهو أساس الموسيقى. كان أحد من شيوخ سبويه. ومن كتبه المشهورة:

"العروض، العين، الغنم والنقطة والشكل" (زرکلی. 2002م. ج:2، ص: 314)

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

<p>the plural is أَسْنُّ They said: أَسْنُّ is the origin of a man, and أَسْنُّ is the face of time, and they say كَانَ، This was on the basis of time. The liar Al-Harmazi said: The base of glory is solid and firm... its long branch has reached the heavens.</p>	<p>اکائی کو کہتے ہیں: اساسُ، الف کے اختصار کے ساتھ، اور جمع أَسْنُّ ہے۔ انہوں نے کہا: الأَسْنُ انسان کی اصل ہے، اور الأَسْنُ وقت کا چہرہ ہے، اور وہ کہتے ہیں اکان ذلیک علی أَسْنَ الدَّهْرِ: زمانے کی بنیاد پر تھا۔ جهوٹے الحرمی نے کہا: جلال کی بنیاد ٹھوس اور مضبوط ہے... اس کی لمبی شاخ آسمانوں تک پہنچ چکی ہے۔</p>	<p>أَسْنُّ. قَالُوا: الْأَسْنُ أَصْنُ الرَّجُلُ، وَالْأَسْنُ وَجْهُ الدَّهْرُ، وَيَقُولُونَ: كَانَ ذلِكَ عَلَى أَسْنَ الدَّهْرِ. قَالَ الْكَذَابُ الْحِرْمَازِيُّ: وَأَسْنُ مَجْدٌ ثَابِثٌ وَطَيِّبٌ ... نَالَ السَّمَاءَ فَرْعَعَهُ الْمَدِيدُ</p> <p style="text-align: right;">14:1</p>
<p>{أش} Hamza, and Sheen refers to the movement to get something Ibn-e-Duraiyed has said: The people became enraged, if they instigated someone on evil not on goodness. And he said: الأَشَاشُ is like the الأَهْشَاشُ. And in the Hadith: ((When he saw some of his companions complaining, he would advise them))</p>	<p>{أش} همزہ اور شین کسی چیز کو حاصل کرنے کے لیے حرکت پر دلالت کرتا ہے۔ ابن درید⁽²⁾ نے کہا فرم مشتعل ہوئی۔ یہ اس وقت کہا جاتا ہے جب وہ بھلائی کی وجہے برائی کیلیے ایک دوسرے کے ساتھ کھڑے ہوں۔ اور فرمایا: الأَشَاشُ الأَهْشَاشُ کی طرح ہے۔ اور حدیث میں ہے: ((جب آپ صلی اللہ علیہ وسلم اپنے بعض صحابہ کو شکایت</p>	<p>{أش} الْهَمْزَةُ وَالشِّينُ يَدْلُلُ عَلَى الْحَرْكَةِ لِلْلِقَاءِ. قَالَ ابْنُ دُرِيدٍ: أَشَّ الْقَوْمُ يَؤْشُونَ أَشَّاً: إِذَا قَامَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ لِلشَّرِّ لَا لِلْخَيْرِ. وَقَالَ غَيْرُهُ: الْأَشَاشُ مِثْلُ الْأَهْشَاشِ. وَفِي الْحَدِيثِ: ((كَانَ إِذَا رَأَى مِنْ أَصْحَابِهِ بَعْضَ الْأَشَاشِ وَعَظَّهُمْ))</p> <p style="text-align: right;">14:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الکترونی. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² انظر ص: 37

	<p>کرتے دیکھتے تو انہیں نصیحت فرماتے))</p> <p>{أَصَّ} همزہ اور صاد اس کے دو معنی بیں؛ "کسی چیز کی اصل اور مرکز"، اور دوسرا "جن بش"^(۱)۔ مابرین لسانیات نے کہا : "الْأِصْ" اصل ہے۔ ایک اچھی نسل کی اونٹتی کو "أَصُوصٌ" والی جاتا ہے۔ "الْأِصْ" کی جمع، جو اصل ہے: "آصاں" فرمایا:</p> <p>شرافت و عظمت کی کمی نے راستہ نکالا ایک جماعت کا طاقت و غلبہ پائدار و مستحکم عزت نہیں، دھوکے میں نہ آؤ</p>	<p>{أَصَّ} وَأَمَا الْهَمْزَةُ وَالضَّادُ فَلَهُ مَعْنَيَانٌ، أَحَدُهُمَا أَصْلُ الشَّيْءِ وَمُجْتَمِعُهُ، وَالْأَصْلُ الْآخَرُ الرَّعْدَةُ. قَالَ أَهْلُ الْغُةِ: الْأِصْ الْأَصْلُ. وَيُقَالُ لِلنَّاقَةِ الْمُجْتَمِعَةُ الْخَلْقُ: أَصُوصٌ. وَجَمْعُ الْأِصْ الَّذِي هُوَ الْأَصْلُ: آصاں۔ قَالَ: قَلَلُ مَجْدٍ آصاں... وَعِزَّةٌ فَعْسَاءٌ لَا تُنَاصِي</p> <p>15:1</p>
	<p>{أَضَّ} همزہ اور ضاد کے دو معنی بیں؛ "پریشان اور نذهال بونا"^(۴) اور یہ دونوں قریب المعانی ہیں۔ ابن درید^(۵) نے کہا اس نے مجھے فلاں چیز کیلیے بہت مجبور کیا۔ اگر اس نے زبردستی کی۔ روبہ نے کہا:</p>	<p>{أَضَّ} وَلِلْهَمْزَةِ وَالضَّادِ مَعْنَيَانٌ: الاضطِرَارُ وَالْكُسْرُ، وَهُمَا مُنَقَّارَبَانِ۔ قَالَ ابْنُ دُرْيَدٍ: أَضَّيْ إِلَى كَذَا [وَكَذَا] يَوْضُنِي أَضَّاً: إِذَا اضطَرَنِي إِلَيْهِ. قَالَ رُوبَةُ: وَهِيَ تَرَى ذَا حَاجَةً مُؤْثِنًا أَيْ مُضْطَرًا.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

² Ibid.

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ انظر ص: 37

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>state of anxiety due to neediness.</p> <p>Hamza, and Ta has one meaning; the sound of a thing when it moans or screeches. It is also used to indicate the harsh disagreeable sound of a saddle or baggage. That is if it is new and you hear it scream. A similar sound is أطيط'. Al Rajeez said: They would spend hours drinking wine in the evening... Indigestion from stomach pain</p>	<p>وہ اسے ایک تھکے بارے ضرورت مند کے طور پر دیکھتی ہے، یعنی وہ محتاجی کی وجہ سے اضطرابی کیفیت میں ہے۔</p> <p>{أَطْ} همزہ اور طاء کا ایک معنی ہے کسی چیز کی آواز جب وہ چڑھائے یا ٹوٹے⁽¹⁾. کہا جاتا ہے سواری بہت شدت سے چڑھائی۔ یہ ہے اگر یہ نیا ہے اور آپ اسے چیختے ہوئے سنتے ہیں۔ اس سے ملتی جاتی کوئی آواز 'أطيط' ہے۔</p> <p>الراجیز نے کہا: وہ گھنٹوں اہ بھرتے ہے شک شام کی شراب... شکم پری کی تکلیف سے یہ وغیرہ کا بولنا بدھضمی ہونا</p>	<p>15:1</p> <p>{أَطْ} هَمْزَةٌ وَالطَّاءُ مَعْنَىٰ وَاحِدٌ، وَهُوَ صَوْتُ الشَّيْءِ إِذَا حَنَّ وَانْقَضَ، يُقَالُ: أَطَ الرَّحْلُ بَيْطَطُ أَطِيطًا، وَذَلِكَ إِذَا كَانَ جَدِيدًا فَسَمِعْتَ لَهُ صَرِيرًا. وَكُلُّ صَوْتٍ أَشْبَهَ ذَلِكَ فَهُوَ أَطِيطٌ. قَالَ الرَّاجِزُ: يَطِحْرُنَ سَاعَاتٍ إِنَّى الْغَبُوقَ ... مِنْ كِظَةِ الْأَطَاطِ السُّوقِ</p> <p>16:1</p>
<p>Hamza, and Fa as germinated verb has two meanings; "to dislike something"⁽⁴⁾ , "the present time"⁽⁵⁾ . Ibn-e-Duraiyed said: it means to mutter in distress or pain. وَرَجُلُ أَفَافٌ : To moan a lot due to discomfort. Al-Fara'a said: 'أَفَ', reduction</p>	<p>{أَفَ} مضاعف میں بمزہ اور فاء کے دو معانی ہیں؛ "کسی چیز کو نا پسند کرنا" اور "موجودہ وقت"⁽²⁾ . ابن درید⁽³⁾ نے کہا تکلیف یا پریشانی کی وجہ سے اف</p>	<p>{أَفَ} الْهَمْزَةُ وَالْفَاءُ فِي الْمُضَاعِفِ فَمَعْنَيَانِ، أَحَدُهُمَا تَكْرُرُ الشَّيْءِ، وَالْآخَرُ الْوَقْتُ الْحَاضِرُ. قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ: أَفَ يَوْفُ أَفًا: إِذَا ثَاقَفَ مِنْ كَرْبٍ أَوْ ضَاجِرٍ، وَرَجُلٌ أَفَافٌ: كَثِيرٌ</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² المرجع نفسه

³ انظر ص: 37

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>without a noun, and 'أَفِ' reduction with a noun, and this is because it is the sound the way sounds decrease.</p>	<p>کہنا، 'وَرَجُلٌ أَفَافٌ' : تکلیف یا بے چینی کی وجہ سے بہت اف اف کہنا۔ الفراء نے کہا: 'أَفِ' ، بغیر نون کے تخفیف، اور 'أَفِ' نون کے ساتھ تخفیف، اور اس کی وجہ یہ بے کہ یہ آواز بے جس طرح آوازیں کم ہوتی ہیں۔</p>	<p>الثَّاقِفِ. قَالَ الْفَرَاءُ: أَفِ، حَفْضًا بِعَيْرِ نُونٍ، وَأَفِ حَفْضًا مَعَ النُّونِ، وَذَلِكَ أَنَّهُ صَوْتٌ، كَمَا تُحْفَضُ الْأَصْوَاتُ</p> <p>16:1</p>
<p>{أَك} <i>Hamza, and Fa</i> means severe hotness. <i>Ibn-e-Sakeet</i> said: 'الأَكَّةُ' is the violent fire.</p>	<p>{أَك} بمزه اور کاف کا مطلب ہے گرمی وغیرہ کی شدت⁽¹⁾. ابن السکیت⁽²⁾ نے کہا (الأَكَّةُ) سے مراد ہے بہڑکتی ہوئی آگ⁽³⁾.</p>	<p>{أَك} وأَمَا الهمزةُ والكافُ فمعنى الشدة من حرٍ وغيره. قال ابن السکیت: الأَكَّةُ الحرُ المحتدم.</p> <p>17:1</p>
<p>{آل} {The Hamza, and the Lām in the Muzaaf (double) have three original meaning: the اللَّمَاعُ (state of being glossy) during vibration, sound, and the stimulation that maintains it⁽⁷⁾. <i>Al-Khalil</i> and <i>Ibn-e-Duraiyed</i> said: 'آل الشَّيْءُ'، It is used to indicate the shine of a thing.</p>	<p>{آل} ، فعل مضاعف کی صورت میں بمزہ اور لام کے تین ماذد بین: لمعان (چمکدار ہونے کی حالت) تھرته رابط میں، آواز، اور حرک جو اسرے برقرار رکھتا ہے⁽⁴⁾ - الخلیل⁽⁵⁾ اور ابن درید⁽⁶⁾ نے کہا "آل الشَّيْءُ": چیز، جب چمکتی ہے۔</p>	<p>{آل} وَالْهَمْزَةُ وَاللَّامُ فِي الْمُضَاعِفِ ثَلَاثَةُ أَصُولٍ: الْلَّمَاعُ فِي اهْتِزَازٍ، وَالصَّوْتُ، وَالسَّبَبُ يُحَافَظُ عَلَيْهِ. قَالَ الْخَلِيلُ وَابْنُ دُرَيْدٍ: آل الشَّيْءُ: إِذَا لَمَعَ.</p> <p>18:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

² ابن السکیت (244-186 هـ) اسمه الكامل "ابو یوسف یعقوب بن اسحاق" واشتهر باسم ابن سکیت. و هو من أئمة الأدب واللغة وأصله من خوزستان (من بين بصره و فارس) ودرس في بغداد. أشهر كتابه 'كتاب المنطق' (زرکلی. 2002. ج:8، ص: 195)

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁴ المرجع نفسه

⁵ انظر ص: 40

⁶ انظر ص: 37

<p>{أم} Hamza, and Meem have one base. Four classes are derived from it; "origin, source, body and religion"⁽³⁾ -and these are four Close to each other, and after that there are three origins, which are the term, the time, and the intention. Al-Khalil said أَمْ 'اُلَّامْ': the mother, the one, and the plural is 'أَمَّهَاتْ' mothers, and perhaps they said: 'أُمْ' 'أُمَّهَاتْ' mother And mothers.</p>	<p>{أم} ہمزہ اور میم کی بناء ایک ہی ہے اور اس سے چار ابواب نکلتے ہیں؛ "اصل، مرجع، جماعت اور دین"⁽¹⁾ اور یہ چار ایک دوسرے کے قریب ہیں، اور اس کے بعد تین ماذ ہیں۔ جو کہ اصطلاح، زمانہ، اور نیت ہیں، الخلیل⁽²⁾ نے کہا: الأُمْ:</p>	<p>وَأَمَّا الْهَمْزَةُ وَالْمِيمُ فَأَصْلٌ وَاحِدٌ، يَتَفَرَّغُ مِنْهُ أَرْبَعُ أَبْوَابٍ، وَهِيَ الْأَصْلُ وَالْمَرْجُعُ وَالْجَمَاعَةُ وَالْدِينُ، وَهَذِهِ الْأَرْبَعَةُ مُتَقَارِبَةٌ، وَبَعْدَ ذَلِكَ أَصْوَلٌ ثَلَاثَةُ، وَهِيَ الْقَامَةُ وَالْحِينُ وَالْقَسْدُ، قَالَ الْخَلِيلُ: الْأُمُّ: الْوَاحِدُ، وَالْجَمْعُ أَمَّهَاتُ، وَرُبُّمَا قَالُوا: أُمٌّ وَأَمَّاتُ .</p> <p style="text-align: right;">21:1</p>
<p>{أن} Hamza, and Noon as germinated noun has one base. It means 'to moan'⁽⁵⁾ (during pain). Al-Khalil said: You say: 'أَنَّ الرَّجُلُ يَئِنُّ أَنِينًا وَأَنَّهُ وَأَنَّا' and that is his voice with pain.</p>	<p>{أن} ہمزہ اور نون کی مضاعف میں ایک بناء ہے۔ جس کا معنی ہے درد سے صوت بیوچیں۔ قال الخلیل⁽⁴⁾ نے کہا: آواز نکالنا۔ الخلیل⁽⁴⁾ نے کہا: آپ کہتے ہیں: 'أَنَّ الرَّجُلُ يَئِنُّ أَنِينًا وَأَنَّهُ وَأَنَّا'، اور یہ اس کی درد کی آواز ہے۔</p>	<p>وَأَمَّا الْهَمْزَةُ وَالنُّونُ مُضَاعِفَةٌ فَأَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ صَوْتٌ بِتَوْجِعٍ. قَالَ الْخَلِيلُ: تَقُولُ: أَنَّ الرَّجُلُ يَئِنُّ أَنِينًا وَأَنَّهُ وَأَنَّا، وَذَلِكَ صَوْتُهُ بِتَوْجِعٍ.</p> <p style="text-align: right;">31:1</p>
<p>{أو} {أو} This, is the word of doubt or lawfulness⁽⁸⁾.</p>	<p>{أو} یہ کلمہ شک⁽⁶⁾ اور کلمہ اباحت⁽⁷⁾ ہے</p>	<p>وَأَوْ كَلْمَةُ شَكٍّ وَإِبَاحَةٍ.</p> <p style="text-align: right;">32:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

² انظر ص: 40

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ انظر ص: 40

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ الشك : هو التردد بين القفيضين بلا ترجيح لأحدهما على الآخر عند الشاك، وقيل : الشك: ما استوى طرفا، وهو الوقوف بين الشيئين لا يميل القلب إلى أحدهما، فإذا ترجح أحدهما على الآخر فهو ظن، فإذا طرحة فهو غالب الظن، وهو منزلة اليقين . (الجرجاني).

⁷ الإباحة : هي الإذن باتيان الفعل كيف شاء الفاعل. (الجرجاني). 1983م. المجلد الأول باب: الشين ص: 128)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{أي} This, is the word of wonder and interrogation⁽⁴⁾. It is said: تأییثٌ عَلَى تَفْعِلَتْ indicates to stop or stay.</p>	<p>{أي} يہ کلمہ تعجب⁽¹⁾ اور استفہام⁽²⁾ ہے۔ کہا جاتا ہے "تأییثٌ عَلَى تَفْعِلَتْ": اس سے مراد ٹھہرنا بھی ہے⁽³⁾.</p>	<p>{أي} کلمۃ تعجب و استفہام، یقال تأییث علی تفعلت أي تمگھت.</p>
32:1		

¹ التَّعْجِبُ: انفعال النفس بما خفي سببه. (الجرجاني). 1983م. المجلد الأول باب: النساء ص:62).

² الاستفهام: استعلام ما في ضمير المخاطب، وقيل: هو طلب حصول صورة الشيء في الذهن، فإن كانت تلك الصورة وقوع نسبة بين الشيئين، أو لا وقوعها، فحصولها هو التصديق، وإلا فهو التصور. (الجرجاني). 1983م. المجلد الأول باب: الألف ص:18).

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024 ⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

﴿باب الثلاثي الذي أوله الهمزة﴾

<p>{أبٰت} Hamza, Ba and Ta are root letters which mean hotness and its intensity⁽³⁾. According to Ibn-Al-Sakit أَبَّتْ يَوْمُنَا، Our day was scorching hot. If the heat of the day became intense. It is أَبِّتْ.</p>	<p>ایک معنی ہے اس سے مراد گرمی اور اسکی شدت ہے⁽¹⁾ ابن السکیت⁽²⁾ وغیرہ نے کہا: أَبَّتْ يَوْمًا يَأْبِتْ! آج بمارا دن سخت گرم ہوا۔ اگر دن کی گرمی شدید ہو گئی۔ یہ أَبِّتْ</p>	<p>{أبٰت} الْهَمَزَةُ وَالْبَاءُ وَالْتَّاءُ أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ الْحَرُّ وَشَدَّتُهُ۔ قَالَ ابْنُ السِّكِّيْتَ وَغَيْرُهُ: أَبَّتْ يَوْمًا يَأْبِتْ: إِذَا اشْتَدَ حَرًّا، فَهُوَ أَبِّتْ.</p>
		33:1
<p>{أبٰث} This pattern is obsolete, according to Al-Khalil. Al-Shaybani said: الأَبِّثُ الأَشِرُ indicates an active insolent⁽⁸⁾.</p>	<p>{أبٰث} الخليل⁽⁴⁾ کے مطابق یہ باب مهمل⁽⁵⁾ ہے۔ الشیبانی⁽⁶⁾ نے کہا: 'الأَبِّثُ الأَشِرُ' سے مراد فعل گستاخ⁽⁷⁾.</p>	<p>{أبٰث} وهذا الباب مهمل عند الخليل. قال الشیبانی: الأَبِّثُ الأَشِرُ النَّشِيطُ.</p>
		33:1
<p>{أبَدُ} Hamza , Baa and Dal refers to eternity and wildness. They said الأَبَدُ means epoch (a period so long that it cannot be measured. Its plural is آبَادٌ (epochs).</p>	<p>{أبَدُ} همزہ، باء اور دال اسکی بناء طویل مدت پر دلالت کرتی ہے۔ 'الأَبَدُ' سے مراد دھر ہے اور اس کی جمع آبَادٌ ہے⁽⁹⁾.</p>	<p>{أبَدُ} لَهَمَزَةُ وَالْبَاءُ وَالْدَّالُ يَدْلُلُ بِنَاؤُهَا عَلَى طُولِ الْمُدَّةِ، وَعَلَى التَّوْحُشِ۔ قَالُوا: الْأَبَدُ: الدَّهْرُ، وَجَمْعُهُ آبَادٌ.</p>
		34:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

² انظر ص: 44

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ انظر ص: 40

⁵ هي الألفاظ الغير الدالة على معنى بالوضع. (الجرجاني. 1983م. المجلد الأول باب: الميم ص:237)

⁶ الشیبانی (206-94ھ) اسمه الكامل اسحاق بن مرار الشیبانی، ابو عمرو. وهو لغوی وأدیب من كوفة. عاش ببغداد وتوفي بها. وكان أصلًا من الموالي وجاراً لبني شيبان وعلم بعض أولادهم فنسب اسمه إليهم. ومن مؤلفاته (كتاب اللغات)، (كتاب الخليل)، (كتاب النادر) المعروف بـ (كتاب الجم) و (غريب الحديث) (زرکالی- 2002م ج:1، ص: 296).

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

<p>{أبز} Hamza, Baa and Zaa refers to anxiety, haste, and lack of stability⁽²⁾.</p>	<p>{أبز} همزہ، باء اور زاء اسکی بناء بے چینی، رفتار، اور استحکام کی کمی⁽¹⁾ پر دلالت کرتے ہے۔</p>	<p>{أبز} الهمزةُ والباءُ والزاءُ يَدْلُّ عَلَى الْفَلْقِ وَالسَّرْعَةِ وَقَلْةِ الْاسْتِقْرَارِ.</p> <p>36:1</p>
<p>{أبس} Hamza, Ba and Sheen indicate oppression⁽⁴⁾, and it is said that أَبَسَ الرَّجُلُ الرَّجُلَ, if he torments the other.</p>	<p>{أبس} همزہ، باء اور سین قهر⁽³⁾ پر دلالت کرتا ہے۔ اس سے مراد: 'أَبَسَ الرَّجُلُ الرَّجُلَ' : جب وہ اس پر ظلم کرتا ہے۔</p>	<p>{أبس} الهمزةُ والباءُ والسينُ تَدْلُّ عَلَى الْقَهْرِ، يُقَالُ مِنْهُ أَبَسَ الرَّجُلُ الرَّجُلَ، إِذَا فَهَرَهُ.</p> <p>36:1</p>
<p>{أبش} Hamza, Ba and Sheen are not original letters as Hamza is alternated with . Ibn-e-Darid said: I collected something. It means to collect something or to earn livelihood.</p>	<p>{أبش} همزہ اور شین اصل نہیں ہیں کیونکہ اس میں همزہ باء سے بدل کر آیا ہے۔ ابن درید⁽⁵⁾ نے کہا: کسی چیز کا ادھر ادھر سے جمع کرنا۔</p>	<p>{أبش} الهمزةُ والباءُ والشينُ لَيْسَ بِأَصْلٍ، لَأَنَّ الْهِمْزَةَ فِيهِ مَبْدَلٌ مِنْ هَاءَ. قَالَ ابْنُ درِيدَ: أَبْشِثُ الشَّئْ وَهَبَّسِثُهُ إِذَا جَمَعْتُهُ.</p> <p>37:1</p>
<p>{أبض} Hamza, Ba and Daad refers to long period of time, and a part of the body that collects things. The word indicates 'epoch'⁽⁷⁾ and the plural form is آباض (أباض).</p>	<p>{أبض} همزہ، باء اور ضاد زمانے، اور بدن کا بہ وہ حصہ جہاں میل جمع بو جاتا ہو پر دلالت کرتے ہیں۔ ابض سے مراد دھر ہے اور اس کی جمع آباض ہے⁽⁶⁾.</p>	<p>{أبض} الهمزةُ والباءُ والضادُ تَدْلُّ عَلَى الدَّهْرِ، وَعَلَى شَيْءٍ مِنْ أَرْفَاغِ الْبَطْنِ. الْأَبْضُ الدَّهْرُ وَجَمْعُهُ آبَاضُ.</p> <p>37:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ انظر ص: 37

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{أبطة} Hamza, Ba and Ta has one meaning; armpit⁽²⁾ of man or a metaphor of something. The first meaning is popular. I: تَبَطَّ الشَّيْءُ تَحْتَ إِبْطِي، put/ carried a thing under my arm.</p>	<p>{أبطة} همزه، ياء او ر طاء کا ایک معنی ہے۔ انسان کی بغل یا کسی اور چیز کا استعارہ۔ پہلی معنی معروف ہے۔ (تابَطَ الشَّيْءُ تَحْتَ إِبْطِي): میں نے بغل میں کوئی چیز دبائی⁽¹⁾۔</p>	<p>{أبطة} الهمزةُ والباءُ والطاءُ أصلٌ واحدٌ، وهو إبطةُ الإنسان أو استعارةً في غيره. الإبطة معرفٌ. وتابَطَ الشَّيْءُ تحتَ إبْطِي. 37:1</p>
<p>{أباق} Hamza, Ba and Qaaf refers to escaping of servant and to be strict in a matter⁽⁴⁾.</p>	<p>{أباق} همزه، باء او ر قاف غلام ک فرار ہونا اور کسی معااملے میں شدت اختیار کرنا⁽³⁾ مراد ہے۔</p>	<p>{أباق} الهمزةُ والباءُ والقافُ يدلُّ على إباق العبد، والتشدُّد في الأمر. 38:1</p>
<p>{أبک} Hamza, Ba and Kaaf has one meaning; to be fat⁽⁶⁾. أبک الرجلُ. indicates a fat person when he becomes obese.</p>	<p>{أبک} همزه، باء او ر کاف کا ایک معنی ہے؛ موٹاپا۔ کیا جاتا ہے "أبک الرجلُ": آدمی موٹا ہو گیا جب وہ فربہ ہو جائے⁽⁵⁾.</p>	<p>{أبک} الهمزةُ والباءُ والكافُ أصلٌ واحدٌ، وهو السِّمَنُ، يُقالُ أبک الرجلُ إذا سِمَنَ.</p>
<p>{أبل} Hamza, Ba and Laam have three meanings; camel, taking a little of, burden predomination⁽⁹⁾. Al-Khalil said: camel is famous meaning.</p>	<p>{أبل} همزه، باء او ر لام کی بناء تین معانی ہیں: اونٹ، اکتفاء کرنا، بوجھ اور غلبہ⁽⁷⁾. - الخليل⁽⁸⁾ نے کہا ہے: اونٹ معروف ہے۔</p>	<p>{أبل} الهمزةُ والباءُ واللامُ بناء على أصولٍ ثلاثةٍ: [على] الإبل، وعلى الاجتزاء، وعلى القُلْ، و[على] الغلبة. قال الخليل: الإبل معرفةٌ.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. الكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. الكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. الكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. الكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024

⁸ انظر ص: 40 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{أبن} Hamza, Ba and Noon stand for masculine and knot and stopping of something, الأبن: knot in the wood⁽³⁾. He said: A tree whose wood is used to make bows has less defects in its cut branch</p>	<p>{أبن} همزہ، باء اور نون مذكر ذکر، عقد اور کسی چیز کے رکنے پر دلالت کرتے ہیں۔ الإbn: لکڑی میں گانٹھے⁽¹⁾۔ فرمایا:</p> <p>ایک درخت جس کی لکڑی سے کمانیں بنائی جاتی ہیں اس کی کٹی شاخ میں کم عیب ہیں²</p>	<p>{أبن} الْهَمْزَةُ وَالْبَاءُ وَالنُّونُ يَدْلُّ عَلَى الذِّكْرِ، وَعَلَى الْعُقْدِ، وَقَوْفُ الشَّيْءِ. الْأَبْنُ: الْعُقْدُ فِي الْخَشَبَةِ.</p> <p>قَضِيبٌ سَرَاءٌ قَلِيلٌ الْأَبْنُ</p> <p>43:1</p>
<p>{أبه} Hamza, Ba and Ha stand for intelligence and elevation. I did not know it, that is, I did not know its location, nor did I feel familiar with it. الأبهة, also indicates splendor and majesty⁽⁵⁾.</p>	<p>{أبه} همزہ، باء اور هاء ذہانت اور بلند خیالی پر دلالت کرتے ہیں۔ میں اس کو نہیں جانتا یعنی میں اس کے قیام کے بارے میں نہیں جانتا نہ ہی اس کے مانوس ہوں۔</p> <p>وَالْأَبْهَةُ ' سے مراد 'جلال'</p> <p>ہے⁽⁴⁾۔</p>	<p>{أبه} الْهَمْزَةُ وَالْبَاءُ وَالْهَاءُ يَدْلُّ عَلَى النِّبَاہَةِ وَالسَّمْوَ. مَا أَبْهَثُ بِهِ أَمْ إِلَّا مَعْلُومٌ مَكَانُهُ وَلَا أَنْسَطُ بِهِ وَالْأَبْهَةُ: الْجَلَلُ.</p> <p>44:1</p>
<p>{أبو} Hamza, Ba and Wao stand for training and nourishment of something⁽⁷⁾. I fostered something if I nourished it. Hence, the father is also named accordingly.</p>	<p>{أبو} همزہ، باء اور واو تربیت اور نشوونما پر دلالت کرتا ہے، میں نے کسی چیز کی نشوونما کی اگر اس کی دیکھ بھال کی۔ اسی وجہ سے باپ کو اب کہا جاتا ہے⁽⁶⁾۔</p>	<p>{أبو} الْهَمْزَةُ وَالْبَاءُ وَالْوَاءُ يَدْلُّ عَلَى التَّرْبِيَةِ وَالغُذْوِ. أَبُوْتُ الشَّيْءَ أَبُوهُ أَبُوهُ أَبُوا إِذَا غَدُوْتُهُ.</p> <p>وَبَذَلَكَ سُمِّيَ الْأَبُ أَبَاً.</p> <p>44:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

² Ibid.

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{أبى} همزة وَالْبَاءُ وَالْيَاءُ</p> <p>أَبَيْثُ الشَّيْءَ ، بَاءُ اور ياءُ كا mean to deny. أَبَيْثُ الشَّيْءَ ، بَاءُ : I withheld from something. وَقَوْمٌ أَبِيُونَ، People are in denial. He said: The party running for fighting or any other matter in hatred of cruelty is the one who refuses</p>	<p>أَبَيْ همزة، بَاءُ اور ياءُ كا معنى منع کرنا ہے⁽¹⁾. أَبَيْثُ الشَّيْءَ آبَاءُ : میں نے کسی چیز کا انکار کیا. وَقَوْمٌ أَبِيُونَ وَآبَاءُ : لوگوں انکار کرنے والے ہیں۔ اس نے کہا: ظلم بیزاری⁽²⁾. میں لڑائی یا کسی دیگر معاملہ کیلئے دوڑنے والی جماعت³ انکار کرنے والے ہیں⁴</p>	<p>يَدُلُّ عَلَى الامْتِنَاعِ. أَبَيْثُ الشَّيْءَ آبَاءُ، وَقَوْمٌ أَبِيُونَ وَآبَاءُ.</p> <p>قال: أَبِيُ الضَّيْمٍ مِنْ نَفْرِ آبَاءِ</p> <p style="text-align: right;">45:1</p>
---	---	---

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² المرجع نفسه

³ المرجع نفسه

⁴ القاموس الجديد. ص: 10

(باب الهمزة والتاء وما يثلثهما)

<p>{أَتَلْ} Hamza, Ta and Laam has one meanings; slow and to be burdensome⁽³⁾. Abu Ubaid said : 'الأتان'، They both approached each other in anger. It is said, 'أَتَلْ يَأْتِلُ'، 'أَتَنْ يَأْتِنُ'، and 'أَتَنْ يَأْتِنُ'.</p>	<p>(اتل) همزه، تاء او ر لام کا ايک معنی ہے۔ آہستہ اور بوجھل قدموں سے چلانا⁽¹⁾۔ ابو عبید⁽²⁾ کہتے ہیں "الأتان" تقاربُ الْحَطْوِ فی غَضَبٍ، یُقَالُ: أَتَلْ يَأْتِلُ، وَأَتَنْ يَأْتِنُ.</p> <p>ایک دوسرا کے قریب آئے۔ کہا جاتا ہے: "أَتَلْ يَأْتِلُ" ، "وَأَتَنْ يَأْتِنُ" .</p>	<p>{أَتَلْ} الْهَمْزَةُ وَالتَّاءُ وَاللَّامُ يَدْلُلُ عَلَى أَصْلٍ وَاحِدٍ، وَهُوَ الْبُطْءُ وَالنَّتَّافُلُ. قَالَ أَبُو عُبَيْدٌ: الْأَتَلَانُ تَقَارُبُ الْحَطْوِ فِي الْأَتَانِ يُقَالُ: أَتَلْ يَأْتِلُ، وَأَتَنْ يَأْتِنُ.</p> <p>47:1</p>
<p>{أَتَمْ} Hamza, Ta and Meem means to merge one thing into other⁽⁵⁾. الْأَتَمُ، 'فِي الْخُرَزِ' also indicates the merger of two pearls to become one.</p>	<p>(اتم) همزه، تاء او ر میم کا مطلب ہے ایک چیز کا دوسرا چیز میں ضم بو جانا⁽⁴⁾.</p> <p>"الْأَتَمُ فِي الْخُرَزِ" سے مراد دو دو موتيوں کا مل کر ایک ہو جانا ہے۔</p>	<p>{أَتَمْ} الْهَمْزَةُ وَالتَّاءُ وَالْمِيمُ يَدْلُلُ عَلَى انضمامِ الشَّيْءِ بعِضِهِ إِلَى بعْضٍ، الْأَتَمُ فِي الْخُرَزِ أَنْ تَنْتَقِقَ خُرْزَتَانَ فَتَصِيرَا وَاحِدَةً.</p> <p>47:1</p>
<p>{أَتَنْ} Hamza, Ta and Noon has one meaning; jenny (female donkey)⁽⁸⁾ or anything which takes this name as a metaphor. Al-Khalil said: the well-known meaning is 'الأتان'، (ass) (she-donkey), and</p>	<p>(اتن) همزه، تاء او ر نون کا ایک معنی ہے گدھی یا کوئی چیز جس کے لیے یہ نام مستعار لیا گیا ہو⁽⁷⁾.</p> <p>الخليل نے کہا : معروف معنی "الأتان" (گدھی) ہے</p>	<p>{أَتَنْ} الْهَمْزَةُ وَالتَّاءُ وَالنُّونُ أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ الْأَنْثَى مِنَ الْحُمْرَ، أَوْ شَيْءٌ اسْتَعْيَرَ لَهُ هَذَا الاسم. قَالَ الْخَلِيلُ⁽⁶⁾: الْأَتَانُ مَعْرُوفَةٌ، وَالْجَمْعُ الْأَتَانُ.</p> <p>48:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. سبتمبر 2023. الکترونی. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² ابو عبید (224-157 هـ) اسمه الكامل ابو عبید القاسم بن سلام الحروي الازدي الخزاعي، الولاء، الخراساني البغدادي - وهو من أئمة الأدب والفقه والحديث وأشهر كتبه "الظهور"، "الآمثال"، "النسب" الخ (زرکالی، 2002 م-ج: 5. ص: 176-177).

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. سبتمبر 2023. الکترونی. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁶ انظر ص: 40

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. سبتمبر 2023. الکترونی. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>the plural is 'الاثن' (asses) .</p> <p>{أَنَّهُ} Hamza, Ta and Ha, means stuttering in arrogance or selfishness⁽²⁾</p>	<p>اور جمع "الاثن" (گدھیاں) بیں -</p> <p>{أَنَّهُ} همزہ، تاء، اور ہاء، "التائُه" کے معنی یہ ہیں کہ بکلانا تکبر اور انرانا⁽¹⁾.</p>	<p>{أَنَّهُ} الهمزةُ والتاءُ والهاءُ، يُقال إِنَّ التائُهَ الكِبْرُ والخَيَالُ.</p> <p>49:1</p>
<p>{أَنَّوْ} Hamza, Ta, wao, Alif and Ya means coming of someone, its companions, and its obedience⁽⁴⁾. means straightness in walking. It is said: "أَتَا الْبَعِيرُ" the camel came and "يَأْتُو" . He said: They put their trust and turned to him, how they came to him...With it, he will be destroyed by mistake, stoned to death⁽⁵⁾.</p>	<p>(اتو) همزہ، تاء، واو، الف اور یاء کا مطلب ہے کسی چیز کا آنا ، اس کے ساتھیوں اور اس کی اطاعت کی طرف اشارہ کرتا ہے⁽³⁾. "الأنُو" کا مطلب ہے چلنے میں سیدھا ہونا۔ "أَتَا الْبَعِيرُ" کہا جاتا ہے: اونٹ آیا اور "يَأْتُو" اس نے کہا: انهوں نے بھروسہ کیا اور اس کی طرف متوجہ ہوئے کہ وہ اس کے پاس کیسے آئے؟... اس سے، وہ غلطی سے تباہ ہو جائے گا، سنگسار کر دیا جائے گا۔</p>	<p>{أَنَّوْ} الْهَمْزَةُ وَالْتَّاءُ وَالْوَاءُ وَالْأَلْفُ وَالْيَاءُ يَدْلُلُ عَلَى مَجِيءِ الشَّيْءِ وَإِصْحَابِهِ وَطَاعَتِهِ. الْأَنُو إِسْتِقَامَةً فِي السَّيْرِ، يُقَالُ: أَتَا الْبَعِيرُ يَأْتُو. قَالَ: تَوَكَّلَنَّ وَاسْتَدْبَرْنَهُ كَيْفَ أَنُوْهُ ... بِهَا رَبِّدًا سَهْوًا الْأَرَاجِيْحُ مِرْجَمًا</p> <p>49:1</p>
<p>أَتَانِي فُلَانُ ، So-and-so came to me. (It is used to indicate the arrival of someone.)</p>	<p>{أَتَى} کہا جاتا ہے ' أَتَانِي فُلَانُ إِتْيَانًا' اور آیا(6)، اور "أَتَيَا" ، أَتَيَّةً، اور آثُوَةً وَاحِدَةً : ایک فرد یہ</p>	<p>{أَتَى} نَقُولُ: أَتَانِي فُلَانُ إِتْيَانًا وَأَثِيَا وَأَثِيَّةً وَأَثُوَةً وَاحِدَةً، وَلَا يُقَالُ: إِتْيَانَةً وَاحِدَةً إِلَّا فِي اضطِرَارٍ شَاعِرٍ، وَهُوَ قِبِيجٌ</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ Ibid.

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

<p>أُثْوَةً ، and 'أَثْيَةً' ، 'أَثْيَا' ، and وَاحِدَةً : an individual. It is not said 'إِثْيَانَةً وَاحِدَةً' except when a poet has to, and it is ugly because if all sources are unified they fall back on their verb constructions, if verbs are based on verbs, and if the addition of the verb is added to the verb, their addition is added to the unit, as we say 'إِقْبَالَةً' ، 'وَاحِدَةً' .</p> <p>A poet said about 'الْأَثْيَى': I came to tell Ibn Dhulq that... Like a mad dog, he hopes to find his way into sin⁽²⁾.</p>	<p>نہیں کہا جاتا ہے 'إِثْيَانَةً' وَاحِدَةً، سوائے اس کے جب کسی شاعر کو کرنا پڑے ، اور یہ بتصورت ہے کیونکہ اگر تمام مصادر کو ایک بنا دیا جائے تو وہ اپنے فعل کی تعمیر پر واپس آ جاتے ہیں، اگر فعل کسی فعل پر مبنی ہو، اور اگر فعل میں اضافے کو فعل میں شامل کیا جائے تو ان کے اضافے کو اکائی میں شامل کیا جاتا ہے، جیسا کہ ہم کہتے ہیں 'إِقْبَالَةً وَاحِدَةً'۔ ایک شاعر نے 'الْأَثْيَى' کے متعلق کہا:</p> <p>میں ابن ذلق کے پاس یہ بتانے آیا تھا کہ... ایک پاگل کتے کی طرح، وہ گناہ میں اپنا راستہ تلاش کرنے کی امید رکھتا ہے⁽¹⁾.</p>	<p>لأنَّ المَصَادِرَ كُلُّهَا إِذَا جُعِلَتْ وَاحِدَةً رُدَّتْ إِلَى بِنَاءِ فَعْلِهَا، وَذَلِكَ إِذَا كَانَ الْفِعْلُ عَلَى فَعْلٍ، فَإِذَا دَخَلَتْ فِي الْفِعْلِ زِيَادَاتٌ فَوْقَ ذَلِكَ أَدْخَلْتُ فِيهَا زِيَادَاتَهَا فِي الْوَاحِدَةِ، كَقَوْلَنَا إِقْبَالَةً وَاحِدَةً. قَالَ شَاعِرٌ فِي الْأَثْيَى: إِنِّي وَأَثِي ابْنُ غَلَاقِ لِيَقْرِينِي ... كَغَابِطِ الْكُلْبِ يَرْجُو الطَّرْقَ فِي الدَّنَبِ</p> <p>50:1</p>
<p>{أَتَب} {Hamza, Ta and Ba} has one origin. It means something that covers the armpit which is not stitched from the sides. Imru' al-Qais said: A low gaze, if a one-year-old crawled on toes, a</p>	<p>{أَتَب} همزہ ، تاءُ اور باءُ کا ایک معنی یہ ایسی چیز ہے جو بغل کو ڈھانپتی ہے، ایک قمیص جس کے دونوں</p>	<p>{أَتَب} الْهَمْزَةُ وَالنَّاءُ وَالْبَاءُ أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ شَيْءٌ يَشْتَمِلُ بِهِ الْإِبْطُ، قَمِيصٌ عَيْنُ مَخِيطٍ الْجَانِبَيْنِ. قَالَ امْرُؤُ الْقَيْسِ: مِنَ الْقَاصِرَاتِ الطَّرْفِ لَوْ دَبَ مُحْوِلٌ ... مِنَ الدَّرِّ فَوْقَ الْإِثْبِ مِنْهَا لَا تَرَا</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

sleeveless and round-neck shirt, a half-length dress would have had an effect ⁽⁶⁾ .	اطراف سلے ہوئے نہیں ہیں ⁽¹⁾ . امرؤ القیس ⁽²⁾ نے کہا: نیچی نگاہ رکھنے والی، اگر ایک سالہ بچہ ⁽³⁾ پیر کے اوپر رینگتا ⁽⁴⁾ ، بے آستین و گربیان پیرا بن، نصف ساق تک کا لباس ⁽⁵⁾ تو اس کا اثر ہوتا۔	53:1
--	---	-------------

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² امرؤ القیس الأول: امرؤ القیس بن عمرو بن عدی بن نصر اللخی، من قحطان: ثانی ملوك الدولة اللخیة في العراق. ولی بعد موت أبيه. وكان عاقلاً شجاعاً مهیباً انتسب ملکه وخاقنه القبائل. ولقب بملك العرب. وليس الناج (وكان يصنع من الخرز) واستمر ملکه ٣٥ سنة. وهو أول من تنصر من ملوك هذه الدولة (عمال الفرس بالعراق) وعزفه حمزة وابن خلون بامرئ القیس البدء - يعني الأول - ومات بحوران (في سوريا) واكتشف قبره من عهد قريب في غار بالصفاة وعليه كتابة بالحرف النبطي الجميل، هي أقدم كتابة وجدت تقرب لهجتها من عربية قريش. وتاريخ وفاته فيها (٧) كسلول من السنة ٢٢٣ (لبرصي) وهو يوافق ٧ ديسمبر ٣٢٨ للميلاد (الزرکلی). 2002م. ج: 2. ص: 12)

امرؤ القیس الثاني: امرؤ القیس (الثاني) بن عمرو بن امرئ القیس الأول، من بنی لخم، من قحطان: ملك الحيرة وأعمالها. ولی بعد مقتل اوس بن قلام (نحو سنة ٣٨٢ م) وكان بطاشا جباراً، يعرف بالمحرق، لأنّه أول من عاقب بالإحراء بالنار في قومه. قال ابن خلون: هلك في أيام يزدجرد الأثيم (الزرکلی). 2002م. ج: 2. ص: 12).

امرؤ القیس الثالث: امرؤ القیس الثالث بن النعمان الثاني ابن الأسود اللخی: من ملوك العراق في الجاهلية. ولی نحو سنة ١١١ ق ھ (٥٠٤) م) وبنى الحصن المعروف بالصتیر، وحارب بنی بکر فغلبهم (الزرکلی). 2002م. ج: 2. ص: 12).

³ المنجد. ص: 185.

⁴ المرجع نفسه. ص: 227.

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . Accessed: 06/07/2024 ⁶

(باب الهمزة والثاء وما يثلثهما)

<p>{أثر} Hamza, Sa and Ra have three meanings: to present something, to recall something, to delineate something. Al-Khalil said: I was convinced that I would prefer such-and-such, and he was determined⁽³⁾.</p>	<p>{أثر} همزه، ثاء او راء کے تین معانی ہیں: کسی چیز کی پیش کرنا، کسی چیز کو یاد کرنا، اور کسی چیز کی منظرکشی کرنا۔ الخلیل نے کہا: مجھے یقین تھا کہ میں فلاں فلاں کو ترجیح دوں گا، اور اس سے مراد پختہ ارادہ ہے۔⁽²⁾</p>	<p>{أثر} الهمزةُ والثاءُ والراءُ، لہ ثلاثةَ أصولٍ: تقديمُ الشيءِ ، وذكرُ الشيءِ ، ورسمُ الشيءِ الباقي. قال الخليل⁽¹⁾ : لقد أثربَ بأنَّ أفضلَ كذا، وهو همْ في عزِّمٍ.</p> <p>53:1</p>
<p>{أتف} Hamza, Sa and Fa means to flock together, to stay. Al-Khalil said: You say: "تَأْنَفْتَ بِالْمَكَانِ تَأْنِفًا" , "I settled in the place at all times," meaning, "I stayed there," and "وَأَنْفَقَ الْقَوْمُ" "يَأْنَفُونَ أَنْفًا": the people "traveled the most" if they delayed and abandoned themselves⁽⁵⁾.</p>	<p>{أتف} همزه، ثاء او راء کا معنی جمع ہونا، قرار پانا ہے۔ الخلیل نے کہا: آپ کہتے ہیں: (تأنفت بالمكان تأناً): "میں ہر وقت اس جگہ پر بسا" یعنی "میں وہیں رہا" اور (وأنفَقَ الْقَوْمُ يَأْنَفُونَ أَنْفًا): لوگ "سب سے زیادہ سفر کرتے" اگر انہوں نے تاخیر کی اور خود کو چھوڑ دیا⁽⁴⁾.</p>	<p>{أتف} الهمزةُ والثاءُ والفاءُ يدلُّ على التجمُّعِ والثبتاتِ. قال الخليل: تقولُ تأفتَ بالمكان تأناً أي أقمتُ به، وأنفَقَ القومُ يأنفونَ أنفَا، إذا استأخروا وتخلوا.</p> <p>57:1</p>
<p>{أثل} Hamza, Sa and Laam refers to the origin/root of something, Al-Khalil said: this is a tree which resembles tamarisk except that it is larger than it and has better</p>	<p>{أثل} همزه، ثاء او لام کسی چیز کی اصل اور جمع پر دلالت کرتے ہیں۔ الخلیل نے کہا: اثل ایسا درخت ہے جو جھاؤ کرے درخت سے ملتا</p>	<p>{أثل} الهمزةُ والثاءُ واللام يدلُّ على أصلِ الشيءِ وتجمعِه. قال الخليل: الأثل شجرٌ يُشبه الطَّرْفاءَ إِلا أَنَّهُ أَعْظَمُ مِنْهُ</p>

¹ انظر ص: 40² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>sticks than it. From it, fine cups are made⁽²⁾.</p> <p>The Hamza, Thaa, and Meem indicate one origin, which is slow and lateness⁽⁵⁾. It is used to indicate a camel that is late or left behind of being slow. Al-A'sha said: When the female-camels become slow</p>	<p>جلتا ہے لیکن وہ اس سے بڑا ہوتا ہے اور اس سے بہتر عود ہیں اس سے باریک پیالے بنتے ہیں⁽¹⁾.</p> <p>{أَثْم} همزہ، ثاء اور میم کا ایک معنی ہے سستی اور تاخیر کیا جاتا ہے کہا جاتا ہے: اونٹنی بھٹک گئی یعنی پیچھے رہ گئی⁽³⁾. الأُعْشَى⁽⁴⁾ نے کہا: جب اونٹنیاں سست رفتار ہو جاتی ہیں -</p>	<p>وأَجُودٌ عُودًا مِنْهُ، تُصْنَعُ مِنْهُ الأَقْدَاحُ الْجِيَادُ.</p> <p>58:1</p> <p>{أَثْن} الْهَمْزَةُ وَالثَّاءُ وَالْمِيمُ تَذَلُّلٌ عَلَى أَصْلٍ وَاحِدٍ، وَهُوَ الْبُطْءُ وَالثَّالِثُرُ. يُقَالُ: نَاقَةٌ أَثِمَّةُ، أَيْ: مُتَأَخِّرَةٌ. قَالَ الْأَعْشَى: إِذَا كَذَبَ الْأَتِمَاثُ الْهَجِيرَا</p> <p>60:1</p>
<p>Hamza, Thaa and Nun are not original letter but includes substituted words in it. They say: Ahsan is the paganized language⁽⁶⁾.</p>	<p>{أَثْن} بمزه، ثاء اور نون اصل نہیں ہیں، بلکہ ان میں البدل کا لفظ آیا ہے، وہ کہتے ہیں کہ (أَثْن) بتون کے بارے میں ایک لہجہ ہے۔</p>	<p>{أَثْن} الْهَمْزَةُ وَالثَّاءُ وَالنُونُ لیس بِأَصْلٍ، وَإِنَّمَا جَاءَتِ فِيهِ الْبَدْلُ كَلْمَةً مِنَ الْإِبَالَاءِ ، يَقُولُونَ الْأَثْنَ لِغَةُ فِي الْوُثْنِ .</p> <p>61:1</p>
<p>Hamza, Thaa and Nun has one meaning in which the 'waw' is mixed with the 'yā', and they say أَنَّى عَلَيْهِ يَأْتِي إِثْوَةً وَإِثْيَةً“</p>	<p>{أَثْوَى} بمزه، ثاء، واو اور ياء ایک ہی اصل سے ہیں، جس میں واو' کو 'ياء' کے ساتھ ملا یا جاتا ہے۔ کہا جاتا ہے أَنَّى عَلَيْهِ يَأْتِي إِثْوَةً وَإِثْيَةً“</p>	<p>{أَثْوَى} الْهَمْزَةُ وَالثَّاءُ وَالْوَاءُ وَالْيَاءُ أَصْلٌ وَاحِدٌ، تَحْتَلُطُ الْوَاءُ فِيهِ بِالْيَاءِ، وَيَقُولُونَ أَنَّى عَلَيْهِ يَأْتِي إِثْوَةً وَإِثْيَةً وَأَنَّوَا</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. الکترونی. 09 ستمبر 2023م.

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ المرجع نفسه

⁴ ميمون بن قيس بن جندل، من بني قيس بن ثعلبة الوائلي، أبو بصير، المعروف بأعشى قيس، ويقال له أعشى بكر بن وائل، والأعشى الكبير: من شعراء الطبقية الأولى في الجاهلية، أحد أصحاب المعلقات. كان كثير الوفود على الملوك من العرب والفرس، غزير الشعر، يسلك فيه كل مسلك، وليس أحد من عرف قبله أكثر شعراً منه. وكان يعني بـ"أشعره" فسي (صناجة العرب) قال البغدادي: كان يبغ على الملوك ولا سيما ملوك فارس، ولذلك كثرت الألفاظ الفارسية في شعره. عاش عمراً طويلاً، وأدرك الإسلام ولم يسلم، ولقب بالأعشى لضعف بصره. وعمي في أواخر عمره. مولده ووفاته في قرية (منفحة) باليمامة قرب مدينة (الرياض) وفيها داره، وبها قبره. (الزرکلي).

⁵ 2002. ج:7. ص: 342-341

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

Ibid.

<p>If he sleeps on it. And they chant: And I will not be your companion of evil⁽²⁾</p>	<p>وَأَثْوَا وَأَثْيَا' ایک معنی ہے ایٹھجسٹ کرنا، بسانا۔ اس کا استعمال بہتان لگانا کے عمل کی نشاندہی کرنے کے لیے کیا جاتا ہے۔ اور وہ نعرے لگاتے ہیں: اور میں تمہارا ساتھی نہیں بنوں گا⁽¹⁾.</p>	<p>وَأَثْوَا وَأَثْيَا إِذَا نَمَّ عَلَيْهِ وَيُنْشِدُونَ: وَلَا أَكُونُ لَكُمْ ذَا نَيْرَبِ آتٍ</p> <p>61:1</p>
---	---	---

(باب الهمزة والجيم وما يثلثهما)

<p>(أَجْح) Hamza , Jeem and Ha is a branch not an origin because hamza is alternated with 'Ya'. 'أَجَح' means cover. Its origin is 'وُجَاح', and it was mentioned in the Waw⁽⁴⁾.</p>	<p>(أَجْح) همزہ، جیم اور حاء فرع بین، اصل نہیں۔ کیونکہ همزہ واو سے بدلا ہے۔ اور اجح سے مراد پردہ ہے اور اس کی اصل وجاح ہے اور اس کا تذکرہ واہ میں ہوا ہے۔⁽³⁾</p>	<p>{أَجْح} الْهَمْزَةُ وَالْجِيمُ وَالْخَاءُ فَرْعُ لَيْسَ بِأَصْلٍ، وَذَلِكَ أَنَّ الْهَمْزَةَ فِيهِ مُبْدِلٌ مِنْ وَأِو، فَالْأُجَاحُ: السِّتْرُ، وَأَصْلُهُ وُجَاحٌ. وَقَدْ ذُكِرَ فِي الْوَاوِ.</p> <p>62:1</p>
<p>{أَجْد} The Hamza, Jeem and Dal are of the same origin, and it is the thing that is knotted, because the ijad is the alter that is knotted in the construction to make it strong, and for this reason it is said 'نَاقَةٌ'، 'أَجْدٌ': that a camel is more strong or fast. Al-Nabigha said:</p>	<p>{أَجْد} همزہ اور دال کی ایک بناء ہے۔ اس سے مراد، ڈاٹ / محراب جس سے عمارت کو مضبوط کیا جاتا ہے۔ اسی لیے کہا گیا "نَاقَةٌ أَجْدٌ":</p>	<p>{أَجْد} الْهَمْزَةُ وَالْجِيمُ وَالْدَّالُ أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ الشَّيْءُ الْمَعْقُودُ، وَذَلِكَ أَنَّ الْإِجَادَ الْطَّاقُ الَّذِي يُعَدُّ فِي الْبَنَاءِ، وَلِذَلِكَ قِيلَ نَاقَةٌ أَجْدٌ. قَالَ التَّابِغَةُ:</p> <p>فَعَدَ عَمَّا تَرَى إِذْ لَا ارْتِجَاعَ لَهُ ... وَأَنِمُ الْقُثُودَ عَلَى عَيْرَانَةٍ أَجْدٌ</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>So turn away from what you see, since there is no turning back from it... And resort to what is more effective than what you see...⁽⁴⁾</p>	<p>اوںٹ زیادہ طاقتور ہوتا ہے⁽¹⁾. النابغة⁽²⁾ نے کہا: پس جو کچھ تم دیکھتے ہو اس سے منہ پھیر لو کیونکہ اس سے کوئی پلتے والا نہیں ہے... اور اس چیز کا سہارا لے لو جو سب سے زیادہ مضبوط ہے⁽³⁾.</p>	62:1
<p>{أَجْر} همزه، جيم و راء Hamza , Jeem and Raa has two origins that can be combined in meanings: The first is wages on work and the second is the pulp inside a broken bone. As for rent, it is wages and earning⁽⁶⁾ .</p>	<p>{أَجْر} الهمزةُ والجِيمُ والرَّاءُ أصلان يُمكِن الجمع بينهما بالمعنى، فلأولُ الكِراء على العمل ، والثانيُ حَبْرُ العَظَمِ الْكَسِيرِ . فأمَّا الكِراء فالاجْرُ والأجْرَةُ.</p>	62:1
<p>{أَجْص} Hamza, Jeem and Saad is not original. It is said it is not an Arabic word as the presence of the 'Jeem' with the 'Saad' rarely appear together.</p>	<p>{أَجْص} الهمزةُ والجِيمُ والصادُ ليس أصلًا ، لأنَّه لم يجيءُ عليها إلَّا الإِجَاصُ . ويُقال إنَّه ليس عربيًّا، وذلك أنَّ الجيم تقلُّ مع الصاد .</p>	64:1

¹ مجمع المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² زياد بن معاوية بن ضباب الذبياني الغطفاني المضري، أبو أمامة: شاعر جاهلي، من الطبقة الأولى. من أهل الحجاز. كانت تضرب له قبة من جلد أحمر بسوق عكاظ فتقصد الشعراً فتعرض عليه أشعارها. وكان الأعشى وحسان والخسائي من يعرض شعره على النابغة. وكان أبو عمرو ابن العلاء يفظه على سائر الشعراء. وهو أحد الأشراف في الجاهلية. وكان حظيا عند النعمان بن المذر، حتى شب في قصيدة له بالمتجردة (زوجة النعمان) فغضب النعمان، ففر النابغة ووفد على الغسانيين بالشام، وغاب زماناً. ثم رضي عنه النعمان، فعاد إليه. شعره كثير، جمع بعضه في ديوان صغير. وكان أحسن شعراء العرب ديباجة، لا تكلف في شعره ولا حشو. وعاش عمرًا طويلاً. (الزرکلی. 2002م. ج: 3. ص: 54-55)

³ مجمع المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ مجمع المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ مجمع المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

<p>{أجل} It is known that the <i>Hamza, Jeem, and Laam</i> indicate five different words, and it is hardly possible to use one in terms of analogy, as each one has an origin in itself⁽²⁾.</p>	<p>{أجل} جان لین کہ بمزہ، جیم اور لام پانچ مختلف الفاظ پر دلالت کرتے ہیں، اور مشابہت کے لحاظ سے ان میں سے کسی ایک کا استعمال مشکل ہی سے ممکن ہے، کیونکہ ہر ایک کی اپنی ایک اصل ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{أجل} أعلم أنَّ الهمزة والجيم واللام يدلُّ على خمس كلماتٍ متباعدةٍ ، لا يكاد يمكن حملُ واحدةٍ من جهة القياس ، فكلُّ واحدةٍ أصلٌ في نفسها .</p> <p style="text-align: right;">64:1</p>
<p>{أجم} <i>Hamza, Jeem and Meem</i> is not devoid of two meaning together, intensity. However the الأَجْمَةُ means a thick and dense forest⁽⁴⁾. As for gathering, it means a thicket, which is a tree growing together like a twig, and the plural is "الأَجَامُ"⁽⁵⁾.</p>	<p>{أجم} همزہ، جیم اور میم دو معانی "مجتمع بونا" اور "شدت" سے خالی نہیں ہوتا۔ الأَجْمَةُ سے مرادگھنی جھاڑی ہے۔ جہاں تک جمع کرنے کا تعلق ہے تو اس سے مراد جھاڑی ہے جو ایک ٹہنی کی طرح ایک ساتھ بڑھتا ہوا درخت ہے اور جمع الأَجَامُ ہے⁽³⁾.</p>	<p>{أجم} الْهَمْزَةُ وَالْجِيمُ وَالْمِيمُ لَا يَخْلُو مِنَ التَّجَمُعِ وَالتَّسْدِةِ. فَأَمَّا التَّجَمُعُ فَالْأَجْمَةُ، وَهِيَ مَنْبِثُ الشَّجَرِ الْمُتَجَمِعِ كَالْغَيْضَةِ، وَالْجَمْعُ الْأَجَامُ.</p> <p style="text-align: right;">65:1</p>
<p>{أجن} <i>Hamza , Jeem and Noon</i> is one word. 'أَجَنْ' 'الماءُ يَأْجُنُ وَيَأْجُونُ' means changing of water in center smell and taste⁽⁷⁾. This is the eloquent meaning. Perhaps they said, "أَجَنْ يَأْجُنْ" and it is "أَجُونْ". He said: Remain like a water frog⁽⁸⁾</p>	<p>{أجن} همزہ جیم اور نون ایک کلمہ ہیں. 'أَجَنْ الماءُ يَأْجُنُ وَيَأْجُونُ' سے مراد پانی يأجُنُ وَيَأْجُونُ کا بدلتا رنگ، زانقے اور خوشبو ہیں۔ اور یہ فصیح ہے۔ شاید انہوں نے کہا، "</p>	<p>{أجن} الْهَمْزَةُ وَالْجِيمُ وَالْنُّونُ كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ. وَأَجَنْ الماءُ يَأْجُنُ وَيَأْجُونُ: إِذَا تَغَيَّرَ، وَهِيَ الْفَصِيحَةُ. وَرَبِّمَا قَالُوا أَجَنْ يَأْجُنُ، وَهُوَ أَجُونْ. قَالَ: كَضِيدَعْ مَاءِ أَجُونِ يَئِقْ</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ Ibid.

⁷ Ibid.

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

أَجَنْ يَأْجَنْ " اور یہ " أَجُونْ " بے۔ فرمایا: پانی کے مینڈک کی طرح رہ جانا ⁽¹⁾	66:1		
{أَجَا} one of the twin mountain peaks popularly known as 'Tribe-Tai' mountains. The names of these places are not references. أَجَا: A poet said about أَجَا: And around me there were pastures as if they were... "cannons" (فَتَابِلُ) carried by a charging cavalry of horses ⁽⁵⁾ .	{أَجَا} جڑوان پہاڑی چوٹیوں میں سے ایک جو طی قبیلہ کے پہاڑوں میں سے ایک ہے۔ ان جگہوں کے ناموں پر قیاس نہیں کیا جا سکتا۔ أَجَا میں ایک شاعر ن "أَجَا" پر کہا: اور میرے اردگرد چراگاہیں تھیں جیسے وہ... چھلورن اور گلابوں سے بنے گھوڑے پر لدے ہم ⁽⁴⁾ .	{أَجَا} جَبَلٌ لِطَيِّبٌ. وَقَدْ فَنَّا إِنَّ الْأَمَاكِنَ لَا تَكَادُ تَنْقَاسُ أَسْمَاؤُهَا. وَقَالَ شَاعِرٌ فِي أَجَا: وَمِنْ أَجَاءِ حَوْلِي رَعَانٌ كَانَهَا ... فَتَابِلٌ خَيْلٌ مِنْ كُمْيَتٍ وَمِنْ وَرْدٍ.	66:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{ بَابُ الْهَمْزَةِ وَالْحَاءِ وَمَا مَعَهُمَا فِي التَّلَاثِي }

<p>{أحد} {Hamza, Ha and Daal} is a derived from while the original word is وَحْدَه it was mentioned in waw. Duraidi said: I am not alone in this matter i.e. I did not do it alone⁽³⁾.</p>	<p>{أحد} همزه، حاء اور دال فرع ہیں جبکہ اصل کلمہ وَحَدَہ بے۔ اس کا تذکرہ 'واو' میں تھا۔ دریدی⁽¹⁾ نے کہا: میں اس معاملے میں اکلوتا نہیں ہوں یعنی میں نے اکیلے نہیں کیا⁽²⁾۔</p>	<p>{أحد} الْهَمْزَةُ وَالْحَاءُ وَالْدَّالُ فَرْعٌ وَالْأَصْلُ الْوَاءُ: وَحَدَّ، وَقَدْ ذُكِرَ فِي الْوَاءِ. وَقَالَ الدَّرِيدِيُّ: مَا اسْتَأْخَذْتُ بِهَذَا الْأَمْرِ، أَيْ: مَا انْفَرَثْتُ بِهِ.</p> <p style="text-align: right;">67:1</p>
<p>{أحن} {Hamza, Ha and Noon} is one word. Al-Khalil said 'الإحْنَةُ' means grudge in heart⁽⁶⁾. Someone said: Whenever your cousin has a grudge in his heart... don't stir it up, because it will show.</p>	<p>{أحن} همزه، حاء اور نون ایک کلمہ بین الخلیل⁽⁴⁾ نے کہا 'الإحْنَةُ' سے مراد ہے میں کینہ بے۔ اور کسی نے کہا: جب بھی آپ کے چچا زاد بھائی کے دل میں کینہ پیدا ہو... اسے مت بھڑکانا، کیونکہ یہ ظاہر ہو جائے گا⁽⁵⁾.</p>	<p>{أحن} الْهَمْزَةُ وَالْحَاءُ وَالثُّوْنُ كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ. قَالَ الْخَلِيلُ: الإحْنَةُ الْحِقْدُ فِي الصَّدْرِ. مَئِيْ تَكُ فِي صَدْرِ ابْنِ عَمِّكَ إِحْنَةٌ ... فَلَا تَسْتَيْرِهَا سَوْفَ يَبْدُو دَفِينُهَا</p> <p style="text-align: right;">67:1</p>

¹ لم أجده في كتاب الأعلام للزركلي

² مجمع المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ انظر ص: 40

⁴ مجمع المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الهمزة والخاء وما معهما في الثلاثي)

<p>{آخر} <i>Hamza, Kha and Zaal</i> has one base but there are many branches derived from it which are similar in meaning. 'أَخْذٌ' means to take something in one's custody and to gather it⁽²⁾. It is said 'أَخَذْتُ الشَّيْءَ' meaning I took the thing. Al-Khalil said: The word 'العطاء' (giving) is its opposite⁽³⁾.</p>	<p>(آخر) همزه ، خاء اور ذال کا اصلی معنی ایک ہے جس سے کئی ابواب نکلتے ہیں جو معنی میں ملتی جلتی ہیں۔ 'أَخْذٌ' کا مطلب کسی چیز کو قبصے میں لینا اور جمع کرنا ہے۔ وہ کہتی ہے 'أَخَذْتُ الشَّيْءَ' کہ میں نے چیز لے لی۔ الخلیل نے کہا : یہ 'العطاء' (دینے) کا متضاد ہے۔</p>	<p>{آخر} الهمزةُ والخاءُ والذالُ أَصْلٌ وَاحِدٌ تَقْرَعُ مِنْهُ فُرُوعٌ مُنْقَارِبَةٌ فِي الْمَعْنَى. [أَمَّا] أَخْذٌ فَالْأَصْلُ حَوْزُ الشَّيْءِ وَجَبَّيْهُ وَجَمْعُهُ. تَقُولُ أَخَذْتُ الشَّيْءَ آخْذَهُ أَخْذًا. قَالَ الْخَلِيلُ: هُوَ خَلَفُ الْعَطَاءِ.</p> <p>68:1</p>
<p>{آخر} <i>Hamza, kha and Ra</i> has one origin and its branches return to it. This is the opposite of progress⁽⁷⁾. This is an analogy that we took from <i>Al-Khalil</i>, as he said: The latter is the opposite of the preceding.</p>	<p>{آخر} همزه، خاء اور راء کی بناء ایک ہے باقی اسکی طرف ہی لوٹتے ہیں - یہ تقدم⁴ کا متضاد ہے۔ یہ ایک مشابہت ہے جسے ہم نے الخلیل⁽⁵⁾ سے لیا ہے جیسا کہ اس نے کہا: آخر متقدم کے مخالف ہے۔⁽⁶⁾</p>	<p>{آخر} الهمزةُ والخاءُ والراءُ أَصْلٌ وَاحِدٌ إِلَيْهِ تَرَجَعُ فُرُوعُهُ، وَهُوَ خَلَفُ التَّقدِيمِ. وَهَذَا قِيَاسُ أَخْذُنَا عَنِ الْخَلِيلِ فَإِنَّهُ قَالَ: الْآخِرُ نَقِيضُ الْمُتَقدِّمِ.</p> <p>70:1</p>
<p>{آخر} <i>Hamza, Kha and Wao</i> is not original word because /s/ is alternated with /i/. It was mentioned in the chapter 'Waw' in</p>	<p>{آخر} همزه، خاء اور واو اصلی نہیں ہیں کیونکہ ہمزہ</p>	<p>{آخر} الهمزةُ والخاءُ والواوُ لَيْسَ بِأَصْلٍ؛ لَأَنَّ الْهِمَزَةَ عِنْدَنَا</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ Ibid.

⁴ ترقی، پیش قدیمی، پیش رفت، پہل (المنجد. ص: 564)

⁵ انظر ص: 40

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

detail, it means brotherhood ⁽²⁾ .	واؤ اسے بدل کر آیا ہے۔ اس کا تذکرہ کتاب الواو میں وضاحت کے ساتھ کیا گیا ہے، نیز اس سے مراد بھائی چارہ ہے ⁽¹⁾ .	مبدلہ من واو۔ وقد ذُکرْتْ فِي كِتَابِ الْوَاوِ بِشَرْحِهَا، وَكَذَلِكَ الْآخِيَّةَ. 70:1
---	---	--

¹ معجم المعاني (عربي-أردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

باب الهمزة والدال وما معهما في الثلاثي

<p>{أدر} Hamza, Daal and Ra is one word which means 'to gush', 'to entail'⁽²⁾. They are "الأَدْرَةُ" and "أَدْرَ يَأْدُرُ", "الْأَدْرَةُ" and he is "أَدْرُ".</p>	<p>{أدر} همزه، دال اور راء ايک کلمہ ہے جس کا معنی بے کھینچنا⁽¹⁾ وہ "الأَدْرَةُ" اور "الأَدْرَةُ", "أَدْرَ ، يَأْدُرُ" بیں، اور وہ "أَدْرُ" بے۔</p>	<p>{أدر} الهمزةُ والدالُ والراءُ کلمةٌ واحدٌ، فھي الأَدْرَةُ والأَدْرَةُ ، أدر يأدر ، وهو أدر. 71:1</p>
<p>{أدل} Hamza, Dal and Laam has one origin but two words are derived from it which are similar in meaning but different in from. 'الإِدْلُ' means sour milk⁽⁴⁾. The Arabs say: 'جَاءَ بِإِدْلَةٍ مَا تُطَاقُ [حَمَضًا]' meaning: unbearable evidence that resembles the strength of an acid⁽⁵⁾.</p>	<p>{أدل} همزه ، دال اور لام کی بناء ايک ہی ہے اور اس میں سے دو لفظ نکلتے ہیں جو معانی میں ایک جیسے ہیں اور شکل میں مختلف نکلتے ہیں۔ "الإِدْلُ" سے مراد گاڑھا کھٹا دودھ ہے۔ عرب کہتے ہیں: 'جَاءَ بِإِدْلَةٍ مَا تُطَاقُ [حَمَضًا]' [حَمَضًا] ' معنی: ناقابل برداشت یا سختی تیزاب کی طرح⁽³⁾.</p>	<p>{أدل} الهمزةُ والدالُ واللامُ أصلٌ وَاحِدٌ يَتَفَرَّغُ مِنْهُ كَلِمَاتٌ مُنْقَارِبَاتٌ فِي الْمَعْنَى، مُتَبَاعِدَاتٌ فِي الظَّاهِرِ. فَالْإِدْلُ الْلَّبْنُ الْحَامِضُ. وَالْعَرَبُ تَقُولُ: جَاءَ بِإِدْلَةٍ مَا تُطَاقُ [حَمَضًا] أی: منْ حُمُوضَتَهَا. 71:1</p>
<p>{أدم} Hamza, Dal has one origin and meem means unity and love. Prophet Muhammad ﷺ said to Al-Mughirah bin Shu'bah who proposed to a woman: " look at her, for it is</p>	<p>{أدم} همزه، دال اور میم سے مراد موافقت اور محبت بے⁽⁷⁾ اسی سے نبی علیہ الصلوٰۃ والسلام علیہ کا قول</p>	<p>{أدم} الهمزةُ والدالُ والميمُ أصلٌ واحدٌ ، وهو الموافقةُ والملاعمةُ ، وذلك قول النبي ﷺ للمغيرة بن شعبة⁽⁶⁾ –</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. الكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. الكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ Ibid.

⁶ المغيرة بن شعبة بن أبي عامر بن مسعود النقفي، أبو عبد الله: أحد دهاء العرب وقادتهم وولاتهم. صحابي. يقال له (مخيرة الرأي) . ولد في الطائف (بالحجاز) ويرجها في الجاهلية مع جماعة منبني مالك فدخل الإسكندرية وادفا على المقوش، وعاد إلى الحجاز. فلما ظهر الإسلام تردد في قبوله إلى أن كانت سنة 5 هـ فأسلم. وشهد الحديبية واليمامة وفتح الشام. وذهبت عينه بالبرموك. وشهد القاسية ونهادن وهدان وغيرها. وولاه عمر بن الخطاب على البصرة، ففتح عدة بلاد، وعزله، ثم ولاه الكوفة. وأقره عثمان على الكوفة ثم عزله. ولما حدث الفتنة بين علي ومعاوية اعزز لها المغيرة، وحضر مع الحكيم. ثم ولاه معاوية الكوفة فلم ينزل فيها إلى أن مات. قال الشعبي: دهاء العرب أربعه: معاوية للأناء، وعمرو بن العاص للمعاصل، والمغيرة للبديبة، وزياد بن أبيه للصغير والكبير. وللمغيرة ١٣٦ حدثا.

⁷ هو أول من وضع ديوان البصرة، وأول من سلم عليه بالإمرة في الإسلام (الزركي). 2002م. ج: 7. ص: 277-278

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. الكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

<p>better that there should be love between you.⁽²⁾</p>	<p>بے مغیرہ بن شعبہ نے خاتون کو پیغام نکاح دیا "اگر وہ اس عورت کو دیکھ لیتے تو ان کے درمیان محبت کے لیے زیادہ افضل ہے"⁽¹⁾.</p>	<p>وَخَطَبَ لِلْمَرْأَةِ - : ﴿لَوْ نَظَرْتَ إِلَيْهَا ، فَإِنَّهُ أَحْرَى أَنْ يُؤْدَمَ بَيْنَكُمَا﴾ 71:1</p>
<p>{أدو} {Hamza, Dal and Wao} is one word. It means deception and evasiveness⁽⁴⁾. It is said: "إذا يأدو أدوا".</p>	<p>{أدو} همزہ، دال اور واو ایک ہی کلمہ ہے اس سے مراد الجهن اور چوری ہے⁽³⁾. کہا جاتا ہے، "إذا، يأدو، أدوا".</p>	<p>{أدو} الهمزةُ والدالُ والواوُ کلمةٌ واحدةٌ . الأدُو كالخَلْ والمراؤغَةُ . يُقال أدا يأدو أدوًا . 73:1</p>
<p>{أدى} {Hamza, Daal and Ya} has one base. It is the delivery of something to another thing or its reaching it on its own. Abu Ubaid said: The Arabs say for the milk if it reaches the state of being thick⁽⁷⁾.</p>	<p>{أدى} همزہ، دال اور یاء کی ایک بناء ہے۔ اس سے مراد ایک چیز کا دوسرا چیز تک پہنچانا ہے یا اس کا خود اس تک پہنچنا ہے۔ ابو عیبد⁽⁵⁾ کہتے ہیں: عرب کہتے ہیں کہ اگر دودھ کی حالت میں گاڑھا پن آ جائے⁽⁶⁾</p>	<p>{أدى} الهمزةُ والدالُ والياءُ أصلٌ واحدٌ ، وهو إيصال الشئ إلى الشئ أو وصوله إليه من تلقاء نفسه . قال أبو عبيدة : ثُقُولُ الْعَرَبُ لِلَّبَنِ إِذَا وَصَلَ إِلَى حَالِ الرُّؤُوبِ . 74:1</p>
<p>{أدب} {Hamza, Dal and Ba} has one base the issue of which branch out and return to it. And "الأدب" means gathering people for food⁽¹⁰⁾. And "المأدبة" is a feast⁽¹¹⁾. And</p>	<p>{أدب} همزہ، دال اور باء کی بناء ایک اصلی معنی ہے جس سے کئی مسائل نکلتے ہیں جو اسکی طرف لوٹتے ہیں۔ اور "الأدب" سے سے</p>	<p>{أدب} الْهَمْزَةُ وَالدَّالُ وَالبَاءُ أصلٌ وَاحِدٌ تَنَقَّرُعُ مَسَائِلُهُ وَتَرْجَعُ إِلَيْهِ: فَالْأَدْبُ أَنْ تَجْمَعَ النَّاسَ إِلَى طَعَامِكَ . وَهِيَ الْمَأْدِبَةُ وَالْمَأْدِبَةُ . وَالْأَدْبُ</p>

¹ الجامع الترمذى 1087: الكتاب 11 الحديث 8 (<https://sunnah.com/tirmidhi:1087>)

² الترجمة الإنجليزية: المجلد. 2، الكتاب 6، الحديث 1087. (<https://sunnah.com/tirmidhi:1087>)

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ انظر ص: 52

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹⁰ Ibid.

¹¹ Ibid.

<p>the inviter is 'alādib'. Tarafa said:</p> <p>We're in the winter, and we invite people without any reservation... you'll find no shortage of inviters among us⁽⁵⁾.</p>	<p>مراد لوگوں کو اپنے کھانے پر جمع کرنا ہے۔ 'mādīb' اور 'mādīb' صیافت ہے۔ اور مدعو کرنے والا 'alādib' ہے۔ طرفہ نے کہا:</p> <p>بہ سر迪وں میں ہیں، اور بلا تخصیص کھانے پرمدعو کرتے ہیں... آپ ہمارے پاس مدعو کرنے والوں کی کمی نہیں نظر آئے گی⁽²⁾۔</p>	<p>الداعی. قال طرفة⁽¹⁾ نحن في المشتاة ندعوا الجفال ... لا ترى الأدب فيينا ينتصر 74:1</p>
--	---	---

¹ طرفة بن العبد بن سفيان بن سعد، البكري الواثلي، أبو عمرو: شاعر، جاهلي، من الطبقه الأولى. ولد في باديه البحرين، وتنقل في بقاع تحد. واتصل بالملك عمرو بن هند فجعله في نديمه. ثم أرسله بكتاب إلى المكعبر (عامله على البحرين وعمان) يأمره فيه بقتله، لأنبيات بلغ الملك أن طرفة هجاه بها، فقتلته المكعبر، شاباً، في (هجر) قيل: ابن عشرين عاماً، وقيل: ابن ست وعشرين. أشهر شعره معلقة، ومطلعها: (الخولة أطلال ببرقة ثمد) وقد شرحها كثيرون من العلماء. (الزرکلی. 2002م. ج:3. ص:225).

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Online . Accessed: 06/07/2024⁵
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic).

باب الهمزة والذال وما معهما في الثلاثي

<p>{أذن} {Hamza, Zal and Noon} have two origins that are close in meaning, far apart in form, one of them is the ear of everyone who has an ear, and the other is for knowledge⁽²⁾. The whole chapter branches out from them..</p>	<p>{أذن} همزہ، ذال اور نون کے دو اوزان بین جو معانی میں ایک جیسے اور شکل میں مختلف ہیں۔ ان میں سے ایک کان ہے جس کے کان ہوں۔ اور دوسرا علم ہے⁽¹⁾۔ پورا باب ان سے نکلتا ہے۔</p>	<p>{أذن} الْهَمْزَةُ وَالذَّالُ وَالنُّونُ أَصْلَانِ مُتَقَرِّبَانِ فِي الْمَعْنَى، مُتَبَعِّدَانِ فِي الْلَّفْظِ، أَحَدُهُمَا أَذْنٌ كُلُّ ذِي أَذْنٍ، وَالْآخَرُ الْعِلْمُ؛ وَعَنْهُمَا يَتَفَرَّغُ الْبَابُ كُلُّهُ.</p>
		75:1

<p>{أذى} {Hamza, Zal and Ya} has one base it means a thing which you dislike or it does not please you⁽⁴⁾. It is said: 'أَدَيْثُ فُلَانًا'، I injury him. And it is said: 'بعير'، if it does not stand in a place without any pain, as if it is being hurt in its place.</p>	<p>{أذى} همزہ، ذال اور یاء کا ایک اصلی معانی ہے، اس سے مراد ایسی چیز جو آپ کو ناپسند ہو یا آپ اس سے کراہیت محسوس کریں۔ کہتے ہیں 'أَدَيْثُ فُلَانًا' اگر میں نے اسے نقصان پہنچایا۔ کہا جاتا ہے: 'بعير' أَذِيَّةً'، اگر وہ کسی تکلیف کے بغیر جگہ پر نہ کھڑی ہو تو گویا اپنی جگہ تکلیف دے رہی ہے۔</p>	<p>{أذى} الْهَمْزَةُ وَالذَّالُ وَالْيَاءُ أَصْلُ وَاحِدٌ، وَهُوَ الشَّيْءُ تَكَرَّهُهُ وَلَا تَقْرُ عَلَيْهِ. تَقُولُ: أَدَيْثُ فُلَانًا أُوذِيَّهُ. وَيُقَالُ: بَعِيرٌ أَذِيَّةً، إِذَا كَانَ لَا يَقْرُ فِي مَكَانٍ مِنْ غَيْرِ وَجْعٍ، وَكَانَهُ يُؤْذَى بِمَكَانِهِ.</p>
		78:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الهمزة والراء وما معهما في الثلاثي)

<p>{أرز} Hamza, Ra and Za has one base which means to compact, crowd together⁽³⁾. Prophet Muhammad ﷺ said: "Verily, Belief returns and goes back to Medina as a snake returns and goes back to its hole (when in danger)." ⁽⁴⁾.</p>	<p>{أرز} همزہ، راء اور زاء کی بناء ایک ہے اس سے مراد مجتمع بونا اور ضم بونا ہے⁽¹⁾: رسول اللہ ﷺ فرمایا اسلام مدینہ کی طرف سمت جائے گا جیسے سانپ اپنی بل میں سمت جاتا ہے⁽²⁾.</p>	<p>{أرز} الْهَمْزَةُ وَالرَّاءُ وَالْزَّاءُ أَصْلٌ وَاحِدٌ لَا يُحْفَظُ فِيَاسُهُ بَنَّةً، وَهُوَ التَّجَمُّعُ وَالضَّاءُ. قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ: ((إِنَّ الْإِسْلَامَ لَيَأْرُزُ إِلَى الْمَدِينَةِ كَمَا تَأْرُزُ الْحَيَّةُ إِلَى جُحْرِهَا))</p>
78:1		
<p>{أرس} Hamza, Ra and Seen is not an Arabic word. It means farmer. It is a Levantine word⁽⁶⁾.</p>	<p>{أرس} همزہ، راء اور سین عربی کلمہ نہیں ہے۔ کہا جاتا ہے ارازیس سے مراد کاشت کار ہیں یہ شامی لفظ ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{أرس} الْهَمْزَةُ وَالرَّاءُ وَالسِّينُ لیست عربیہ. ويقال إنَّ الْأَرَارِیسَ الْزَّرَّاعُوْنَ وَهِيَ شَامِيَّةً.</p>
79:1		
<p>{أرش} Hamza, Ra and Sheen possibly original word however some linguists consider it a branch. They think original word Hamza is alternated with Haa.</p>	<p>{أرش} همزہ اور شین ممکن ہے کہ اصلی کلمہ ہو۔ بعض اہم علم اس کو فرع مانتے ہیں ان کا خیال ہے کہ اصل کلمہ هرش ہے اور ہمزہ هاء سے بدل کر آیا ہے۔</p>	<p>{أرش} الْهَمْزَةُ وَالرَّاءُ وَالشِّينُ يُمْكِنُ أَنْ يَكُونَ أَصْلًا، وَقَدْ جَعَلَهَا بَعْضُ أَهْلِ الْعِلْمِ فَرِعًا ، وَرَأَمَ أَنَّ الْأَصْلَ الْهَرْشُ ، أَنَّ الْهَمْزَةَ عَوْضٌ مِنَ الْهَاءِ .</p>
79:1		
<p>{أرض} The Hamza, the Rā', and the Dād has three principles, a principle that is branched and whose problems are many, and two principles that cannot be compared. Rather, each</p>	<p>{أرض} همزہ، راء اور ضاد کے تین اصول ہیں، ایک اصول جس کی کئی شاخیں ہیں اور جس کے مسائل بہت زیادہ ہیں، اور دو اصول جن</p>	<p>{أرض} الْهَمْزَةُ وَالرَّاءُ وَالضَّادُ ثَلَاثَةُ أَصْوَلُ ، أَصْلٌ يَتَقَرَّعُ وَتَكْثُرُ مَسَائِلُهُ ، وَأَصْلَانِ لَا يَقْاسِيَانِ بَلْ كُلُّ</p>
79:1		

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

² صحيح المسلم 147 الكتاب 1 الحديث 281 (https://sunnah.com/muslim:147)

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ الترجمة الإنجليزية: المجلد. 3، الكتاب 30، الحديث 100. (https://sunnah.com/bukhari:1876)

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

one is placed where the Arabs had placed it.	کا موازنہ نہیں کیا جا سکتا، بلکہ ہر ایک کو وہیں رکھا گیا ہے جہاں عربوں نے رکھا تھا۔	واحد موضع حیث وضعہ العرب . 79:1
{أرط} Hamza, Ra and Ta is a word from which no word is derived. It is the name of plant which grows in sand ⁽²⁾ . Its singular is 'أَرْطَاة' and the dual and plural forms are 'أَرْطَيَاتُ' and 'أَرْطَاتَانُ' respectively.	{أرط} همزہ، راء اور طاء ایسا کلمہ ہے جس سے کوئی کلمہ مشتق نہیں بوتا۔ یہ ایک درخت کا نام ہے جو ریت میں اگتا ہے ⁽¹⁾ . اس کا واحد 'أَرْطَاة' ہے اور دوسری اور جمع شکلیں بالترتیب 'أَرْطَاتَانُ' اور 'أَرْطَيَاتُ' ہیں۔	{أرط} الهمزة والراء والطاء کلمہ وحيدة لا اشتقاق لها، وهي الأرضي الشجرة، الواحدة منها أرطاة، وأرطاتان وأرطيات۔ 81:1
{أرف} Hamza, Ra and Fa is a word neither a word is measured in it nor any word is derived from it. It is said: "أَرْفَ على الأرض" if he set boundaries for it ⁽⁴⁾ .	{أرف} همزہ، راء اور فاء ایک کلمہ ہے جس پر نہ کسی کلمہ کو قیاس کیا جاتا ہے نہ اس سے کوئی کلمہ نکلتا ہے۔ کہا جاتا ہے (أرف على الأرض): اس نے زمین کو مایا اگر اس نے زمین کی حدبندی کی ⁽³⁾ ۔	{أرف} الهمزة والراء والفاء أصلٌ واحدٌ ، لا يُقاس عليه ولا يتفرّع منه . يُقال أرفَ على الأرض إذا جعلت لها حدودٌ . 82:1
{أرق} The Hamza, Baa and Qaaf has two meanings: one is to be sleepless at night and the other is one of the colors ⁽⁶⁾ .	{أرق} همزہ، راء اور قاف کے دو معانی ہیں ایک رات کو نیند کا نہ آنا اور دوسرا رنگوں میں سے کوئی رنگ ⁽⁵⁾ .	{أرق} الهمزة والراء والقاف أصلان ، أحدهما نفأ اللّوم ليلاً ، والآخر لونٌ من الألوان. 82:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{أرك} {Hamza, Ra and Kaaf} have two meanings; a name of tree used for cleaning teeth and the other is staying⁽²⁾.</p>	<p>{أرك} همزہ، راء اور کاف کے دو معانی ہیں: ایک درخت کا نام اور دوسرا کسی جگہ قیام کرنا⁽¹⁾</p>	<p>{أرك} الهمزةُ والراءُ والكافُ أصلان عنهما يَتَفَرَّغُ المسائلُ، أحدهما شجرٌ، والأخر الإقامةُ.</p>
		83:1
<p>{أرم} {Hamza Ra and Meem} has one meanings; pile up or put in order with one thing facing another in height, then the measurement at the top and bottom is the same⁽⁴⁾.</p>	<p>{أرم} همزہ، راء اور میم کا ایک معنی ہے بلندی میں ایک چیز کو دوسرا چیز سے باندھنا پھر اوپر اور نیچے کی پیمائش ایک جیسی ہے⁽³⁾.</p>	<p>{أرم} الهمزةُ والراءُ واللامُ أصلٌ واحدٌ، وهو نضْدُ الشَّيْءِ إِلَى الشَّيْءِ فِي ارْتِفَاعٍ ثُمَّ يَكُونُ الْقِيَاسُ فِي أَعْلَاهُ وَأَسْفَلِهِ وَاحِدًا.</p>
		85:1
<p>{أرن} {Hamza, Raa and Nun} has two meanings; one is 'activity' and the other is 'shelter' for a wild animal or something else⁽⁶⁾.</p>	<p>{أرن} همزہ، راء اور نون کے دو معانی ہیں ان میں سے ایک سر گرمی اور دوسرا جنگلی جانور یا کسی اور کی پناہ گاہ ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{أرن} الهمزةُ والراءُ والنونُ أصلان ، أحدهما النشاطُ. والآخر مأويٌ يأوي إليه وحشٌ أو غيره .</p>
		86:1
<p>{أرو} {Ra and Wao} are/nor any word is derived from it nor measured in it. Asmai said الأُرُوَيَّةُ means female mountain sheep⁽⁹⁾.</p>	<p>{أرو} همزہ، راء اور واو اروی ہیں نہ اس سے کوئی کلمہ مشتق ہوا ہے اور نہ اس پر کسی کلمہ کو قیاس کیا جاتا ہے۔ اصمی⁽⁷⁾ نے کہا الأُرُوَيَّةُ سَمَّ مَرَادٍ پَهَارِيٍّ بَكْرٍ ہے⁽⁸⁾.</p>	<p>{أرو} وَأَمَّا الْهَمْزَةُ وَالرَّاءُ وَالْوَاءُ فَلَيْسَ إِلَّا الْأَرْوَى، وَلَيْسَ هُوَ أَصْلًا يُشْتَقُّ مِنْهُ وَلَا يُقَاسُ عَلَيْهِ. قَالَ الْأَصْمَعِيُّ: الأُرُوَيَّةُ الْأُنَثَى مِنَ الْوُعُولِ</p>
		87:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
 7 الأصمی (216-122 هـ) اسمه الكامل عبد الملك بن قریب بن علی بن أصم البابلی، واشنہر بـ ابو سعید الأصمی وہ روائی العرب، واحد آئمۃ العلم فی اللغة، والشعر، البلاد. وینسب إلی جده أصم. مكان ولادته ووفاته البصرة. وأشهر بمؤلفته العصمیات (زرکلی-2002م. ج:4. ص: 162) -

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{أرى} {أرى} Hamza, Ra and Ya means firmness, sticking, Al-Khalil said: I see that the pot has broth stuck to its sides, and likewise honey that sticks to the sides of the beehive⁽³⁾.</p>	<p>{أرى} همزہ، راء اور یاء سے مراد کسی چیز کا اثبات اور التزام ہونا ہے۔ الخلیل⁽¹⁾ نے کہا اس سے مراد ہانڈی کے اردگرد سالن/شوربے کا چیکنا۔ اور اسی طرح شہد جو شہد کی مکھیوں کے چھتے کے اطراف میں چپک گیا ہے⁽²⁾۔</p>	<p>{أرى} أما الهمزةُ والراءُ والياءُ فأصل يدلُّ على التثبتِ والملازمَةِ . قال الخليل : أرى القدر مالتزق بجوانيها من مرقٍ ، وكذلك العسلُ الملزق بجواني العسالةِ .</p> <p style="text-align: right;">87:1</p>
<p>{أرب} {أرب} Hamza, Ra and Ba have four meanings to which all branches return: These are need, reason share and contract⁽⁵⁾.</p>	<p>{أرب} همزہ، راء اور یاء کے چار معانی ہیں جس کی طرف باقی ابواب لوٹتے ہیں۔ ضرورت، عقل، حصہ اور گرہ⁽⁴⁾۔</p>	<p>{أرب} الهمزةُ والراءُ والباءُ لها أربعةُ أصولٍ إليها ترجع الفروع : وهي الحاجةُ ، والعقلُ ، والنصيبُ ، والعقدُ .</p> <p style="text-align: right;">89:1</p>
<p>{أرث} {أرث} Hamza, Ra and Sa stand for lighting fire or outbreak of enmity⁽⁸⁾. Al- Khalil said: "أَرَثْتُ النَّارَ" meaning I kindled it.</p>	<p>{أرث} همزہ، راء اور ثاء آگ کی چمامق یا دشمنی کے پھیلنے⁽⁶⁾ پر دلالت کرتا ہے الخلیل⁽⁷⁾ نے کہا (أَرَثْتُ النَّارَ): میں نے آگ روشن کی یعنی اسے جلایا۔</p>	<p>{أرث} الهمزةُ الراءُ والثاءُ تدلُّ على قدح نارٍ أو شبٍ عداوةٍ . قال الخليل : أَرَثْتُ النارَ أي قدحها .</p> <p style="text-align: right;">93:1</p>

¹ انظر ص: 40² معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010م. إلكترونی. 09 سبتمبر 2023م.³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁴ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010م. إلكترونی. 09 سبتمبر 2023م.⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁶ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010م. إلكترونی. 09 سبتمبر 2023م.⁷ انظر ص: 40⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{أرج} {Hamza, Ra and Jeem} is one word i.e. which means sweet aroma⁽²⁾.</p>	<p>{أرج} همزہ، راء اور جیم ایک کلمہ ہے (الأرج) سے مراد اچھی خوشبو ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{أرج} الهمزةُ والراءُ والجيمُ کلمةٌ واحِدةٌ وَهِيَ الْأَرْجُ، وَهُوَ والأرجُ رائحة الطِّيبِ .</p>
		94:1

<p>{أرخ} {Hamza, Raa and Khaa} is one Arabic word i.e. 'الإرَاخُ لبقر' which indicates a wild cow⁽⁴⁾.</p>	<p>{أرخ} همزہ، راء اور خاء ایک عربی کلمہ ہے (الإراخ) سے مراد وحشی گائے ہے⁽³⁾.</p>	<p>{أرخ} الهمزةُ والراءُ والخاءُ کلمةٌ واحِدةٌ عربِيَّةٌ، وَهِيَ الإراخُ لبقرُ الوحشِ .</p>
		94:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الهمزة والزاء وما بعدهما في الثلاثي)

<p>{أَرْفَ} {Hamza, Za and Faa} It indicates approaching and nearing. It is said, "The time of departure has come"^(4) when the approach is near. Allah Almighty said: "<i>The threatened Hour is nigh.</i>"⁽⁵⁾ meaning the Day of Resurrection⁽⁶⁾.</p>	<p>{أَرْفَ} همزه، زاء اور فاء قریب آئے کی طرف اشارہ کرتا ہے، کہا جاتا ہے کہ "روانگی کا وقت آگیا ہے" جب وہ قریب آتا ہے⁽¹⁾. اللہ تعالیٰ نے فرمایا: (أَرْفَتِ الْأَزْفَةَ)⁽²⁾: " آئے والی گھڑی قریب آگئی ہے"⁽³⁾ یعنی قیامت۔</p>	<p>{أَرْفَ} الهمزةُ والزاءُ والفاءُ يدلُّ على الدُّنْيَا والمقاربةَ ، يُقال أَرْفَ الرَّحِيلُ إذا اقتربَ ودنا بَلَّ اللَّهُ تَعَالَى : (أَرْفَتِ الْأَزْفَةَ) يعني القيامةُ .</p> <p style="text-align: right;">94:1</p>
<p>{أَرْقَ} {Hamza, Zaa and Qaf} <i>Hamza, Zaa and Qaf</i> has one meaning and measurement which indicates 'narrowness'⁽⁸⁾.</p>	<p>{أَرْقَ} همزه، زاء اور قاف کا ایک معنی اور قیاس ہے اس سے مراد 'تنگ ہونا' ہے⁽⁷⁾.</p>	<p>{أَرْقَ} الهمزةُ والزاءُ والفاءُ قیاسٌ واحدٌ وأصلٌ واحدٌ ، و هو الضَّيقُ .</p> <p style="text-align: right;">95:1</p>
<p>{أَرْلَ} {Hamza, Ra and Laam} <i>Hamza, Ra and Laam</i> has two meanings: famine and falsehood⁽¹¹⁾. Al-Khalil said: It means starveness. It is said 'هم ' فی أَرْلٍ من العَيْشِ': They have a difficult life, if they are in a state of hardship of calamity⁽¹²⁾.</p>	<p>{أَرْلَ} همزه، زاء اور لام کے دو معانی بین تنگی اور جھوٹ الخلیل⁽⁹⁾ نے کہا: اس سے مراد شدت ہے۔ کہا جاتا ہے (هم في أَرْلٍ من العَيْشِ): ان کی زندگی سخت ہے اگر وہ مصیبت کی حالت میں ہوں⁽¹⁰⁾</p>	<p>{أَرْلَ} وأما الهمزةُ والزاءُ واللام فأصلان : الضَّيقُ ، والكَذَبُ . قال الخليل : الأَرْلُ الشَّدَّةُ ، تُقول هم في أَرْلٍ من العَيْشِ إذا كانوا في سَنَةٍ أو بلوى .</p> <p style="text-align: right;">96:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

² سورة النجم آية 57

³ مودودی. 1979م. ص: 1343

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ⁵ Pickthall. 2018. P:439

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ انظر ص: 40

¹⁰ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

¹¹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ¹² Ibid.

<p>{أَزْم} {أَزْم} همزہ، زاء اور میم کا <i>Hamza, Zaa and Meem</i> has one meaning: 'to narrowness of something'⁽³⁾ or 'make something worse'⁽⁴⁾ <i>Al-Khalil</i> said: I : أَرَمْتُ، أنا ، أَرَمْ: I am creating a crisis, and آزمُ: I am creating a crisis.</p>	<p>{أَزْم} همزہ، زاء اور میم کا ایک معنی ہے اتنگ کرنا، ایک چیز کو دوسرا چیز کے قریب کرنا سختی سے' الخلیل⁽¹⁾ نے کہا (أَرَمْ): میں نے بحران پیدا کیا اور (أَنَا أَرَمْ): میں بحران پیدا کرنے والا ہوں⁽²⁾.</p>	<p>{أَزْم} وأما الهمزةُ والزاءُ والميمُ فأصلٌ واحدٌ ، وهو الصِّيقُ وتدانِي الشَّيْءِ من الشَّيْءِ والتِّفَاقُ ؛ قال الخليل : أَرَمْتُ وأنا آزمُ .</p> <p>97:1</p>
<p>{أَزْى} {أَزْى} <i>Hamza, Zaa and what follows them from the improper form (consisting of a vowel) i.e. Yaa has two origins, to which all the branches of the chapter return through careful observation: one of them is 'the joining of things to one another', and the other is 'alignment'⁽⁶⁾.</i></p>	<p>{أَزْى} همزہ، زاء اور معتنی (ى) جو ان کے بعد ہے اس کے دو معنی ہیں، جن کی طرف باب کی تمام شاخیں محاط مشاہدے سے واپس آتی ہیں: ان میں سے ایک معنی 'ایک چیز کو دوسرا چیز کے ساتھ ملانا' اور دوسرا 'برابر کرنا' ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{أَزْى} الهمزةُ والزاءُ وما بعدهما من المعتنٰي أصلان ، إليهما ترجع فروعُ البابِ كله بِإِعْمَالِ دقيقِ النّظر : أحدهما انضمَّ الشَّيْءُ بعضاً إِلَى بعض ، والآخر المحاذاة .</p> <p>98:1</p>
<p>{أَزْب} {أَزْب} <i>The Hamza, Za, and Ba have two origins: shortness, precision, and the like, and the other origin is activity and loudness in an oppressive manner. Ibn-al-A'rabi</i></p>	<p>{أَزْب} بمزه زاء اور باء کے دو مأخذ ہیں: اختصار، دقة ونحوهما ، والأصلُ الآخرُ جابرانہ انداز میں سرگرمی اور بلند آواز ہے، ابن النشاطُ والصَّخْبُ فِي بُغْيٍ قال القصیرُ.</p>	<p>{أَزْب} الهمزةُ والزاءُ والباءُ أصلان: القصرُ والثقةُ ونحوهما ، والأصلُ الآخرُ جابرانہ انداز میں سرگرمی اور بلند آواز ہے، ابن النشاطُ والصَّخْبُ فِي بُغْيٍ قال القصیرُ.</p> <p>100:1</p>

¹ انظر ص:40² معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010م. الکترونی. 09 ستمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . Accessed: 06/07/2024³ Ibid.⁴ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010م. الکترونی. 09 ستمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . Accessed: 06/07/2024⁵ Ibid.⁶ Ibid.

<p>said: 'الإِرْبُ' means the short⁽³⁾.</p>	<p>الأعرابي⁽¹⁾ نے کہا: الإِرْبُ سے مراد قصیر ہے⁽²⁾.</p>	
<p>{أَرْح} {Hamza, Za and Haa} It is said to be removed if he leaves something behind, to be removed⁽⁵⁾. And move away when our affections become close to one another</p>	<p>{أَرْح} بمزه زاء اور حا۔ کہا جاتا ہے کہ اگر وہ کچھ پیچھے چھوڑے تو ہٹا دیا جائے۔ اور جب ہمارے پیار ایک دوسرے کے قریب ہو جائیں تو دور ہو جائیں⁽⁴⁾</p>	<p>{أَرْح} الهمزةُ والزاءُ والحاءُ . يقال أَرَح إذا تَخَلَّفَ عن الشَّيْءِ يَأْرُحُ . وَ أَرَح إذا تَقْبَضَ وَدَنَا بَعْضُهُ مِنْ بَعْضٍ .</p> <p style="text-align: right;">102:1</p>
<p>{أَزْد} {Hamza, Za and Haa} A tribe, and the origin is 'Seen'. It was mentioned in its chapter.</p>	<p>{أَزْد} ایک قبیلہ، اور اصل سین ہے۔ اس کا ذکر اس کے باب میں ہو چکا۔</p>	<p>{أَزْد} قبیلةُ، والأصلُ السِّينُ . وقد ذُكر في بابِهِ .</p> <p style="text-align: right;">102:1</p>
<p>{أَزْر} {Hamza, Za and Ra} stands has one origin and it indicates strength and intensity⁽⁷⁾. It is said: 'تأزر النبت': The plants are fortified when plant grows and germinates sustainably.</p>	<p>{أَزْر} بمزه، زاء اور راء کی اصل ایک ہے جو کہ قوت اور شدت ہے۔ کہا جاتا ہے (تأزر النبت): پودا مضبوط ہے، اگر یہ مضبوط اور تیز اگتا ہے⁽⁶⁾.</p>	<p>{أَزْر} الهمزةُ والزاءُ والراءُ أصلٌ واحِدٌ ، وهو القوَّةُ والشَّدَّةُ ، يُقَالُ تَأْزَرُ النَّبْتُ ، إِذَا قويَ وَاشتَدَ .</p> <p style="text-align: right;">102:1</p>

¹ ابن الأعرابي (150-231ھ) اسمه الكامل ابو عبدالله محمد بن زياد ہے واسطہنہ باسم الأعرابی یتنمى إلى الكوفة وهو عالم مشهور في اللغة وله العديد من الكتب مثل أسماء النبال وفنسانیها وتاريخ النبال وغيرها (زرکلی-2002م. ج:7 ص: 131)

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 ستمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/)

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 ستمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/)

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 ستمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/)

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الهمزة والسين وما يثلثهما)

<p>{أسف} Hamza, Seen and Fa has one origin which stands for longing for something lost or destroyed. It is said: 'أسف'، 'على الشئ': He yearned for something e.g. pined for it⁽²⁾.</p>	<p>{أسف} همزه، سین اور فاء کا ایک معنی ہے جو کسی چیز کے گم ہونے اور تلف ہونے پر دلالت کرتا ہے کہا جاتا (أسف على الشئ) ہے اس نے کف افسوس ملا⁽¹⁾.</p>	<p>{أسف} الهمزةُ والسينُ والفاءُ أصلٌ واحدٌ يدلُّ على الفوت والتلَهُفِ وما أشَبَهَ ذلك . يُقال أسفٌ على الشئِ يأسَفُ أسفًا مثلَ تلَهُفَ .</p>
103:1		
<p>{أسك} The Hamza, Sin and Kaf are constructed in the two books. The linguists said: The 'Masukatatum' that made a mistake in lowering it and it hit a place other than the lowering⁽⁴⁾.</p>	<p>{أسك} همزه، سین اور کاف کی بناء دو کتابیں۔ و قال أهل اللغة : المسوكة التي أخطأت ماسوكه جس نے اسے نیچے کرنے میں غلطی کی ہو اور وہ نیچے کے علاوہ کسی اور جگہ سے ٹکرا جائے⁽³⁾.</p>	<p>{أسك} الهمزةُ والسينُ والكافُ بناؤه في الكتابين . وقال أهل اللغة : المسوكة التي أخطأت حاضتها فأصابت غير موضع الحَفْض .</p>
103:1		
<p>{أسل} Hamza, Seen and Laam stands for sharpness and length of a something <i>Al-Khalil</i> said: "الأَسْلُ" is a spear⁽⁷⁾.</p>	<p>{أسل} همزه، سین اور لام کسی چیز کی تیزی اور لمبائی پر دلالت کرتا ہے: الخليل⁽⁵⁾ نے کہا (الأَسْل) سے مراد تیر ہے⁽⁶⁾.</p>	<p>{أسل} الهمزةُ والسينُ واللامُ تدلُّ على حَدَّ الشئِ وطوله في دقَّةِ . وقال الخليل : الأَسْلُ الرّماحُ .</p>
104:1		
<p>{اسم} Hamza, Seen and Meem is one word which is: 'أسامة'، a name for lion⁽⁹⁾.</p>	<p>{اسم} همزه، سین اور میم ایک کلمہ ہے اس سے مراد (أسامة) ہے جو کہ شیرون</p>	<p>{اسم} الهمزةُ والسينُ والميمُ كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ، وَهُوَ أَسَامَةُ، اسْمٌ مِنْ أَسْمَاءِ الْأَسَدِ.</p>
104:1		

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 09 سبتمبر 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 09 سبتمبر 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ انظر ص: 40

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 09 سبتمبر 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ Ibid.

	کے ناموں میں سے ایک نام بے ⁽¹⁾	
{أَسْن} <i>Hamza, Seen and Nun</i> has two meanings: altering of something and reason ⁽⁴⁾ . As is said of the former: the water became foul.	{أَسْن} همزہ سین اور نون کے دو معانی ہیں۔ ان میں سے ایک کسی چیز کے بدلنا اور دوسرا سبب۔ جیسا کہ پہلے کے بارے میں کہا جاتا ہے: پانی بدبو دار ہو گیا ⁽³⁾ .	{أَسْن} الهمزةُ والسينُ والنونُ أصلان ، أحدهما تغييرُ الشيء ، والآخرُ السبب . فاما لأنَّهُ أَسْنَ الماء فيقال: أَسْنَ الماء 104:1
{أَسو} <i>Hamza, Seen and Wao</i> has one meaning which indicates 'to treat' or 'to improve' ⁽⁶⁾ . It is said : أَسْوَثُ الجُرْحَ: I cured the wound when I medicated him. Hence, the word 'الأسى' is used for 'a doctor' ⁽⁷⁾ .	{أَسو} همزہ ، سین اور واو کا ایک معنی ہے جو شفا یابی اور اصلاح کی طرف اشارہ کرتے ہیں، کہا جاتا ہے کہ زخم کو ٹھیک کر دیا اگر اس کا دوادارو کیا، اسی وجہ سے طبیب کو 'الأسى' کہا جاتا ہے ⁽⁵⁾ .	{أَسْو} الهمزةُ والسينُ والواوُ أصلٌ وَاحِدٌ يدلُّ عَلَى الْمَدَاوَةِ وَالإِصْلَاحِ، يُقال: أَسْوَثُ الجُرْحَ: إِذَا دَأَوْيَتْهُ، وَلَذِكْ يُسَمَّى الطَّبِيبُ الْأَسِيُّ. 105:1
{أَسَى} <i>Hamza, Seen and Yaa</i> is a word which means grief ⁽⁹⁾ . It is said : أَسَيْتُ على الشيء: I was sad about the thing, i.e. I grieved at something.	{أَسَى} همزہ سین اور یاء ایک کلمہ ہے جس کا معنی اداسی ہے کہا جاتا ہے (أَسَيْتُ على الشيء) کہ میں کسی چیز پر غمزدہ ہوا یعنی میں اس پر غمگین تھا ⁽⁸⁾ .	{أَسَى} الهمزةُ والسينُ والياءُ كلمةٌ واحدةٌ وهو الحزن ؛ يقال: أَسَيْتُ على الشيءَ أَسَى أَسَى ، أي حزنٌ عليه . 106:1
{أَسَد} <i>Hamza, Seen and Dal</i> refers to the strength of something. Therefore a	{أَسَد} همزہ سین اور دال کسی چیز کی طاقت پر دلالت	{أَسَد} الهمزةُ والسينُ والدالُ ، يدلُّ على قُوَّةِ الشيء ، ولذلك Ibid.

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
³ المرجع نفسه.

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ Ibid.
⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>lion is called a loin because of its strength and from it everything that resembles it is derived. It is said that the plant has become strong⁽²⁾.</p>	<p>کرتا ہے اس لیے شیر کو اسد کہا جاتا ہے۔ ور اس سے مشابہت رکھنے والی بڑی نکلتی ہے، کہا جاتا ہے کہ پودا مضبوط بن گیا ہے⁽¹⁾.</p>	<p>سمی الأسد أسدًا لقوته ، ومنه اشتراق كلّ ما أشبهه ، يقال استأسد النبت قويٍ .</p> <p>106:1</p>
<p>{أسر} <i>Hamza, Seen and Ra</i> has one meaning, a consistent analogy: jail and seize⁽⁴⁾.</p>	<p>{أسر} همزہ سین اور راء کا ایک معنی ہے اور قیاس ہے۔ ہس سے مراد قید کرنا اور اسیر کرنا ہے⁽³⁾.</p>	<p>{أسر} الْهَمْزَةُ وَالسِّينُ وَالرَّاءُ أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَقِيَاسٌ مُطَرِّدٌ، وَهُوَ الْحَبْسُ، وَهُوَ الْإِمْسَاكُ.</p> <p>107:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الهمزة والشين وما بعدهما في الثلاثي)

<p>{أشف} {Ashf} <i>Hamza, Sheen and Faa</i> is a word that is not original so we did not mention them and it was based on what was heard.</p>	<p>{أشف} بهمزة شين اور فاء ایسا لفظ ہے جو اصل نہیں ہے، اس لیے ہم نے ان کا ذکر نہیں کیا، اور وہ جس میں زبانی سنا گیا ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{أشف} الهمزةُ والشينُ والفاءُ کلمةٌ ليست بالأصليةٍ فلذلك لم ذكرها والذى سمع فيه ذكر نہیں کیا، اور وہ جس میں زبانی سنا گیا ہے⁽¹⁾.</p> <p>107:1</p>
<p>{أشا} {Asha} <i>Hamza, Sheen and Fa</i> refers to small palm trees⁽³⁾, its singular from is "أشاءة".</p>	<p>{أشا} همزه، شین اور الف سے مراد کھجور کے چھوٹے درخت ہیں۔ اسکی مفرد (اشاءة) ہے⁽²⁾.</p>	<p>{أشا} الهمزةُ وَالشينُ وَالْأَلْفُ. وَالْأَشَاءُ صِغَارُ الْخَلْ، الْوَاحِدَةُ أَشَاءَةً.</p> <p>107:1</p>
<p>{أشب} {Ashab} <i>Hamza, Sheen and Baa</i> means to intermingle and confuse⁽⁵⁾. It is said: thickets are intertwined and so-and-so came with numerous trees .</p>	<p>{أشب} همزه شین اور باء گتمد ہونا اور گھنے ہونے پر دلالت کرتا ہے کہا جاتا ہے گھنے درخت گتمد ہیں اور فلاں بڑی تعداد میں درخت لا یا⁽⁴⁾.</p>	<p>{أشب} الهمزةُ والشينُ والباءُ یدلُّ علی اختلاطِ والتلافِ ، یُقال عیصُ أشبُ أي ملتفٌ ، وجاء فلانٌ في عددِ أشبٍ .</p> <p>108:1</p>
<p>{أشر} {Ashar} <i>Hamza, Sheen and Ra</i> has one origin and refers to sharpers⁽⁷⁾. It is said: "هو أشر" he is reckless prompt⁽⁸⁾.</p>	<p>{أشر} همزه، شین اور راء کی اصل ایک ہے یہ تیزی پر دلالت کرتا ہے کہا جاتا ہے (هو أشر): کہ وہ مغورو اور جلد باز ہے⁽⁶⁾.</p>	<p>{أشر} الهمزةُ والشينُ والراءُ، أصلٌ واحدٌ یدلُّ علی الحدة من ذلك قولهم : هو أشرٌ أي بعازٌ متسرّعٌ ذو حدة .</p> <p>108:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² المرجع نفسه

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁸ Ibid.

﴿باب الهمزة والصاد وكا بعدهما في الثلاثي﴾

<p>{أصل} Hamza, Sad and Laam have there distant meaning: foundation of something, the second is the serpent, and the third is the part of the day after the evening⁽²⁾.</p>	<p>{أصل} همزه، صاد اور لام کے تین مختلف معانی ہیں پہلا کسی چیز کی بنیاد، دوسرا سانپ۔ اور تیسرا شام کے بعد دن کا حصہ ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{أصل} الهمزةُ والصادُ واللامُ ، ثلاثةُ أصولٍ متباعدٍ بعضُها من بعضٍ ، أحدها أساسُ الشيءِ ، والثاني الحَيَّةُ ، والثالث ما كان من النَّهَارِ بعد العشِّيِّ .</p> <p>109:1</p>
<p>{أصد} Hamza, Sad and Da means something that includes something. They say there is game in the barn; It was called that because it includes what is in it⁽⁴⁾.</p>	<p>{أصد} همزه، صاد اور دال سے مراد کسی چیز پر مشتمل ہونا ہے اور کہا جاتا ہے مویشیوں کے میں جانور ہیں۔ اسے اس لیے کہا گیا کہ اس میں جو کچھ ہے وہ بھی شامل ہے⁽³⁾.</p>	<p>{أصد} الهمزةُ والصادُ والدالُ ، شئٌ يشتملُ على الشيءِ يقولون للحظيرة أصيدة؛ سميت بذلك لاشتمالها على ما فيها .</p> <p>110:1</p>
<p>{أصر} Hamza, Sad and Ra has one base but there are many synonyms derived from it. It means besiege and kindness⁽⁶⁾ .</p>	<p>{أصر} همزه، صاد اور راء کی بنا ایک ہی ہے جس سے کئی معانی نکلتے ہیں۔ اصر سے مراد روکنا اور مہربانی ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{أصر} الهمزةُ والصادُ والرَّاءُ ، أَصْنُلُ وَاحِدٌ يَقْرَأُ مِنْهُ أَشْيَاءً مُنْقَارَبَةً . فَالْأَصْرُ الْحَبْسُ وَالْعَطْفُ .</p> <p>110:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الهمزة والضاد وما بعدهما في الثلاثي)

<p>{أضم} <i>Hamza, Dad and Meem</i> have one base and is one word, it means 'grudge'⁽²⁾. It is said: "أضم" "عليه", if he is spiteful and mean.</p>	<p>{أضم} همزہ، ضاد اور میم کی بناء ایک بے اور یہ کلمہ بھی ایک بے اس سے مراد کینہ بے۔ کہا جاتا ہے (أضم عليه): کہ وہ اس سے ناراض ہے، اگر وہ بعض اور غصے میں بے⁽¹⁾.</p>	<p>{أضم} الهمزةُ والضادُ والميمُ أصلٌ واحدٌ وكلمةٌ واحدةٌ ، وهو الحقدُ ؛ يُقال أضمَّ عليه ، إذا حقدَ واغتنأَ .</p> <p>111:1</p>
<p>{أضا} <i>Hamza, Daad</i> is one word which means infusing of water by stagnation i.e pond⁽⁴⁾</p>	<p>{أضا} معتل میں همزہ اور ضاد ایک کلمہ ہے اس سے مراد زیداہ ٹھہرہ کی وجہ سے پانی کا گدلا ہو جاتا ہے جیسے تالاب وغیرہ⁽³⁾.</p>	<p>{أضا} الهمزةُ والضادُ كلمةٌ واحدةٌ، وهي الأضاةُ ، مكانٌ يسْتَنقعُ فيه الماءُ كالغدير .</p> <p>112:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

﴿بَابُ الْهِمْزَةِ وَالْطَاءِ وَمَا بَعْدُهُمَا فِي التَّلَاثِي﴾

<p>{أطل} Hamza, Ta and Laam is one word with one origin. It means "the side of the body below the ribs and above the hips" i.e. waist⁽²⁾. Its plural is "آطال".</p>	<p>{أطل} همزہ، طاء اور لام کی اصل ایک ہے اور یہ ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد کو کہے ہے⁽¹⁾۔ اس کی جمع "آطال" ہے۔</p>	<p>{أطل} الهمزةُ وَالطاءُ وَاللامُ ، أصلٌ واحدٌ وَكَلْمَةٌ وَاحِدَةٌ ، وَهُوَ الإِطْلُ وَالإِطْلُ ، وَهِيَ الْخَاصَّةُ ؛ وَجَمْعُهُ آطَالٌ .</p> <p>112:1</p>
<p>{أطم} Hamza, Taa and Meem stand for besieging and inclusiveness⁽⁴⁾. It is used for "حصن" i.e. fort and the plural is "آطام".</p>	<p>{أطم} همزہ، طاء اور میم سے مراد کسی کو روکنا اور گھیرنا ہے۔ یہ "حصن" یعنی قلعہ کے لیے استعمال ہوتا ہے اور جمع "آطام" ہے⁽³⁾.</p>	<p>{أطم} الهمزةُ وَالطاءُ وَالْمِيمُ ، يَدْلُ عَلَى الْحَسْنِ وَالْإِحْاطَةِ بِالشَّيْءِ ، يُقَالُ لِلْحَصْنِ وَجَمْعُهُ آطَامٌ .</p> <p>112:1</p>
<p>{أطر} Hamza, Taa and Ra has one meaning to incline to or to consist of linguistic says "إطار" (frame) is everything that surrounds something⁽⁶⁾.</p>	<p>{أطر} همزہ، طاء اور راء کا ایک معنی ہے کسی چیز کا دوسرا چیز سے ملا ہوا ہونا یا اس پر مشتمل ہونا۔ ابل لغت کہتے ہیں ہر وہ چیز جو کسی چیز کو گھیرے ہو اس کو (إطار) کہتے ہیں⁽⁵⁾.</p>	<p>{أطر} الهمزةُ وَالطاءُ وَالرَاءُ أصلٌ واحدٌ ، وَهُوَ عَطْفُ الشَّيْءِ عَلَى الشَّيْءِ أَوْ إِحاطَتُهُ بِهِ . قَالَ أَهْلُ الْلُّغَةِ : كُلُّ شَيْءٍ أَحاطَ بِشَيْءٍ فَهُوَ إِطَارٌ .</p> <p>113:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

﴿بَابُ الْهَمْزَةِ وَالْعَيْنِ وَمَا بَعْدُهُمَا فِي التَّلَاثِي﴾

مُهْمَلٌ

﴿بَابُ الْهَمْزَةِ وَالْفَاءِ وَمَا بَعْدُهُمَا فِي التَّلَاثِي﴾

<p>{افق} <i>Hamza, Faa and Kaaf</i> has one meaning which refers to distant between the edges of something or vastness of something and the arrival of the end⁽²⁾.</p>	<p>{افق} همزہ، فاء اور کاف کا ایک معنی ہے جو کسی چیز کے کناروں اور وسعت پر دلالت کرتا ہے اور اختتام کی آمد کی نشاندہی کرتا ہے۔⁽¹⁾</p>	<p>{افق} الهمزة الفاء والكاف أصل واحد، يدل على تباعد ما بين أطراف الشيء والتسعه، وعلى بلوغ النهاية.</p>
<p>{افق} <i>Hamza, Faa and Kaaf</i> has one meaning which refers to the center of something and it's turning from it's place. It is said: "أَفَكَ الشَّيْءِ" i.e. The thing is broken. "أَفَكَ الرَّجُلُ" if the man lies. means falsehood⁽⁴⁾.</p>	<p>{افق} همزہ ، فاء اور کاف کا ایک معنی ہے جو کسی چیز کے مرکز اور اس کی سمت سے پھرنسے پر دلالت کرتا ہے۔ کہا جاتا ہے (أَفَكَ الشَّيْءِ): کہ بات ٹوٹ گئی۔ (أَفَكَ الرَّجُلُ): آدمی جھوٹ بولتا ہے۔ (إفك) سے مراد جھوٹ ہے۔⁽³⁾</p>	<p>{افق} الهمزة والفاء والكاف أصل واحد ، يدل على قلب الشيء وصرفه عن جهته. يقال أفك الشيء . وأفك الرجل، إذا كذب. والإفك الكذب .</p>
<p>{أفل} <i>Hamza, Faa and Laam</i> has two meaning; disappearing and young camel⁽⁶⁾. It is said "أفلت" "الشمس": The sun has disappeared and "نجوم أفل" "السماء".</p>	<p>{أفل} همزہ، فاء اور لام کے دو معانی بین: غیاب، چھوٹا اونٹ ہے۔ جہاں تک غیاب کا تعلق ہے تو کہا جاتا ہے (أفلت الشمس) کہ سورج غائب، ونجوم أفل۔ وكل شيء غاب فهو أفل .</p>	<p>{أفل} الهمزة والفاء واللام أصلان : أحدهما الغيبة ، والثاني الصيغة من الإبل. فاما الغيبة فيقال أفلت الشمس غابت، ونجوم أفل . وكل شيء غاب فهو أفل .</p>

¹ مجمع المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ مجمع المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

Ibid.⁶

<p>the stars have disappeared. Everything which disappears is "آفل".</p>	<p>ستارے غائب ہو گئے⁽¹⁾۔ بر وہ چیز جو غائب ہو جائے (آفل) ہے۔</p>	<p>119:1</p>
<p>{أَفْن} <i>Hamza, Faa and Noon</i> refers to emptiness of something and feeble mindedness. They said: "أَفْن" indicates the lack of reason. A foolish man⁽⁴⁾.</p>	<p>{أَفْن} همزہ، فاء اور نون کسی چیز کے خالی ہونے پر دلالت کرتے ہیں وہ کہتے ہیں (أَفْن) سے مراد کم عقل ہے۔ اور (رَجُلٌ مَأْفُونٌ): احمق آدمی⁽³⁾۔</p>	<p>{أَفْن} الهمزةُ والفاءُ والنونُ يدلُّ على خلوٍ الشيءِ وتفریغه. قالوا : الأَفْنُ فَلَهُ العُقْلُ ؛ ورجلٌ مأْفُونٌ . 119:1</p>
<p>{أَفْد} <i>Hamza, Fa and Daal</i> refers to closeness or meanness of something. It is said: "أَفْد الرَّحِيل" : the ride has approached⁽⁶⁾.</p>	<p>{أَفْد} همزہ، فاء اور دال کسی چیز کے قریب ہونے پر دلالت کرتے ہیں کہا جاتا ہے (أَفْد الرَّحِيل): سواری قریب آگئی⁽⁵⁾۔</p>	<p>{أَفْد} الهمزةُ والفاءُ والدال تدلُّ على دنوٍ الشيءِ وقربِه . يقال أَفْد الرَّحِيل : قَرُبٌ . 120:1</p>
<p>{أَفْر} <i>Hamza, Faa and Ra</i> refers to foolishness. it is said: "أَفْر الرَّجُل" : man ran away when he acts frivolously. "المُنْفَرُ" means helper/slave and "الْأُفْرَةُ" means 'mixing'⁽⁸⁾.</p>	<p>{أَفْر} همزہ، فاء اور میم حماقت پر دلالت کرتے ہیں۔ کہا جاتا ہے 'أَفْر الرَّجُل': فلاں آدمی بھاگ گیا جب وہ خدمت میں/ کام میں حماقت کا مظاہرہ کرے۔ اور "المُنْفَرُ" خادم ہے، جبکہ "الْأُفْرَةُ" گُنڈ بونا ہے⁽⁷⁾.</p>	<p>{أَفْر} الهمزةُ والفاءُ والراءُ يدلُّ على خفَّةٍ واحتلاطٍ. يُقال: أَفْر الرَّجُل: إِذَا خَفَّ فِي الْخِدْمَةِ وَالْمُنْفَرُ: الْخَادِمُ. وَالْأُفْرَةُ: الْاحْتِلَاطُ . 120:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

³ المرجع نفسه

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

﴿بَابُ الْهَمْزَةِ وَالْقَافِ وَمَا بَعْدُهُمَا فِي الْأَلْثَلَاثِ﴾

<p>{أقر} It is the name of a place.</p>	<p>{أقر} یہ ایک جگہ کا نام ہے۔⁽²⁾</p>	<p>{أقر} أَقْرَرٌ⁽¹⁾: مَوْضِعٌ. 121:1</p>
<p>﴿أقط﴾ <i>Hamza, Qaaf and Ta</i> refers to intermingling⁽⁴⁾.</p>	<p>﴿أقط﴾ همزہ، قاف اور طاء سے مراد ملنا اور گڈ مڈ ہونا ہے۔⁽³⁾</p>	<p>﴿أقط﴾ الهمزةُ وَالقافُ وَالطاءُ تدلُّ على الخلطِ والاختلاطِ. 121:1</p>
<p>﴿أقن﴾ <i>Hamza, Qaf and Nun</i> is a word. It is a hole formed in the back of the neck with a narrow head, and it may have been ventilated between two rivets or two tops of two mountains⁽⁶⁾.</p>	<p>﴿أقن﴾ همزہ، قاف اور نون ایک کلمہ ہے اس سے مراد غار ہے۔ اور بعض اوقات اس سے مراد دو چائیوں کے درمیان شگاف ہے جس کا سر تنگ ہے۔ اور ہو سکتا ہے کہ یہ دو ندیاں یا دو پہاڑوں کی نوک کے درمیان ہوا دار ہوا ہو۔⁽⁵⁾</p>	<p>﴿أقن﴾ الهمزةُ وَالقافُ وَالنونُ کلمةٌ واحِدةٌ لا يُقاسُ عليها . الْأَقْنَةُ : حفرةٌ تكونُ في ظهورِ الْقِفَافِ ضيقَةُ الرَّأْسِ ، وَرَبِّما كانت مهْوَاءً بينَ نَبِيْنِ أو شَنْحُوبَيْنِ . 122:1</p>

¹ أَقْرَرْ بضم الهمزة والكاف والراء اسم واد لبني مُرَّة عن أبي عبيدة وأنشد النابغة: لَدُّ تَهْبِطُ بَنِي ذِيْبَانَ عَنْ أَقْرَرْ ... وَعَنْ تَرَبُّعِهِمْ في كُلِّ أَصْفَارٍ. وفي كتاب العزيزي تأليف أبي الحسن المهملي بين الاحداد وبين أَقْرَرْ ثلاثون ميلًا وهي بين البصرة والكوفة بالبادية وبينهما وبين سليمان عشرون فرسخاً وفَل ابن السكري أقر جبل ودو أقر واد لبني مُرَّة الى جنْب أَقْرَرْ وهو زاد نجلٌ أي واسع مملوء حمضًا وكان النعمان بن الحارث الأصغر الغساني قد حماه فاحتمناه الناس فترعرعه بنو ذيبيان ففهمواهم النابغة عن ذلك وحذرهم غارة الملك النعمان فغيروه خُرفة من النعمان وأبوها وترتعوه فبعث النعمان بن الحارث اليهم بيشاً وعليه ابن الجلاح الكلبي فاغار عليهم بذي أَقْرَرْ فقتل وسبى سنتين أسيراً أهداهم إلى قيسار الروم وقيل النابغة عن ذلك

إِنِي نَهَيْتُ بَنِي ذِيْبَانَ عَنْ أَقْرَرْ، ... وَعَنْ تَرَبَّعِهِمْ مِنْ بَعْدِ أَصْفَارٍ وَقَلْتَ: يَا قَوْمَ إِنَّ الَّتِيْنَ مُنْقَبِضَ ... عَلَى بِرَاثَتِهِ، لِعَدْوِيْنَ الْبَارِيِّ وَقَالَ نَصَرٌ: أَقْرَرْ: ماءٌ فِي دِيَارِ غَفَانٍ قَرِيبٌ مِنْ أَرْضِ الشَّرِيْبَةِ، وَقَلْتَ: هُوَ مِنْ عَدْنَةِ، وَقَلْتَ: جِبَلٌ أَعْلَاهَا لَبَنِي مَرَّةٍ بَنْ كَعْبٍ وَأَسْفَلَهَا لِفَزارَةِ، وَقَالَ أَبُو نَصَرٍ: أَقْرَرْ: جِبَلٌ، وَأَنْشَدَ لَبَنِي مَقْبِلٍ: مَنَّا خَانَذِيَّ، فَرَسَانَ وَالْوَيْيَةِ، ... وَكُلَّ سَانِمَةٍ مِنْ سَارِحِ عَكَرَ وَثَرَوَةٌ مِنْ رَجَالٍ، لَوْ رَأَيْتُهُمْ ... لَقْلَتْ: إِحْدَى حِرَاجَ الْجَرَّ مِنْ أَقْرَرْ (ياقوت الحموي. 1995م. معجم البلدان ج:1. ص:235) ² المنجد. ص: 723.

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الهمزة والكاف وما يثلثهما)

<p>{أكل} Hamza, Kaaf and Laam is a chapter with many branches and the original is one word. It means to take or to decrease something little by little. <i>Al-Khalil</i> said الأكل: "Eating" is known, "الأكلة" is bitter, and "الأكلة" is a noun on the pattern of 'اللُّفْمَةِ' i.e. morsel⁽³⁾.</p>	<p>{أكل} همزہ، کاف اور لام ایسا باب ہے جس سے بہت سی شاخیں نکلتی ہیں۔ اس کا معنی تھوڑا تھوڑا کر کے کم کرنا ہے۔ <i>الخلیل</i>⁽¹⁾ نے کہا الأكل: "کھانا" جانا جاتا ہے، "الأكلة" کڑوا ہوتا ہے اور "الأكلة" لقمہ کے وزن پر ایک اسم ہے⁽²⁾۔</p>	<p>{أكل} الْهَمْزَةُ وَالْكَافُ وَاللَّامُ بَابٌ ثَكُثُرٌ فُرُوعٌ، وَالْأَصْنَلْ كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ، وَمَعْنَاها التَّفْصُلُ. قَالَ الْخَلِيلُ: الْأَكْلُ مَعْرُوفٌ وَالْأَكْلَةُ مَرَّةٌ، وَالْأَكْلَةُ اسْمٌ كَالْأَلْفَمَةِ.</p> <p>122:1</p>
<p>{أكم} Hamza, Kaaf and Jeem has one meanings assembling or heightening something. <i>Al-Khalil</i> said الأكمه: means mound⁽⁶⁾. And the plural is 'أكام' and 'أكم'.⁽⁵⁾</p>	<p>{أكم} همزہ، کاف اور میم کا ایک معنی ہے کسی چیز کا جمع اور بلند ہونا. <i>الخلیل</i>⁽⁴⁾ نے کہا الأكمه اس سے مراد ٹیلہ ہے۔ اور جمع 'أكام' اور 'أكم' ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{أكم} الْهَمْزَةُ وَالْكَافُ وَالْمِيمُ أَصْنَلْ وَاحِدٌ، وَهِيَ تَجْمُعُ الشَّيْءِ وَازْتِقَاعُهُ قَلِيلًا. قَالَ الْخَلِيلُ: الْأَكْمَةُ تُلْ مِنَ الْفَقِيرِ وَالْجَمْعُ أَكَامٌ وَأَكَمٌ.</p> <p>125:1</p>
<p>{أكن} Hamza Kaaf and Noon are not original letters because 'Hamza' is alternated with 'Waa' the original word is وُكْلَةٌ</p>	<p>{أكن} همزہ، کاف اور نون اصلی حروف نہیں همزہ واوے سے بد لا اصل میں یہ (وکنة) ہے جس سے مراد پرندے کا گھو نسلہ ہے⁽⁷⁾۔</p>	<p>{أكن} الْهَمْزَةُ وَالْكَافُ وَالْنُّونُ لَيْسَتْ أَصْنَلًا، وَذَلِكَ أَنَّ الْهَمْزَةَ فِيهِ مُبْدَلَةٌ مِنْ وَاءٍ. وَالْأَصْنَلْ وُكْلَةٌ، وَهُوَ عُشُ الطَّائِرِ.</p> <p>125:1</p>

¹ انظر ص: 40

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Accessed: 06/07/2024

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ انظر ص: 40

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Accessed: 06/07/2024

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Accessed: 06/07/2024

which means nest of a bird ⁽¹⁾ .		
{ أکد } Hamza, Kaaf and Daal are not original letters as ' Hamza ' is alternate with ' Waa '. It is said : 'وَكَدْتُ الْعَقْدَ' I affirmed the contract ⁽³⁾ .	{ أکد } همزہ، کاف اور دال اصلی کلمہ نہیں کیونکہ همزہ واو سے بدل کر آیا ہے کہا جاتا ہے (وَكَدْتُ الْعَقْدَ): میں نے معابدہ پکا کیا ⁽²⁾ ۔	{أَكَدْ} الْهَمْزَةُ وَالْكَافُ وَالْدَّالُ لَيْسَ أَصْلًا، لِأَنَّ الْهَمْزَةَ مُبْدَلَةٌ مِنْ وَاءٍ، يُقَالُ: وَكَدْتُ الْعَقْدَ. 125:1
{ أکر } Hamza, Kaaf and Ra means a ditch ⁽⁵⁾ Al-Khalil said it means the ditch which is dug beside a stream or basin to collect water in order for the water to clear in it. It is said that it was repeated again.	{أَكْرَ} همزہ، کاف اور راء کا ایک معنی ہے گٹرہا خلیل نے کہا اس سے مراد وہ گٹرہا ہے جو کسی تالاب کے پہلو میں کھودا جاتا ہے پانی صاف کرنے کے لیے؛ کہا جاتا ہے (تَأْكَرْتُ أَكْرَةً): کہ اسے دوبارہ دہرا یا کیا ⁽⁴⁾ .	{أَكْرَ} الْهَمْزَةُ وَالْكَافُ وَالرَّاءُ أَصْلٌ وَاحِدٌ ، هُوَ الْحُفْرُ ، قَالَ الْخَلِيلُ : الْأَكْرَةُ حُفْرَةٌ تُحْفَرُ إِلَى جَنْبِ الْغَدِيرِ وَالْحَوْضِ ، لِيُصْفَوْ فِيهَا الْمَاءُ ؛ يُقَالُ تَأْكَرْتُ أَكْرَةً . 126:1
{ أکف } Hamza, Kaf and Faa is not the origin because the Hamza is substituted from ' Waa '. It is said as 'إِكَافٌ' and 'كَافٌ'.	{أَكْفَ} همزہ، کاف اور فاء یہ اصل میں نہیں ہے کیونکہ ہمزہ واو سے بدلا جاتا ہے اس لیے اسے 'وَكَافٌ' اور 'إِكَافٌ' کہا جاتا ہے ⁽⁶⁾ .	{أَكْفَ} الْهَمْزَةُ وَالْكَافُ وَالْفَاءُ لَيْسَ أَصْلًا، لِأَنَّ الْهَمْزَةَ مُبْدَلَةٌ مِنْ وَاءٍ، يُقَالُ: وَكَافٌ وَإِكَافٌ. 126:1

¹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

(باب الهمزة واللام وما يثلثهما)

<p>{الْأَمْ} Hamza, Laam and Meem has one origin which means pain⁽³⁾. Al-Khalil said: "الْأَلْمُ" : pain. It is said: painful pain, and the verb for the أَلْمُ is الْأَلْمُ.</p>	<p>{الْأَمْ} همزه، لام اور میم کا ایک معنی ہے درد. الخلیل⁽¹⁾ نے کہا: الم: درد، کہا جاتا ہے: دردناک درد، اور الالم کا فعل الالم ہے⁽²⁾.</p>	<p>{الْأَمْ} الهمزة واللام والمیم أصل واحد، وهو الوجع . قال الخلیل : الالم : الوجع ، یقال وجع الیم ، والفعل من الالم الالم.</p> <p>126:1</p>
<p>{الْأَللَّهُ} Hamza, Laam and Ha means to worship there is no deity except Allah Almighty⁽⁵⁾ and he is called معبود because he is worshipped. It is said 'الله' تَلَّهُ : The man worshipped Him when he prays to Him.</p>	<p>{الْأَللَّهُ} همزه، لام اور هاء کا ایک معنی ہے عبادت کرنا اللہ تعالیٰ اللہ ہے قادر مطلق ہے اور اسے اس لئے معبد کہا جاتا ہے کہ اس کی عبادت کی جاتی ہے۔ کہا جاتا ہے (تَلَّهُ الرَّجُلُ): آدمی نے عبادت کی⁽⁴⁾۔</p>	<p>{الْأَللَّهُ} الهمزة واللام والهاء أصل واحدة، وهو التَّعْبُدُ . فالإِلَهُ اللَّهُ تَعَالَى، وسُمِيَ بِذَلِكَ لِأَنَّهُ مَعْبُودٌ . ويقال تَلَّهُ الرَّجُلُ، إِذَا تَعْبَدُ .</p> <p>127:1</p>
<p>{الْأَلْوَى} Hamza, Laam and Yaa have two distant meanings: toil and exaggeration (the other is negligence) and secondly opposite of the first⁽⁷⁾.</p>	<p>{الْأَلْوَى} همزه اور لام اور اس کے بعد آئے والا معتل کلم مُتبَاعِدَانِ: أَحَدُهُمَا الْإِجْتِهَادُ وَالْمُبَالَغَةُ [وَالآخَرُ الْقَصِيرُ] وَالثَّانِي خَلَفُ ذَلِكَ الْأَوَّلِ.</p>	<p>{الْأَلْوَى} الهمزة واللام وما بَعْدُهُمَا فِي الْمُعْتَلِ أَصْلَانِ كے دو مختلف معانی بین پہلا اجتہاد اور مبالغہ اور دورسرا پہلے کے بر عکس ہے⁽⁶⁾.</p> <p>127:1</p>
<p>{الْأَلْبَ} Hamza, Laam and Ba means to gather, to incline, to turn to and the</p>	<p>{الْأَلْبَ} همزه لام اور باء سے مراد جمع ہونا مائل ہونا یا</p>	<p>{الْأَلْبَ} الهمزة واللام والباء يَكُونُ مِنَ التَّجْمُعِ وَالْعَطْفِ وَالرُّجُوعِ وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ . قال الخلیل: الْأَلْبُ الصَّغُورُ</p>

¹ انظر ص: 40

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010.م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010.م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010.م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>like. Al-Khalil said "الْأَلْبُ" means inclination⁽³⁾.</p>	<p>پلٹنا ہے الخلیل⁽¹⁾ نے کہا الب سے مراد میلان ہے⁽²⁾.</p>	<p>129:1</p>
<p>Hamza, Laam and Ta is a word which means to decrease/ lesson. Allah Almighty said: " <i>He will not discount anything from the reward of your deeds</i>"⁽⁷⁾, i.e. he will not lessen the reward⁽⁸⁾.</p>	<p>{الْأَلْت} همزہ، لام اور تاء ایک لفظ ہے جو کمی⁽⁴⁾ پر دلالت کرتا ہے۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا (لَا يِلْثُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ شَيئًا) : "تو وہ تمہارے اعمال کے اجر میں کوئی کمی نہ کرے گا" ⁽⁶⁾۔ یعنی پورا بدلہ ملے گا۔</p>	<p>{الْأَلْت} الْهَمَزَةُ وَاللَّامُ وَالتَّاءُ كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ، تَذَلُّ عَلَى النُّصَانَ، يُقَالُ: أَلَّهُ يَأْلِهُ، أَيْ: نَفَّصَهُ. قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: (لَا يِلْثُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ شَيئًا) أَيْ: لَا يَنْفَصُكُمْ.</p> <p>130:1</p>
<p>Hamza, Laam and Seen are one word which means dishonest. The Arabs said neither he is unjust nor is dishonest⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{الْأَس} همزہ، لام اور سین ایک لفظ ہے جس کا معنی خیانت سے عرب کہتے ہیں۔ نہ وہ ظلم کرتا ہے نہ خیانت⁽⁹⁾.</p>	<p>{الْأَس} الْهَمَزَةُ وَاللَّامُ وَالسِّينُ كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ ، وَهِيَ الْخِيَانَةُ . الْعَرَبُ تُسَمِّي الْخِيَانَةَ أَلْسَأً ، يَقُولُونَ : (لَا يُدَالِسُ وَلَا يُؤَلِّسُ)</p> <p>131:1</p>
<p>Hamza, Laam and Fa has one origin and means to intermingle one thing to other as well as many things⁽¹³⁾. Al-Khalil said: "الْأَلْفُ" i.e. thousand is known, and</p>	<p>{الْأَلْف} همزہ، لام اور فاء کا ایک معنی ہے کسی چیز کو دوسری میں ضم کرنا اور بہت سی چیزوں کو بھی⁽¹¹⁾۔ الخلیل⁽¹²⁾ نے کہا: (الْأَلْفُ</p>	<p>{الْأَلْف} الْهَمَزَةُ وَاللَّامُ وَالفَاءُ أَصْلٌ وَاحِدٌ ، يَذَلُّ عَلَى اِنْضَامِ الشَّيْءِ إِلَى الشَّيْءِ ، وَالْأَشْيَاءِ الْكَثِيرَةِ أَيْضًا . قَالَ الْخَلِيلُ :</p> <p>الْأَلْفُ مَعْرُوفٌ ، وَالْجَمْعُ وَالْأَلْافُ .</p>

¹ انظر ص:40

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁵ سورة الحجرات آية 14

⁶ مودودی. 1979م. ص:1307

⁷ Mustafa Khattab. The Clear Quran: A Thematic English Translation. Canada. 2015. P:433

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

¹² انظر ص: 40

¹³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>the plural is "الآلاف" "الآلاف" means thousands.</p> <p>{أَلْك} Hamza, Laam and Qaaf has one origin that refers to frivolity imprudence and radiance. Al-Khalil said: 'الإِلْفَةُ': the snake, the wolf, and the bold woman, because of their wickedness⁽³⁾.</p>	<p>بزار معلوم ہے اور جمع (الآلاف) بزاروں ہے۔</p> <p>{أَلْك} همزہ، لام اور قاف کی ایک اصل ہے جو حماقت، لاپرواہی، اور تیز چمک کی نشاندہی پر دلالت کرتا ہے</p> <p>الخلیل⁽¹⁾ نے کہا 'الإِلْفَةُ' سے مراد سانپ، بھیڑیا اور دلیر عورت ہے، ان کی بدکاری کی وجہ سے⁽²⁾.</p>	<p>131:1</p> <p>قالُ الْخَلِيلُ: إِلْفَةُ: السَّعْلَةُ، وَالدِّبْيَةُ، وَالمرْأَةُ الْجَرِيَّةُ، لِخُبْثَهِنَّ.</p> <p>132:1</p>
<p>{أَلْك} Hamza, Laam and kaaf have one meaning; "To receive message"⁽⁵⁾</p>	<p>{أَلْك} بمزہ، لام اور کاف کا ایک معنی ہے "پیغام وصول کرنا"⁽⁴⁾</p>	<p>132:1</p> <p>أَلْكُواهْمَةُ وَاللَّامُ وَالكافُ أَصْلٌ وَاحِدٌ ، وَهُوَ تَحْمُلُ الرِّسَالَةِ .</p>

¹ انظر ص:40

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الهمزة والميم وما بعدهما في الثلاثي)

<p>{أمن} Hamza, Meem and Noon have two similar meanings; first is "honesty" which is opposite to "dishonesty", second is "confirmation" ⁽³⁾Al-Khalil said: Safety is security⁽⁴⁾.</p>	<p>{أمن} همزہ، میم اور نون کے دو قریب قریب معانی بین؛ ان میں سے ایک "امانت" ہے جو کہ خیانت کی ضد ہے اور اس کا مطلب ہے دل کا سکون اور دوسرا معنی" تصدیق کرنا"</p> <p>الخلیل⁽¹⁾ نے کہا: حفاظت سلامتی ہے⁽²⁾.</p>	<p>{أمن} الهمزةُ والميمُ والنونُ أصلان متقاربان : أحدهما الأمانةُ التي هي ضدَّ الخيانة ، ومعناها سُكُون القلب؛ والأخر التصديق. قال الخليل : الأمانةُ من الأمان .</p> <p>133:1</p>
<p>{أمه} Hamza, Meem and Ha as mentioned in the saying of Allah Almighty: (and (now) at length remembered,)⁽⁹⁾ mean 'to forget'. It is said: أَمْهَبْتُ I forgot⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{أمه} همزہ ، میم اور ھاء انہوں نے قول الہی میں ذکر کیا (وَادَكَرْ بَعْدَ أَمَهِ)⁽⁵⁾ : (اور اسے ایک مدت دراز کے بعد اب بات یاد آئی)⁽⁷⁾ اس سے مراد نسیان ہے۔ کہا جاتا ہے "أَمْهَبْتُ" : میں بھول گیا⁽⁸⁾.</p>	<p>{أمه} وأما الهمزةُ والميمُ والھاء فقد نَكَرُوا في قول الله : (وَادَكَرْ بَعْدَ أَمَهِ)⁽⁵⁾ على قراءة من قرأها كذلك ، وأنه انسان ؛ يقال أَمْهَبْت إذا نسيت .</p> <p>136:1</p>
<p>{أموى} Hamza , Meem and what is after them i.e. Yaa has one meaning; slavery of the owners. Al-</p>	<p>{أموى} همزہ ، میم اور معتل میں جو اس کے بعد ہے اکا ایک معنی ہے مملوک کی</p>	<p>{أموى} وأما الهمزةُ والميمُ و[ما] بعدهما من المعتل فأصلٌ واحدٌ ، وهو عُبوديَّة الم المملوكة . قال الخليل : الأمة امرأة ذات عُبوديَّة .</p> <p>136:1</p>

¹ انظر ص: 40

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ Ibid.

⁵ سورة يوسف (12) آية:45

⁶ سورة يوسف (12) آية:45

⁷ مودودی۔ 1979م. ص: 623

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁹ Pickthall. 2018. P.176

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>Khalil said: "الأمة" is a woman of servitude⁽³⁾.</p>	<p>غلامی۔ الخلیل⁽¹⁾ نے کہا:</p> <p>لونڈی غلام عورت ہے⁽²⁾.</p>	
<p>Hamza, Meem and Ta have one meaning with no linguistic analogy. It means 'to defect somebody'⁽⁶⁾. Allah Almighty says: "with neither depressions nor elevations to be seen"⁽⁷⁾</p>	<p>{أَمْت} همزہ، میم اور تاء کا ایک معنی ہے جس پر کسی کو قیاس نہیں کیا جا سکتا۔ اس سے مراد کسی کو عیب لگانا ہے۔ اللہ نے فرمایا {لَا تَرَى فِيهَا عِوْجًا وَلَا أَمْتًا}.</p> <p>اس میں تم کوئی بل اور سلوٹ نہ دیکھو گے" ⁽⁵⁾</p>	<p>{أَمْت} الهمزةُ والميمُ والتاءُ أصلٌ واحدٌ لا يقاس عليه ، وهو الأَمْتُ ، قال الله تعالى : {لَا تَرَى فِيهَا عِوْجًا وَلَا أَمْتًا}.</p> <p>137:1</p>
<p>Hamza, Meem and Daal, the word "الأمد" means "final point/goal"⁽⁹⁾. It is one word which has no derived forms.</p>	<p>{أَمْد} همزہ ، میم اور دال لفظ "الأمد" کا مطلب ہے "آخری نقطہ/مقصد"⁽⁸⁾. یہ ایک ایسا لفظ ہے جس کی کوئی ماخوذ شکل نہیں ہے۔</p>	<p>{أَمْد} الهمزةُ والميمُ والدالُ ، الأَمْدُ : الغايةُ . كلمةٌ واحدةٌ لا يقاس عليها.</p> <p>137:1</p>
<p>Hamza, Meem and Ra are of five origins: one of the commands, the "الأمر" is the opposite of the prohibition, the "الأمر" is the prohibition, and the blessing is with the 'Fatha' on 'Meem', the landmark, and the wonder⁽¹¹⁾.</p>	<p>{أمر} همزہ ، میم اور راء کے پانچ معنی ہیں حکمون میں سے ایک حکم ہے، "الأمر" ممانعت کا مخالف ہے، "الأمر" ممانعت ہے، اور برکت میم کی فتح کے ساتھ ہے، علمت ، عجیب معاملہ⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{أمر} الهمزةُ والميمُ والراءُ أصولٌ خمسةٌ : الأمرُ من الأمور ، والأمرُ ضد النهي ، والأمر التهاء والبركة بفتح الميم ، والمعلم ، والعجب .</p> <p>137:1</p>

¹ انظر ص: 40

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ سورة طہ آیہ 107

⁵ مودودی. 1979م. ص: 815

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ Mustafa Khattab. 2015. P:269

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹⁰ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

¹¹ Ibid.

<p>{أمع} {همزة والميم والعين، ميم اور عين} Hamza, Meem and Ain have no roots. رجُلٌ '، ميم اور عين '، ایسے شخص کے بارے میں بولا جاتا ہے جو ضعیف الرائے ہو اور وہ سب سے کہتا ہو، 'میں تمہارے ساتھ ہوں۔' ⁽¹⁾.</p>	<p>{أمع} همزہ ، میم اور عین کی اصل نہیں ہے (رجُلٌ إِمَعَةً) ایسے شخص کے بارے میں بولا جاتا ہے جو ضعیف الرائے ہو اور وہ سب سے کہتا ہو، 'میں تمہارے ساتھ ہوں۔' ⁽¹⁾.</p>	<p>{أمع} الهمزة والميم والعين، ليس بأصلٍ ، والذي جاء فيه رجلٌ إِمَعَةً ، وهو الضعيف الرأي ، القائل لكلٍ أحدٍ أنا معك.</p> <p>139:1</p>
<p>{أمل} {همزة والميم واللام} Hamza, Meem and Laam have two meanings ; to wait" ، and the second is "the ray of hope"⁽⁴⁾.</p>	<p>{أمل} همزہ ، میم اور لام کے دو معنی بین؛ پہلا انتظار اور دوسرا امید کی رسی⁽³⁾ -</p>	<p>{أمل} الهمزة والميم واللام أصلان : الأول التثبيت والانتظار ، والثاني الخبر من الرمل .</p> <p>140:1</p>

¹ المرجع نفسه.

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010ء. الکترونی. 09 ستمبر 2023ء.
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

﴿باب الهمزة والنون وما بعدهما في الثلاثي﴾

<p>{أنى} Hamza, Noon and what is after them have four meanings ; to late a span of time , to approach , an adverb⁽²⁾ .</p>	<p>{أنى} همزہ اور نون اور معتل میں جو بھی ان دو حروف کے بعد ہے اس کے چار معنی بین ؛ تاخیر کرنا ، وقت کا دورانیہ ، کسی چیز کا ادراک کرنا ، اسم ظرف</p>	<p>{أنى} الْهَمْزَةُ وَالنُّونُ وَمَا بَعْدَهُمَا مِنَ الْمُعْتَلِ، لَهُ أُصْوَلٌ أَرْبَعَةٌ: الْبُطْءُ وَمَا أَشْبَهُهُ مِنَ الْحِلْمِ وَغَيْرُهُ، وَسَاعَةٌ مِنَ الزَّمَانِ، وَإِدْرَاكُ الشَّيْءِ، وَظَرْفٌ مِنَ الظُّرُوفِ.</p>
		141:1
<p>Hamza, Noon and Ba are one letter which mean ' to rebuke ' . I scolded him, i.e. scolded and blamed him. The tube is between every two nodes⁽⁴⁾.</p>	<p>{أنب} همزہ ، نون اور باء ایک حرف ہے جس کا معنی 'جهڑکنا' ہے۔ میں نے اسے ڈانٹا، یعنی ڈانٹا اور الزام لگایا⁽³⁾.</p>	<p>{أنب} الْهَمْزَةُ وَالنُّونُ وَالبَاءُ ، حرفٌ وَاحِدٌ ، أَنْبَثَهُ تَأْبِيَاً أَى وَبُخْتَهُ وَلُمْتَهُ . وَالْأَنْبُوبُ مَا بَيْنَ كُلِّ عَدْتَيْنِ .</p>
		143:1
<p>{أنت} The Hamza, Nūn, and Taā' deviate from the book of <i>Al-Khalil</i> in this pattern, and likewise from <i>Ibn-e-Duraiyed</i>.</p>	<p>{أنت} همزہ ، نون اور تاء ، اس طرز پر کتاب الخليل⁽⁵⁾ سے انحراف کرتے ہیں اور اسی طرح ابن درید⁽⁶⁾ سے بھی۔</p>	<p>{أنت} الْهَمْزَةُ وَالنُّونُ وَالتَّاءُ ، شدٌ عن كتاب الخليل في هذه النسق ، وكذلك عن ابن دريد.</p>
		143:1
<p>Hamza, Nun and Thaa Al-Khalil and others said: 'الأنثى' (feminine) opposite of masculine⁽⁹⁾</p>	<p>{أنت} همزہ ، نون اور ثاء الخليل⁽⁷⁾ وغيره نے کہا : (الأنثى) موئث ہے جو کہ مذكر کی ضد ہے⁽⁸⁾.</p>	<p>{أنت} وَأَمَا الْهَمْزَةُ وَالنُّونُ وَالثَّاءُ فَقالَ الخليل وَغَيْرُهُ: الأنثى خلاف الذكر .</p>
		144:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. الكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. الكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ انظر ص: 40

⁶ انظر ص: 37

⁷ انظر ص: 40

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. الكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{أَنْحَ} همزة ، نون اور حاء کا Hamza, Noon and Ha have one meaning , to breathe out , let out a deep sigh⁽²⁾ .</p>	<p>{أَنْحَ} همزة ، نون اور حاء کا ایک معنی ہے بیماری وغیرہ کی وجہ سے سانس لینا (۱)۔</p>	<p>{أَنْحَ} الهمزة والنون والحاء أصلٌ واحدٌ ، وهو صوت تتحُّثُ وزَجِيرٍ .</p>
<p>{أَنْسَ} همزة ، نون اور سین Hamza, Noon and Seen have one meaning ; appearance of something and everything other than the way of wildness. They said: 'إِنَّ الْإِنْسَانَ (Humans) are the opposite of jinn⁽⁴⁾'.</p>	<p>{أَنْسَ} همزة ، نون اور سین کا ایک معنی ہے - کسی چیز کا ظاہر ہونا جنگلی پن کے برخلاف. کہا جاتا ہے : (انس) سے مراد انسانوں کی جماعت ہے جو جن کا متضاد ہے۔⁽³⁾</p>	<p>{أَنْسَ} الهمزة والنون والسين أصلٌ واحدٌ ، وهو ظهورُ الشيءِ وكل شئ خالف طريقةِ التوحش . قالوا: الإنس خالف الجن.</p>
<p>{أَنْضَ} همزة ، نون اور Hamza, Noon and Daad are one word which has no linguistic analogy. It means medium rare meat if there is still some tenderness in it, meaning it is not cooked⁽⁶⁾ .</p>	<p>{أَنْضَ} همزة ، نون اور ضد ایک کلمہ ہے ، جس پر قیاس نہیں کیا جا سکتا - کہا جاتا ہے خراب گوشت ہے اگر اس میں نرمی باقی رہے، یعنی پکا نہیں ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{أَنْضَ} الهمزة والنون والضادُ كلمةٌ واحدةٌ لا يقاس عليها ، يقال لحمُ أنْيِضُ ، إذا بقي فيه نُهُوَةٌ ، أى لم يتضَّجَّ.</p>
<p>{أَنْفَ} همزة ، نون اور فاء Hamza, Noon and Fa have two meaning from which all issues of the chapter branch; one of the meanings is to take something from its beginning , and the second is that it is the nose of every person with a nose⁽⁸⁾.</p>	<p>{أَنْفَ} همزة ، نون اور فاء کے دو معنی بین ؛ ان سے باب کے تمام مسائل کا شاخсанہ نکلتا ہے، ان میں سے ایک تو کسی چیز کو شروع سے لینا ہے اور</p>	<p>{أَنْفَ} الهمزة والنون والفاء أصلان منهما بتفرع مسائل الباب كلُّها أحدهما أخذ الشيءِ من أوله ، والثاني أنف كلَّ ذي أنف .</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

Ibid.⁸

	دوسرًا ہر ناک رکھنے والے شخص کی ناک ہے ⁽¹⁾ .	
{أَنْق} <i>Hamza, Noon and Qaaf</i> refers to one meaning liking and admiration ⁽⁴⁾ .	{أَنْق} همزہ ، نون اور قاف ایک معنی پر دلالت کرتا ہے اعجاب اور پسندیدگی ⁽³⁾	{أَنْق} الهمزةُ والنُونُ والكافُ یدُلُّ عَلَى أَصْلٍ وَاحِدٍ ، وَهُوَ الْمُعْجِبُ وَالْمُعَجَّبُ . 148:1
{أَنْك} <i>The Hamza, Nūn and Kāf</i> do not have an origin, but the <i>الْأَنْك</i> has been mentioned. It is said that it is pure lead, and it is said that it is a kind of lead ⁽⁶⁾ .	{أَنْك} همزہ، نون اور کاف کی اصل نہیں ہے لیکن (الْأَنْك) کا ذکر کیا گیا ہے۔ کہا جاتا ہے کہ یہ خالص سیسے ہے، بلکہ یہ ایک قسم کا سیسے ہے ⁽⁵⁾ .	{أَنْك} الهمزةُ والنُونُ والكافُ لیس فیہ اصلٌ، غیر أَنَّهُ قد ذُكِرَ الْأَنْك. وَيُقَالُ خالص الرصاص، بل جنسُ منه . 149:1

¹ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010م. الکترونی. 09 سپتember 2023ء.
³ المرجع نفسه

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010م. الکترونی. 09 سپتember 2023ء.
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

﴿بَابُ الْهِمْزَةِ وَالْهَاءِ وَمَا بَعْدُهُمَا فِي التَّلَاثِ﴾

<p>{أَهَبْ} Hamza , Ha and Ba has two different meanings animal skin and readiness⁽³⁾. Ibn-e-Duraiyed said: <i>Al-Ahab</i> refers to the skin before it is tanned, and the plural is <i>Ahab</i>.</p>	<p>{أَهَبْ} همزه ، هاء اور باء دو متضاد معنی پر دلالت کرتے ہیں ؛ کھال اور تیاری. ابن درید⁽¹⁾ نے کہا: ' الإهاب ' سے مراد ایسی جلد جو مسالے سے صاف ہونے سے پہلے کی بو اور اسکی جمع ' أَهَبْ ' ہے⁽²⁾.</p>	<p>{أَهَبْ} الْهِمْزَةُ وَالْهَاءُ وَالْبَاءُ كلمتان مُتَبَايِنَاتٍ الْأَصْلُ، فَالْأَوَّلُ الْإِهَابُ. قَالَ ابْنُ دُرِيدٍ: الْجَلْدُ قَبْلَ أَنْ يُدْبِغَ، وَالْجَمْعُ أَهَبُّ.</p> <p>149:1</p>
<p>{أَهَرْ} Hamza , Ha and Ra is one word which is not mentioned by <i>Al-Khalil</i> or <i>Ibn-e-Duraiyed</i>. Others said 'الأَهَرَةُ': It means domestic goods⁽⁷⁾ .</p>	<p>{أَهَرْ} همزه ، هاء اور راء ایک کلمہ ہے نہ <i>الخلیل</i>⁽⁴⁾ اور نہ ہی ابن درید⁽⁵⁾ نے اس کا ذکر کیا ہے۔ دوسروں نے کہا (الأَهَرَةُ): اس کا معنی گھر کا ساز و سامان ہے⁽⁶⁾.</p>	<p>{أَهَرْ} الْهِمْزَةُ وَالْهَاءُ وَالرَّاءُ كلمةٌ واحِدَةٌ لَيْسَ عِنْدَ الْخَلِيلِ وَلَا ابْنِ دُرِيدٍ. وَقَالَ غَيْرُهُمَا: الْأَهَرَةُ مَتَاعُ الْبَيْتِ .</p> <p>150:1</p>
<p>{أَهْلُ} The Hamza, Ha, and Laam are two separate origins, one of which is the family or spouse. <i>Al-Khalil</i> said 'أَهْلُ الرَّجُلِ زَوْجُهُ': The man's family is his wife⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{أَهْلُ} بِمَزْدَهٍ، هاء، اور لام کی دو الگ الگ اصل ہیں، جن میں سے ایک اہل ہے۔ <i>الخلیل</i>⁽⁸⁾ نے کہا (أَهْلُ الرَّجُلِ زَوْجُهُ): آدمی کا خاندان اس کی بیوی ہے⁽⁹⁾.</p>	<p>{أَهْلُ} الْهِمْزَةُ وَالْهَاءُ وَاللَّامُ أَصْلَانِ مُتَبَايِنَاتٍ، أَحَدُهُمَا الْأَهْلُ . قَالَ الْخَلِيلُ: أَهْلُ الرَّجُلِ زَوْجُهُ .</p> <p>150:1</p>
<p>{أَهْنُ} Hamza , Ha and Noon is one word which has no linguistic analogy <i>Al-Khalil</i> has</p>	<p>{أَهْنُ} همزه ، هاء اور نون ایک کلمہ ہے جس کی قیاس نہیں -</p>	<p>{أَهْنُ} الْهِمْزَةُ وَالْهَاءُ وَالنُّونُ كلمةٌ واحِدَةٌ لَا يَقْاسِ عَلَيْهَا . قَالَ الْخَلِيلُ: إِلَهَانٌ</p>

¹ انظر ص: 37

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Accessed: 06/07/2024

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ انظر ص: 40

⁵ انظر ص: 37

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Accessed: 06/07/2024

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ انظر ص: 40

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Accessed: 06/07/2024

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>said: it means the old palm branch⁽³⁾.</p>	<p>الخليل⁽¹⁾ نے کہا اس سے مراد کھجور کی پرانی شاخ ہے⁽²⁾۔</p>	<p>العُرْجُونَ وَهُوَ مَا فَوْقَ شَمَارِيخٍ عَدْقَ التَّمَرِ، أَيْ النَّخْلَةُ . 151:1</p>
--	--	--

¹ انظر ص:40

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
[\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ³

(باب الهمزة والواو وما بعدهما في الثلاثي)

<p>{أوى} Hamza , wao and ya has two meanings ; to collect , and to be kind⁽²⁾.</p>	<p>{أوى} همزه ، واو اور ياء کے دو معنی ہیں ' جمع کرنا اور ' شفیق ہونا '⁽¹⁾ .</p>	<p>{أوى} الهمزةُ والواوُ والياءُ أصلان: أحدهما التجمع، والثاني الإشراق .</p>
		<p>151:1</p>
<p>{أوب} Hamza , Wao and Ba has one meaning ; to return then a little different word is derived from it but the origin is the same⁽⁴⁾.</p>	<p>{أوب} همزه ، واو اور باء کا ایک معنی ہے ' پلٹنا '۔ پھر اس سے تھوڑا سا مختلف کلمہ ماخوذ ہے اور اصل وہی ہے⁽³⁾.</p>	<p>{أوب} الهمزةُ والواوُ والباءُ أصلٌ واحدٌ، وَهُوَ الرُّجُوعُ، ثُمَّ يُشَتَّقُ مِنْهُ مَا يَبْعُدُ فِي السَّمْعِ فَلِيًّا، وَالْأَصْلُ وَاحِدٌ.</p>
		<p>152:1</p>
<p>{أود} Hamza , wao and Daal has one meaning ; to be affectionate. I performed the thing with its kindness⁽⁶⁾</p>	<p>{أود} همزه ، واو اور دال کا ایک معنی ہے ' مہربان ہونا '۔ میں نے اس کی مہربانی سے کام انجام دیا⁽⁵⁾.</p>	<p>{أود} الهمزةُ والواوُ والدالُ أصلٌ واحدٌ، وهو العطفُ والانثناءُ. أَدْتُ الشَّيْءَ عَطْفَهُ .</p>
		<p>154:1</p>
<p>{أور} Hamza , Wao and Ra has one meaning ; heat⁽⁹⁾. <i>Al-Khalil</i> said: الْأَوَارُ is the hottiness of the sun and the heat of the oven.</p>	<p>{أور} همزه ، واو اور راء کا ایک معنی ہے ' حرارت '۔ الخلیل⁽⁷⁾ نے کہا: الوار سورج کی گرمی اور تندر کی گرمی ہے⁽⁸⁾.</p>	<p>{أور} الهمزةُ والواوُ والراءُ أصلٌ واحدٌ ، وهو الحرُّ . قال الخليل: الأوار حَرَّ الشَّمْسِ، وحرَّ التَّنَورِ .</p>
		<p>155:1</p>
<p>{أوس} Hamza , Wao and Seen is one word which means; a gift⁽¹¹⁾.</p>	<p>{أوس} همزه ، واو اور سین ایک کملہ ہے جس کا معنی ہے ' تحفہ و بخشش '⁽¹⁰⁾ .</p>	<p>{أوس} الهمزةُ والواوُ والسينُ كلمةٌ واحدةٌ ، وهي العطيةُ .</p>
		<p>156:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ انظر ص: 40

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹⁰ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

¹¹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{أوچ} همزہ ، واو اور قاف {Hamza , Wao and Qaaf} has two meanings; burden , low land⁽²⁾.</p>	<p>{أوچ} همزہ ، واو اور قاف کے دو معنی ہیں پہلا بوجہ اور دوسرا نشیبی جگہ⁽¹⁾.</p>	<p>{أوچ} الْهَمْزَةُ وَالْوَاءُ وَالْقَافُ أصلان: الْأَوَّلُ التِّقْلُ، وَالثَّانِي مَكَانٌ مُنْهَبِطٌ.</p>		
157:1				
<p>{أول} همزہ ، واو اور لام {Hamza , Waam and Laam} has two meanings; The beginning of the matter, and the end⁽⁴⁾. As for the الْأَوَّلُ, it is the beginning of the thing, and the feminine is الْأُولَى, such as "فُعْلَى" and "أَفْعَلَ" and the plural of الْأُولَى "الْأُولَى" like "الْأُخْرَى", الْأُولَيَاتُ like "الْأُخْرَيَاتُ".</p>	<p>{أول} همزہ ، واو اور لام کے دو معنی ہیں ؛ کسی چیز کی ابتداء اور انتها۔ (الْأَوَّلُ) سے مراد پہلا ہے، جو چیز کی ابتداء ہے، اور مؤنث الْأُولَى ہے، جیسے "أَفْعَلَ" اور "فُعْلَى" اور "الْأُولَى" کی جمع الْأُولَيَاتُ ہے، جیسے "الْأُخْرَى"⁽³⁾</p>	<p>{أول} الْهَمْزَةُ وَالْوَاءُ وَالْلَامُ أصلان: ابْتِداءُ الْأَمْرِ وَانْتِهَاوُهُ. أَمَّا الْأَوَّلُ فَالْأَوَّلُ، وَهُوَ مُبْتَدٌ الشَّيْءُ، وَالْمُؤَنَّثُ الْأُولَى، مُثْلٌ أَفْعَلَ وَفُعْلَى، وَجَمْعُ الْأُولَى الْأُولَيَاتُ مُثْلٌ الْأُخْرَى.</p>	158:1	
162:1				
<p>{أون} همزہ ، واو اور نون {Hamza , Wao and Noon} is one word which refers to kindness⁽⁶⁾.</p>	<p>{أون} همزہ ، واو اور نون ایک کلمہ ہے جو نرمی⁽⁵⁾ پر دلالت کرتا ہے۔</p>	<p>{أون} الْهَمْزَةُ وَالْوَاءُ وَالنُّونُ کلمہ واحده تدلّ على الرفق .</p>		162:1
162:1				
<p>{أوه} The Hamza, Wao and Haa is a word with no origin that can be used as a linguistic analogy.</p>	<p>{أوه} بمزہ واو اور ھاء ایسے الفاظ بین جو جڑ نہیں بین جسے قیاس کے لیے استعمال کیا جا سکتا ہے۔</p>	<p>{أوه} الْهَمْزَةُ وَالْوَاءُ وَالْهَاءُ کلمہ لیست أصلًا يقاس عليها</p>		162:1
162:1				

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

﴿باب الهمزة والياء وما يثلثها في الثلاثي﴾

<p>{أيد} Hamza , Ya and Daal has one meaning ; power⁽⁴⁾. Allah Almighty has said: " We built the universe with 'great' might⁽⁵⁾".</p>	<p>{أيد} همزه ، ياء اور دال کا ایک معنی ہے جو طاقت⁽¹⁾ پر دلالت کرتا ہے - الله تعالیٰ نے فرمایا (والسماء بنیتها بیأید). فھذا بیأید⁽²⁾: اور آسمان کو ہم نے اپنے زور سے بنایا ہے⁽³⁾</p>	<p>{أيد} الهمزةُ والياءُ والدالُ أصلٌ واحدٌ ، بدلٌ على القوّةُ والحفظ . قال الله تعالى : (والسماءَ بنَيَّاهَا بِأَيْدٍ) . فھذا معنی القوّة .</p> <p>163:1</p>
<p>{أير} Hamza , Ya and Ra is one word which means; air^(7) . There is disagreement about it. Some people said: It is hot and full of forests. The others said "the cold north" in the Hudhayl language.</p>	<p>{أير} همزه ، ياء اور راء ایک کلمہ ہے جس کا معنی ہے 'ہوا' . اس میں اختلاف ہے بعض لوگوں نے کہا : یہ گرم اور جنگلات سے بھرا ہوا ہے - دوسروں نے ہذیل زبان میں "سرد شمال" کہا⁽⁶⁾ .</p>	<p>{أير} الهمزةُ والياءُ والراءُ كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ وَهِيَ الرِّيحُ . وَاخْتِلَفَ فِيهَا، قَالَ قَوْمٌ: هِيَ حَارَّةٌ ذَاتُ أُوَارٍ . وَقَالَ الْآخَرُونَ: هِيَ الشَّمَاءُ الْبَارَدَةُ لِغَةً هُذِيلٍ .</p> <p>163:1</p>
<p>{أيض} Hamza , Ya and Dad is one word which refers to reversion . It is said: آضَ يَبْيَضُ when he returns.</p>	<p>{أيض} همزه ، ياء اور ضاد ایک کلمہ ہے جو واپسی اور پلٹنے⁽⁸⁾ پر دلالت کرتا ہے - کہا جاتا ہے: آضَ يَبْيَضُ: جب وہ لوٹے -</p>	<p>{أيض} الهمزةُ والياءُ والضادُ كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ تَدْلِي إِلَى الرُّجُوعِ وَالْعَوْدِ، يُقَالُ: آضَ يَبْيَضُ: إِذَا رَجَعَ .</p> <p>164:1</p>
<p>{أيق} The Hamza, the Yā', and the Qāf are one word that cannot be compared. Al-Khalil said: The الأَيْقُنُ is the lower part</p>	<p>{أيق} بمزه، ياء اور قاف ایک ایسے لفظ ہیں جن کا موازنہ نہیں کیا جا سکتا،</p>	<p>{أيق} الهمزةُ والياءُ والقافُ كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ لَا يُقَاسُ عَلَيْهَا . قالَ الْخَلِيلُ: الْأَيْقُنُ الْوَظِيفُ، وَهُوَ مَوْضِعُ الْقَيْدِ مِنَ الْفَرَسِ .</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

² سورة الذاريات آية 47

³ مودودی. 1979م. ص: 1323

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ Mustafa Khattab. 2015. P: 438

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

of leg, and it is like putting on a horse's shackle ⁽³⁾ .	الخليل ⁽¹⁾ نے کہا: "الأيْقُّ" ٹانگ کا نچلا حصہ ہے، اور یہ گھوڑے کی بیڑی میں باندھنے کے متراffد ہے ⁽²⁾ .	165:1
{أیک} Hamza , Ya and Kaaf has one meaning ; dense tree . Al-Khalil said: The thicket of the canopy grows jujube tree and mustard tree ⁽⁶⁾ .	{أیک} همزہ ، یاء اور کاف ایک معنی بین درختوں کا جہند۔ الخلیل ⁽⁴⁾ نے کہا : سائبان کی جھاڑی بڑھ جاتی ہے سدر بیری کا درخت ہے اور "ارک" پیلو کا درخت ہے ⁽⁵⁾ .	165:1
{أیم} Hamza , Ya and Meem has three different meanings ; smoke , snake , and unmarried girl. As for the first, Al-Khalil said: الإیام is smoke ⁽⁹⁾ .	{أیم} همزہ ، یاء اور میم کرتین مختلف معنی بین دھوان ، سانپ ، کنواری عورت - جہاں تک پہلے کا تعلق ہے، الخلیل ⁽⁷⁾ نے کہا (الإیام): دھوان ہے ⁽⁸⁾ .	165:1
{أین} Hamza , Ya and Noon refers to incapacity/ fatigue and nearness of something ⁽¹²⁾ .	{أین} همزہ ، یاء اور نون عاجزی/تهکنے ⁽¹⁰⁾ یا کسی چیز کے قرب پر دلالت کرتا ہے ⁽¹¹⁾ .	167:1

¹ انظر ص: 40

² معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010م. إلكترونی. 09 ستمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ انظر ص: 40

⁴ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010م. إلكترونی. 09 ستمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ انظر ص: 40

⁶ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010م. إلكترونی. 09 ستمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ انظر ص: 40

⁸ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010م. إلكترونی. 09 ستمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ المنجد. ص: 599

¹⁰ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010م. إلكترونی. 09 ستمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹¹ ¹²

<p>{أیہ} As for the Hamza, Yā', and Ha, they are one letter, and it is said that أَيَّهَا تَأْبِيهَاً: He spoke, if he produced a sound. We said that the sounds cannot be measured and have no linguistic analogy.</p>	<p>{أیہ} جہاں تک ہمزہ، یاء اور ھاء کا تعلق ہے تو وہ ایک حرف ہے، اور کہا جاتا ہے (أَيَّهَا تَأْبِيهَاً) کہ وہ بولا یا اس نے آواز نکالی جب اس نے آواز نکالی۔ ہم نے کہا کہ آوازوں پر قیاس نہیں کیا جا سکتا۔⁽¹⁾</p>	<p>{أیہ} واما الھمزةُ والياءُ والھاءُ فهو حرفٌ واحدٌ ، يقال أَيَّهَا تَأْبِيهَاً إذا صَوَّتْ . وقد قلنا إنَّ الأصواتَ لا يقاسُ عليها .</p> <p style="text-align: right;">167:1</p>
<p>{أیی} Hamza, Ya and Ya has one meaning. It is said (تَأَيِّداً يَتَأَيِّداً تَأَيِّداً): to wait or to stay⁽³⁾.</p>	<p>{أیی} همزہ ، یاء اور یاء کا ایک معنی ہے۔ کہا جاتا ہے (تَأَيِّداً يَتَأَيِّداً تَأَيِّداً): انتظار کرنا ، ٹھہرنا⁽²⁾۔</p>	<p>{أیی} الھمزةُ والياءُ والھاءُ أصلٌ واحدٌ ، وهو النَّظرُ . يقال تَأَيِّداً بنَيَّاً تَأَيِّداً أَى تمَكَّثَ .</p> <p style="text-align: right;">167:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² المرجع نفسه

Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ³

كتاب الباء

(باب الباء وما بعدهما في الذي يقال له المضاعف.)

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almalany.com/ur/dict/ar-ur/>).

Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024²

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ⁴

٥ معجم المعاني (عربي-أردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur).

Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁶

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almalany.com/ur/dict/ar-ur/>).

Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ⁸

<p>{بَخْ} {The Baa, and Kha It is narrated that the language is not original and it is not based on an analogy and what I consider to be Arabic is the words of the Arabs that they say at the time of praise is 'بَخْ بَخْ فُلَانْ' and 'بَخْ means that he praises again and again⁽²⁾.</p>	<p>{بَخْ} باء اور خاء اس کے بارے میں کچھ ایسے الفاظ نقل کیے گئے ہیں جو قیاس کو پرمبنی نہیں ہیں اور جس کو میں عربی سمجھتا ہوں وہ عربوں کے قول جو وہ تعریف کے وقت کہتے ہیں وہ 'بَخْ' ہے اور 'بَخْ فُلَانْ' کا مطلب جو وہ بار بار تعریف کرے⁽¹⁾.</p>	<p>{بَخْ} الْبَاءُ وَالْخَاءُ. وَقَدْ رُوِيَ فِيهِ كَلَامٌ لَيْسَ أَصْلًا يُقَاسُ عَلَيْهِ، وَمَا أَرَاهُ عَرَبِيًّا، وَهُوَ قَوْلُهُمْ عِنْدَ مَذْحَ الشَّيْءِ: بَخْ، وَبَخْ بَخْ فُلَانْ: إِذَا قَالَ ذَلِكَ مُكَرَّرًا لَهُ.</p> <p>175:1</p>
<p>{بَدْ} {The Baa, and Dal has one origin and it indicates separation and distance between two things. It is said: (فرسُ أَبَدُ): Wild horse And that is the horse (فرسُ أَبَدُ) that has a gap between its two legs⁽⁴⁾.</p>	<p>{بَدْ} باء اور دال مضاعف کی صورت میں ایک اصل رکھتے ہیں۔ اس سے مراد دونوں چیزوں کے درمیان جدائی اور فاصلہ ہے۔ کہا جاتا ہے کہ گھوڑا جنگلی ہے اور وہ گھوڑا (فرسُ أَبَدُ) ہے جس کی دو ٹانگوں کے درمیان فاصلہ ہوتا ہے⁽³⁾.</p>	<p>{بَدْ} الْبَاءُ وَالدَّالُ فِي الْمُضَاعِفِ أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ التَّقْرُفُ وَتَبَاعُدُ مَا بَيْنَ الشَّيْئَيْنِ. يُقَالُ: فَرَسٌ أَبَدُ، وَهُوَ الْبَعِيدُ مَا بَيْنَ الرِّجْلَيْنِ.</p> <p>176:1</p>
<p>{بَدْ} {The Baa, and Dhal are of the same origin and it indicates dominance, oppression and humiliation⁽⁶⁾. It is said (بَدْ فُلَانْ أَفْرَانَهُ): That so-and-so has dominated his peers and he is (بَادُون) if he dominates over them.</p>	<p>{بَدْ} با اور ذال کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد تسلط، جبر اور ذلت۔ کہا جاتا ہے (بَدْ فُلَانْ أَفْرَانَهُ) کہ فلاں نے اپنے ہمسروں پر غلبہ</p>	<p>{بَدْ} الْبَاءُ وَالدَّالُ أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ الْغَلَبَةُ وَالْقُهْرُ وَالْإِذْلَالُ. يُقَالُ: بَدْ فُلَانْ أَفْرَانَهُ: إِذَا غَلَبُوكُمْ، فَهُوَ بَادُونَ يَبْدُهُمْ.</p> <p>177:1</p>

¹ معجم المعاني (عربی-اردو-عربی). 2010. الکترونی. 09 ستمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربی-اردو-عربی). 2010. الکترونی. 09 ستمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ Ibid.

	حاصل کر لیا اور وہ (باد) بے آگر وہ ان پر غالب ہے ⁽¹⁾	
{بز} {The Baa, and Raa} in duplicative has four meanings: truthfulness, the story of the a sound, as opposite to the sea and plant ⁽⁴⁾ .	{بز} باء اور راء مضاعف کی صورت میں چار اصل رکھتے ہیں۔ اس سے مراد سچائی، آواز کی کہانی، جیسے سمندر کی آواز، اور نبات ⁽³⁾ .	{بز} الباء والراء في المضاعف أربعة أصول : الصدق ، وحكاية صوت ، كخلاف البحر ، ونبت . 177:1
{بز} {The Baa, and Zaa} has one origin. It indicates a form of clothing or weapon. It is said that he is a clothier sells clothes ⁽⁶⁾ .	{بز} باء اور زاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد لباس یا بتهیار کی شکل ہے، کہا جاتا ہے کہ وہ بزار ہے جو کپڑے بیچتا ہے ⁽⁵⁾ .	{بز} الباء والراء [أصلٌ واحدٌ] ، وَهُوَ الْهَيْئَةُ مِنْ لِبَاسٍ أَوْ سِلَاحٍ . يُقَالُ : هُوَ بَزَارٌ يَبَيِّعُ الْبَرَّ . 180:1
{بس} {The Baa, and Seen} has two original meanings: one is steering and the other is to break something and mix it ⁽¹⁰⁾ . The example of the first meaning is the saying of <i>Allah Almighty : (and the mountains will be crushed to pieces,</i> ⁽¹¹⁾ It is said (سیقت سوقاً) that he was driven away.	{بس} با اور سین کے دو اصلی معنی ہیں: ایک چیز کو چلانا اور دوسرا کسی چیز کو توڑنا اور ملانا۔ پہلے معنی کی مثال اللہ کا فرمان بے (و بُسَّتِ الْجِبَالُ بَسَّاً) ⁽⁷⁾ : اور پہاڑ اس طرح ریزہ ریزہ کر دیے جائیں گے ⁽⁸⁾ ۔ کہا جاتا ہے (سیقت سوقاً) کہانک کر لے جایا گیا ⁽⁹⁾ .	{بس} الباء والسين أصلان : أحدهما السوق ، والأخر فتح الشيء وخلطه . فالأول قوله تعالى : (و بُسَّتِ الْجِبَالُ بَسَّاً) يقال سیقت سوقاً . 181:1

¹ مجمع المعانی (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
³ المرجع نفسه

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ مجمع المعانی (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ سورة الواقعة آية 5
⁸ مودودی۔ 1979م. ص: 1361

⁹ مجمع المعانی (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
 Mustafa Khattab. 2015. P:450¹¹

<p>{بش} The Baa, and Sheen has one origin, it indicates a pleasant meeting and laughing with a person as a form of joy⁽²⁾.</p>	<p>{بشن} باء اور شين کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد ایک خوشگوار ملاقات اور کسی شخص کے ساتھ ہنسنا اس کے لیے خوشی کا باعث ہے۔ <small>(1)</small></p>	<p>{بش} الباء والشين أصلٌ واحدٌ ، وهو اللقاء الجميل، والضحك إلى الإنسان سروراً به.</p> <p style="text-align: right;">182:1</p>
<p>{بض} The Baa, and Dad has one origin the moisture of a thing as it is sweating. It is said: the water flows, when it seeps from a rock or a ground⁽⁴⁾.</p>	<p>{بضم} باء اور ضاد کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کو شبنم کی طرح گیلا کرنا ہے گویا اس کا پسینہ آرہا ہو۔ یہ کہا جاتا ہے کہ جب پانی بہتا ہے اگر کسی چٹان یا زمین سے ٹپکتا ہے⁽³⁾</p>	<p>{بض} الباء والضاد أصلٌ واحدٌ ، وهو تندى الشيء كأنه يُعرق . يقال بضم الماء يَضْنَنْ بَضَّاً وبوضوحاً إذا رَشَحَ من صَخْرَةً أو أرْضِ .</p> <p style="text-align: right;">183:1</p>
<p>{بط} The Baa, and Taa has one origin, and it indicates piercing and splitting. It is said (الجُرْحَ يَبْطِئُ بَطًا): If someone opened his wound, if he has split it open⁽⁶⁾.</p>	<p>{بط} باء اور طاء کا اصل معنی ایک ہے اور وہ ہے چھدنا اور شق بونا۔ کہا جاتا ہے (بَطَ الْجُرْحَ يَبْطِئُ بَطًا) کہ اگر کوئی اس کے زخم کو کھول دے یعنی چھید کر دے۔ <small>(5)</small></p>	<p>{بط} الباء والطاء أصلٌ واحدٌ، وَهُوَ الْبَطْ وَالشَّقُّ. يُقال: بَطَ الْجُرْحَ يَبْطِئُ بَطًا، أَيْ: شَقَّ.</p> <p style="text-align: right;">184:1</p>
<p>{بط} The Baa, and Dha, It is said that they say expanding or he farced if he fettled with it⁽⁸⁾. Such things are unreliable.</p>	<p>{بط} باء اور ظاء۔ کہا جاتا ہے کہ توسعی کرنا یا تره مارنے کو کہتے ہیں⁽⁷⁾، اگر</p>	<p>{بط} الباء والظاء . يُقال إِنَّهُمْ يُقْلُلُونَ بَطْ أَوْ تَارَهُ لِلضَّرْبِ ، إِذَا هَيَّأُهَا . وَمِثْلُ هَذَا لَا يُعَوَّلُ عَلَيْهِ .</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

184:1	وہ تیار کر لے۔ ایسی باتیں ناقابل اعتبار ہیں۔	
184:1	{بغ} الْبَاءُ وَالْعَيْنُ أَصْلٌ وَاحِدٌ، عَلَى مَا ذَكَرَهُ الْخَلِيلُ، وَهُوَ الْتِقْلُ [وَ] الْأَلْحَاثُ. قَالَ الْخَلِيلُ: الْبَعَاعُ تِقْلُ السَّحَابِ مِنَ الْمَطَرِ.	{بغ} الْبَاءُ وَالْعَيْنُ أَصْلٌ وَاحِدٌ، ایک ہے۔ الخلیل ⁽¹⁾ کے مطابق: اس سے مراد بھاریں اور عجلت ہے۔ الخلیل نے کہا: "الْبَعَاعُ" سے مراد بادلوں کا بارش کی وجہ سے گھنے ہونا ہے ⁽²⁾ .
185:1	{بغ} الْبَاءُ وَالْعَيْنُ فِي الْمُضَاعِفِ أَصْلَانِ مُتَبَايِنَاتِ عِنْدَ الْخَلِيلِ وَابْنِ دُرَيْدٍ. فَالْأَوَّلُ الْبَعْبَعُ، وَهِيَ حِكَايَةٌ ضَرْبٌ مِنَ الْهَدَيرِ. وَالْأَصْلُ الثَّانِي ذَكَرَهُ ابْنُ دُرَيْدٍ قَالَ: الْبَعْبَعُ وَتَصْغِيرُهَا بُعْيَيْغٌ وَهِيَ الرَّكِيَّةُ الْقَرِيبَةُ الْمَتَزَّعِعُ. 185:1	{بغ} الْبَاءُ وَالْعَيْنُ فِي اور ابن درید ⁽⁵⁾ کے مطابق مضاعف کی صورت میں دو مختلف اصلی معنی رکھتے ہیں۔ پہلا معنی 'الْبَعْبَعُ' ہے جو ایک قسم کی دھڑکے۔ دوسرا جس کا تذکرہ ابن درید ⁽⁶⁾ نے کیا ہے، جس نے کہا: "الْبَعْبَعُ" اور اس کی تصغیری شکل 'بُعْيَيْغٌ' ہے، جو ایک نزدیک سے اٹھایا چھوٹا برتن ہے ⁽⁷⁾ ۔
185:1	{بق} الْبَاءُ وَالْقَافُ فِي قُولٍ الْخَلِيلِ وَابْنِ دُرَيْدٍ أَصْلَانِ :	{بق} الْبَاءُ وَالْقَافُ فِي قُولٍ اور ابن درید ⁽¹⁰⁾ کے اقوال

¹ انظر ص: 40² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁴ انظر ص: 40⁵ انظر ص: 37⁶ المرجع نفسه⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁹ انظر ص: 40¹⁰ انظر ص: 37

<p>two origins: one is openness in a thing, in word and deed, and the second is a slight, simple thing⁽²⁾.</p>	<p>میں دو اصل رکھتے ہیں: ایک چیز کی کشادگی، قول و فعل میں اور دوسرا معمولی، سادہ چیز⁽¹⁾.</p>	<p>احدُهُما التفَّّحُ فِي الشَّيْءِ ، قَوْلًا وَفِعْلًا ، وَالثَّانِي الشَّيْءُ الطَّفِيفُ الْيَسِيرُ . 185:1</p>
<p>{بَكْ} {بَكْ} <i>The Baa, and Kaf</i> in germinative form has one original meaning that combines both crowding and predominance. <i>Al-Khalil</i> said (البَّاكِ): indicates the breaking of the necks⁽⁵⁾</p>	<p>{بَكْ} باء اور کاف مضاعف کی صورت میں ایک اصلی معنی ہے جس میں بجوم اور غالباً دونوں جمع ہیں۔ الخَلِيلُ⁽³⁾ نے کہا (البَّاكِ): کا معنی گردنوں کا ٹوٹنا ہے⁽⁴⁾.</p>	<p>{بَكْ} الباء والكاف في المضاعفِ أصلٌ يجمع التَّرَاحُمَ والمُعَالَةَ . قال الخليل: البَّاكِ دقُّ العُنقَ . 186:1</p>
<p>{بل} {بل} <i>The Baa, and Laam</i> in double has five origins which constitutes most of the chapter: The first is dew, it is said (بِلْلُثُ الشَّيْءِ): I made something wet, if I moistened it⁽⁷⁾.</p>	<p>{بل} باء اور لام مضاعف کی صورت میں پانچ اصلی معنی ہیں جو زیادہ تر باب ہیں۔ پہلا معنی شبتم ہے، کہا جاتا ہے (بِلْلُثُ الشَّيْءِ): میں نے کسی چیز کو گیلا کیا، اگر اس نے اسے گیلا کر دیا⁽⁶⁾.</p>	<p>{بل} الباء واللام في المضاعفِ له أصولٌ خمسة هي معظم الباب . فالأولى ، يقال بِلْلُثُ الشَّيْءِ أَبْلَهُ . 187:1</p>
<p>{بن} {بن} <i>The Baa, and Nun</i> in double has one origin which is obligation and residence and to it all issues of the chapter return.</p>	<p>{بن} باء اور نون مضاعف کی صورت میں ایک اصل رکھتے ہیں جو فرض اور اقامت ہے اور اسی کی طرف باب کے تمام مسائل لوٹتے ہیں⁽⁸⁾.</p>	<p>{بن} الباء والنون في المضاعفِ أصلٌ واحدٌ ، هو اللُّرُومُ والإِقَامَةُ ، وإِلَيْهِ تُرَجَّعُ مسأَلَةُ الباب كُلُّها . 191:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Accessed: 06/07/2024²

³ انظر ص: 40

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [Almaany Dictionary \(Arabic-English-Arabic\). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/)

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [Almaany Dictionary \(Arabic-English-Arabic\). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/)

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [Almaany Dictionary \(Arabic-English-Arabic\). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/)

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [Almaany Dictionary \(Arabic-English-Arabic\). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/)

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [Almaany Dictionary \(Arabic-English-Arabic\). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/)

<p>{بہ} باء اور ها مضاعف کی</p> <p>The Baa, and Haa in double is not the original as it is a sound or a conception of a word from a word. So the البھبھٰ is the sound of a stallion⁽²⁾.</p>	<p>{بہ} باء اور ها مضاعف کی صورت میں اصل نہیں بیس کہ یہ ایک آواز ہے یا کسی لفظ کو لفظ میں منتقل کرنا ہے۔ البھبھٰ ایک گھوڑے کی آواز ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{بہ} الباءُ وَالهاءُ فِي المضاعفِ لَيْسَ بِأَصْلٍ، وَذَلِكَ أَنَّهُ حِكَايَةً صَوْتٍ، أَوْ حَمْلُ لَفْظٍ عَلَى لَفْظٍ. فَالْبَهْبَهٌ هَدِيرٌ الْفَحْلُ.</p> <p>193:1</p>
<p>{بب} باء اور باء مضاعف</p> <p>The Baa, and Baa in germinative verb, is not the original as it is a sound. Al-Khalil said: the الٻٻٰ is the sound of a stallion as it rears back⁽⁵⁾.</p>	<p>{بب} باء اور باء مضاعف کی صورت میں اصل نہیں بیس کیونکہ یہ ایک آواز کی کہانی ہے۔ الخليل⁽³⁾ نے کہا: الٻٻٰ گھوڑے کی آواز ہے جب وہ پیچھے بٹتا ہے⁽⁴⁾.</p>	<p>{بب} الباءُ وَالباءُ فِي المضاعفِ لَيْسَ أَصْلًا، لِأَنَّهُ حِكَايَةً صَوْتٍ. قَالَ الْخَلِيلُ: الٻٻٰ: هَدِيرُ الْفَحْلِ فِي تَرْجِيعِهِ.</p> <p>193:1.</p>
<p>{بو} التوُّ is a word and it indicates a stuffed camel towards which a she-camel feels compassion when her calf dies⁽⁷⁾.</p>	<p>{بو} التوُ ایک لفظ ہے، اور یہ اونٹ کی کھال ہے جو بھری ہوئی ہے اور جس پر اونٹی اپنے بچھڑے کے مرنے پر ترس کھاتی ہے⁽⁶⁾.</p>	<p>{بو} التوُ كَلْمَةٌ وَاحِدَةٌ وَهُوَ جَلْدٌ حَوَارٍ يُحْشَى وَتُعْطَفُ عَلَيْهِ النَّافَةُ إِذَا مَاتَ وَلُدُّهَا.</p> <p>194:1</p>
<p>{بی} باء، یاء اور باء بمزه کی اصل نہیں جن کی پیمائش کی جا سکتی ہے، کیونکہ یہ واحد الفاظ ہیں، (ھیٰ بُنْ بَيِّ) کسی ایسے شخص کے لیے کہتے ہیں جو انہیں نہیں جانتا⁽⁸⁾</p>	<p>{بی} الباءُ وَالباءُ وَالباءُ وَالهاءُ، لَيْسَتْ أُصُولًا ثَقَاسُ، لِأَنَّهَا كَلِمَاتٌ مُفْرَدَةٌ. يَقُولُونَ "هَيُّ بُنْ بَيِّ" لِمَنْ لَا يُعْرِفُ.</p> <p>194:1</p>	

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\).](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/) Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ انظر ص: 40

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\).](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/) Accessed: 06/07/2024

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\).](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/) Accessed: 06/07/2024

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\).](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/) Accessed: 06/07/2024

﴿باب الباء والتاء مع الذي بعدهما في الثلاثي﴾

<p>{بت} {The Baa, Taa and Raa} has the same origin which is cutting off before its completion. The sharp cutting sword⁽²⁾. A man who has no offspring is said to be an أَبْتُر.</p>	<p>{بت} باء، تاء اور راء ایک بی اصل کے ہیں، اس سے مراد مکمل بونے سے پہلے ہی کاٹنا ہے۔ اور تیز، کاٹنے والی تلوار۔ ایک آدمی جس کی اولاد نہیں ہے اسے أَبْتُر کہا جاتا ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{بت} {الباءُ وَالثاءُ وَالراءُ} أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ الْقَطْعُ قَبْلَ أَنْ تُنْمَّى. وَالسَّيْفُ الْبَاتِرُ الْقَطَاعُ. وَيُقَالُ لِلرَّجُلِ الَّذِي لَا عَقِبَ لَهُ أَبْتُر.</p> <p>194:1</p>
<p>{بت} {The Baa, Taa and Ayn} has one origin that indicates strength and intensity⁽⁴⁾. الْبَتَّعُ is the length of the neck and its strength. It is said that every person with strong joints is بَتَّعٌ.</p>	<p>{بت} باء، تاء اور عین کی اصل ایک ہے جو طاقت اور شدت کی نشاندہی کرتی ہے۔ الْبَتَّعُ سے مراد گردن کی لمبائی اور اس کے مہروں کی مضبوطی۔ کہا جاتا ہے کہ ہر وہ شخص جس کے جوڑوں میں مضبوطی ہے اسے 'بَتَّعٌ' کہتے ہیں⁽³⁾.</p>	<p>{بت} {الباءُ وَالثاءُ وَالعينُ} أَصْلٌ وَاحِدٌ يَدْلُّ عَلَى الْقُوَّةِ وَالشَّدَّةِ. فَالْبَتَّعُ طُولُ الْعُنقِ مَعَ شِدَّةِ مَغْرِزِهِ. وَيُقَالُ لِكُلِّ شَدِيدِ الْمَفَاصِلِ بَتَّعٌ.</p> <p>195:1</p>
<p>{بت} {The Baam, Taa and Kaf} has one origin which indicates cutting⁽⁷⁾. They said: I broke the thing, if I cut it into pieces. Al-Khalil said: الْبَتَّكُ is the cutting of the ear.</p>	<p>{بت} باء، تاء اور کاف کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد قطع ہے۔ انہوں نے کہا: اس نے چیز کو توڑ دیا، اگر اسے ٹکڑے کر دیا، اور اسے توڑ دیا۔ الخیل⁽⁵⁾ نے کہا: "البتک' کان کاٹنا ہے⁽⁶⁾".</p>	<p>{بت} {الباءُ وَالثاءُ وَالكافُ} أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ الْقَطْعُ. قَالُوا: بَتَّكُ الشَّيْءَ قَطَعْتُهُ أَبْتُكُهُ بَتَّكًا. فَالْخَلِيلُ: الْبَتَّكُ قَطْعُ الْأَذْنِ.</p> <p>195:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ انظر ص: 40

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{بتل} The Baa, Taa and Laam has one origin which indicates the distinction of one thing from something else⁽²⁾. It is said (بِتَلُ الشَّيْء): I clarified something, if I explained it.</p>	<p>{بتل} باء، تاء اور لام کی اصل ایک ہے جو ایک چیز کو دوسری چیز سے ممتاز کرنے پر دلالت کرتا ہے۔ کہا جاتا ہے (بِتَلُ الشَّيْء) کہ میں نے کسی چیز کو واضح کیا تو اسے کسی اور چیز سے بیان کیا ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{بتل} الْبَاءُ وَالثَّاءُ وَاللَّامُ أَصْلٌ وَاحِدٌ، يَدْلُلُ عَلَى إِبَانَةِ الشَّيْءِ مِنْ غَيْرِهِ. يُقَالُ: بِتَلُ الشَّيْءَ: إِذَا أَبَثْتُهُ مِنْ غَيْرِهِ.</p> <p>195:1</p>
--	--	--

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

(باب الباء والثاء مع الذي بعدهما في الثلاثي)

<p>{بثر} باء، ثاء اور راء کی</p> <p>اصل ایک ہے۔ اس سے مراد</p> <p>سلسل، آسانی اور کثرت کے</p> <p>ساتھ کسی چیز کا خلل ہے۔</p> <p>الخلیل⁽¹⁾ نے کہا (بئر جلدہ تنفط) His skin is blistered⁽⁴⁾.</p>	<p>{بئر} الباء والثاء والراء</p> <p>اصل واحد، وہ انقطاع الشئ</p> <p>مع دوام وسهولة وکثرۃ. قال</p> <p>الخلیل : بئر جلدہ تنفط۔</p> <p>196:1</p>
<p>{بشع} باء، ثاء اور عین ایک</p> <p>کلمہ ہے جو اس سے پہلے</p> <p>کے اصل کی طرح معنی</p> <p>ظاہر کرتا ہے۔ کہا جاتا ہے</p> <p>(شفةٌ بائعةٌ): موٹا ہونٹ اگر</p> <p>بھرا ہوا ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{بشع} الباء والثاء والعین کلمہ</p> <p>واحدۃ تدلّ على مثل الأصل</p> <p>الذي قبلها. يُقال شفةٌ بائعةٌ، أى</p> <p>مُمتَلِّةٌ.</p> <p>197:1</p>
<p>{بنق} باء، ثاء اور قاف پانی</p> <p>اور دیگر چیزوں میں کھلنے</p> <p>کی طرف اشارہ کرتے ہیں۔</p> <p>'البنق' پانی کا اخراج ہے،</p> <p>اور شاید اس کو زیر کے</p> <p>ساتھ پڑھا گیا تو (بنق) ہو گیا،</p> <p>اس لیے اسے اخراج کہا گیا،</p> <p>اور الفتح زیادہ فصیح ہے⁽⁷⁾.</p>	<p>{بنق} الباء والثاء والقاف يَدُلُّ</p> <p>عَلَى التَّفَّاحِ فِي الْمَاءِ وَغَيْرِهِ.</p> <p>الْبَنْقُ بَنْقُ الْمَاءِ، وَرُبَّمَا كُسِّرَتْ</p> <p>فَقِيلَ بِنْقُ، وَالْفَتْحُ أَفْصَحُ.</p> <p>197:1</p>
<p>{بن} باء، ثاء اور نون کی</p> <p>اصل ایک ہے جو آسانی اور</p>	<p>{بن} الباء والثاء والنون</p> <p>اصل واحد يَدُلُّ عَلَى السُّهُولَةِ</p>

¹ انظر ص: 37

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
[\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ Ibid.

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
[\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ Ibid.

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
[\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ Ibid.

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
[\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>softness⁽²⁾. It is said: The land is soft, i.e. easy (to plough) and its diminutive بُيَّنَةٌ is</p>	<p>نرمی کی نشاندہی کرتا ہے۔ کہا جاتا ہے کہ زمین نرم ہے، اور اس کی اسم تصغیر بُيَّنَةٌ ہے⁽¹⁾.</p>	<p>وَالْأَيْنِ. يُقَالُ: أَرْضٌ بِيَّنَةٌ، أَيْ: سَهْلَةٌ، وَتَصْغِيرُهَا بُيَّنَةٌ.</p> <p>197:1</p>
<p>{بشا} <i>The Baa, Tha and Alaf</i> is a word that cannot be compared or derived from. indicates plain land: a specific land⁽⁴⁾.</p>	<p>{بشا} باء، ثاء اور الف ایک کلمہ ہے جس کا موازنہ یا اس سے اخذ نہیں کیا جا سکتا اور اسے 'الباء' کہتے ہیں جو میدانی زمین ہے۔ ایک مخصوص زمین ہے⁽³⁾.</p>	<p>{بشا} الْبَاءُ وَالثَّاءُ وَالْأَلْفُ كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ لَا يُقَاسُ عَلَيْهَا وَلَا يُسْتَقْدَمُ مِنْهَا، وَهِيَ الْبَاءُ: أَرْضٌ سَهْلَةٌ. وَهِيَ أَرْضٌ بِيَّنَةٌ.</p> <p>197:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الباء والجيم وما بعدهما)

<p>{بجح} <i>The Baa, Jeem and Ha'</i> is a word. It is said that he is proud of something if he is happy about it and he is delighted of such-and-such. In the hadith of Umm Zara': "He made me successful, so I was successful,"³ meaning he made me happy, so I was happy.⁴.</p>	<p>{بجح} باء، جيم اور حاء ایک کلمہ ہے۔ کہا جاتا ہے کہ اسے کسی چیز پر فخر ہے اگر وہ اس پر خوش ہے اور نازان ہے۔ ام زرع سے روایت کردہ ہے: "اس نے مجھے کامیاب کیا تو میں کامیاب ہو گیا،"¹ یعنی اس نے مجھے خوش کیا تو میں خوش ہوا۔²</p>	<p>{بجح} الباء والجيم والحاء کلمہٗ واحدہٗ۔ یقال بجح بالشیٰ إذا فرِح به ويُبَحَّ بکذا . وفي حديث أم زرع: ((بجحني فَبَجْحْتُ)) أى فرَحني ففرَحْتُ.</p>
		197:1
<p>{بجد} <i>The Baa, Jeem and Dal</i> has two origins: one is the hidden aspects of the matter and the other is a type of clothing.⁶</p>	<p>{بجد} باء، جيم اور دال کے دو معنی ہیں: ایک معاملے کے داخلی اور اندرونی امور ہیں اور دوسرا لباس کی ایک قسم ہے⁵.</p>	<p>{بجد} الباء والجيم والدال أصلان: أحَدُهُمَا دُخْلَةُ الْأَمْرِ وَبَاطِنُهُ، وَالآخَرُ جِنْسٌ مِّنَ الْبَلَاسِ.</p>
		198:1
<p>{بجر} <i>The Baa, Jeem and Raa</i> has one origin which indicates the complexity and gathering of the thing.⁸ The Arabs say ((أَفْضَيْتُ إِلَيْهِ بِعْجَرِي وَبُجَرِي)): ((I conveyed to him my calamity and my inability)) meaning, I informed him of all my affairs.</p>	<p>{بجر} باء، جيم اور راء کی اصل ایک ہے اس سے مراد چیز کی پیچیدگی اور جمع بیسے۔ عرب کہتے ہیں ((أَفْضَيْتُ إِلَيْهِ بِعْجَرِي وَبُجَرِي)): ((أَفْضَيْتُ إِلَيْهِ بِعْجَرِي وَبُجَرِي)): ((میں نے اسے اپنی مصیبت اور اپنی عاجزی سے آگاہ کیا)) یعنی</p>	<p>{بجر} الباء والجيم والراء أصلٌ واحدٌ ، وهو تعدد الشئ وتجمّعه . والعرب تقول : ((أَفْضَيْتُ إِلَيْهِ بِعْجَرِي وَبُجَرِي)) أى أطْلَعْتُهُ على أمرِي كِلَّهِ .</p>
		198:1

¹ صحيح البخارى الكتاب 67 الحديث 123 (<https://sunnah.com/bukhari:5189>)

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 ستمبر 2023م.

³ الترجمة الإنجليرية: المجلد 7 الكتاب 62 الحديث 117 (<https://sunnah.com/bukhari:5189>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 ستمبر 2023م.

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

Ibid.⁸

	میں نے اسے اپنے تمام معاملات سے آگاہ کر دیا ⁽¹⁾ .	
{Baa} {Jeem} {Seen}: something is made open with water in particular. Al-Khalil said: الْبَأْءُ is a split in a bottle, stone, or ground from which water springs; If it does not emanate, it is not اِنْجَاسٍ.	{بجس} باء، جيم اور سين: کسی چیز کو خاص طور پر پانی سے کھولا جانا مراد ہے۔ الخلیل ⁽³⁾ نے کہا: البجس مشکیزہ، پتھر یا زمین کا پھٹنا ہے جس سے پانی نکلتا ہے۔ اگر پانی نہ نکلتے تو اسے 'انجاس' نہیں کہتے ⁽⁴⁾ .	{بجس} الْبَاءُ وَالْجَيْمُ وَالسَّيْنُ: تَفَتَّحَ الشَّيْءٌ بِالْمَاءِ خَاصَّةً. قَالَ الْخَلِيلُ: الْبَجْسُ اِنْشَقَاقٌ فِي قِرْبَةٍ أَوْ حَجَرٍ أَوْ أَرْضٍ يَنْبُغِي مِنْهَا مَاءً؛ فَإِنْ لَمْ يَنْبُغِي فَلَيْسَ بِإِنْجَاسٍ. 199:1
{Baa, Jeem and Laam} has three origins: one is subsistence computation and the other is great thing, and the third is drowning ⁽⁶⁾ .	{بجا} باء، جيم اور لام کے اصول ثلاثة: أحدهما الكفاف او الاحتساب ، والآخر الشئ العظيم ، والثالث غرق .	{بجا} الْبَاءُ وَالْجَيْمُ وَاللَّامُ أَصْوْلٌ ثَلَاثَةٌ : أَحَدُهُمَا الْكَفَافُ وَالْاحْتَسَابُ ، وَالآخَرُ الشَّئْ الْعَظِيمُ ، وَالثَّالِثُ غَرْقٌ . 199:1
{Baa, Jeem and Meem} has one origin and that is plural. It is said: بَعْدُ indicates the plural of many ⁽⁸⁾ .	{بجم} باء، جيم اور میم کی اصل ایک ہے اور وہ جمع ہے۔ بہنوں کی جمع کے لیے بجم کہا جاتا ہے ⁽⁷⁾ .	{بجم} الْبَاءُ وَالْجَيْمُ وَالْمَيْمُ أَصْلٌ وَاحِدٌ ، وَهُوَ مِنَ الْجَمْعِ . يقال للجمع الكثير بـجم . 200:1

باب الباء والحاء وما معهما في الثلاثي

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

³ انظر ص: 40

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁵ المرجع نفسه

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{بحر} The Baa, Haa and Raa. <i>Al-Khalil</i> said: The sea was called a sea because of its simplicity, which is its extension and breadth. So-and-so dived into knowledge, and the shepherd will explore a lot of pasture⁽³⁾.</p>	<p>{بحر} باء، حاء اور راء۔ الخليل⁽¹⁾ نے کہا : سمندر کو اس کی سادگی کی وجہ سے سمندر کہا گیا جو اس کی کشادگی اور وسعت ہے۔ فلاں علم میں صاحب و سمعت ہوا، اور چروا ہا بہت ساری چراگاہیں تلاش کرے گا⁽²⁾.</p>	<p>{بحر} الْبَاءُ وَالْحَاءُ وَالرَّاءُ۔ قَالُ الْخَلِيلُ سُمِّيَ الْبَحْرُ بَحْرًا لِاسْتِبْحَارِهِ وَهُوَ أَبْسَاطُ وَسَعْتِهِ。 وَاسْتَبَحَرَ فُلَانٌ فِي الْعِلْمِ، وَتَبَحَّرَ الرَّاعِي فِي رَعْيٍ كَثِيرٍ۔</p> <p style="text-align: right;">201:1</p>
<p>{بحن} The Baa, Haa and Nun has one origin that indicates hugeness. It is said (جُلَّةً بَحْوَنَةً) all of it is huge i.e. big⁽⁵⁾.</p>	<p>{بحن} باء، حاء اور نون کی اصل ایک ہے جو کہ بہت بڑا ہونے پر دلالت کرتی ہے۔ کہا جاتا ہے (جُلَّةً بَحْوَنَةً): وہ سارا بڑا ہے اگر وہ ضخم ہے۔</p> <p style="text-align: right;">203:1</p>	<p>{بحن} الْبَاءُ وَالْحَاءُ وَالنُّونُ أَصْنُّ وَاحِدٌ يَدْلُلُ عَلَى الضِّخَمَ، يُقَالُ: جُلَّةً بَحْوَنَةً، أَيْ: ضَخْمَةً۔</p>
<p>{بحث} The Baa, Ha' and Taa indicates that the thing is pure and with no mixing⁽⁸⁾. <i>Al-Khalil</i> has said: البَحْثُ is a specific thing and (وَمِسْكُ بَحْثٍ) is a pure perfume. A diminutive or dual form cannot be made from it.</p>	<p>{بحث} باء، حاء اور تاء اس بات کی نشانہ کرتے ہیں کہ چیز خالص ہے اور اس کے علاوہ کوئی چیز اس میں ملاوٹی نہیں۔ الخليل⁽⁶⁾ نے کہا: "البحث" کا معنی خاص چیز ہے اور (وَمِسْكُ بَحْثٍ) خالص مسک ہے۔ اس کی تصغیر اور تثییہ نہیں بنایا جا سکتا ہے۔</p> <p style="text-align: right;">203:1</p>	<p>{بحث} الْبَاءُ وَالْحَاءُ وَالنَّاءُ ، يَدْلُلُ عَلَى خُلُوصِ الشَّيْءِ وَأَلَا يُخْلِطُهُ غَيْرُهُ . قَالَ الْخَلِيلُ : الْبَحْثُ الشَّيْءُ الْخَاصُ ، وَمِسْكٌ بَحْثٌ. وَلَا يُصْعَرُ وَلَا يُتَنَّى .</p>

¹ انظر ص: 40² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁶ انظر ص: 40⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{بحث} باء، حاء اور ثاء کی</p> <p><i>The Baa ,Ha' and Tha</i> has one origin that indicates taking something out <i>Al-Khalil</i> has said: "البحث" is your search for something in the dirt⁽³⁾.</p>	<p>{بحث} الباءُ والحاءُ والثاءُ</p> <p>اصل ایک ہے جو کسی چیز کو باہر نکالنے کو کہتے ہیں۔</p> <p>الخليل⁽¹⁾ نے کہا: 'البحث' مٹی میں کسی چیز کو تلاش کرنا ہے⁽²⁾.</p>	<p>أصلٌ واحدٌ ، يدلُّ على إثارة الشيءِ . قال الخليلُ : البحث طلبكَ شيئاً في الترابِ .</p> <p>204:1</p>
---	---	---

﴿باب الباءُ والحاءُ وما يثلثهما﴾

¹ انظر ص: 40

² معجم المعانی (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
[\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ³

<p>{بخد} باء، خاء اور دال اس {بخد} باء، خاء اور دال اس {بخد} باء، خاء اور دال اس</p> <p><i>The Baa, Kha' and Dal</i> is the only adopted word in this chapter and this is not base for any rule. It is said: The woman has heavy hips/ big hips⁽²⁾.</p>	<p>باب میں صرف ایک دخیل لفظ ہے اور اس پر قیاس نہیں کیا جا سکتا۔ کہتے ہیں:</p> <p>بھاری کولہے والی عورت⁽¹⁾</p>	<p>لیس فی هذه الباب إلّا كلمة واحدةٌ بدخلٍ (2) ولا يُفاس عليها . قالوا : امرأةٌ بخُدَّةٍ ، أى ثقيلةً الأوراكِ .</p>
205:1	205:1	205:1
<p>{بخر} باء، خاء اور راء ای اصل ایک ہے یہ ایک خوشبو ہے یا پھیلتی ہوئی ہوا ہے⁽³⁾. اسی سے لفظ 'البخُور'</p> <p><i>The Baa, Kha' and Raa</i> has one origin. It indicates a smell or wind that arises⁽⁴⁾. The word البخُور is from it.</p>	<p>{بخر} باء، خاء اور راء ای اصل ایک ہے یہ ایک خوشبو ہے یا پھیلتی ہوئی ہوا ہے⁽³⁾. اسی سے لفظ 'البخُور'</p>	<p>{بخر} باء، خاء وراء ای اصل واحدٌ ، وهي رائحةٌ أو ريحٌ تُثُورُ . من ذلك البُخُورُ . ومنه البُخُورُ بفتح الباء .</p>
205:1	205:1	205:1
<p>{بخس} باء، خاء اور سین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد نقص/خرابی/کمی ہے⁽⁵⁾. خات تعالیٰ نے فرمایا (وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ) ⁽⁶⁾:</p> <p>"انہوں نے بیچ دیا اس کو بڑی تھوڑی سی قیمت پر"⁽⁷⁾.</p>	<p>{بخس} باء، خاء اور سین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد نقص/خرابی/کمی ہے⁽⁵⁾. خات تعالیٰ نے فرمایا (وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ) ⁽⁶⁾:</p>	<p>{بخس} باء، خاء والسين اصل واحدٌ ، وهو النَّفْصُ . قال الله تعالى : (وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ) أى نصفٌ .</p>
205:1	205:1	205:1
<p>{بخص} باء، خاء اور صاد ایک کلمہ ہے اور یہ ایک خاص گوشت ہے⁽¹⁰⁾. آنکہ</p> <p><i>The Baa, Kha' and Saad</i> is one word and indicates a special glance. The gland above or below the eye is called بَخَصَةٌ.</p>	<p>{بخص} باء، خاء اور صاد ایک کلمہ ہے اور یہ ایک خاص گوشت ہے⁽¹⁰⁾. آنکہ</p>	<p>{بخص} باء، خاء والصاد کلمةٌ واحدةٌ ، وهي لحمةٌ خاصةٌ (2) : يُقال لللحمة العين بَخَصَةٌ .</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ سورۃ یوسف آیۃ 20 مودودی۔ 1979م. ص:613

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ Pickthall. 2018. P:173

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

206:1	کے اوپر یا نیچے کے غدہ کو (بَخْصَةٌ) کہتے ہیں۔ ¹	کے اوپر یا نیچے کے غدہ کو (بَخْصَةٌ) کہتے ہیں۔ ¹
206:1	{بَخْع} باء، خاء و عين کی اصل ایک ہے جو قتل اور ذلت و جبر ہے۔ <i>الخلیل</i> ⁽²⁾ نے کہا (بَخْع الرَّجُلِ نَفْسَهُ): جب آدمی غصے میں اس کو مار ڈالتا ہے تو اپنے آپ کو کاٹ لیتا ہے ⁽³⁾ .	{بَخْع} الباءُ والخاءُ والعينُ أصلٌ واحدٌ ، وهو القتلُ وما داناه من إذلالٍ وفَحْرٍ . قال الخليلُ : بَخْعَ الرَّجُلِ نَفْسَهُ إِذَا قُتِلَّهَا غَيظًاً مِنْ شَدَّةِ الْوَجْدِ .
207:1	{بَخْق} باء، خاء و فاف ایک ہی اصل اور ایک لفظ ہیں، کہا جاتا ہے (بَخْقُ عَيْنَهُ): میں نے اس کی آنکھ نکال دی جب آپ اسے مارتے ہیں یہاں تک کہ وہ اندھا ہو جاتا ہے ⁽⁵⁾	{بَخْق} الباءُ والخاءُ والفافُ أصلٌ واحدٌ وكلمةٌ واحدةٌ ، يُقَالُ بَخْقُ عَيْنَهُ إِذَا ضَرَبَتْهَا حتى تَعُورَهَا .
207:1	{بَخْل} باء، خاء و لام ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد بخل ہے ⁽⁷⁾ .	{بَخْل} الباءُ والخاءُ واللامُ كلمةٌ واحدةٌ ، وهي البَخْلُ وَالبَخْلُ .
207:1	{بَخْو} باء، خاء و او ایک کلمہ ہے جس کا موازنہ نہیں کیا جا سکتا، ابن درید ⁽⁹⁾ نے	{بَخْو} الباءُ والخاءُ والواوُ ، كلمةٌ واحدةٌ لا يُقاس عليها قال

¹ المنجد ص: 74.² انظر ص: 40.³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁹ انظر ص: 37.

ابن دريد : الْبَحْوُ الرُّطَبُ الرَّدِيٌّ : it indicates wet soil ⁽²⁾ .	کہا (الْبَحْوُ الرُّطَبُ الرَّدِيٌّ) : اسے گیلی مٹی کے لیے استعمال کیا جاتا ہے ⁽¹⁾ .	ابن دريد : الْبَحْوُ الرُّطَبُ الرَّدِيٌّ : الرَّدِيٌّ ، یقال رُطَبَةً بَخْوَةً . 208:1
<i>Baa, Kha' and Taa</i> is a word mentioned by Ibn-Duraid that it is a camel and it is authentic Arabic.	{بخت} باء، خاء اور تاء ایک کلمہ ہے ابن درید ⁽³⁾ نے اس کے ذکر کیا ہے، اس نے دعوی کیا ہے کہ بخت اونٹ ہے اور یہ مستند عربی ہے ⁽⁴⁾ .	{بخت} الباءُ والخاءُ والتاءُ کلمةً ذَكَرَهَا ابْنُ درِيْدٍ ، زَعَمَ أَنَّ الْبُخْتَ مِنَ الْجَمَالِ عَرَبِيًّا صَحِيْحًا . 208:1

باب الباء والدال وما بعدهما في الثلاثي

¹ معجم المعاني (عربي-أردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ انظر ص:37

⁴ معجم المعاني (عربي-أردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

<p>{بدر} The Baa, Dal and Raa has two meanings: one of them is the perfection and completeness of a thing and the other is hastening towards something⁽²⁾.</p>	<p>{بدر} باء، دال اور راء کے دو اصل معنی ہیں: ایک چیز کا کمال اور مکمل بونا اور دوسرا چیز کی طرف جلدی کرنا⁽¹⁾.</p>	<p>{بدر} الباء والدال والراء ، أصلان : أحدهما كمال الشئ وامتلاوه ، والأخر الإسراع إلى الشئ .</p> <p>208:1</p>
<p>{بدع} The Baa, Dal and Ayn has two meanings: one is the beginning of a thing that has no prior example and the other is interruption and exhaustion⁽⁴⁾.</p>	<p>{بدع} باء، دال اور عین کی دو اصل ہیں: ایک چیز کا پہلی بار تیار کرنا جس کی پہلے کوئی نہ ہو، اور دوسرا رکاوٹ اور تھکن ہے⁽³⁾.</p>	<p>{بدع} الباء والدال والعین أصلان : أحدهما ابتداء الشئ وصيّنه لاعن مثال ، والأخر الانقطاع والكلال .</p> <p>209:1</p>
<p>{بدغ} The Baa, Dal and Ghayn does not contain an original word because in one of its origins the Dal is replaced from the Ta.</p>	<p>{بدغ} باء، دال اور غين اصل لفظ نہیں ہے، کیونکہ اس کی اصل میں سے ایک میں دال کو طاء سے بدل دیا گیا ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{بدغ} الباء والدال والغين ، ليست فيه كلمة أصلية ، لأن الدال في أحد أصولها مبدل من طاء.</p> <p>210:1</p>
<p>{بدل} The Baa, Dal and Laam has one origin that is to take the place of something. It is said to be a change or replacement of something⁽⁷⁾.</p>	<p>{بدل} باء، دال اور لام کی اصل ایک ہے جو کسی چیز کی جانبے والی چیز کی جگہ لینے کو کہتے ہیں۔ کہا جاتا ہے یہ کسی چیز کا بدل اور متبادل ہے⁽⁶⁾.</p>	<p>{بدل} الباء والدال واللام أصلٌ واحدٌ، وَهُوَ قِيَامُ الشئِ مَقَامُ الشئِ الْمُذَاهِبِ. يُقَالُ: هَذَا بَدْلُ الشئِ وَبَدِيلُهُ.</p> <p>210:1</p>
<p>{بدن} The Baa, Dal and Nun has one origin. And it means the external part of something without its</p>	<p>{بدن} باء، دال اور نون کی اصل ہے اور یہ کسی چیز کا ظاهری حصہ⁸ مراد ہے</p>	<p>{بدن} الباء والدال والنون أصلٌ واحدٌ ، وهو شَخْصٌ الشئ دون شواه ، وشواه</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁶ المرجع نفسه

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ المنجد. ص: 515

<p>refers to شوی and شوی refers to the hands, feet and sides of the body. It also indicates the body of a man and the plural is (الأبدان) bodies⁽³⁾.</p>	<p>اس کے شوی کے سوائے اور شوی سے مراد باتھ پاؤں اور جسم کے اطراف¹ ہے۔ اور کہا جاتا ہے (هذا بدَنُ الإنسان): یہ انسانی جسم ہے، اور جمع (الأبدان) ہے⁽²⁾.</p>	<p>أطرافه . يُقال هذا بدَنُ الإنسان، والجمع الأبدان .</p> <p>211:1</p>
<p>{بده} {بده} <i>The Baa, Dal and Haa</i> has one origin. It indicates the beginning of the thing and the one who is surprised by it. It is said “بادهْتُ فُلاناً بالأمر“: I made so-and-so become aware of the matter suddenly, if you surprised him⁽⁵⁾.</p>	<p>{بده} باء، دال اور هاء کی اصل ایک ہے۔ چیز کے آغاز اور اس کے اچانک ہونے کی طرف اشارہ کرتا ہے۔ کہا جاتا ہے کہ (بادهْتُ فُلاناً بالأمر): میں نے کسی کو اس معاملے سے اچانک آگاہ کیا، یہ اس وقت کہا جاتا ہے جب آپ نے اسے اچانک آگاہ کیا ہو⁽⁴⁾.</p>	<p>{بده} {باء و الدال و الهاء} أصلٌ واحدٌ * يدلُّ على أول الشيءِ والذي يُفاجئُ منه . يُقال بادهْتُ فُلاناً بالأمر ، إذا فاجأته .</p> <p>212:1</p>
<p>{بدو} {بدو} <i>The Baa, Dal and Waa</i> has one origin. It indicates the appearance of the thing⁽⁷⁾.</p>	<p>{بدو} باء، دال اور واو کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا ظہور ہے⁽⁶⁾.</p>	<p>{بدو} {باء و الدال و الواو} أصلٌ واحدٌ ، وهو ظهورُ الشيءِ .</p> <p>212:1</p>
<p>{بدأ} {بدأ} <i>The Baa, Dal and Hamza</i> indicates the opening of something⁽⁹⁾. It is said: ‘بدأت بالأمر‘, I started the matter.</p>	<p>{بدأ} باء، دال اور بمزه سے مراد کسی چیز کا آغاز ہے⁽⁸⁾. کہا جاتا ہے (بدأ</p>	<p>{بدأ} {باء و الدال و الهمزة من افتتاح الشيءِ ، يُقال بدأ بالأمر .</p> <p>212:1</p>

¹ نفس المرجع ص: 550

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁹ Ibid.

<p>بالأمر): میں نے کام کا آغاز کیا۔</p>	<p>{بدح} باء، دال اور حاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے ملتی جلتی شکلیں منسوب ہیں، اور اس کے بعد کی ہر چیز اس کی طرف لوٹتی ہے یا اس کی ہی ایک شکل ہے۔ جہاں تک اصل کا تعلق ہے تو یہ نرمی، اور آسانی ہے۔⁽¹⁾</p>	<p>{بدح} الباءُ والدالُ والحاءُ أصلٌ واحدٌ ترددٌ إلیه فُرِزَعُ مُنْشَابِهٌ ، وما بعد ذلك فَكُلُّ محمولٍ على غيره أو مُبْدَلٌ منه . فَأَمَّا الأصلُ فَلَلَّيْنِ الرَّخَاوَةُ وَالسُّهُولَةُ .</p> <p>214:1</p>
<p>{بدح} باء، دال اور حاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے ملتی جلتی شکلیں منسوب ہیں، اور اس کے بعد کی ہر چیز اس کی طرف لوٹتی ہے یا اس کی ہی ایک شکل ہے۔ جہاں تک اصل کا تعلق ہے تو یہ نرمی، اور آسانی ہے۔⁽¹⁾</p>		

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

(باب الباء والذال وما يثلثهما في الثلاثي)

<p>{بذر} باء، ذال اور راء کی</p> <p>The <i>Baa, Daa' and Raa</i> has one origin. It indicates to disperse something and separate it⁽⁴⁾. Allah Almighty says in the Holy Quran: "And do not spend wastefully. Surely, the wasteful are like brothers to the devil"⁽⁵⁾.</p>	<p>اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کو منتشر کرنا اور الگ کرنا ہے⁽¹⁾۔ (ولَا تُبَدِّرْ تَبَدِّرًا . إِنَّ الْمُبَدِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينَ)⁽²⁾ : "اور فضول خرچی نہ کرو۔ بے شک فضول خرچی کرنے لوگ شیطان کے بھائی ہیں"⁽³⁾۔</p>	<p>{بذر} الباء والذال والراء</p> <p>أَصْلٌ وَاحِدٌ ، وَهُوَ ثُنُرُ الشَّيْءِ وَتَفْرِيقُهُ . (ولَا تُبَدِّرْ تَبَدِّرًا . إِنَّ الْمُبَدِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينَ) .</p> <p>216:1</p>
<p>{بدع} باء، ذال اور عین ایک</p> <p>The <i>Baa, Daa' and Ayn</i> is one word and in this matter there is a need or scope for contemplation and nothing is derived from it⁽⁷⁾, the Arabs say (بَدْعَتُهُ وَأَبْدَعَتُهُ): When he was afraid, He helped him and removed his fear, when he cried, He heard his cry.</p>	<p>کلمہ ہے۔ اس معاملہ میں غور فکر کی ضرورت یا گنجائش ہے اور کچھ مشتق نہیں، عرب کہتے ہیں (بَدْعَتُهُ وَأَبْدَعَتُهُ): جب وہ گھبراایا تو اس کی مدد کی اور گھبراہٹ دور کی، جب اس نے فریاد کی تو اس کی فریاد سنی⁽⁶⁾۔</p>	<p>{بدع} الباء والذال والعين</p> <p>كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ فِيهَا نَظَرٌ وَلَا يُقَاسُ عَلَيْهَا، يَقُولُونَ بَدْعَتُهُ وَأَبْدَعَتُهُ إِذَا أَفْرَغْتُهُ .</p> <p>216:1</p>
<p>{بَذَلَ} باء، ذال اور لام ایک</p> <p>The <i>Baa, Daa' and Laam</i> is one word, and it is abandoning the maintenance of a thing. It is said (بَذَلَ الشَّيْءَ بَذَلَّا): I</p>	<p>لفظ ہے، اور یہ کسی چیز کی دیکھ بھال کو ترک کرنے</p>	<p>{بَذَلَ} الباء والذال واللام</p> <p>كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ، وَهُوَ تَرْكُ صِيَانَةِ الشَّيْءِ، يُقَالُ: بَذَلَ الشَّيْءَ</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

² سورة الاسراء آية 26-27

³ مودودی. 1979م. ص: 769

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ Mustafa Khattab. 2015. P:240

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>exerted force or strength on something, for I am the one exerting the force and he is the thing that is spent or exterted, And (ابن دلّه) means to use till it is spoiled (and can no longer be used). And (وجاء فلان) (في مبازله) these are his everyday clothes⁽²⁾.</p>	<p>کے مترادف ہے۔ کہا جاتا ہے (بدلٌ الشيءَ بدلًا): میں نے ایک چیز کو صرف کیا طاقت لگائی، کیونکہ میں (بدلٌ) خرچ/صرف کرنے والا ہوں اور وہ (مبولٌ) خرچ شدہ، صرف شدہ ہے اور (ابن دلّه) (ابن دلّا) یہ استعمال کرکے خراب کرنا ہے۔ اور (وجاء فلان في مبازله) یہ اس کا ہر وقت کے استعمال کا کپڑا ہے⁽¹⁾.</p> <p>بدلٌ، فَأَنَا بَادِلٌ وَهُوَ مَبْدُولٌ، وَابْتَدَلَتْهُ ابْتِدَالًا. وَجَاءَ فُلَانٌ فِي مَبَازِلِهِ، وَهِيَ ثِيَابُهُ الَّتِي يَبْتَدِلُهَا. وَيُقَالُ لَهَا مَعَاوِزٌ، وَقَدْ ذُكِرَتْ فِي تَابِهَا.</p> <p>216:1</p>
<p>{بدأ} <i>The Baa, Daa' and Hamza</i> has one origin and it is something that departs from the method of praise. It is said: He is foul-mouthed, and وقد بدأث ، و قد بدأث ، على فلان أبداً بذاءً : ' على فلان أبداً بذاءً I have vulgarized so-and-so and he uttered vulgarity⁽⁴⁾.</p>	<p>{بدأ} باءِ ذالُ اور ہمزہ کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد وہ چیز ہے جو تعریف کے طریقہ سے بٹ جاتی ہے، اس میں کہا گیا ہے: وہ بدیان ہے اور (وقد بدأث على فلان أبداً بذاءً): میں نے فلاں کو گالی دی⁽³⁾.</p> <p>{بدأ} الباءُ والذالُ الهمزةُ أصلٌ واحدٌ ، وهو خروج الشيء عن طريقة الإحْماد ، تقول : هو بذئ اللسان ، وقد بدأث على فلاں أبداً بذاءً .</p> <p>217:1</p>
<p>{بذج} <i>The Baa, Daa' and Jeem</i> has one origin. It is not from the Arab language rather it is an Arabized word and 'لَبَذْجُ' indicates a young sheep⁽⁶⁾. And the plural is 'بذجان'.</p>	<p>{بذج} باءِ، ذال اور جیم کی اصل ایک ہے۔ عربوں کے کلام سے نہیں، بلکہ یہ عربی زبان میں دخیل لفظ ہے، اور</p> <p>{بذج} الباءُ والذالُ والجيمُ أصلٌ واحدٌ ليس من كلام العرب ، بل هي كلمةً مُعَرَّبةً ، وهي البذجُ من وُلْدِ الضأن ، والجمع بذجانُ .</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>217:1</p> <p>(بَدْج) بھیڙ کا بچہ ہے، اور جمع بِدْجَانٌ ہے⁽¹⁾</p>	<p>{بَدْج} باء ذال اور حاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد چیرا، کٹا ہوا، اور اس سے ملتی جلتی کوئی چیز⁽³⁾.</p>	<p>{بَدْج} الباء والذال والخاء أصل واحد ، وهو الشق والتشریح وما قارب ذلك .</p>
<p>217:1</p> <p>{بَدْخ} The Baa, Daa' and Ha' has one origin. It indicates slit, cut and anything similar to that⁽⁴⁾.</p>	<p>{بَدْخ} بے ذال اور خے کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد بلندی اور عظمت ہے۔ کہا جاتا ہے (بَدْخ) کہ اس نے اپنے آپ کو عظیم کیا، اور (وَفَلَانُ [فِي] بَادْخِ من الشَّرْفِ): فلاں عزت کی علامت ہے⁽⁵⁾ -</p>	<p>{بَدْخ} الباء والذال والخاء أصل واحد ، وهو العلو والتعمُّل . يُقال بَدْخَ إِذ تَعَظَّمَ ، وَفَلَانُ [فِي] بَادْخِ من الشَّرْفِ أي عالٍ .</p>
<p>218:1</p> <p>{بَدْخ} The Baa, Daa' and Kha' has one origin which indicates height and exaltation. It is said: بَدْخَ: He was extravagant when he magnified himself and وَفَلَانُ [فِي] بَادْخِ من 'الشَّرْفِ' so-and-so is a symbol of honor⁽⁶⁾.</p>	<p>{بَدْخ} بے ذال اور خے کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد بلندی اور عظمت ہے۔ کہا جاتا ہے (بَدْخ) کہ اس نے اپنے آپ کو عظیم کیا، اور (وَفَلَانُ [فِي] بَادْخِ من الشَّرْفِ): فلاں عزت کی علامت ہے⁽⁵⁾ -</p>	<p>{بَدْخ} الباء والذال والخاء أصل واحد ، وهو العلو والتعمُّل . يُقال بَدْخَ إِذ تَعَظَّمَ ، وَفَلَانُ [فِي] بَادْخِ من الشَّرْفِ أي عالٍ .</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

باب الباء والراء وما معهما في الثلاثي

<p>{برز} The Baa ,Raa and Za has one origin. It indicates the appearance of a thing and its beginning. It is an analogy that is no longer present. It is said "بَرَّ الشَّيْءُ" i.e. the thing has emerged, so it is "بارز" prominent⁽²⁾.</p>	<p>{برز} باء، راء او زاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا ظہور اور ابتداء، ایسی قیاس جو باقی نہیں ہے۔ کہا جاتا ہے (برز) الشی کہ کوئی چیز ابھری ہے تو وہ (بارز) نمایاں ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{برز} الباء والراء والزاء أصلٌ واحدٌ ، وهو ظهورُ الشيءِ و بُدُؤه ، قياسٌ لا يُخْلُفُ . يُقال بَرَّ الشَّيْءُ فهو بَارِزٌ .</p> <p>218:1</p>
<p>{برس} The Baa, Raa and Seen has one origin. It indicates ease and softness⁽⁵⁾. Abu Zaid has said "بَرَّسْتَ المَكَانَ": You softened the place, if you made it soft and smooth.</p>	<p>{برس} باء، راء او سین کی اصل ایک ہے جو آسانی اور نرمی کی طرف دلالت کرتے ہیں۔ ابو زید⁽³⁾ نے کہا نے کہا (برست المکان): آپ کسی جگہ کو ہموار اور نرم بناتے ہیں⁽⁴⁾.</p>	<p>{برس} الباء والراء والسين أصلٌ واحدٌ ، يدلُّ على السَّهولةِ واللين . قَالَ أَبُو زِيدٍ: بَرَّسْتَ المَكَانَ إِذَا سَهَّلْتَهُ وَلَيَّنْتَهُ .</p> <p>219:1</p>
<p>{برش} The Baa, Raa and Sheen has one origin and it is for something that has separate white dots⁽⁷⁾. He was a leper so he was nicknamed as (الأبرش).</p>	<p>{برش} باء، راء او شين ایک کلمہ ہے: اور یہ الگ الگ سفید نقطوں والی چیز کے لیے ہے۔ وہ کوڑھی تھا اس لیے اس کا نام الابرش رکھا گیا⁽⁶⁾.</p>	<p>{برش} الباء والراء والشين كلمةٌ واحدةٌ ، وهو لأن يكون لشيئِ ذا نقطٍ مُتفَرِّقةٍ بيضٍ . وكان جَزِيمَةً أَبْرَصَ ، فَكُنَّى بالأَبْرَشِ .</p> <p>219:1</p>
<p>{برص} The Baa, Raa and Saad has one origin. It indicates that something</p>	<p>{برص} باء، راء او صاد کی اصل ایک ہے۔ اس سے</p>	<p>{برص} الباء والراء والصاد أصلٌ واحدٌ ، وهو أن يكون في</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ ابو زید (786-785ھ) اسمه الكامل ابو زید عبدالرحمن بن محمد بن مخلوف الثعلبی الجزائري، وهو شخصية بارزة ومفسر الجزائري الذي زار الشام والتونس. من كتبه الشهيرة (الجوابر الحسن في تفسير القرآن) في أربع مجلد (زرکای-2002م-ج:3. ص:313)

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>has a shine that is different from the rest of the color. It also indicates the disease of Leprosy⁽²⁾.</p>	<p>مراد کسی چیز کی چمک ہے جو اس کے باقی رنگوں سے مختلف ہے، اسی سے مراد جذام کا مرض بھی ہے⁽¹⁾.</p>	<p>الشیء لَمْعَةٌ تُخَالِفُ سائرَ لَوْنَهُ ، من ذلك البرصُ . 219:1</p>
<p>{برض} <i>The Baa, Raa and Dhaad</i> has one origin. It indicates the scarcity of something and taking it little by little⁽⁴⁾.</p>	<p>{برض} باء، راء اور ضاد کی اصل ایک ہے۔ یہ کسی چیز کی کمی اور اس کو آبستہ آبستہ لینے کی طرف دلالت کرتا ہے⁽³⁾.</p>	<p>{برض} الباءُ والراءُ والضادُ أصلٌ واحدٌ ، وهو يدلُّ على قليلة الشيءِ وأخذِه قليلاً قليلاً . 220:1</p>
<p>{برع} <i>The Baa, Raa and Ayn</i> has two meanings: One of them is to do something voluntary without it being obligatory. The other is excellence and virtue⁽⁶⁾.</p>	<p>{برع} باء، راء اور عین کے دو مأخذ ہیں: ان میں سے ایک کسی کام کو بغیر واجب کے اپنی مرضی سے کرنا ہے۔ دوسرا فضیلت ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{برع} الباءُ والراءُ والعينُ أصلان : أحدهما التطوعُ بالشيءِ من غير وجوبٍ . والآخر التبريزُ والفضلُ . 221:1</p>
<p>{برق} <i>The Baa, Raa and Qaaf</i> has two origins from which branches branch: one of them is the brightness of a thing and the other is the combination of black and white in a thing⁽⁸⁾. Everything after it metaphorical and is based on these two origins.</p>	<p>{برق} باء، راء اور قاف کی دو جڑیں ہیں جن سے شاخیں نکلتی ہیں، ان میں سے ایک چیز کی چمک ہے۔ دوسرا چیز میں سیاہ اور سفید کا امتزاج ہے۔ اس کے بعد کی ہر چیز استعاراتی ہے اور انہی دو اصولوں پر مبنی ہے⁽⁷⁾.</p>	<p>{برق} الباءُ والراءُ والقافُ أصلانٌ شَفَرَعُ الفروعُ منها : أحدهما لَمَعَانُ الشيءِ ؛ والآخر اجتماعُ السُّوادِ والبياضِ في الشيءِ . وما بعد ذلك فكلُّهُ مجازٌ ومحمولٌ على هذين الأصلين . 221:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). م.2023 سبتمبر 09. 2024.07.06 Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). م.2023 سبتمبر 09. 2024.07.06 Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). م.2023 سبتمبر 09. 2024.07.06 Accessed: 06/07/2024

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). م.2023 سبتمبر 09. 2024.07.06 Accessed: 06/07/2024

{برک} {The Baa, Raa and Kaf} ha one origin. It indicates the stability of something ⁽²⁾	{برک} باء، راء اور کاف کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد چیز کا استحکام ہے ⁽¹⁾ .	{برک} الباء والراء والكافُ أصلٌ واحدٌ ، وهو ثباتُ الشَّيْءِ. 227:1
{برم} {The Baa, Raa and Meem} has four meanings: the ruling about something, its purpose, the difference in two colors and a type of plant ⁽⁴⁾ .	{برم} باء، راء اور میم کے چار معنی ہیں: کسی چیز کے احکام، اس کا مقصد، دو رنگوں کا فرق اور پودے کی ایک قسم ⁽³⁾ .	{برم} الباء والراء والميم يدلُّ على أربعة أصولٍ : إحكام الشَّيْءِ ، والغَرَضُ به ، واختلاف اللَّوْنَيْنِ ، وجنسُ النَّباتِ . 231:1
{بروی} {The Baa, Raa Waa and Yaa} has two origins: one is to straighten the thing sculpturally and the second is exposure and imitation ⁽⁶⁾ .	{بروی} باء، راء و او اور یاء کے دو معنی ہیں: ان میں سے ایک چیز کو مجسمانہ طور پر سیدھا کرنا ہے اور دوسرا نمائش اور تقلید ہے ⁽⁵⁾ .	{بروی} الباء والراء والهُرُوفُ المُعْتَلُ بعدهما وهي الواوُ والياءُ أصلانٌ : أحدهما تسوية الشَّيْءِ تحتاً ، والثانية التعرُضُ والمحاكاةُ . 233:1
{برا} {The Baa, Raa and Hamza} has two origins to which the branches of the chapter return: one of them is creation ⁽⁸⁾ .	{برا} باء، راء اور ہمزہ کے دو اصل ہیں اور باب کی شاخین لوٹتی ہیں: ان میں سے ایک تخلیق ہے ⁽⁷⁾ .	{برا} فاما الباء والراء والهمزة فأصلان إليهما ترجع فروعُ البابِ : أحدهما الخلقُ . 236:1
{برت} {The Baa, Raa and Taa} has one origin. It is to make something deceitful ⁽¹⁰⁾ .	{برت} باء، راء اور تاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کو فریب اور دھوکہ دینا ہے ⁽⁹⁾ .	{برت} الباء والراء والتاءُ واحدٌ ، وهو أن يَغْلِي الشَّيْءُ وغولاً . 237:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{برث} The Baa, Raa and Thaa has one origin. It indicates plain land.</p>	<p>{برث} باء، راء او راء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد سادہ زمین ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{برث} الباءُ والراءُ والثاءُ واحدٌ، وَهِيَ الْأَرْضُ السَّهْلَةُ.</p>
<p>{برج} The Baa, Raa and Jeem has two origins: one of them is prominence and appearance and the other is burden and refuge⁽³⁾.</p>	<p>{برج} باء، راء او راء جیم کے دو معنی ہیں: پہلا : نمایاں اور ظاہری، اور دوسرا بوجھ اور پناہ⁽²⁾.</p>	<p>{برج} الباءُ والراءُ والجيمُ أصلان : أحدهما البرُوزُ والظُّهُورُ ، والآخرُ الورَزُ والمُلْجَأُ .</p>
<p>{برخ} The Baa, Raa and Ha' has two origins from which many branches branch. The first: emergence and exposure. The second: severity, greatness and the like⁽⁵⁾.</p>	<p>{برخ} باء، راء او راء کی اصل ایک ہے جن سے بہت سی شاخیں نکلتی ہیں۔ پہلا: نمایاں ہونا، اور انکشاف۔ دوسرا: شدت، عظمت اور اسی طرح⁽⁴⁾.</p>	<p>{برخ} الباءُ والراءُ والحاءُ أصلان يتفرّغُ عنهما فروعُ كثيرةً . فالأولُ : الزَّوالُ والبرُوزُ والانكشافُ . والثانيُ : الشِّدَّةُ والعِظَمُ وما أشباههما .</p>
<p>{برخ} The Baa, Raa and Kha' has one origin. If it is Arabic them it means growth and increase and growth. It is said that it comes from Al-Baraka and it is the Nabateen language⁽⁸⁾.</p>	<p>{برخ} باء، راء او راء خاء کی اصل ایک ہے۔ اگر یہ عربی ہے تو اس کے معنی ہیں بڑھوتری اور اضافہ⁽⁶⁾، اور کہا جاتا ہے کہ یہ برکہ سے آیا ہے، اور یہ نبطی⁽⁷⁾ زبان ہے۔</p>	<p>{برخ} الباءُ والراءُ والخاءُ أصلٌ واحدٌ ، إن كان عربياً فهو التَّماءُ والزِّيادةُ ، وينقال إِنَّهَا مِنَ الْبَرَكَةِ وَهِيَ لِغَةُ نَبَطِيَّةٍ</p>
<p>{برد} The Baa, Raa and Daal has four meanings: one is opposite of</p>	<p>{برد} باء، راء او راء دال کے چار مأخذ ہیں: ایک حر کے</p>	<p>{برد} الباءُ والراءُ والدالُ أصولٌ أربعةٌ : أحدها خلافُ</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

² المرجع نفسه

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁷ النبطية لهجة آرامية كتب بها النبط نقوشهم حتى أواخر القرن الثالث الميلادي، والنبط شعب عربي عاش في أقصى شمال الجزيرة العربية وجنوب بادية الشام¹. وعاش النبط حياة رعوية وكان لهم في النشاط التجاري مكانة كبيرة. وكانت لغتهم العربية آنذاك لغة محلية، ولم يكن لها خط فكتن النبط. (د. محمود فهمي حجازي . علم اللغة العربية. دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع. 2006م. ص: 181)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>freedom, the second is stillness and stability, the third is clothed and the fourth is turbulence and movement⁽²⁾. And to it the branches return.</p>	<p>متضاد، دوسرا ساکن اور استحکام، تیسرا لباس ہے اور چوتھا ہنگامہ اور حرکت ہے۔ اور شاخیں اس کی طرف لوٹ آئیں⁽¹⁾.</p>	<p>الحرّ، والآخرُ والسُّكُونُ والثبوُتُ، والثالثُ الملبوُسُ، والرابعُ الاضطرابُ والحركةُ. وإليها تَرْجُعُ الْفُرُوعُ .</p>	241:1
---	---	--	-------

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

﴿بَابُ الْبَاءِ وَالْزَّاءِ وَمَا يِثْلَهُمَا﴾

<p>The Baa, Za' and Ayn has one origin. It means wisdom. It is said: 'بَزَيْعٌ' is for elegance and 'وَتَبَرَّزُ الْغَلَامُ' i.e. the slave is clever and smart, and that can only be a description of the events. Perhaps they said 'تَبَرَّزُ' 'The spread of evil' means: If it worsens, then if it is true, then it is a second origin. ⁽²⁾</p>	<p>{بَزَع} باء، زاء اور عین کی اصل ایک ہے۔ اس کا مطلب ہے حکمت۔ کہا جاتا ہے: 'بَزَيْعٌ' خوبصورتی کے لیے ہے اور 'وَتَبَرَّزُ الْغَلَامُ' یعنی غلام بوشیار ہے، اور یہ صرف واقعات کا بیان ہو سکتا ہے۔ شاید انہوں نے کہا کہ 'تَبَرَّزُ الشَّرُّ' "برائی کا پھیلنا" کا مطلب ہے: اگر یہ بگڑتا ہے، پھر اگر یہ سچ ہے، تو یہ دوسرا اصل ہے</p>	<p>{بَزَع} الْبَاءُ وَالْزَّاءُ وَالْعَيْنُ أَصْلٌ وَاحِدٌ وَهُوَ الظَّرْفُ، يُقَالُ لِلظَّرِيفِ بَزَيْعٌ، وَتَبَرَّزُ الْغَلَامُ ظَرْفٌ، وَلَا يَكُونُ ذَلِكَ إِلَّا مِنْ صِفَةِ الْأَخْدَاثِ، وَرُبَّمَا قَالُوا تَبَرَّزُ الشَّرُّ: إِذَا تَفَاقَمَ، فَإِنْ كَانَ صَحِيحًا فَهُوَ أَصْلُ ثَانٍ.</p>	244:1
<p>The Baa, Za' and Ghayn has one origin which is the emergence and manifestation of something. It is said 'بَرَغَتُ الشَّمْسُ': The sun has risen⁽⁴⁾.</p>	<p>{بَزَغ} باء، زاء اور غین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا ظہور رہے۔ کہا جاتا ہے (بَرَغَتُ الشَّمْسُ): کہ سورج طلوع ہو گیا ہے⁽³⁾.</p>	<p>{بَزَغ} الْبَاءُ وَالْزَّاءُ وَالْغَيْنُ أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ طُلُوغُ الشَّيْءِ وَظَهُورُهُ، يُقَالُ بَرَغَتُ الشَّمْسُ.</p>	244:1
<p>The Baa, Za' and Qaaf has one origin. It means to throw something⁽⁶⁾.</p>	<p>{بَزَق} باء، زاء اور قاف کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کو پھینکنا ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{بَزَق} الْبَاءُ وَالْزَّاءُ وَالْقَافُ أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ إِلْقَاءُ الشَّيْءِ.</p>	244:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{بزل} <i>The Baa, Za' and Laam</i> has two meanings: one is to open something and the second is intensity and strength ⁽²⁾ .	{بزل} باء، زاء اور لام کے دو معنی ہیں: پھلا کسی چیز کو کھولنا، اور دوسرا شدت اور طاقت ہے ⁽¹⁾ .	{بزل} الباء والزاء واللام أصلان: تَفَتَّحَ الشَّيْءُ، والثَّانِي الشَّدَّةُ وَالْقُوَّةُ.
{بزم} <i>The Baa, Za' and Meem</i> has one origin. It means to grasp ⁽⁴⁾ .	{بزم} باء، زاء اور میم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد پکڑنا ہے ⁽³⁾ .	{بزم} الباء والزاء والميم أصل واحد: الإمساك والقبض.
{بزو} <i>The Baa, Za' and Waa</i> has one origin. It is one of the forms of the body in the form of a chest, elongation, or something like that ⁽⁶⁾ .	{بزو} باء، زاء اور واو کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد جسم کی شکلوں میں سے ایک سینے، لمبائی یا اس جیسی کسی چیز کی شکل میں ہے ⁽⁵⁾ .	{بزو} الباء والزاء والواو أصل واحد وهو هيئۃ من هیئاتِ الجَسْمِ فی خُرُوج صدر، او ثُطاویل، او ما أشباه ذلك.
{بزخ} <i>The Baa, Za' and Kha'</i> is similar to the one before it. It means to exit from the chest and enter into the back ⁽⁸⁾ .	{بزخ} باء، زاء اور خاء کی اصل اس سے پہلے والے کے قریب ہے۔ اس سے مراد سینے سے باہر نکلنا اور کمر سے داخل ہونا ہے ⁽⁷⁾ .	{بزخ} الباء والزاء والخاء أصل يُقْرَبُ من الذي قَبْلَهُ.
{بزر} <i>The Baa Za' and Raa</i> has two meanings: one is grain of something and the other is one of the	{بزر} باء، زاء اور راء کے دو معنی ہیں: ایک اناج کی دانے ہیں، اور دوسری اصل کسی چیز کو مارتے وقت	{بزر} الباء والزاء والراء أصلان: أحدهما شيء من الحبوب، والأصل الثاني من

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). م.2023 سپتمبر 09.² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). م.2023 سبتمبر 09.⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). م.2023 سبتمبر 09.⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). م.2023 سبتمبر 09.⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

instruments used when pounding something ⁽²⁾ .	استعمال ہونے والے آلات میں سے ایک ہے ⁽¹⁾ .	الآلات التي تُستَعْمَلُ عَنْ دَقَّةٍ الشيء.
246:1		

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

(باب الباء والسين وما يثلهما)

<p>{بسط} The Baa, Seen and Ta' has one origin. It indicates the extension of something, whether it is in width or length⁽²⁾.</p>	<p>{بسط} باء، سین اور طاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی توسعہ ہے، چاہے وہ عرض میں ہو یا طول میں ہو⁽¹⁾۔</p>	<p>{بسط} الباء والسين والطاء أصل واحد، وهو امتداد الشيء في عرض أو غير عرض.</p>
<p>{بسق} The Baa, Seen and Qaaf has one origin. It indicates the height of something⁽⁴⁾.</p>	<p>{بسق} باء، سین اور قاف کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی بلندی اور اونچائی ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{بسق} الباء والسين والقاف أصل واحد، وهو ارتفاع الشيء وعلوته.</p>
<p>{بسل} The Baa, Seen and Laam has one origin whose branches are close together. It means prohibition and imprisonment, and that (بسل) is the Arabs' saying for what is forbidden⁽⁶⁾.</p>	<p>{بسل} باء، سین اور لام کی اصل ایک ہے جن کی شاخیں ایک دوسرے کے قریب ہیں، اس سے مراد حرمت اور قید ہے، اور کہ (بسل) حرام کے بارے میں عربوں کا قول ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{بسل} الباء والسين واللام أصل واحد تقارب فروعه وهو المَنْعُ والجَنْسُ وذلك قوله العرب للحرام بَسْلٌ.</p>
<p>{بسم} The Baa, Seen and Meem has one origin. It means to express pleasure from the front of the mouth as a smile, but not laughter⁽⁸⁾.</p>	<p>{بسم} باء، سین اور میم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد منه کے سامنے سے خوشی کا اظہار کرنا ہے، لیکن قہقہ نہیں⁽⁷⁾۔</p>	<p>{بسم} الباء والسين والميم أصل واحد، وهو إبداع مقدم الفم لمسرة وهو دون الضحك.</p>
<p>{بسأ} The Baa, Seen and Hamza has one origin. It indicates the feeling of love for something⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{بسأ} باء، سین اور ہمزہ کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز سے انسیت ہے⁽⁹⁾۔</p>	<p>{بسأ} الباء والسين والهمزة أصل واحد وهو الانس بالشيء.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>.

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>.

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>.

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>.

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>.

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

		249:1
<p>{بسر} <i>The Baa, Seen and Raa</i> has two meanings: one is succulence before the thing is prepared⁽²⁾.</p>	<p>{بسر} باء، سين اور راء کے دو معنی ہیں: ان میں سے ایک کسی چیز کا پکنے سے پہلے رسیلا ہونا ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{بسر} الباء والسين والراء أصلان: أحدهما الطراوة وأن يكون الشيء قبل إناه.</p>

249:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

(باب الباء والشين وما يثلهما)

{ بشع } The Baa ,Sheen and Ayn has one origin. It indicates the dislike of something and the lack of its influence ⁽²⁾ .	{ بشع } باء، شين اور عین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی ناپسندیدگی اور اس کے اثر کی کمی ہے ⁽¹⁾ .	{ بشع } الباءُ والشينُ والعينُ أصلٌ واحدٌ وهو كراهةُ الشيءَ وقلةُ نفوذه.
{ بشك } The Baa, Sheen and Khaf has one origin and from it branches what is close to the diadain. It is said that (نَاقَةُ بَشْكَى) a she-camel is fast ⁽⁴⁾ .	{ بشك } باء، شين اور کاف کی اصل ایک ہے۔ اور اس سے وہ شاخین نکلتی ہیں جو خفہ کے قریب ہے۔ کہا جاتا ہے (نَاقَةُ بَشْكَى) کہ اونٹھی تیز ہے ⁽³⁾ .	{ بشك } الباءُ والشينُ والكافُ أصلٌ واحدٌ، ومنه يتفرّغ ما يقربُ من الخفةِ. يقال ناقَةُ بَشْكَى، أي سريعةً.
{ بشم } The Baa, Sheen and Meem has one origin. It indicates a genus of a kind of poisonous food ⁽⁶⁾ .	{ بشم } باء، شين اور میم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی خاص کھانے کے لیے زبریلی چیز ہے ⁽⁵⁾ .	{ بشم } الباءُ والشينُ والميمُ أصلٌ واحدٌ، وهو جنسٌ من السامةِ لِما كُولٍ ما.
{ بشر } The Baa, Sheen and Raa has one origin. It indicates the appearance of a thing with goodness and beauty ⁽⁸⁾ .	{ بشر } باء، شين اور راء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا حسن و جمال کے ساتھ ظہور ہے ⁽⁷⁾ .	{ بشر } الباءُ والشينُ والراءُ أصلٌ واحدٌ: ظهورُ الشيءِ مع حُسْنٍ وجَمالٍ.

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). م.2023 سبتمبر 09.

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). م.2023 سبتمبر 09.

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). م.2023 سبتمبر 09.

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). م.2023 سبتمبر 09.

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الباء والصاد وما يثلهما)

<p>{بصط} <i>The Baa, Sad and Ta'</i> are not the original because the <i>Sad</i> is actually a <i>Seen</i>.</p>	<p>{بصط} باء، صاد اور طاء اصل میں نہیں ہیں، کیونکہ اس میں صاد اصل میں سین ہے۔</p>	<p>{بصط} الباء والصاد والطاء ليس بأصلٍ، لأنَّ الصاد فيه سین في الأصل.</p>
<p>{بصع} <i>The Baa, Saad and Ayn</i> has one origin. It indicates the forceful emergence of something with difficulty⁽²⁾.</p>	<p>{بصع} باء، صاد اور عین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد ایک مضبوط اور تنگ نوعیت کی چیز کا ظہور ہے۔⁽¹⁾</p>	<p>{بصع} الباء والصاد والعین أصلٌ واحدٌ، وهو خُروج الشيء بشدةً وضيقاً.</p>
<p>{بصدق} <i>The Baa, Sad and Qaaf</i> has one origin which is similar in <i>Baa, Seen</i> and <i>Qaaf</i> and the matter between them is close.</p>	<p>{بصدق} باء، صاد اور قاف کی اصل ایک ہے اور باء، سین اور قاف معنی میں مشارک ہیں اور ان کے درمیان معاملہ قریب ہے۔</p>	<p>{بصدق} الباء والصاد والقافْ أصلٌ واحدٌ يُشارِكُ الباء والسينُ والقافُ والأمرُ بينهما قریبٌ.</p>
<p>{بصل} <i>The Baa, Saad and Laam</i> has one origin. The popular meaning is onion⁽⁴⁾.</p>	<p>{بصل} باء، صاد اور لام کی اصل ایک ہے۔ اس کا مشهور مطلب پیاز ہے۔⁽³⁾</p>	<p>{بصل} الباء والصاد واللامْ أصلٌ واحدٌ. البصلُ معروفٌ.</p>
<p>{بصر} <i>The Baa, Saad and Raa</i> has two meanings: one of them is the knowledge of something⁽⁶⁾.</p>	<p>{بصر} باء، صاد اور راء کے دو معنی ہیں: ان میں سے ایک چیز کا علم ہے۔⁽⁵⁾</p>	<p>{بصر} الباء والصاد والراء أصلان: أحدهما العِلْم بالشيء.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الباء والضاد وما يثلهما)

<p>{بعض} الباء والضاد والعين {بعض} باء، ضاد اور عين <i>The Baa, Dhad and Ayn</i> has three meanings: one is member of a group the second is a spot or position and the third is to heal something with words etc⁽²⁾.</p>	<p>کے تین معنی بین: کسی گروہ کا رکن دوسرا جگہ اور تیسرا کلام یا کسی اور چیز سے شفا دینا ہے⁽¹⁾.</p>	<p>أصول ثلاثة: الأولى الطائفة من الشيء عضواً أو غيره، والثانية بقعة، والثالث أن يشفى شيء بكلام أو غيره.</p>
254:1		

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

(باب الباء والطاء وما يثلهما)

<p>{بطغ} The Baa, Ta' and Ghayn has one origin. It indicates the staining of something⁽²⁾.</p>	<p>{بطغ} باء، طاء اور غين کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا داغدار ہونا ہے۔⁽¹⁾</p>	<p>{بطغ} الباء والطاء والغين أصل واحد، وهو التلطخ بالشيء.</p>	258:1
<p>{بطل} The Baa, Ta' and Laam has one origin. It indicates the disappearance of something and its short duration⁽⁴⁾.</p>	<p>{بطل} باء، طاء اور لام کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا غائب ہو جانا اور اس کی مختصر مدت ہے۔⁽³⁾</p>	<p>{بطل} الباء والطاء واللام أصل واحد، وهو ذهاب الشيء وقلة مكنته ولبيته.</p>	258:1
<p>{بطن} The Baa, Ta' and Nun has one origin that is almost never changed. The stomach is the opposite of the back⁽⁶⁾.</p>	<p>{بطن} باء، طاء اور نون کی اصل ایک ہے جو تقریباً کبھی تبدیل نہیں ہوتی۔ پیٹ کا متضاد ہے۔⁽⁵⁾</p>	<p>{بطن} الباء والطاء والنون أصل واحد لا يكاد يختلف. فالبطن خلاف الظهر.</p>	259:1
<p>{بطأ} The Baa, Ta' and Hamza has one origin. It indicates being slow in a matter⁽⁸⁾.</p>	<p>{بطأ} باء، طاء اور بمزه کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی کام میں سست روی ہے۔⁽⁷⁾</p>	<p>{بطأ} الباء والطاء والهمزة أصل واحد وهو البط في الأمر.</p>	260:1
<p>{بطح} The Baa, Ta' and Ha' has one origin. It indicates the simplification and extension of something⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{بطح} باء، طاء اور حاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا آسان ہونا اور اس کی توسعہ ہے۔⁽⁹⁾</p>	<p>{بطح} الباء والطاء والحاء أصل واحد وهو تبسط الشيء وامتداده.</p>	260:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{بطخ} The Baa, Ta' and Kha' is one word. It means watermelon ⁽²⁾ .	{بطخ} باء، طاء اور خاء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد تربوز ہے ⁽¹⁾ .	{بطخ} الباء والطاء والخاء کلمہ واحدہ وہو بطیخ۔ 261:1
{بطر} The Baa, Ta' and Raa has one origin. It indicates splitting ⁽⁴⁾ .	{بطر} باء، طاء اور راء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد شق ہونا ہے ⁽³⁾ .	{بطر} الباء والطاء والراء اصل واحدہ وہو الشق۔ 262:1
{بطش} The Baa, Ta' and Sheen has one origin. It means seizing something with force, dominance, and force ⁽⁶⁾ .	{بطش} باء، طاء اور شین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کو طاقت، سلط اور جبرا لے لینا ⁽⁵⁾ .	{بطش} الباء والطاء والشين اصل واحدہ، وہوأخذ الشيء بقهہ وغلبة وقوه۔ 262:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024 ² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024 ⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024 ⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الباء والظاء وما يثلهما)

<p>{بظى} باء، ظاء اور یاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی نرمی اور آسانی ہے⁽¹⁾.</p> <p><i>The Baa, Dhaa and the defective Yaa has one origin. It indicates softness and grace⁽²⁾.</i></p>	<p>{بظى} الباء والظاء والحرف المعتل أصلٌ واحدٌ، وهو تمكّن الشيء مع لينٍ ونعمةٍ فيه.</p> <p>262:1</p>
<p>{بظر} باء، ظاء اور راء ایک ہی اصل کے بین اور اس سے کلمات ماخوذ نہیں کیے جا سکتے۔ لفظ (البظر) بهیڑ کے تھون سے لٹکنے والا گوشت ہے⁽³⁾.</p> <p><i>The Baa, Dhaa and Raa has one origin and other words cannot be derived from it. The word (البظر) is the flesh hanging from the udder of a sheep⁽⁴⁾.</i></p>	<p>{بظر} الباء والظاء والراء أصلٌ واحدٌ لا يُقاسُ عليه. فالبظرَ اللحمةُ المُنْتَلِيَةُ من ضرع الشاة.</p> <p>262:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الباء والعين وما يثلها)

{بعق} The Baa, Ayn and Qaaf has one origin. It indicates the splitting of something and its opening and then expansion ⁽²⁾ .	{بعق} باء، عين او ر قاف کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کو پھاڑ کر اسے کھولنا، پھر اسے پھیلانا ⁽¹⁾ .	{بعق} الباء والعين والكافُ أصلٌ واحدٌ وهو شَقُّ الشَّيْءِ وَفَثُحُّهُ ثُمَّ يُتَسَعُ.
{بعك} The Baa, Ayna and Kaf has one origin. It indicates gathering of a large number of people, crowding and mingling ⁽⁴⁾ .	{بعك} باء، عين او ر كاف کی اصل ایک ہے: جمع بونا، ہجوم اور اختلاط ⁽³⁾ .	{بعك} الباء والعين والكافُ أصلٌ واحدٌ، يجمع التجمّع والازدحام والاختلاط.
{بعل} The Baa, Ayna and Laam has three origins: the first meaning is meaning companion. The husband is called (بَعْلُ) and they used to call some idols (بَعْلُ), the second is a type of confusion and amazement and the third is the unirrigated land ⁽⁶⁾ .	{بعل} باء، عين او ر لام کے تین معنی ہیں: پہلاً معنی (صاحب) یعنی ساتھی ہے۔ شوبر کو (بعل) کہتے ہیں اور وہ بعض بتون کو (بعل) کہتے ہے۔ دوسرا الجن ح اور تعجب کی قسم اور تیسرا پانی نہ دی ہوئی زمین ہے ⁽⁵⁾ .	{بعل} الباء والعين واللامُ أصْوْلٌ ثَلَاثَةٌ: فَالْأَوَّلُ الصَّاحِبُ، يُقَالُ لِلرَّزْوَجِ بَعْلٌ، وَكَانُوا يُسَمُّونَ بَعْضَ الْأَصْنَامِ بَعْلًا. وَالثَّانِي جِنْسٌ مِّنَ الْحِيرَةِ وَالدَّهْشِ وَالثَّالِثُ الْبَعْلُ مِنَ الْأَرْضِ.
{بعوى} The Baa, Ayna and Waa and Yaa has two origins: borrowing something and the second to take a loan ⁽⁸⁾ .	{بعوى} باء، عين او ر واو اور یے کے دو معنی ہیں: ایک چیز عاریتا لینا اور دوسرا مستعار لینا، قرض لینا ⁽⁷⁾ .	{بعوى} الباء والعين والواوُ والباء أصلان: الجنابة وأخذُ الشَّيْءِ عارِيَّةً أو فَمْرًا. وَالثَّانِي الْبَعْوُ.

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

{بعث} The Baa, Ayna and Thaa' has one origin. It indicates arousal ⁽²⁾ .	{بعث} باء، عین اور ثاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد جوش پیدا کرنا ہے ⁽¹⁾ .	{بعث} الباءُ والعينُ والثاءُ أصلٌ واحدٌ، وهو الإثارةُ. 266:1
{بعج} The Baa, Ayna and Jeem has one origin. It means to split and open ⁽⁴⁾ .	{بعج} باء، عین اور جیم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد پھٹانا اور کھلانا ہے ⁽³⁾ .	{بعج} الباءُ والعينُ والجيمُ أصلٌ واحدٌ، وهو الشقُّ والفتحُ. 266:1
{بعد} The Baa, Ayna and Daal has two meanings: the opposite of proximity and the opposite of before ⁽⁶⁾ .	{بعد} باء، عین اور دال کے دو معنی ہیں: قربت کا مخالف، اور پبلے کا مخالف ⁽⁵⁾ .	{بعد} الباءُ والعينُ والدالُ أصلان: خلافُ الْفَرْبِ، و مقابلُ قَبْلٍ. 268:1
{بعر} The Baa, Ayna and Raa has two meanings: beauty and camel ⁽⁸⁾ .	{بعر} باء، عین اور راء کے دو معنی ہیں: جمال اور اونٹ ⁽⁷⁾ .	{بعر} الباءُ والعينُ والراءُ أصلان: الجمالُ، البعيرُ. 269:1
{بعض} The Baa, Ayna and Saad has one origin. It indicates disorder ⁽¹⁰⁾ .	{بعض} باء، عین اور صاد کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد اضطراب ہے ⁽⁹⁾ .	{بعض} الباءُ والعينُ والصادُ أصلٌ واحدٌ، وهو الاضطرابُ. 269:1
{بعض} The Baa, Ayna and Dhaa' has one origin. It indicates the division of a thing and the groups of each of its part ⁽¹²⁾ .	{بعض} باء، عین اور ضاد کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی تقسیم ہے اور اس کے ہر گروہ کا ایک جز ہے ⁽¹¹⁾ .	{بعض} الباءُ والعينُ والضادُ أصلٌ واحدٌ، وهو تجزئة الشيءِ وكل طائفةٍ منه بعضاً. 269:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

¹² Ibid.

<p>{بَعْطٌ} باءُ، عينٌ وَ طاءُ اصل نهیں ہیں، کیونکہ بَعْطٌ کا "طا" " DAL " سے بدلا ہوا ہے۔</p>	<p>بَعْطٌ باءُ وَ العَيْنُ وَ الطَّاءُ لَيْسَ بِأَصْلٍ وَذَلِكَ أَنَّ الطَّاءَ فِي بَعْطٌ مُبِدِّلٌ مِنْ دَالٍ.</p>	<p>270:1</p>
---	---	--------------

(باب الباء والغين وما يثلهما)

{بغل} {Baa, Ghayn and Laam} indicates strength in a body ⁽²⁾ .	{بغل} باء، غين اور لام جسم میں طاقت پر دلالت کرتے ہیں ⁽¹⁾ .	{بغل} الباء والغين واللام يدل على قوّة في الجسم.
{بغم} {Baa, Ghayn and Meem} has an easy root. It is a sound and something similar to is.	{بغم} باء، غين اور میم کی اصل آسان ہے اور یہ ایک آواز ہے اور اس سے ملتی جلتی چیز ہے ⁽³⁾ .	{بغم} الباء والغين والميم أصلٌ يَسِيرٌ، وهو صوتٌ وشبيهٌ به.
{بغو} {Baa, Ghayn and Waa} means fresh dates ⁽⁵⁾ .	{بغو} باء، غين اور واو سے مراد تازہ کجهور ہے ⁽⁴⁾ .	{بغو} الباء والغين والواو ليس فيه إلا البغو.
{بغى} {Baa, Ghayn and Yaa} has two meanings: one is the request for something and the other is a type of corruption ⁽⁷⁾ .	{بغى} باء، غين اور یاء کے دو معنی ہیں: ایک کسی چیز کی درخواست ہے اور دوسرا ایک قسم کا فساد ہے ⁽⁶⁾ .	{بغى} الباء والغين والياء أصلان: أحدهما طلبُ الشيءِ والثانى جنسٌ من الفساد.
{بغث} {Baa, Ghayn and Thaa'} has one origin. It indicates the humility and weakness of something ⁽⁹⁾ .	{بغث} باء، غين اور ثاء کی اصل ایک ہے۔ یہ کسی چیز کی عاجزی اور کمزوری کی طرف اشارہ کرتے ہیں ⁽⁸⁾ .	{بغث} الباء والغين والثاء أصلٌ واحدٌ، يدلُّ على ذلِّ الشيءِ وضعفِه.
{بغت} {Baa, Ghayn and Taa} has one origin that cannot be compared to it. It indicates the sudden	{بغت} باء، غين اور تاء کی اصل ایک ہے جن کا موازنہ اس سے نہیں کیا جا سکتا،	{بغت} الباء والغين والثاء أصلٌ واحدٌ لا يُقاس عليه، منه البُغْتَ، وهو أنْ يفجأ الشيءَ.

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. 2023م. إلكتروني. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. 2023م. إلكتروني. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ المرجع نفسه

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. 2023م. إلكتروني. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. 2023م. إلكتروني. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

becoming of something ⁽²⁾ .	اس سے مراد کسی چیز کا اچانک بن جانا ہے ⁽¹⁾ .	272:1
{بغر} The Baa, Ghayn and Raa has one origin and contains words that are similar in meaning to drinking ⁽⁴⁾ .	{بغر} باء، غين اور راء کی اصل ایک ہے اور ان میں ایسے الفاظ ہیں جو پینے اور اس سے ملتی جلتی چیزیں ہیں ⁽³⁾ .	273:1
{بغز} The Baa, Ghayn and Zaa is original. It indicates activity and boldness in speech ⁽⁶⁾ .	{بغز} باء، غين اور زاء اصل ہے۔ اس سے مراد حرکت اور بول چال میں جرات ہے ⁽⁵⁾ .	273:1
{بغش} The Baa, Ghayn and Sheen has one origin. It indicates drizzle ⁽⁸⁾ .	{بغش} باء، غين اور شین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد ہلکی بارش ہے ⁽⁷⁾ .	273:1
{بغض} The Baa, Ghayn and Duad has the same origin. It indicates the opposite of love ⁽¹⁰⁾ .	{بغض} باء، غين اور ضاد کی اصل ایک ہے۔ یہ محبت کے منتصاد کی طرف اشارہ کرتا ہے ⁽⁹⁾ .	273:1

¹ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010م. الکترونی. 09 سپتمبر 2023م.

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010م. الکترونی. 09 سپتمبر 2023م.

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010م. الکترونی. 09 سپتمبر 2023م.

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010م. الکترونی. 09 سپتمبر 2023م.

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010م. الکترونی. 09 سپتمبر 2023م.

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الباء والقاف وما يثلهما في الثلاثي)

<p>{بقل} <i>The Baa, Qaaf and Laam</i> has one origin. It indicates plants. The branches of the entire chapter return to it.</p>	<p>{بقل} باء، قاف اور لام کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد پودے ہیں⁽¹⁾، اور اسی کی طرف پورے پودے کی شاخیں لوٹتی ہیں۔</p>	<p>{بقل} الْبَاءُ وَالْقَافُ وَاللَّامُ أَصْنُ وَاحِدٌ، وَهُوَ مِنَ التَّبَاتِ، وَإِلَيْهِ تَرْجَعُ فُرُوعُ الْبَابِ كُلِّهِ.</p> <p style="text-align: right;">274:1</p>
<p>{بقم} <i>The Baa, Qaaf and Meem</i> ...it is said بقامة means 'a weak man'⁽³⁾</p>	<p>{بقم} باء، قاف اور میم۔ کہا جاتا ہے کہ بقامة سے مراد کمزور آدمی ہے⁽²⁾.</p>	<p>{بقم} الْبَاءُ وَالْقَافُ وَالْمَيْمُ.. وَقَدْ ذُكِرَ أَنَّ الْبُقَامَةَ الرَّجُلُ الضَّعِيفُ</p> <p style="text-align: right;">275:1</p>
<p>{بقي} <i>The Baa, Qaaf and Yaa</i> has one origin. It indicates permanence⁽⁵⁾.</p>	<p>{بقي} باء، قاف اور یاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد دوام ہے⁽⁴⁾.</p>	<p>{بقي} الْبَاءُ وَالْقَافُ وَالْيَاءُ أَصْنُ وَاحِدٌ وَهُوَ الدَّوَامُ.</p> <p style="text-align: right;">276:1</p>
<p>{بقر} <i>The Baa, Qaaf and Raa</i> has two origins: perhaps people combines it and claimed that it has one origin.</p>	<p>{بقر} باء، قاف اور راء کے دو اصل ہیں شاید لوگوں نے ان دونوں کو ملا کر دعویٰ کیا کہ یہ ایک اصل ہے۔</p>	<p>{بقر} الْبَاءُ وَالْقَافُ وَالرَّاءُ أَصْلَانِ: وَرَبِّما جَمَعَ نَاسٌ بَيْنَهُما وَرَعَمَا أَنَّهُ أَصْنُ وَاحِدٌ.</p> <p style="text-align: right;">277:1</p>
<p>{بقع} <i>The Baa, Qaaf and Ayn</i> has one origin to which all branches return and if there is some dimension in some of them then the genus is one which is contrasting colors. This is like a spotted crow which is</p>	<p>{بقع} باء، قاف اور عین ایک اصل ہے جس کی طرف ان کی تمام شاخیں لوٹتی ہیں، اور اگر ان میں سے کسی ایک میں جہت ہو تو انواع ایک ہے، جو کہ ایک دوسرے سے متضاد رنگ ہیں۔ دھبوں</p>	<p>{بقع} الْبَاءُ وَالْقَافُ وَالْعَيْنُ أَصْنُ وَاحِدٌ تَرْجَعُ إِلَيْهِ فَرُوعُهَا كُلِّهَا وَإِنْ كَانَ فِي بَعْضِهَا بُعْدٌ فَالْجِنْسُ وَاحِدٌ وَهُوَ مُخَالَفَةُ الْأَلْوَانِ بَعْضِهَا بَعْضًا وَذَلِكَ مِثْلُ الْغُرَابِ الْأَبْقَعِ وَهُوَ الْأَسْوَدُ فِي صَدْرِهِ بِيَاضٍ.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

² المرجع نفسه

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

black with a white chest ⁽²⁾ .	والے کوے کی طرح، جس کے سینے پر سفیدی ہو اور باقی سیاہ ہے ⁽¹⁾ .	281:1
---	---	-------

¹ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010م. إلكترونی. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

(باب الباء والكاف وما يثلهما)

<p>{بکل} The Baa, Kaaf and Laam has two origins: one is mixing and the like, and the other is benefiting⁽²⁾.</p>	<p>{بکل} باء، کاف اور لام کے دو معنی ہیں: ایک اختلاط اور اس کے متشابہ چیز، اور دوسرا کسی چیز کو فائدہ پہنچانا اور فائدہ اٹھانا⁽¹⁾.</p>	<p>{بکل} الباءُ والكافُ واللامُ أصلان: أحدهما الاختلاطُ وما أشباههُ والآخرُ إفادةُ الشيءِ وتعظيمه.</p> <p>283:1</p>
<p>{بكم} The Baa ,Kaaf and Meem has one origin. It means mute⁽⁴⁾.</p>	<p>{بكم} باء، کاف اور میم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد گونگا ہے⁽³⁾.</p>	<p>{بكم} الباءُ والكافُ والميمُ أصلٌ واحدٌ قليلٌ وهو الخرس.</p> <p>284:1</p>
<p>{بکوء} The Baa, Kaaf Waa and Hamza has two meanings: one is crying, the other is loss or shortage of something⁽⁶⁾.</p>	<p>{بکوء} باء، کاف و او اور ہمزہ کے دو معنی ہیں: ایک رونا، اور دوسرا کسی چیز کا نقصان یا کم بونا⁽⁵⁾.</p>	<p>{بکوء} الباءُ والكافُ والواوُ والهمزةُ أصلان: أحدهما الباءُ والآخرُ نقصان الشيءِ وقلته.</p> <p>285:1</p>
<p>{بکت} The Baa, Kaaf and Taa is a word. It means to prevail by argument or to rebuke⁽⁸⁾.</p>	<p>{بکت} باء، کاف اور تاء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد دلیل سے غلبہ حاصل کرنا اور ملامت کرنا ہے⁽⁷⁾.</p>	<p>{بکت} الباءُ والكافُ والتاءُ كلمةٌ واحدةٌ لا يُقاسُ عليها، وهو التَّبْكِيتُ والغَلَبةُ بالحَجَّةِ.</p> <p>287:1</p>
<p>{بکر} The Baa, Kaaf and Raa has one origin to which two branches can be attributed: the first is the start of a thing and its beginning, second is derived from it and the third is a simile.</p>	<p>{بکر} باء، کاف اور راء کی اصل ایک ہے جس سے دو شاخین منسوب کی جاتی ہیں: پہلا چیز کا آغاز اور اس کا آغاز۔ دوسرا اس سے ماخوذ ہے۔ تیسرا ایک تشبيه ہے⁽⁹⁾.</p>	<p>{بکر} الباءُ والكافُ والراءُ أصلٌ واحدٌ يرجعُ إليه فرعانُ بما منه: فالأولُ أوَّلُ الشيءِ وبنؤهُ. والثانيُ مشتقٌ منهُ. والثالثُ تشبيهٌ.</p> <p>287:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 2023ء. الکترونی. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 2023ء. الکترونی. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 2023ء. الکترونی. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 2023ء. الکترونی. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 2023ء. الکترونی. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>

<p>{بکع} باء، کاف اور عین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد لگاتار مارنا، لگاتار عطا، یا اس جیسی کوئی چیز ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{بکع} الباءُ والكافُ والعينُ أصلٌ واحدٌ وهو ضربٌ مُتتابعٌ أو عَطَاءً مُتَتَابِعًا أو ما أَشْبَهَ ذلك.</p>
	290:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

(باب الباء واللام وما يثلهما في الثلاثي)

<p>{بلم} <i>The Baa, Laam and Meem</i> has two meanings: one is a tumor or something similar to it and the second is a plant⁽²⁾.</p>	<p>{بلم} باء، لام اور میم کے دو معنی ہیں: ایک رسولی یا اس سے ملتی جلتی چیز، اور دوسرا پودا ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{بلم} الباء واللام والمیم أصلان: أحدهما ورم أو ما يشبهه والثانی نبت. 291:1</p>
<p>{بله} <i>The Baa, Laam and Haa</i> has one origin. It indicates a resemblance to arrogance and heedlessness⁽⁴⁾.</p>	<p>{بله} باء، لام اور هاء کی اصل ایک ہے۔ یہ تکبر اور غفلت کے مترادف ہے⁽³⁾.</p>	<p>{بله} الباء واللام والهاء أصل واحد، وهو شبه الغرارة والغفلة. 291:1</p>
<p>{بلوی} <i>The Baa, Laam Waa and Yaa</i> has two meanings: one is the character of a thing and the other is a kind of test and its information⁽⁶⁾.</p>	<p>{بلوی} باء، لام اور واو کے دو معنی ہیں: ایک چیز کا اخلاق اور دوسری ایک قسم کا امتحان ہے اور یہ اس کے متعلق معلومات بھی رکھتا ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{بلوی} الباء واللام والواو والباء، أصلان: أحدهما إلّاق الشيء والثانى نوع من الاختبار ويحمل عليه الإخبار أيضا. 292:1</p>
<p>{بلت} <i>The Baa, Laam and Taa</i> has one origin. It indicates interruption⁽⁸⁾.</p>	<p>{بلت} باء، لام اور تاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد رکاوٹ ہے⁽⁷⁾.</p>	<p>{بلت} الباء واللام والتأء أصل واحد، وهو الانقطاع. 295:1</p>
<p>{بلج} <i>The Baa, Laam and Jeem</i> is a root. It indicates the clarity of something and its supervision⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{بلج} باء، لام اور جیم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی وضاحت اور نگرانی ہے⁽⁹⁾.</p>	<p>{بلج} الباء واللام والجيم أصل مِنفَاسٌ وهو وُضُوح الشيء وإشرافه. 296:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

<p>{بلخ} <i>The Baa Laam and Ha'</i> has one origin. It indicates apathy of something, fatigue, lack of judgment. The branches of the entire chapter return to it.</p>	<p>{بلخ} باء، لام اور خاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز میں بے حسی، تھکاوٹ، اور فیصلہ کی کمی ہے، اور اسی کی طرف پورے باب کی شاخیں لوٹتی ہیں⁽¹⁾.</p>	<p>{بلخ} الباءُ واللامُ والخاءُ أصلٌ واحدٌ وهو فتوّرٌ في الشيءِ وإعياءُ وقلةُ إحكامٍ وإليه ترجعُ فروعُ البابِ كلهُ.</p> <p style="text-align: right;">297:1</p>
<p>{بلخ} <i>The Baa, Laam and Kha</i> has one origin. It indicates arrogance⁽³⁾.</p>	<p>{بلخ} باء، لام اور خاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد تکبر ہے⁽²⁾.</p>	<p>{بلخ} الباءُ واللامُ والخاءُ أصلٌ واحدٌ وهو التكبُرُ.</p> <p style="text-align: right;">298:1</p>
<p>{بلد} <i>The Baa, Laam and Dal</i> has one origin and its branches converge when considering its analogy. It indicates the heart or the main point⁽⁵⁾.</p>	<p>{بلد} باء، لام اور دال کی اصل ایک ہے جس کی شاخیں غور کرنے پر آپس میں مل جاتی ہیں۔ اس سے مراد صدر ہے⁽⁴⁾.</p>	<p>{بلد} الباءُ واللامُ والدالُ أصلٌ واحدٌ يتقاربُ فروعُه عند النظر في قياسه والأصل الصدر.</p> <p style="text-align: right;">298:1</p>
<p>{بلز} <i>The Baa, Laam and Zaa</i> has no origin. It means short heighted woman⁽⁷⁾.</p>	<p>{بلز} باء، لام اور زاء اصل نہیں ہے۔ بلز سے مراد چھوٹے قد کی عورت ہے⁽⁶⁾</p>	<p>{بلز} الباءُ واللامُ والزاءُ ليس بأصلٍ. فالليلزُ المرأةُ القصيرةُ</p> <p style="text-align: right;">299:1</p>
<p>{بلس} <i>The Baa, Laam and Seen</i> has one origin and what comes after it is not dependent on it. It indicates despair⁽⁹⁾.</p>	<p>{بلس} باء، لام اور سین کی اصل ایک ہے اور جو کچھ اس کے بعد آتا ہے اس کا اس پر کوئی انحصار نہیں ہے۔</p>	<p>{بلس} الباءُ واللامُ والسينُ أصلٌ واحدٌ، وما بعدهَ فلا معولٌ عليه. فالأصلُ اليأسُ.</p> <p style="text-align: right;">299:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
² المرجع نفسه

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

Ibid.⁹

اس کا اصل معنی مایوسی بے ⁽¹⁾	اس کا اصل معنی مایوسی بے ⁽¹⁾	
<p>The Baa, Laam and Saad has more words in it. I think they are not dependent on it even though they are similar. They say (بَلَى اللَّغْمُ) when their milk becomes less and (وَتَبَلَّسَ اللَّغْمُ الْعَرْضَ) when they leave nothing but something to graze on. And (وَتَبَلَّسَ الشَّيْءُ), if he secretly asked about it⁽⁴⁾.</p>	<p>{بلص} باء، لام اور صاد اس میں زیادہ الفاظ ہیں، میرے خیال میں ان جیسی کسی چیز پر کوئی انحصار نہیں ہے، پھر بھی وہ قریب ہیں۔ کہتے ہیں کہ (بَلَصَتِ الْغَمْ) جب ان کا دودھ کم ہو جاتا ہے اور (وَتَبَلَّصَتِ الْغَمْ الْأَرْضَ) جب وہ اسے چرنے کے سوا کچھ نہیں چھوڑتی ہیں۔ اور (وَتَبَلَّصَتِ الشَّيْءُ)، اگر اس نے چھپ کر اس کے متعلق پوچھا⁽³⁾۔</p>	<p>{بلص} الْبَاءُ وَاللَّامُ وَالصَّادُ، فِيهِ كَلِمَاتٌ أَكْثُرُ طَنِّيًّا أَنْ لَا مُعَوَّلٌ عَلَى مُثْلِهَا، وَهِيَ مَعَ ذَلِكَ تَنَقَّارَبُ. يَقُولُونَ بَلَصَتِ الْغَمْ إِذَا قَلَّتِ الْبَانِهَا، وَتَبَلَّصَتِ الْغَمْ الْأَرْضَ إِذَا لَمْ تَدْعُ فِيهَا شَيْئًا إِلَّا رَعْتُهُ. وَتَبَلَّصَتِ الشَّيْءُ، إِذَا طَبَّتُهُ فِي حَفَاءٍ.</p> <p style="text-align: right;">300:1</p>
<p>The Baa, Laam and Ta' has one origin. It is closer to the one that precedes it.</p>	<p>{بلط} باء، لام اور طاء کی اصل ایک ہے اور اس کا معاملہ اس سے پہلے والے کے قریب ہے۔</p>	<p>{بلط} الْبَاءُ وَاللَّامُ وَالطَّاءُ أَصْلٌ وَاحِدٌ وَالْأَمْرُ فِيهِ قَرِيبٌ مِنَ الْذِي قَبْلَهُ.</p> <p style="text-align: right;">300:1</p>
<p>The Baa, Laam and Ayn has one origin. It indicates gobbling of something⁽⁶⁾.</p>	<p>{بلغ} باء، لام اور عین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی تحفیر ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{بلغ} الْبَاءُ وَاللَّامُ وَالْعَيْنُ أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ ازِيرَادُ الشَّيْءِ.</p> <p style="text-align: right;">301:1</p>

¹ مجم المعنی (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
³ المرجع نفسه

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ مجم المعنی (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{بلغ} The Baa, Laam and Ghayn has one origin. It indicates to reach something ⁽²⁾ .	{بلغ} باء، لام اور غین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز تک پہنچنا ہے ⁽¹⁾ ۔	{بلغ} الباءُ واللامُ والغينُ أصلٌ واحدٌ و هو الْوُصُولُ إلَى الشَّيْءِ.
{بلغ} The Baa, Laam and Qaf has one origin. It means opening ⁽⁴⁾ .	{بلغ} باء، لام اور قاف کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد فتح ہے ⁽³⁾ .	{بلغ} الباءُ واللامُ والقافُ أصلٌ واحدٌ مُنْقَاسٌ مطْرَدٌ و هو الفتحُ.

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الباء والنون وما يثلهما في الثلاثي)

<p>{بني} <i>The Baa, Nun and Yaa</i> has one origin. It indicates the building of a thing by joining some of it to others⁽²⁾.</p>	<p>{بني} باء، نون اور یاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کو دوسرا چیز سے جوڑ کر بنانا ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{بني} الباء والنون والياء أصلٌ واحدٌ وهو بُناء الشَّيْء بِضمِّ بعضِهِ إِلَى بعْضٍ.</p> <p style="text-align: right;">302:1</p>
<p>{بنو} <i>The Baa, Nun and Waa</i> is a word. It is the thing that is generated from the thing, such as the son of man and others⁽⁴⁾.</p>	<p>{بنو} باء، نون اور واو ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد وہ چیز ہے جو چیز سے پیدا ہوتی ہے، جیسے ابن آدم وغیرہ⁽³⁾.</p>	<p>{بنو} الباء والنون والواو كلمةٌ واحدةٌ وهو الشَّيْء يَتَولَّ عن الشَّيْء كَابِنُ الْإِنْسَانِ وَغَيْرُهُ.</p> <p style="text-align: right;">303:1</p>
<p>{بنج} <i>The Baa, Nun and Jeem</i> is a word the origin of which is not known to me and I don't know its linguistic analogy but it has been mentioned.</p>	<p>{بنج} باء، نون اور جیم ایک کلمہ ہے۔ جس کی اصل میرے پاس بالکل نہیں ہے، اور میں نہیں جانتا کہ یہ زبان کے قیاس میں کیسا ہے، لیکن اس کا ذکر کیا گیا ہے۔</p>	<p>{بنج} الباء والنون والجيم الكلمةُ واحدةٌ ليست عندي أصلًا وما أدرى كيف هي في قياس اللغةِ لكنها قد ذُكرَتْ.</p> <p style="text-align: right;">306:1</p>
<p>{بند} <i>The Ba, Nun and Dal</i> has a Persian origin and there is no need to mention it.</p>	<p>{بند} باء، نون اور دال فارسی سے ہیں اور اس کے ذکر کی کوئی وجہ نہیں ہے۔</p>	<p>{بند} الباء والنون والدال أصلٌ فارسيٌ لا وجْهٌ لِذِكْرِهِ.</p> <p style="text-align: right;">306:1</p>
<p>{بنس} <i>The Baa, Nun and Seen</i> is a word. It is said: 'بنس عن الشيء تبنيساً' He delayed in a matter greatly⁽⁶⁾.</p>	<p>{بنس} باء، نون اور سین ایک کلمہ ہے۔ کہا جاتا ہے 'بنس عن الشيء تبنيساً': اس نے اس چیز میں بہت تاخیر کی⁽⁵⁾.</p>	<p>{بنس} الباء والنون والسين الكلمةٌ واحدةٌ يُقال بنس عن الشَّيْء تبنيساً إِذَا تأخَّرَ عَنْهُ.</p> <p style="text-align: right;">306:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Ibid.

<p>{بنق} <i>The Baa, Nun and Qaf</i> is a word and I see it as a footnote without any relation. indicates a collar⁽²⁾.</p>	<p>{بنق} باء، نون اور قاف ایک کلمہ ہے اور میں اسے بغیر کسی ثالث کے حاشیہ کے طور پر دیکھتا ہوں۔ (البنیقة) سے مراد گریبان ہے۔ ⁽¹⁾</p>	<p>{بنق} الباء والنون والكاف کلمہ واحدہ و اوراها من الحواشی غير واسطہ۔ و هي البنیقة وهو جربان القمیص. 306:1</p>
<p>{بنك} <i>The Baa, Nun and Khaf</i> is one word. It indicates their saying بِالْمَكَانِ i.e. to stay at a place⁽⁴⁾.</p>	<p>{بنك} باء، نون اور کاف ایک کلمہ ہے۔ (تبَّكَ بِالْمَكَانِ): کسی جگہ قیام کرنا/ ظہرنا⁽³⁾</p>	<p>{بنك} الباء والنون والكاف کلمہ واحدہ۔ و هو قولهم تبَّكَ بِالْمَكَانِ أقام به 306:1</p>

¹ المرجع نفسه

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023ء. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الباء والهاء وما بعدها في الثلاثي)

<p>{بھو} The Baa, Haa and Waa has one origin. It indicates a hall and anything similar to it. 'البھو' is the house in the front of other houses⁽²⁾.</p>	<p>{بھو} باء، هاء اور واو کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد گھر یا اس سے ملتی جلتی چیز ہے۔ (البھو) سے مراد گھروں کے سامنے والا گھر ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{بھو} الباء والهاء والواو اصل واحد، وهو البيت وما أشبهه. فالبھو البيت المقدم أمام البيوت.</p> <p>307:1</p>
<p>{بھی} The Baa, Haa and Yaa has one origin. It means the emptiness and cessation of something⁽⁴⁾.</p>	<p>{بھی} باء، هاء اور یاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا خالی پن اور خاتمه ہے⁽³⁾.</p>	<p>{بھی} الباء والهاء والیاء اصل واحد وهو خلو الشيء وتعطله.</p> <p>307:1</p>
<p>{بھا} The Baa, Haa and Hamza has one origin. It means amiability or (To be familiar with, to be fond of, to be attached to or to be pleased with).</p>	<p>{بھا} باء، هاء اور بمزہ کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد انس (مانوس ہونا، دل لگنا، لگاؤ ہونا یا خوش ہونا)⁽⁵⁾ ہے۔</p>	<p>{بھا} الباء والهاء والهمزة اصل واحد، وهو الانس</p> <p>307:1</p>
<p>{بھت} The Baa Haa and Taa has one origin. It indicates amazement and confusion⁽⁷⁾.</p>	<p>{بھت} باء، هاء اور تاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد حیرت اور الجن ہے⁽⁶⁾.</p>	<p>{بھت} الباء والهاء والثالث اصل واحد وهو كالدهش والحيرة.</p> <p>307:1</p>
<p>{بھث} The Baa, Haa and Thaa is not the original. 'بھث' is used for amiable man⁽⁹⁾</p>	<p>{بھث} باء، هاء اور ثاء اصل نہیں۔ آدمی کو بُھٰٹَةً کہا جاتا خوش اخلاقی کی وجہ سے⁽⁸⁾.</p>	<p>{بھث} الباء والهاء والثالث ليس بacin، وقد سمي الرجل بُھٰٹَةً.</p> <p>308:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁶ المرجع نفسه

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{بھج} <i>The Baa, Haa and Jeem</i> has one origin. It means pleasure and freshness⁽²⁾.</p>	<p>{بھج} باء، هاء اور جیم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد لذت اور تازگی ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{بھج} الباء والهاء والجيم أصلٌ واحدٌ وهو السُّرورُ واللُّذْرَةُ.</p> <p style="text-align: right;">308:1</p>
<p>{بھر} <i>The Baa, Haa and Raa</i> has two meanings: one is predominant and high and the other is middle of something⁽⁴⁾.</p>	<p>{بھر} باء، هاء اور راء کے دو معنی ہیں: ایک غالب اور اعلیٰ اور دوسرا کسی چیز کے بیچ میں ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{بھر} الباء والهاء والراء أصلان: أحدهما الغلبۃ والغلوُ والأخرُ وَسَطُ الشَّیْءِ.</p> <p style="text-align: right;">308:1</p>
<p>{بھز} <i>The Baa, Haa and Zaa</i> has one origin. It means to prevail or push violently⁽⁶⁾.</p>	<p>{بھز} باء، هاء اور زاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد غالب آنا اور پرتشدد طور پر دھکیلنا ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{بھز} الباء والهاء والزاء أصلٌ واحدٌ وهو الغلبۃ والدَّفعُ بعُنْفٍ.</p> <p style="text-align: right;">309:1</p>
<p>{بھس} <i>The Baa, Haa and Seen</i> is one word. It is said: 'بیہسا' is used as another name of a lion⁽⁸⁾.</p>	<p>{بھس} باء، هاء اور سین ایک کلمہ ہے۔ کہا جاتا ہے کہ شیر کو بیہسا کہتے ہیں⁽⁷⁾۔</p>	<p>{بھس} الباء والهاء والسينُ کلمةٌ واحدةٌ يُقال إنَّ الأسدَ يسمَّى بِيْهِسَا.</p> <p style="text-align: right;">309:1</p>
<p>{بھش} <i>The Baa, Haa and Sheen</i> indicates two things: one resembles joy and the other is a kind of a tree⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{بھش} باء، هاء اور شین۔ اس کے دو معنی ہیں: ایک خوشی سے مشابہت ہے اور دوسرا ایک قسم کا درخت⁽⁹⁾.</p>	<p>{بھش} الباء والهاء والشينُ شيئاً: أحدهما شبُهُ الفَرَحُ والأخرُ جِنْسٌ من الشَّجَرِ.</p> <p style="text-align: right;">309:1</p>
<p>{بھظ} <i>The Baa, Haa and Zua</i> is one word and it is said (بَهْظَهُ الْأَمْرُ) : the</p>	<p>{بھظ} باء، هاء اور ظاء ایک کلمہ ہے۔ ان کا قول ہے (بَهْظَهُ الْأَمْرُ) "اس کام نے</p>	<p>{بھظ} الباء والهاء والظاء کلمةٌ واحدةٌ وهو قولُهُمْ بِهْظَهُ الْأَمْرُ إذا ثَقَلَ عَلَيْهِ.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

matter overburdened him, if it brought him down ⁽²⁾ .	اسے پسیج دیا " اگر اسے بہت مشکل میں ڈالا۔ ⁽¹⁾	310:1
{بھق} <i>The Baa, and Qaaf</i> is one word. It indicates a blackness that effects the skin or a color that is different from its (natural) color ⁽⁴⁾ .	{بھق} باء، هاء اور قاف ایک کلمہ ہے۔ یہ کالا پن بے جو جلد یا کسی رنگ کو متاثر کرتا ہے اور اگر اس کا رنگ سے مختلف ہو۔ ⁽³⁾	310:1
{بھل} <i>The Baa, Haa and Laam</i> has three meanings: one is renunciation, the second is a kind of supplication and the third is a shortage in the evening ⁽⁶⁾ .	{بھل} باء، هاء اور لام کے تین معنی ہیں: ایک ترک کرنا، دوسری فسم کی دعا، اور تیسرا شام کی قلت ہے۔ ⁽⁵⁾	310:1
{بھم} <i>The Baa, Haa and Meem</i> is that something remains with a unknown destination ⁽⁸⁾ .	{بھم} باء، هاء اور میم یہ ہے کہ کوئی چیز منزل کو جانے بغیر رہ جاتی ہے۔ ⁽⁷⁾	311:1
{بھن} <i>The Baa, Haa and Nun</i> is a word which indicates apostasy ⁽¹⁰⁾ . It is said that "الْبَهَائِةُ" is a laughing woman, and it is said "الطَّيْبَةُ الرِّيحُ" that it has a pleasant scent.	{بھن} باء، هاء اور نون ایک کلمہ ہے اور اس میں ارتداد ⁽⁹⁾ ہے۔ کہا جاتا ہے کہ "البهانہ" ایک ہنسنی ہوئی عورت ہے، اور کہا جاتا ہے (الطَّيْبَةُ الرِّيحُ) کہ	312:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ ردۃ: "[اسم] و[پسی] کی نوعیت، بینت (2) اصل یا سابقہ حت پر و[پسی] (3) ترک مذہب، اسلام کے بعد کفر پر و[پسی] (4) ولادت کے قبل تھنوں کی پہلوٹ (5) آواز باز گشت (6) ٹھوڑی کا دھنساؤ، پچکابٹ (7) بقیہ حصہ " {معجم المعاني (عربي-اردو-عربي)}.

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

اس کی خوشبو خوشگوار	بے
---------------------	----

(باب الباء والواو وما معهما في الثلاثي)

<p>{بُوأ} The Baa, Waa and Hamza has two meanings: one refers to return towards a thing and the second is the equality between two things⁽²⁾.</p>	<p>{بُوأ} باء، واو اور بمزہ کے دو معنی ہیں: ایک سے مراد چیز کی طرف رجوع ہے اور دوسرا دو چیزوں کی برابری ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{بُوأ} الباء والواو والهمزة أصلان: أحدهما الرجوع إلى الشيء والآخر تساوى الشيئين.</p> <p>312:1</p>
<p>{بوب} The Baa, Waa and Baa has one origin. (تَبْوَثُ بَوَابًا): I made a big door⁽⁴⁾.</p>	<p>{بوب} باء، واو اور باء کی اصل ایک ہے۔ (تَبْوَث بَوَابًا): میں نے ایک بڑا دروازہ بنایا⁽³⁾.</p>	<p>{بوب} الباء والواو والباء أصل واحد. وهو قَوْلُكَ تَبْوَث بَوَابًا</p> <p>314:1</p>
<p>{بوت} The Baa, Waa and Tha does not have a strong origin. They say: He inquires about the matter if he looks into it⁽⁶⁾.</p>	<p>{بوت} باء، واو اور ثاء مضبوط اصل نہیں ہیں، لیکن کہا جانتا ہے (بات عن الأمر بَوْثاً) وہ اس کام کی بابت معلوم کرتا ہے اگر وہ اسے تلاش کرے⁽⁵⁾.</p>	<p>{بوت} الباء والواو والثاء أصل ليس بالقوى لكنهم يقولون بات عن الأمر بوثاً إذا بحث عنه.</p> <p>315:1</p>
<p>{بوج} The Baa, Waa and Jeem has one origin. It means good and shiny⁽⁸⁾.</p>	<p>{بوج} باء، واو اور جیم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد حسن اور چمک بے⁽⁷⁾.</p>	<p>{بوج} الباء والواو والجيم أصل حسن وهو من المعان.</p> <p>315:1</p>
<p>{بوح} The Baa, Waa and Haa has one origin. It means breadth of something, its prominence and appearance⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{بوح} باء، واو اور حاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد چیز کی وسعت، اس کی نمایانیت اور اس کی ظاہری شکل بے⁽⁹⁾.</p>	<p>{بوح} الباء والواو والحاء أصل واحد وهو سعة الشيء وبروزه وظهوره.</p> <p>315:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

¹⁰ Ibid.

{بوخ} {The Baa, Waa and Kha} is an eloquent word and it mean calm ⁽²⁾ .	{بوخ} باء، واو اور خاء ایک فصیح لفظ ہے، اس سے مراد سکون ہے ⁽¹⁾ .	{بوخ} الباءُ والواوُ والخاءُ کلمةٌ فصيحةٌ و هو السکون. 316:1
{بور} {The Baa, Waa and Raa} has two meanings: one is the destruction of something and what resembles it in terms of its inactivity and emptiness and the second is to test something ⁽⁴⁾ .	{بور} باء، واو اور راء کے دو معنی ہیں: ان میں سے ایک چیز کا فنا ہونا ہے اور وہ چیز جو اس کی بے عملی اور خالی پن کے لحاظ سے مشابہ ہے۔ دوسرا یہ کہ کسی چیز کو پرکھنا اور اس کا امتحان ⁽³⁾ .	{بور} الباءُ والواوُ والراءُ أصلان: أحدهما هلاك الشيء وما يشبهه من تعطيله وخلوه. والأخر ابتلاء الشيء وامتحانه. 316:1
{بوش} {The Baa, Waa and Sheen} has one origin. It means the grouping of different types ⁽⁶⁾ .	{بوش} باء، واو اور شین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد مختلف اصناف کا اجتماع ہے ⁽⁵⁾ .	{بوش} الباءُ والواوُ والشينُ أصلٌ واحدٌ وهو التجمع من أصنافٍ مختلفين. 317:1
{بوص} {The Baa, Waa and Saad} has two meanings: one is a part of desire and the second is wager ⁽⁸⁾ .	{بوص} باء، واو اور صاد کے دو معنی ہیں: ایک خوابش ہے اور دوسرا شرط کی بوئی چیز لے لینا ہے ⁽⁷⁾ .	{بوص} الباءُ والواوُ والصادُ أصلان: أحدهما شيء من الآراء والأخر من السبق. 317:1
{بوع} {The Baa, Waa and Ayn} has one origin and it means the extension of something ⁽¹⁰⁾ .	{بوع} باء، واو اور عین کی ایک جڑ ہے اس سے مراد چیز کی توسعہ ہے ⁽⁹⁾ .	{بوع} الباءُ والواوُ والعينُ أصلٌ واحدٌ وهو امتداد الشيء. 318:1

¹ المرجع نفسه² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023ء.⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023ء.⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023ء.⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023ء.¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{بُوغ} The Baa, Waa and Ghayn has one origin. It means the balance of something⁽²⁾.</p>	<p>{بُوغ} باء، واو اور غین کی ایک جڑ سے اس سے مراد چیز کا توازن ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{بُوغ} الباء والواو والغين أصل واحد وهو توازن الشيء.</p> <p style="text-align: right;">320:1</p>
<p>{بُوق} The Baa, Waa and Qaaf are not a root and I don't have the correct word. They say: 'البُوق' means lies and falsehood⁽⁴⁾.</p>	<p>{بُوق} باء، واو اور قاف ایک منحصر جڑ نہیں ہیں، اور میرے پاس ان کے لیے صحیح لفظ نہیں ہے۔ انہوں نے ذکر کیا کہ (البُوق) سے مراد جھوٹ اور باطل ہے⁽³⁾.</p>	<p>{بُوق} الباء والواو والكاف ليس بأصلٍ معولٍ عليه ولا فيه عندي كلمة صحيحةٌ وقد ذكروا أنَّ البُوق الكذب وبالباطل.</p> <p style="text-align: right;">320:1</p>
<p>{بُوك} The Baa ,Waa and Kaaf is not a root and it is a metaphor for the verb.</p>	<p>{بُوك} باء، واو اور کاف جڑ نہیں ہے، اور فعل کے لیے کنایہ ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{بُوك} الباء والواو والكاف ليس أصلاً، وهو كنايةٌ عن الفعل.</p> <p style="text-align: right;">320:1</p>
<p>{بول} The Baa, Waa and Laam has two meanings: one which does not produce milk and the second is magnificence⁽⁷⁾.</p>	<p>{بول} باء، واو اور لام کے دو معنی ہیں: ایک وہ ہے جو دودھیا نہیں ہے، اور دوسرا عظمت ہے⁽⁶⁾.</p>	<p>{بول} الباء والواو واللام أصلان: أحدهما ما لا يتحلّب والثاني الرُّوع.</p> <p style="text-align: right;">321:1</p>
<p>{بوم} The Baa, Waa and Meem is a word that has no reference. It indicates a male owl⁽⁹⁾ and is a plural form of the word (بُومة).</p>	<p>{بوم} باء، واو اور میم ایک کلمہ ہے جس کی قیاس نہیں۔ اس سے مراد الو کی مذکر ہے۔ یہ کلمہ (بُومة) کی جمع ہے⁽⁸⁾.</p>	<p>{بوم} الباء والواو والميم كلمةٌ واحدةٌ لا يُقاسُ عليها. فالبُومُ ذكرُ الْهَمَّ وَهُوَ جَمْعُ بُومَةٍ.</p> <p style="text-align: right;">322:1</p>

¹ معجم المعانی (عربي-اردو-عربي). 2010. م. الکترونی. 09 سپتمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعانی (عربي-اردو-عربي). 2010. م. الکترونی. 09 سپتمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعانی (عربي-اردو-عربي). 2010. م. الکترونی. 09 سپتمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024

⁶ المرجع نفسه

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ معجم المعانی (عربي-اردو-عربي). 2010. م. الکترونی. 09 سپتمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{بون} {باء، واء، او نون کی ایک جڑ ہے اس سے مراد فاصلہ ہے ⁽¹⁾ .	{بون} {باء، واء، او نون کی ایک جڑ ہے اس سے مراد فاصلہ ہے ⁽¹⁾ .	{بون} {باء، واء، او نون کی ایک جڑ ہے اس سے مراد فاصلہ ہے ⁽¹⁾ .
{بوہ} {باء، واء، او نون کی ایک جڑ ہے اس سے مراد فاصلہ ہے ⁽¹⁾ .	{بوہ} {باء، واء، او نون کی ایک جڑ ہے اس سے مراد فاصلہ ہے ⁽¹⁾ .	{بوہ} {باء، واء، او نون کی ایک جڑ ہے اس سے مراد فاصلہ ہے ⁽¹⁾ .

﴿باب الباء والياء وما يثلهما﴾

{بیت} {باء، یاء، او ناء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد	{بیت} {باء، یاء، او ناء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد	{بیت} {باء، یاء، او ناء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد
---	---	---

¹ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010م. الکترونی. 09 سپتامبر 2023م.

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010م. الکترونی. 09 سپتامبر 2023م.

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

gathering or reunification ⁽²⁾ .	پناہ گاہ، رہنے کی جگہ اور جمع ہونے کا مقام ہے ⁽¹⁾ .	324:1
{Baa, Yaa and Haa} have neither a root or a branch, It only means fish ⁽⁴⁾ .	{بیح} باء، یاء اور حاء کی نہ کوئی جڑ ہے اور نہ شاخ۔ اس سے مراد مجھی ہے ⁽³⁾ .	{بیح} الباء والياء والهاء ليس بِأصلٍ وَلَا فَرْعٍ، وَلَيْسَ فِيهِ إِلَّا الْبِيَاعُ، وَهُوَ سَمَكٌ. 325:1
{Baa, Yaa and Daal} has one meaning which means to pay something back ⁽⁶⁾ .	{بید} باء، یاء اور دال کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کچھ واپس کرنا ہے ⁽⁵⁾ .	{بید} الباء والياء والدال أصلٌ واحدٌ وهو أن يُودي الشيء. 325:1
{Baa, Yaa and Saad} is not original as it means follow an escape ⁽⁸⁾ .	{بیص} باء، یاء اور صاد سے مراد صرف فرار ہونے میں پیروی کرنا ہے ⁽⁷⁾ .	{بیص} الباء والياء والصاد ليس بِأصلٍ لأنَّ بَيْضَ إِثْبَاعٍ لَحِيْصٍ. 326:1
{Baa, Yaa and Dhad} is the origin and has words derived from it and similar to the derivatives. It means white which is one of the colors ⁽¹⁰⁾ .	{بیض} باء، یاء اور ضاد اصل بین، اس سے ماخوذ، اور مشتق کے مشابہ بین۔ بنیادی طور پر اس سے مراد سفید رنگ ہے ⁽⁹⁾ .	{بیض} الباء والياء والصاد أصلٌ ومشتقٌ منه ومشبه بالمشتق. فالأسألُ الْبَيَاضَ مِنَ الْأَلوانِ. 326:1
{Baa, Yaa and Zua} are one word. I don't know if it is correct Arab speech and if they use it there is no way to prove it ⁽¹²⁾ .	{بیظ} باء، یاء اور ظاء و لفظ بین جسے میں صحیح عرب کے کلام میں نہیں جانتا، اور اگر وہ اسے بیان	{بیظ} الباء والياء والظاء كلمةً ما أعرفها في صحيح كلام العرب ولو أنَّهم ذَكَرُوهَا ما كان لإثباتها وجهاً. 326:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. سبتمبر 09. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. سبتمبر 09. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. سبتمبر 09. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. سبتمبر 09. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. سبتمبر 09. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹¹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>کرتے تو اس کے ثابت کرنے کی کوئی صورت نہیں⁽¹⁾.</p>	<p>327:1</p>
<p>{بیع} <i>The Baa ,Yaa and Ayn</i> has one origin. It means to sell something⁽⁴⁾.</p>	<p>{بیع} باء، یاء اور عین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی فروخت ہے⁽³⁾.</p>
<p>{بیغ} <i>The Baa, Yaa and Ghayn</i> has no origin. تَبَيْعُ 'تبیغ'، 'الدَّم' means the blood boils i.e. agitation⁽⁶⁾.</p>	<p>{بیغ} باء، یاء اور غین کی اصل نہیں۔ (تَبَيْعُ الدَّم) : خون کا کھولنا ہے⁽⁵⁾.</p>
<p>{بین} <i>The Baa, Yaa and Nun</i> has one meaning. It means the distance of something and its revelation. It also means separation⁽⁸⁾.</p>	<p>{بین} باء، یاء اور نون کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد چیز کا نزول اور فاصلہ ہے، اسی طرح ان کے درمیان جدائی ہے⁽⁷⁾.</p>

﴿باب الباء والهمزة وما يثلهما﴾

<p>{بأس} <i>The Baa, Hamza and Seen</i> has one meaning. It means severity and what is similar to it.</p>	<p>{بأس} باء، ہمزة اور سین۔ اس کا ایک مطلب ہے: شدت اور اس سے مشابہ کوئی</p>	<p>{بأس} الباء والهمزة والسين أصلٌ واحدٌ الشدةُ وما</p>
---	---	---

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

is intensity in war ⁽²⁾ .	چیز نہیں ہے۔ "البَأْسُ" سے مراد جنگ میں شدت ہے ⁽¹⁾ .	ضار عَهَا. فالبَأْسُ الشَّدَّةُ فِي الْحَرْبِ.
		328:1

The Baa, Hamza and Waa constitutes one word. indicates something odd ⁽⁴⁾ . {باؤ} باء، بمزه اور واو ایک کلمہ ہے۔ "البَأْوُ" سے مراد عجب ہے ⁽³⁾ .	{باؤ} الباء والهمزة والواو کلمة واحده وہو الباؤ وہو العجب.
	328:1

(باب ما جاء من كلام العرب على أكثر من ثلاثة أحرف أوله باءٌ)

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{البلعوم} The cavity of food in the throat ⁽²⁾ .	{البلعوم} گلے میں خوراک کی گزرنے والی نالی ⁽¹⁾ .	{البلعوم} مَحْرَى الطَّعَامِ فِي الْحَلْقِ. 329:1
{بحتر} is a short, well-mannered person ⁽⁴⁾ .	{بحتر} ایک پستہ اور گھٹے ہوئے جسم والا ⁽³⁾ ، خوش اخلاق شخص ہے۔	{بُحْتُرٌ} وہ القصیر المجتمع الْحَلْقِ. 329:1
{البعثقة} and its interpretation is the emergence of water from the basin ⁽⁶⁾ .	{البعثقة} اس کی تفسیر حوض سے پانی کا نکلنا ہے ⁽⁵⁾ .	{البعثقة} وتفسيرہ خُروج الماء من الحَوْضِ. 330:1
{البرجـ} Striped clothing ⁽⁸⁾ .	{البرجـ} دهاری دار لباس ⁽⁷⁾ .	{البرجـ} ڪسائے مخطط۔ 330:1
{ابلندح} It means expanded. It is made up of the combination of two words: (البداح) which is vast land and (البلد) which means excremental space ⁽¹⁰⁾ .	{ابلندح} اس سے مراد وسعت ہے۔ یہ دو الفاظ سے ماخوذ ہے: (البداح) سے جو وسیع زمین ہے اور (البلد) سے جو کہ خارجی جگہ ہے ⁽⁹⁾ .	{ابلندح} وتفسيرہ اتسع۔ وہ منحوٰث من کلمتين: من البداح وهي الأرض الواسعة ومن البلد وهو الفضاء البَرَازِ. 330:1
{بِزْمَخ} when a man is arrogant ⁽¹²⁾ . It is derived from the Arab saying "رَمَحَ" when he sticks his nose up, and he is proud, and from their saying "بَرَّخَ" when he sticks his chest out and walks	{بِزْمَخ} جب آدمی مغرور ہوتا ہے۔ یہ عرب کے اس قول سے ماخوذ ہے کہ "رَمَحَ" جب وہ اپنی ناک بھوں چڑھاتا ہے، اور وہ	{بِزْمَخ} الرَّجُلُ إِذَا تَكَبَّرَ. وَهِيَ مَنْحُوتَةٌ مِنْ قَوْلِهِمْ رَمَحٌ إِذَا شَمَخَ بِأَنْفِهِ، وَهُوَ زَامِخٌ، وَمِنْ قَوْلِهِمْ بَرَّخٌ إِذَا تَقَاعَسَ،

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

Ibid.¹²

proudly. It has been explained.	مغور ہے، اور ان کے اس قول "بزخ" سے نکلا ہے جب وہ سینہ نکالے اور پیٹھے اندر کر کے فخر سے چل پڑا ⁽¹⁾ . اس کی وضاحت کی گئی ہے۔	وَمَشَى مُتَبَازَ حَّاٍ إِذَا تَكَافَّ إِقَامَةٌ صُلْبِهِ. وَقَدْ فُسِّرَ.
{تبزر} His character is bad ⁽⁴⁾ .	{تبزر} اس کا کردار خراب ہے ⁽³⁾	{تبزر} ساء حُفَّه.
{البرقش} Bird ⁽⁶⁾ .	{البرقش} پرنده ⁽⁵⁾ .	{البرقش} طائر.
{بلھس} Hurry ⁽⁸⁾ .	{بلھس} جلدی کرو ⁽⁷⁾ .	{بلھس} أسرع.

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
³ المرجع نفسه

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب من الرباعي آخر)

{البرشاع} which has no heart ⁽²⁾	{البرغثة} راء اس لفظ مين زائد ہے، لیکن اصل باء، غین اور ثاء ہے۔ (الأبغث) پانی کا پرندہ ہے جس کا رنگ سرمئی ہے ⁽³⁾ .	{البرشاع} الذي لا فواد له. 332:1
The Ra is additional but the original is Baa Ghayn and Tha . 'الأبغث' is a bird which is present in the water and has ach white color ⁽⁴⁾ .	{البرغثة} راء اس لفظ مين زائد ہے، لیکن اصل باء، غین اور ثاء ہے۔ (الأبغث) پانی کا پرندہ ہے جس کا رنگ سرمئی ہے ⁽³⁾ .	{البرغثة} فالراء فيه زائدة وإنما الأصل الباء والغين والثاء، والأبغث من طير الماء كلون الرّماد. 332:1
Harsh speech ⁽⁵⁾	{البرجمة} سخت كلام	{البرجمة} غلظ الكلام. 333:1
A barrier between two things ⁽⁷⁾	{البرزخ} دو چیزوں کے درمیان رکاوٹ ⁽⁶⁾ .	{البرزخ} الحال بين الشیئین. 333:1
a malicious man ⁽⁹⁾	{البردس} بدنت آدمی ⁽⁸⁾ .	{البردس} الرجل الخبيث. 333:1
is the name of the sky of the world ⁽¹¹⁾ . The letter "baa" is a redundant letter, and the original form is "raa," "qaaf," and "ayn."	{برقع} دنیا کے آسمان کا نام ہے ⁽¹⁰⁾ . حرف "باء" زائد حرف ہے، اور اصل شکل "راء" "فاف" اور "عين" ہے۔	{برقع} اسم سماء الدنيا. فالباء زائدة والأصل الراء وفاف والعين 334:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023ء. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023ء. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023ء. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023ء. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹⁰ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023ء. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

¹¹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>which is when a person walked in water and mud⁽²⁾, so the letter 'Baa' is additional.</p>	<p>{البرکلة} يعني جب کوئی شخص پانی اور کیچڑ میں چلتا ہے⁽¹⁾، باء زیادہ ہے۔</p>	<p>{البرکلة} وہ مشیٰ النسان فی الماء والطین فالباء زائدہ۔</p>
334:1		
<p>A man who hates his face⁽⁴⁾. The meem is additional in this word.</p>	<p>{بِلَسْمٍ} وہ آدمی جسے اپنے چہرے سے نفرت تھی⁽³⁾۔ میم اس لفظ میں زائد ہے۔</p>	<p>{بِلَسْمٍ} الرَّجُلُ كَرَهَ وَجْهَهُ۔ فالملیم زائدہ۔</p>
334:1		
<p>who has nothing, barren⁽⁶⁾. The lam is additional in this word, and it comes from the chapter of <i>baa</i>, the <i>qaaf</i>, and the <i>ayn</i>.</p>	<p>{البلقع} جس کے پاس کچھ بھی نہ ہو، بنجر⁽⁵⁾۔ لام اس لفظ میں زائد ہے اور یہ باء، قاف اور عین کے باب سے آیا ہے۔</p>	<p>{البلقع} الذي لا شيء به. فاللام زائدہ، وهو من باب الباء والكاف والعين.</p>
334:1		

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 ستمبر 2023ء. Accessed: 06/07/2024 ² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 ستمبر 2023ء. Accessed: 06/07/2024 ⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 ستمبر 2023ء. Accessed: 06/07/2024 ⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الثالث من الرباعي الذي وضع وضعاً)

Short woman ⁽²⁾	height	قامت پست عورت ⁽¹⁾	المرأة القصيرة البهصلة { البهصلة }	335:1
Short Burqa. Al-Farra said: (البخن) is a rag that a woman wears to protect herself from oily veil ⁽⁵⁾	{البخن}	مختصر برقع الفراء: كها: البخن ايک چینھڑا ہے جو عورت اپنے آپ کو نیل سے بچانے کے لیے پہنتی ہے ⁽⁴⁾ .	البخن} البرقع القصير وقال الفراء: البخن خرقہ تلبسہا المرأة نقی بها الخمار الدھن	335:1
Bad character ⁽⁷⁾	البلعث	بد كردار ⁽⁶⁾	البلعث} السيء الخلق	335:1
Fast/Speed ⁽⁹⁾	البهكتة	رفقار ⁽⁸⁾	البهكتة} السرعة	335:1
calf ⁽¹¹⁾	البخرج	بچھڑا ⁽¹⁰⁾	البخرج} ولد البقر	335:1
Fractions ⁽¹³⁾	البرازق	جماعات ⁽¹²⁾	البرازق} الجماعات	335:1
Huge ⁽¹⁵⁾	البرزل	بڑا ⁽¹⁴⁾	البرزل} الضخم	335:1
abundant ⁽¹⁷⁾	ناقة برعس	وافر ⁽¹⁶⁾	ناقة برعس} غزيرة	

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). م.2023.

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ الفراء (352هـ) اسمه الكامل ابو الحسن العبسى الفراء على بن الحسين بن على، مؤرخ مصرى، أحد فقهاء المالكية. عزفه ابن الطحان بأنه صاحب "التاريخ" ولم يذكر اسم كتابه. (زركلى-2002م. ج:4. ص: 277)

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. سبتمبر 09. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). م.2023.

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. سبتمبر 09. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). م.2023.

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. سبتمبر 09. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). م.2023.

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹⁰ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. سبتمبر 09. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). م.2023.

¹¹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. سبتمبر 09. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). م.2023.

¹³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. سبتمبر 09. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). م.2023.

¹⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. سبتمبر 09. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). م.2023.

¹⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

		335:1
{برشط اللحم} to serra ⁽²⁾	{برشط اللحم} منه سے کاٹ کر ڈال دینا ⁽¹⁾	{بَرْشَطُ الْلَّحْمَ} شَرْشَرَةٌ 335:1
{برشم} A man if he is sullen and sad ⁽⁴⁾	{برشم} ایک آدمی جو غصے میں اور غمگین ہے ⁽³⁾	{بَرْشَمَ} الرَّجُلُ إِذَا وَجَمَ وَأَظْهَرَ الْحُزْنَ 335:1
{برهم} If he stares (looks continuously) ⁽⁶⁾	{برهم} اگر وہ لگاتار دیکھتا ربے ⁽⁵⁾	{بَرْهَمَ} إِذَا أَدَمَ النَّظَرَ 336:1
{البرقطة} A close step ⁽⁸⁾	{البرقطة} ایک نزدیک قدم ⁽⁷⁾	{الْبَرْقَطَةُ} حَطْوٌ مُتَقَارِبٌ 336:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

كتاب التاء

(باب ما جاء من كلام العرب مضاعفاً أو مطابقاً وأوله تاءٌ)

<p>{تخ} تاء اور خاء کی مضاعف کی صورت میں کوئی اصل نہیں اور نہ ہی قیاس یا شاخ ہے جو اس سے ذکر کیا گیا ہے وہ وہ نہیں ہے جس پر بھروسہ کیا جا سکتا ہے۔ کہا جاتا ہے (التَّخَّنَّةُ): یہ آواز ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{تخ} التاءُ والخاءُ في المضاعفِ ليس أصلاً يُقاسُ عليه أو يفرَّعُ منه، والذي ذُكرَ منه فليس بذلك المعولُ عليه. قالوا: والتَّخَّنَّةُ حكايةُ صوتٍ.</p>	337:1
<p>{تر} تاء اور راء اس سے پہلے والے کے قریب ہیں۔ اس میں اصل زبان کا ایک لفظ ہے، جو ان کا قول ہے (بَدْنُ ذُو ثَرَارَةٍ): نرم جسم، اگر وہ موٹا اور سفید ہو⁽²⁾.</p>	<p>{تر} التاءُ والراءُ قریبُ من الذي قَبْلَهُ. وفيه من اللغة الأصلية كلمةٌ واحدةٌ، وهو قولُهُمْ بَدْنٌ ذُو ثَرَارَةٍ، إذا كانَ ذَا سَمِّنَ وبَضَاضَةً.</p>	337:1
<p>{تع} تاء اور عينٍ من الكلام او مستندٍ كلام ہیں اور اس سے مراد اضطراب اور مجبوری ہے۔ کہا جاتا ہے (تَمْتَعَ الرَّجُلُ): کہ آدمی اس وقت خوش ہوتا ہے جب وہ اپنی بات کا فائدہ اٹھا لے⁽⁴⁾۔</p>	<p>{تع} التاءُ والعينُ من الكلام الأصيلُ الصَّحِيحُ، وقياسُهُ الفَقْقُ والإِكْرَاهُ. يقالُ تَمْتَعَ الرَّجُلُ إِذَا تَبَلَّغَ فِي كلامِهِ.</p>	338:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
² المرجع نفسه

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{تغ} تاء اور غین کی اصل has no origin. It is said 'الْتَّغْنَعَةُ': It means voice or laughter⁽²⁾.</p>	<p>{تغ} تاء اور غین کی اصل نہیں ہے۔ کہتے ہیں (الْتَّغْنَعَةُ): اس سے مراد آواز یا ہنسنا ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{تغ} التاء والغين ليس أصلًا. ويقولون: التغنة حكاية صوتٍ أو ضحك.</p>
<p>{تف} تاء اور فاء اس سے similar to the one before it. They say 'الثُّفُ': Rotten dirty nail⁽⁴⁾.</p>	<p>{تف} تاء اور فاء اس سے پہلے والے کی طرح-تاہم، وہ کہتے ہیں (الثُّفُ): بوسیدہ، گندکیل⁽³⁾.</p>	<p>{تف} التاء والفاء كالذى قبله. على أنهم يقولون: الثف وسخ الظفر.</p>
<p>{تق} تاء اور قاف اس سے are similar to the one that precedes it. They say 'تنقق من الجبل': The mountain has fallen⁽⁶⁾.</p>	<p>{تق} تاء اور قاف اس سے پہلے والے کی طرح بین۔ وہ کہتے ہیں (تنقق من الجبل): کہ جب پہاڑ گرتا ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{تق} التاء والقاف كالذى قبله. يقولون تنقق من الجبل إذا وقع.</p>
<p>{تك} تاء اور کاف کی اصل تکنکُٹ 'الثَّاڭ'، I cut a thing. means to tread on/ to be fool⁽⁸⁾.</p>	<p>{تك} تاء اور کاف کی اصل نہیں ہے۔ (تکنکُٹ الشيء): میں نے کسی چیز کو کاٹ ڈالا۔ (الثاڭ): سے مراد روندھنا/ حماقت ہے⁽⁷⁾.</p>	<p>{تك} التاء والكاف ليس أصلًا. و تكك الشيء: وطنه. والثاڭ: الأحمق</p>
<p>{تل} تاء اور لام کی اصل have a correct origin and it is the evidence as well as the opposite of erection⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{تل} تاء اور لام کی اصل صحیح ہے، اور یہ انتساب کی دلیل اور اس کا متصاد ہے⁽⁹⁾.</p>	<p>{تل} التاء واللام في المضاعف أصلٌ صحيحٌ، وهو دليل الانتسابِ وضدَّ الانتسابِ.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{تم} The Taa, and Meem has one origin. It indicates perfection⁽²⁾.</p>	<p>{تم} تاء اور میم کی اصل ایک ہے اور یہ کمال کی دلیل ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{تم} التاء والميم أصلٌ واحدٌ منفَاسٌ، وهو دليلُ الكمال.</p>
<p>{تن} The Taa, and Nun are two words. I don't know what their origin is, except that they call the soil⁽⁴⁾. التّن</p>	<p>{تن} تاء اور نون دو لفظ بین، مجھے نہیں معلوم کہ ان کی اصل کیا ہے، سوائے اس کے وہ مٹی کو تن کہتے بین⁽³⁾.</p>	<p>{تن} التاء والنونُ كلمتان ما أدرى ما أصلُهما، إِلَّا أَنَّهُمْ يُسَمُّونَ التُّرْبَ التَّنَّ.</p>
<p>{ته} The Taa, and Haa has no origin or branches. It is said: 'الثَّهَاتَةُ' means falsehood or deception⁽⁶⁾.</p>	<p>{ته} تاء اور هاء کی اصل نہیں ہے، اور اس سے کوئی لفظ نہیں نکلتا. کہا جاتا ہے (الثَّهَاتَةُ): اس سے مراد جھوٹ فربب ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{ته} التاءُ والهاءُ لَيْسَا بِأَصْلٍ، وَلَمْ يَجِدْ فِيهِ كَلْمَةً تَنْقَرُّعَ إِنَّمَا يَقُولُونَ التَّهَاتَةُ الْبَاطِلُ.</p>
<p>{تو} The Taa, and Waa is a word 'اللَّتُؤُ' means individual⁽⁸⁾.</p>	<p>{تو} تاء، اور واو ایک لفظ ہے۔ (اللَّتُؤُ) سے مراد فرد ہے⁽⁷⁾.</p>	<p>{تو} التاءُ وَالواوُ كَلْمَةٌ وَاحِدَةٌ وَهِيَ اللَّتُؤُ، وَهُوَ الْفَرْدُ.</p>
<p>{تب} The Taa, and Baa is a word 'اللَّبَابُ' means loss⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{تب} تاء، اور باء ایک لفظ ہے۔ (اللَّبَابُ) سے مراد نقصان ہے⁽⁹⁾.</p>	<p>{تب} التاءُ وَالباءُ كَلْمَةٌ وَاحِدَةٌ، وَهِيَ الْلَّبَابُ، وَهُوَ الْخُسْرَانُ.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب التاء والجيم وما يثلثهما)

<p>{تجر} التاءُ والجيمُ والراءُ، {تجر} تاء، جيم اور راء۔ <i>The Taa, Jeem and Raa.</i> Its well-known meaning is business⁽²⁾.</p>	<p>اس کے معروف معنی تجارت⁽¹⁾ کے ہیں۔</p>	<p>{تجر} التاءُ والجيمُ والراءُ، التجارۃ معروفة۔</p>
		341:1

¹ معجم المعانی (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

(باب التاء والهاء وما يثلثهما)

{تحم} It means fever and is a form of coldness ⁽²⁾ .	{تحم} بخار ہونا، یہ سردی کی ایک شکل ہے ⁽¹⁾ .	{تحم} الاتھمی ضرب من البرود.
		342:1

{تحت} <i>The Taa, Haa and Taa</i> is one word which means under something ⁽⁴⁾ .	{تحت} تاء، حاء اور تاء ایک لفظ ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کے نیچے ہونا	{تحت} التاء والهاء والتاء کلمہ واحده، تحت الشئے.
		342:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010 م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023 م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010 م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023 م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب التاء والخاء وما يثلثهما)

<p>{تَخْذُ} تاء، خاء اور ذال ایک <i>The Taa, Khaa and Dhal</i> is a word which means to take something⁽²⁾.</p>	<p>{تَخْذُ} تاء، خاء اور ذال ایک لفظ ہے اس سے مراد کسی شے کا اخذ ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{تَخْذُ} التاء والخاء والذال کلمہ واحدہ، تَخْذُ الشَّيْء.</p>
		342:1

<p>{تَخْمُ} تاء، خاء اور میم ایک <i>The Taa, Khaa and Meem</i> are ne word that does not branch off.</p>	<p>{تَخْمُ} تاء، خاء اور میم ایک لفظ ہے جس کی شاخ نہیں۔</p>	<p>{تَخْمُ} التاء والخاء والمیم کلمہ واحدہ لا تَتَفَرَّعُ.</p>
		342:1

¹ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010م. الکترونی. 09 سپتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

(باب التاء والراء وما يثلثهما)

<p>{ترز} <i>The Taa, Raa and Zaa</i> is one correct word. It indicates a solid thing⁽²⁾.</p>	<p>{ترز} تاء، راء اور زاء ایک صحیح لفظ ہے یہ کسی ٹھوس چیز کی طرف اشارہ کرتا ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{ترز} التاء والراء والزاء کلمہ واحدہ صحیحہ، ترزاں الشیء صلب.</p>
<p>{ترس} <i>The Taa, Raa and Seen</i> is one word. The well known meaning of 'الثُّرْسُ' is shield⁽⁴⁾.</p>	<p>{ترس} تاء، راء اور سین ایک لفظ ہیں، (الثُّرْسُ) کے معروف معنی ڈھال⁽³⁾ کے ہیں.</p>	<p>{ترس} التاء والراء والسين کلمہ واحدہ، وہی الثُّرْسُ، وہو معروف.</p>
<p>{ترش} <i>The Taa, Raa and Sheen</i> has no origin or derived form.</p>	<p>{ترش} تاء، راء اور شین کی نہ تو اصل ہے نہ ہی مشتق ہے.</p>	<p>{ترش} التاء والراء والشين لیس أصلًا ولا فرعًا.</p>
<p>{ترص} <i>The Taa, Raa and Saad</i> has one origin which means ruling⁽⁶⁾.</p>	<p>{ترص} تاء، راء اور صاد کی اصل ایک ہے، اس سے مراد احکام ہیں⁽⁵⁾.</p>	<p>{ترص} التاء والراء والصاد أصلٌ واحدٌ، وهو الإحکام.</p>
<p>{ترع} <i>The Taa, Raa and Ayn</i> has one origin with reference and it indicates the opening of something⁽⁸⁾.</p>	<p>{ترع} تاء، راء اور عین ایک مستقل اصل لفظ ہے جس کی قیاس ہے، اور اس سے مراد کسی چیز کا افتتاح ہے⁽⁷⁾.</p>	<p>{ترع} التاء والراء والعين أصلٌ مطردٌ قياسُهُ، وهو تفتح الشيء.</p>
<p>{ترف} <i>The Taa, Raa and Faa</i> is one word which means luxury⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{ترف} تاء، راء اور فاء لفظ اس سے مراد نعمت، اسائش، آسودگی ہے⁽⁹⁾.</p>	<p>{ترف} التاء والراء والفاء کلمہ واحدہ، وہی التُّرفة.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني. آن لайн. 2020م. تاريخ رسائی: 2024/07/06

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

		345:1
{ترق} {The Taa, Raa and Qaf} has one meaning clavicle i.e. Bone joining the shoulder and the breast bone ⁽²⁾	{ترق} تاء، راء او ر قاف۔ اس سے مراد بنسلی کی بڑی ہے۔ ⁽¹⁾	{ترق} التاءُ والراءُ والقافُ لیس فیہ شیء غیر الترْفَةُ. 345:1
{ترك} {The Taa, Raa and Kaf} abandonment of something ⁽⁴⁾ .	{ترك} تاء، راء او ر كاف:۔ ترك کرنا، کسی چیز کو چھوڑنا ہے۔ ⁽³⁾	{ترك} التاءُ والراءُ والكافُ الثَّرَاثُ التَّخْلِيَّةُ عَنِ الشَّيْءِ. 345:1
{تره} {The Taa, Raa and Haa} has no origin and no stem derives from it.	{تره} تاء، راء او ر هاء کی اصل نہیں اور لفظ اس سے ماخوذ نہیں ہے۔	{تره} التاءُ والراءُ والهاءُ كلمةً ليست بأصلٍ متفرّعٍ منه. 346:1
{ترب} {The Taa, Raa and Baa} has two meanings: one of them is dirt ad what is derived from it and the other is equality of two things ⁽⁶⁾ .	{ترب} تاء، راء او ر باء کے دو مأخذ ہیں: ایک مٹی اور اس سے حاصل ہونے والی چیز، اور دوسرا دو چیزوں کی برابری ہے۔ ⁽⁵⁾	{ترب} التاءُ والراءُ والباءُ أصلان: أحدهما التُّرَابُ وما يشتقُ منه، والأخرُ تساوى الشَّيْئين. 346:1
{ترج} {The Taa, Raa and Jeem} means nothing except position ⁽⁸⁾ .	{ترج} تاء، راء او ر جیم۔ اس سے مراد موضع یا مقام ہے۔ ⁽⁷⁾	{ترج} التاءُ والراءُ والجيمُ لا شيءٌ فيه إلَّا ((ترج)), وهو موضعٌ. 347:1
{ترح} {The Taa, Raa and Haa} are two similar words. Al-Khalil said: i.e. sadness is the	{ترح} تاء، راء او ر حاء دو ملتے جاتے الفاظ ہیں۔ الخليل ⁽⁹⁾ نے کہا: (الترح) غم	{ترح} التاءُ والراءُ والحاءُ كلمتان متقابلان. قال الخليل: الترح نقىضُ الفَرَح. 347:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. الکترونی. 09 ستمبر 2023م. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>. Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. الکترونی. 09 ستمبر 2023م. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>. Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. الکترونی. 09 ستمبر 2023م. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>. Accessed: 06/07/2024

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. الکترونی. 09 ستمبر 2023م. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>. Accessed: 06/07/2024

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ انظر ص: 40

opposite of i.e. joy ⁽²⁾ .	(الفَرَح) خوشی کے مخالف - ⁽¹⁾	
--	---	--

¹ معجم المعانی (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

﴿باب التاء والسين وما يثلثهما﴾

<p>{تسع} التاء والسين والعين <i>The Taa, Seen and Ayn</i> is a word which indicate the numeric digit nine⁽²⁾.</p>	<p>{تسع} تاء، سين اور عین ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد نو کا عدد ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>﴿تسع﴾ التاء والسين والعين کلمہ واحدہ، وہی التسعة في العدد.</p>
347:1		

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

(باب التاء والعين وما يثلهما)

{تعب} <i>The Taa, Ayn and Baa</i> is a word. It indicates fatigue ⁽²⁾ .	{تعب} تاء، عين او راء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد عاجز رہنا، تھکنا ہے ⁽¹⁾ .	{تعب} التاء والعين والباء کلمہ واحده، هو الإعياء
{تعر} <i>The Taa, Ayn and Raa.</i> indicates a difficult path i.e. mountain ⁽⁴⁾ .	{تعر} تاء، عين او راء. (تعار) سے مراد صرف ایک دشوار گزار راستہ یعنی پہاڑ ہے ⁽³⁾ .	{تعر} التاء والعين والراء لَيْسَ بِشَيْءٍ، إِلَّا تَعَارُ، وَهُوَ جَبَلٌ.
{تعس} <i>The Taa, Ayn and Seen</i> is a word. It means pronate ⁽⁶⁾ .	{تعس} تاء، عين او راء سین ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد اوپر نیچے کرنا ہے ⁽⁵⁾ .	{تعس} التاء والعين والسين کلمہ واحده و هو الكُبُ.
{تعص} <i>The Taa, Ayn and Saad</i> is a word. <i>Ibn-e-Durayide</i> mentioned that the stubborn person who complains of neck pain when walking ⁽⁹⁾ .	{تعص} تاء، عين او راء صاد ایک کلمہ ہے۔ ابن درید ⁽⁷⁾ نے ذکر کیا کہ وہ ضدی شخص جو چلتے وقت گردن میں تکلیف کی شکایت کرے ⁽⁸⁾ .	{تعص} التاء والعين والصاد کلمہ واحده۔ ذکر ابن درید ان الشَّعَصَ الَّذِي يَشْتَكِي عُنْقَهُ مِنَ الْمَشْيِ.

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Accessed: 06/07/2024

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ انظر ص: 37

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Accessed: 06/07/2024

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب التاء والفاء وما يثلهم)

<p>{تقل} The Taa, Faa and Laam has one origin. It indicates the vileness of a thing and the feeling of detestation towards something⁽²⁾.</p>	<p>{تقل} تاء، فاء اور لام کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی بیہودگی اور نفرت ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{تقل} التاء والفاء واللام أصلٌ واحدٌ، هو خُبُثُ الشَّيْءِ وَكَرَاهَتُهُ.</p>
<p>{تفه} The Taa, Faa and Haa has one origin. It indicates the scarcity of something⁽⁴⁾.</p>	<p>{تفه} تاء، فاء اور هاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی کمی ہے⁽³⁾.</p>	<p>{تفه} التاء والفاء والهاء أصلٌ واحدٌ، وهو قَلَّةُ الشَّيْءِ.</p>
<p>{تفث} The Taa, Faa and Thaa is one word. Allah Almighty says: ((Then let them make an end of their unkemptness⁽⁷⁾)).</p>	<p>{تفث} تاء، فاء اور ثاء ایک کلمہ ہے۔ ارشاد الہی ہے (ثُمَّ لْيَقْضُوا تَفَثَّهُمْ) ⁽⁵⁾: ((پھر اپنا میل کچیل دور کریں⁽⁶⁾))</p>	<p>{تفث} التاء والفاء والثاء كلمةٌ واحدةٌ في قول الله تعالى: (ثُمَّ لْيَقْضُوا تَفَثَّهُمْ).</p>
<p>{تفر} The Taa, Faa and Raa is one word. It is the circle under the nose in the middle of the upper lip⁽⁹⁾.</p>	<p>{تفر} تاء، فاء اور راء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد اوپری ہونٹ کے بیچ میں ناک کے نیچے دائرة ہے⁽⁸⁾.</p>	<p>{تفر} التاء والفاء والراء كلمةٌ واحدةٌ، وهي التفرة الدائرۃ التي تحت الأنف في وسط الشفة العلياً.</p>
<p>{تفح} The Taa, Faa and Ha' is one word. It means apple⁽¹¹⁾.</p>	<p>{تفح} تاء، فاء اور حاء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد سیب ہے⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{تفح} التاء والفاء والحاء كلمةٌ واحدةٌ، وهي التفاح.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ سورة الحج (22) آية 29

⁶ مودودی. 1979م. ص: 855:

⁷ Pickthall, 2018. P:259

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹⁰ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

¹¹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

﴿باب التاء والقاف وما يثلثهما﴾

<p>{تقن} <i>The Taa, Qaf and Nun</i> has two meanings: One is ruling about something and the second is clay and sludge⁽²⁾.</p>	<p>{تقن} تاء، قاف اور نون کے دو معنی ہیں: ایک چیز کے احکام، اور دوسرا مٹی اور کیچڑ⁽¹⁾.</p>	<p>{تقن} التاء والقاف والنونُ أحَدُهُمَا إِحْكَامٌ وَالثَّانِي الطِّينُ وَالْحَمَاءُ.</p>	350:1
<p>{تقد} <i>The Taa, Qaf and Dal</i>. It is said: Coriander and cumin: a type of herb⁽⁴⁾.</p>	<p>{تقد} تاء، قاف اور دال. کہا جاتا ہے: دھنیا، زیرہ ایک پودا ہے⁽³⁾.</p>	<p>{تقد} التاء والقاف وال DAL. يقولون التقدة نبت.</p>	351:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب التاء واللام وما يثلثهما)

<p>{تلوا} <i>The Taa, Laam and Waa</i> is one word. It means to follow⁽²⁾.</p>	<p>{تلوا} تاء، لام اور واو کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد اتباع ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{تلوا} التاء واللام والواو اصل واحد، وهو الاتّباع.</p> <p style="text-align: right;">351:1</p>
<p>{تلد} <i>The Taa, Laam and Dal</i> has no origin. It means stay⁽⁴⁾.</p>	<p>{تلد} تاء، لام اور دال کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد اقامہ ہے⁽³⁾.</p>	<p>{تلد} التاء واللام والدال اصل واحد، وهو الإقامة.</p> <p style="text-align: right;">352:1</p>
<p>{تلع} <i>The Taa, Laam and Ayn</i> has one origin. It indicates extension and length when ascending⁽⁶⁾.</p>	<p>{تلع} تاء، لام اور عین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد توسعہ لمبائی ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{تلع} التاء واللام والعين اصل واحد، وهو الامتداد والطُّول صُعداً.</p> <p style="text-align: right;">352:1</p>
<p>{تلف} <i>The Taa, Laam and Faa</i> is one word. It indicates the departure of something⁽⁸⁾.</p>	<p>{تلف} تاء، لام اور فاء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا چلے جانا ہے⁽⁷⁾.</p>	<p>{تلف} التاء واللام والفاء کلمة واحدة، وهو ذهاب الشيء.</p> <p style="text-align: right;">353:1</p>
<p>{تلم} <i>The Taa, Laam and Meem</i> is not origin. It has no original or eloquent speech. <i>Ibn-e-Duraiyed</i> has said: 'التَّلَام' indicates students⁽¹¹⁾.</p>	<p>{تلم} تاء، لام اور میم اصل نہیں ہے، اور اس میں کوئی صحیح یا فصیح کلام نہیں ہے۔ ابن درید⁽⁹⁾ نے کہا ہے کہ التلم میں یہ طلبہ بیں⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{تلم} التاء واللام والمیم ليس بأصل، ولا فيه کلام صحیح ولا فصیح. قال ابن درید في التلام إنه التلامید.</p> <p style="text-align: right;">353:1</p>
<p>{تلہ} <i>The Taa, Laam and Haa</i> has no origin in itself. Therefore they say 'تِلہ': he</p>	<p>{تلہ} تاء، لام اور ھاء اپنے آپ میں ایک جڑ نہیں ہے، اور اس کی وجہ یہ ہے کہ وہ</p>	<p>{تلہ} التاء واللام والھاء ليس أصلًا في نفسه، وذلك أنهم يقولون تلہ إذا تحیر.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ انظر ص: 37

¹⁰ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

is confused, if he is bewildered ⁽²⁾ .	کہتے ہیں (تھے): یہ الجهن میں بے اگر وہ متھیر ہے. ⁽¹⁾	354:1
--	---	-------

¹ معجم المعانی (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

(باب التاء والميم وما يثلثهما)

{تمہ} تاء، میم اور ہاء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی تبدیلی ہے ⁽¹⁾ .	{تمہ} التاء والميم والهاء کلمہ واحدہ تدل على تغیر الشيء.	354:1
{تمر} تاء، میم اور راء ایک کلمہ ہے جس سے اور لفظ نکلتے ہیں۔ اس سے مراد کجھوں ہے ⁽³⁾ .	{تمر} التاء والميم والراء کلمہ واحدہ، ثم يشتق منها، وهي الثمر المأكول.	354:1
{تمک} تاء، میم اور کاف ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی بلندی ہے ⁽⁵⁾ .	{تمک} التاء والميم والكاف کلمہ واحدہ، وهو ارتفاع الشيء.	355:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023ء. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023ء. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023ء. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Accessed: 06/07/2024

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب التاء والنون وما يثلثهما)

{تنخ} The Taa, Nun and Kha is one word which means residence ⁽²⁾ .	{تنخ} تاء، نون اور خاء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد اقامہ یا رہائش ہے ⁽¹⁾ .	{تنخ} التاء والنون والخاء کلمہٗ واحدہٗ وہ الإقامة۔ 355:1
{تنف} The Taa, Nun and Faa is one word. It indicates a far-off deserted jungle ⁽⁴⁾ .	{تنف} تاء، نون اور فاء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد جنگل بیان ہے ⁽³⁾ .	{تنف} التاء والنون والفاء کلمہٗ واحدہٗ، التنوفة المفارزة۔ 355:1
{تنأ} The Taa, Nun and Hamza is one word. It is said (تنأ بالبلد): You inhabit a country, when you settle in it ⁽⁶⁾ .	{تنأ} تاء، نون اور بمزہ ایک کلمہ ہے۔ کہا جاتا ہے (تنأ بالبلد) : اگر آپ اس ملک کو آباد کریں گے تو آپ وہاں چلے جائیں گے ⁽⁵⁾ .	{تنأ} التاء والنون والهمزة کلمہٗ واحدہٗ۔ یُقال تنأ بالبلد إذا قطنة 356:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024 ² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024 ⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024 ⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

﴿بَابُ التَّاءِ وَالْهَاءِ وَالْمَيْمِ وَمَا يَتَّلَّهُمَا﴾

<p>{تهم} <i>The Taa, Haa and Meem</i> has one origin. It indicates the corruption committed by a free man⁽²⁾.</p>	<p>{تهم} تاء، هاء اور ميم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد بگھاڑ جو ایک ازاد شخص سے سرزد ہو⁽¹⁾۔</p>	<p>{تهم} التاءُ وَالْهَاءُ وَالْمَيْمُ أصلٌ واحدٌ، وهو فسادٌ عن حِرٍ.</p>	<p>356:1</p>
--	---	---	--------------

¹ معجم المعانی (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

(باب التاء والواو وما يثلهم)

{توى} The Taa, Waa and Yaa is one word. It means invalidation of something ⁽²⁾ .	{توى} تاء، واو اور یاء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا باطل ہونا ہے ⁽¹⁾ .	{توى} التاء والواو والياء کلمةٌ واحِدَةٌ، وَهُوَ بُطْلَانٌ الشَّيْءِ.	357:1
{توب} The Taa, Waa and Baa is one word. It means return ⁽⁴⁾ .	{توب} تاء، واو اور یاء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد لوٹنا ہے ⁽³⁾ .	{توب} التاء والواو والباء کلمةٌ واحِدَةٌ تدلُّ على الرُّجُوعِ.	357:1
{توت} The Taa, Waa and Taa has no origin. 'التُّوتُ' indicates berries which is a type of fruit ⁽⁶⁾ .	{توت} تاء، واو اور تاء کی اصل نہیں۔ التُّوتُ سے مراد بیریان ہوتی ہیں، جو کہ پھل ہیں ⁽⁵⁾ .	{توت} التاء والواو والتاء ليس أصلًا. وفيه التُّوتُ، وهو ثمرٌ.	357:1
{توخ} The Taa, Waa and Kha' has no origin. A word is mentioned in the book of <i>Al-Khalil</i> : which I consider as an error of the dots over letters ⁽⁹⁾ .	{توخ} تاء، واو اور خاء اصلی نہیں ہیں۔ اور کتاب الخليل ⁽⁷⁾ میں ایک حرف کا ذکر کیا گیا ہے جسے میں نقطوں کی غلطی سمجھتا ہوں ⁽⁸⁾ .	{توخ} التاء والواو والخاء ليس أصلًا. وذكر في كتاب الخليل حرفٌ أرأه تصحيفًا.	357:1
{تور} The Taa, Waa and Raa has no origin when is not in use.	{تور} تاء، واو اور راء کوئی اصل نہیں ہے جس پر عمل کیا جائے۔	{تور} التاء والواو والراء ليس أصلًا يعمل عليه.	357:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ انظر ص: 40

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{توس} {The Taa, Waa and Seen}: the print. It has no origin as the Taa is a substitution of Seen: it means slow decay⁽²⁾.</p>	<p>{توس} {تاء، واو اور سین: پرنٹ، لیکن اصل نہیں، کیونکہ تے سین سے بدلا جاتا ہے، اس سے مراد گھن لگنا ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{توس} {التاء والواو والسين}: الطبع، وليس أصلاً، لأن التاء مبدلة من سين، وهو السوس.</p> <p>358:1</p>
<p>{توق} {The Taa, Waa and Qaf} has one origin. It indicates the death struggle of the soul⁽⁴⁾.</p>	<p>{توق} {تاء، واو اور قاف کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد روح کی کشمکش ہے⁽³⁾.</p>	<p>{توق} {التاء والواو والكاف}: أصلٌ واحدٌ، وهو نِزَاعُ النَّفْسِ.</p> <p>358:1</p>
<p>{ نوع } {The Taa, Waa and Ayn} is one word. Abu Ubaid said on the authority of Zaid (أَنَّا عَبْدَهُ زَيْدَ) کی سند سے کہا (الرَّجُلُ إِنْتَاعَهُ): The man vomitted⁽⁸⁾</p>	<p>{ نوع } {تاء، واو اور عین} ایک کلمہ ہے۔ ابو عبید⁽⁵⁾ نے أبي زيد⁽⁶⁾ کی سند سے کہا (أَنَّا عَبْدَهُ زَيْدَ): أَنَّا عَبْدَهُ زَيْدَ: أَنَّا عَبْدَهُ زَيْدَ إِنْتَاعَهُ، إِذَا قَاءَ.</p>	<p>{ نوع } {التاء والواو والعين}: كلمةٌ واحدةٌ قَالَ أَبُو عَبْدِهِ زَيْدٍ عَنْ أَنَّا عَبْدَهُ زَيْدَ: أَنَّا عَبْدَهُ زَيْدَ إِنْتَاعَهُ، إِذَا قَاءَ.</p> <p>358:1</p>
<p>{تول} {The Taa, Waa and Laam} is a word I consider to be correct.</p>	<p>{تول} {تاء، واو اور لام ایک کلمہ ہے جو میرے خیال میں درست ہے۔</p>	<p>{تول} {التاء والواو واللام}: كلمةٌ ما أحسبها صحيحةً.</p> <p>359:1</p>
<p>{توه} {The Taa, Waa and Haa} has no origin and is a substitution (of the original).</p>	<p>{توه} {تاء، واو اور هاء کی اصل نہیں اور یہ باب ابدال سے ہے۔</p>	<p>{توه} {التاء والواو والهاء ليس أصلًا، وهو من الإبدال.</p> <p>359:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024²

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁴

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024⁶

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁸

(باب التاء والياء وما يثلثهما في الثلاثي)

<p>{تیح} <i>The Taa, Yaa and Ha'</i> has one origin. It indicates a walk with a swinging gate⁽²⁾.</p>	<p>{تیح} تاء، ياء اور حاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد جہومنا ہچکوئے کھانا ڈانوا ڈول ہونا ہے⁽¹⁾</p>	<p>{تیح} التاء والياء والحاء أصل واحد، وهو قولهم ثاح في مشیته یتیح إذا تمايل.</p>
<p>{تیر} <i>The Taa, Yaa and Raa</i> is one word. It means sea current: It is the wave of the sea that moves the sea water⁽⁴⁾.</p>	<p>{تیر} تاء، ياء اور راء ایک لفظ ہے۔ اس سے مراد ہے کرنٹ: سمندر کی لہر ہے جو پانی کو بہاتی ہے⁽³⁾.</p>	<p>{تیر} التاء والياء والراء كلمة واحدة: التيار موج البحر الذي ينضح الماء.</p>
<p>{تیز} <i>The Taa, Yaa and Zaa</i> are one word. 'النیاز' indicates a fat man⁽⁶⁾.</p>	<p>{تیز} تاء، ياء اور زاء ایک لفظ ہے۔ النیاز سے مراد ہے موٹے جسم والا آدمی⁽⁵⁾.</p>	<p>{تیز} التاء والياء والزاء كلمة واحدة. قالوا: النیاز الغليظ الجسم من الرجال.</p>
<p>{تیس} <i>The Taa, Yaa and Seen</i> is one word. 'النیس' means goat antelope and ibex⁽⁸⁾.</p>	<p>{تیس} تاء، ياء اور سین ایک لفظ ہے۔ النیس سے مراد ہے بکری ہرن اور مارخور⁽⁷⁾ ہے۔</p>	<p>{تیس} التاء والياء والسين كلمة واحدة: النیس معروف من الظباء والماعز والوعول.</p>
<p>{تیع} <i>The Taa, Yaa and Ayn</i> has one origin. It indicates the disturbance of something⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{تیع} تاء، ياء اور عین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا خلل یا اضطراب ہے⁽⁹⁾.</p>	<p>{تیع} التاء والياء والعين أصل واحد، وهو اضطراب الشيء.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{تیم} {The Taa, Yaa and Meem} has one origin. It indicates to become a slave of someone ⁽²⁾ .	{تیم} تاء، یاء اور میم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی کا غلام بن جانا ہے ⁽¹⁾	{تیم} التاءُ والياءُ والميمُ أصلٌ واحدٌ، وهو التَّعْبِيدُ.
{تین} {The Taa, Yaa and Nun} is not a root except for fig which is well known. 'التین' is also name of a mountain ⁽⁴⁾ .	{تین} تاء، یاء اور نون اصل نہیں ہے سوائے انجیر کے، جو معروف ہے۔ اور التین سے مراد پہاڑ ہے ⁽³⁾ .	{تین} التاءُ والياءُ والنونُ ليس أصلاً، إلَّا التِّينُ، وهو معروفٌ. والتِّينُ: جَلْ.
{تیه} {The Taa, Yaa and Haa} is a word. It indicates a type of confusion ⁽⁶⁾ .	{تیه} تاء، یاء اور ھاء ایک لفظ ہے۔ اس سے مراد ایک قسم کی حیرت اور پریشان ⁽⁵⁾ .	{تیه} التاءُ والياءُ والھاءُ، کلمةٌ صحيحةٌ وهي جنسٌ من الحَيْرَةِ.

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023ء. ² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023ء. ⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023ء. ⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب التاء والهمزة وما يثلثهما)

<p>{تار} <i>The Taa, Hamza and Raa</i> constitute one word. It is said أَتَأْرُثُ عَلَيْهِ 'I glanced at him, if I looked at him briefly⁽²⁾.</p>	<p>{تار} تاء، بمزه اور راء ایک لفظ ہے۔ کہا جاتا ہے "أتَأْرُثُ عَلَيْهِ النَّظرَ" : میں نے اس کی طرف دیکھا⁽¹⁾.</p>	<p>{تار} التاء والهمزة والراء كلمةٌ واحدةٌ. يُقال أَتَأْرُثُ عَلَيْهِ النَّظرَ إذا حَدَّتْهُ.</p>
<p>{تأم} <i>The Taa, Hamza and Meem</i> constitute one word. 'التوأمان' means twins i.e. born from one womb⁽⁴⁾.</p>	<p>{تأم} تاء، بمزه اور میم ایک لفظ ہے۔ "التوأمان" سے مراد جڑواں بچے ہیں: ایک رحم میں پیدا ہونے والے⁽³⁾.</p>	<p>{تأم} التاء والهمزة والميم كلمةٌ واحدةٌ، وهي التوأمان: الودان في بطنه.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب التاء والباء وما يثلثهما)

<p>{تبر} تاء، باء اور راء۔ اس <i>The Taa, Baa and Raa</i> have two different meanings: one is destruction and the other is jewels of the Earth⁽²⁾.</p>	<p>{تبر} تاء، باء اور راء۔ اس کے دو مختلف معنی ہیں۔ اس سے مراد تباہی اور زمین سے نکلنے والے قیمتی پتھر ہیں⁽¹⁾۔</p>	<p>{تبر} التاء والباء والرأء أصلان متباعد ما بينهما: أحدهما الهلاك، والأخر جواهر من جواهر الأرض.</p> <p>362:1</p>
<p>{تابع} تاء، باء اور عین کی <i>The Taa, Baa and Ayn</i> are of the same origin. To come after/ to succeed</p>	<p>{تابع} تاء، باء اور عین کی اصل ایک ہے۔ پیروی کرنا⁽³⁾</p>	<p>{تابع} التاء والباء والعین أصل واحد هو اللئو و القفو.</p> <p>362:1</p>
<p>{تبل} تاء، باء اور لام ایسے <i>The Taa, Baa and Laam</i> are words that are similar in word and meaning and they are the opposite of righteous and safety⁽⁵⁾.</p>	<p>{تبل} تاء، باء اور لام ایسے الفاظ ہیں جو لفظ اور معنی میں ایک جیسے ہیں اور یہ صداقت اور سلامتی کے مخالف ہیں⁽⁴⁾۔</p>	<p>{تبل} التاء والباء واللام كلمات متقاربةً لفظاً ومعنى وهي خلاف الصلاح والسلامة.</p> <p>363:1</p>
<p>{تبن} تاء، باء اور نون <i>The Taa, Baa and Nun</i> are words that vary greatly in meaning and this is evidence that some the speeches of the Arabs have been imported even without suppositions and derivations⁽⁷⁾.</p>	<p>{تبن} تاء، باء اور نون ایسے الفاظ ہیں جن کے معنی میں بہت فرق ہے، اور یہ اس بات کا ثبوت ہے کہ عربوں کی بعض تقریریں قیاس اور اشتقاق کے بغیر بھی وارد ہوئی ہیں⁽⁶⁾۔</p>	<p>{تبن} التاء والباء والنون كلمات متفاوتة في المعنى جداً، وذلك دليلاً أنَّ من كلام العرب موضوعاً وضعاً من غير قياس ولا اشتراق.</p> <p>363:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁴ المرجع نفسه

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

﴿باب ما جاء من كلام العرب على أكثر من ثلاثة أحرف أوله تاء﴾

<p>{التوّلب} وَلْدُ الْبَقَرَةِ. والقياسُ يوجّبُ أن يكون التاء مُبدلة من واو، الواوُ بعده زائدة. 364:1</p>	<p>{التوّلب} بِچھڑا (گائے کا) ⁽¹⁾. تے واو کا بدل ہے اور اس کے بعد آئے والہ واو زائد ہے.</p>	<p>{التوّلب} calf (of a cow). The Taa', is the replacement of 'Wao' and the Wao after it is additional.</p>
<p>{الترنوق} الطين يبقى في سبيل الماء إذا نضب، والتاء والواو زائدة. 364:1</p>	<p>{الترنوق} وہ مٹی جو پانی ختم ہونے کے بعد باقی رہ جاتی ہے⁽²⁾. تے اور واو زائد ہیں.</p>	<p>The clay that remains after the water runs out. The 'Taa', and 'Wao' are additional.</p>
<p>{التالب} من الشجر معروف. 365:1</p>	<p>{التالب} درخت (المعروف) ⁽³⁾</p>	<p>{التالب} The tree (well known)⁽⁴⁾</p>

¹ معجم المعاني (عربي-أردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² المرجع نفسه

³ المرجع نفسه

Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ⁴

كتاب الثناء

(باب الكلام الذي أوله ثاء في المضاعف والمطابق والأصم)

{ثج} <i>The Thaa ,and Jeem</i> has one origin. It indicates pouring something ⁽²⁾ .	{ثج} ثاء اور جيم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کچھ انڈیلنا ہے ⁽¹⁾ .	{ثج} الثناء والجيم أصل واحد، وهو صب الشيء. 367:1
{ثر} <i>The Thaa, and Raa</i> is a standard that does not differ. It means intense pouring of something that is in abundance ⁽⁴⁾ .	{ثر} ثاء اور راء ایک ایسا پیمانہ ہے جس میں کوئی فرق نہیں ہے، اور یہ کثرت والی چیز کی کثرت کو ظاہر کرتا ہے ⁽³⁾ .	{ثر} الثناء والراء قياس لا يختلف، وهو غُرر الشيء الغزير. 367:1
{تط} <i>The Thaa, and Taa</i> is one word. The word 'التط' means lightness in beard ⁽⁶⁾	{تط} ثاء اور طاء ایک کلمہ بے۔ (التط) سے مراد داڑھی کا بلکا ہونا ⁽⁵⁾	{تط} الثناء والطاء كلمة واحدة. فالتط خفة اللحية 368:1
{شع} <i>The Thaa, and Ayn</i> is one word. 'الشع' means to vomit ⁽⁸⁾	{شع} ثاء اور عين ایک کلمہ بے۔ (الشع) سے مراد فے کرنا ⁽⁷⁾ ہے۔	{شع} الثناء والعين كلمة واحدة. الشع القبيء 368:1
{ثل} <i>The Thaa, and Laam</i> has two different origins: one is gathering and the other is falling demolition and humiliation ⁽¹⁰⁾ .	{ثل} ثاء اور لام کے دو مختلف معنی ہیں۔ ایک جمع ہونا، اور دوسرا: گرنا، گرانا اور ذلت ⁽⁹⁾	{ثل} الثناء واللام أصلان متباينان: أحدهما التجمع، والآخر السقوط والهدم والذلة. 368:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{ Then } The Thaa, and Meem has one origin. It indicates soft combination ⁽²⁾ .	{ Then } ثاء اور میم کی اصل ایک ہے۔ یہ ملنے کو ظاہر کرتا ہے ⁽¹⁾ .	{ ثم } الثناء والميم أصلٌ واحدٌ، هو اجتماعٌ في لينٍ. 369:1
{ ثم } The Thaa, and Nun has one origin. It indicates a shaggy plant ⁽⁴⁾ .	{ ثم } ثاء اور نون کی اصل ایک ہے۔ یہ کسی بالیوں والے پودے کو ظاہر کرتا ہے ⁽³⁾ .	{ ثم } الثناء والنون أصلٌ واحدٌ، هو نباتٌ من شعرٍ أو غيره. 370:1
{ ثأ } The Thaa, and Hamza are two words without an origin. It is said (ثأتأت بالأبل) that when the camels are driven ⁽⁶⁾ .	{ ثأ } ثاء اور بمزه دو الفاظ جو کہ اصل نہیں ہے، کہا جاتا ہے (ثأتأت بالأبل) کہ جب اونٹوں کو ہانکا جائے ⁽⁵⁾ .	{ ثأ } الثناء والهمزة، كلمتان ليستا أصلًا، يُقال ثأتأت بالأبل صحتُ بها. 370:1
{ ثب } The Thaa, and Baa is a word not found in both books. If it is correct it indicates the finitude of a thing ⁽⁸⁾ .	{ ثب } ثاء اور باء وہ الفاظ بین جو دو کتابوں میں نہیں بین اور اگر صحیح ہیں تو وہ چیز کی انتہا کو ظاہر کرتے ہیں ⁽⁷⁾ .	{ ثب } الثناء والباء كلمة ليست في الكتابين، وإن صحت فهي تدل على تناهي الشيء. 370:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الثاء والجيم وما يثلثهما)

{تجر} <i>The Thaa, Jeem and Raa</i> has one origin. It indicates the breadth of something ⁽²⁾ .	{تجر} ثاء، جيم اور راء کی اصل ایک ہے یہ کسی چیز کی وسعت کو ظاہر کرتا ہے ⁽¹⁾ .	{تجر} الثاء والجيم والراء أصل واحد، يدل على مُسَع الشيء وعرضه.	371:1
{تجل} <i>The Thaa, Jeem and Laam</i> has no origin. It indicates something hollow ⁽⁴⁾ .	{تجل} ثاء، جيم اور لام کی اصل ایک ہے۔ یہ جو کھوکھلی چیز کو ظاہر کرتا ہے ⁽³⁾ .	{تجل} الثاء والجيم واللام أصل يدل على عِظَم الشيء الأَجْوَفِ.	371:1
{تحم} <i>The Thaa, Jeem and Meem</i> are not original. It indicates that the rain continued for days ⁽⁶⁾ .	{تحم} ثاء، جيم اور لام کی اصل نہیں ہے۔ اس کا مطلب بارش کا دنوں تک جاری رہنا ہے ⁽⁵⁾ .	{تحم} الثاء والجيم والميم ليس أصلًا، وهو دوام المطر أيامًا.	372:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023ء. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023ء. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023ء. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Accessed: 06/07/2024

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الثاء والهاء وما يثلثهما)

<p>{تحج} ثاء، حاء اور جيم۔ ان The Thaa, Ha' and Jeem. They say (تحجہ) کا کہنا ہے کہ (تحجہ برجہ) The man stabbed him with his foot, if he hit him with it⁽²⁾.</p>	<p>{تحج} ثاء، حاء اور جيم۔ ان (تحج) ثاء، حاء اور جيم۔ ان يقولون تحجه برجله، إذا ضربه بها.</p>	372:1
--	---	-------

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

(باب الثاء والخاء وما يثلثهما)

<p>{ثخن} The Thaa, Khaa and Nun. It indicates the gravity of something in terms of heaviness⁽²⁾.</p>	<p>{ثخن} ثاء، خاء او نون۔ یہ کسی چیز کے بھاری پن کی طرف اشارہ کرتا ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{ثخن} الثاء والخاء والنونُ يدلُّ على رَزْانَةِ الشَّيْءِ فِي ثقلٍ.</p>
372:1		

¹ معجم المعاني (عربي-أردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

(باب الثاء والدال وما يثلهما)

{ثدى} The Thaa, Dal and Yaa is one word. It indicates the breasts of a woman ⁽²⁾ .	{ثدى} ثاء، دال اور یاء ایک لفظ ہے۔ اس سے مراد عورت کا سینہ ہے ⁽¹⁾ .	{ثدى} الثاء والدال والياء کلمةٌ واحدةٌ، وہی ثدى المرأة.	373:1
{ثدق} The Thaa, Dal and Qaaf is one word. ثدق 'الثدق' indicates pouring rain and سحابٌ ثادقُ 'سحابٌ ثادقٌ' indicates thick clouds ⁽⁴⁾ .	{ثدق} ثاء، دال اور قاف ایک لفظ ہے۔ (ثدق المطر) سے مراد: بارش برس رہی ہے، اور (سحابٌ ثادقٌ): بادل گھنے بو رہے ہیں ⁽³⁾ .	{ثدق} الثاء والدال والقاف کلمةٌ واحدةٌ. ثدق المطر، وسحابٌ ثادقٌ.	373:1
{ثدم} The Thaa, Dal and Meem has no origin. It is claimed that 'الثدم' indicates the nature of being stupid ⁽⁶⁾ .	{ثدم} ثاء، دال اور میم ایک لفظ ہے جس کی اصل نہیں۔ (الثدم) سے مراد کم فہم بونا ہے ⁽⁵⁾ .	{ثدم} الثاء والدال والمیم کلمةٌ ليست أصلًا، زعموا أن اللدم هو الفدم.	373:1
{ثدن} The Thaa, Dal and Nun is one word. They say 'الثدين': the man is fat if he has a lot of flesh ⁽⁸⁾ .	{ثدن} ثاء، دال اور نون ایک لفظ ہے وہ کہتے ہیں (الثدين): ایک آدمی موٹا ہے جس میں بہت زیادہ گوشت ہو ⁽⁷⁾ .	{ثدن} الثاء والدال والنون کلمةٌ، يقولون: الثدين الرجلُ الكثيرُ اللحمُ.	373:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ar/>). Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ar/>). Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ar/>). Accessed: 06/07/2024

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ar/>). Accessed: 06/07/2024

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الثاء والراء وما يثلهما)

<p>{ثرم} ثاء، راء او ريم ايک <i>The Thaa, Raa and Meem</i> is a word from which other words are derived from. It is said 'ثرمت الرَّجُلَ فَتَرَمَ' broke his teeth, so they broke⁽²⁾.</p>	<p>{ثرم} ثاء، راء او ريم ايک ایسا لفظ ہے جس سے اشتقاق ہوتا ہے۔ (ثرمت الرَّجُلَ فَتَرَمَ): میں نے اس کے دانت توڑے پس وہ ٹوٹ گئے⁽¹⁾.</p>	<p>{ثرم} الثاء والراء والميم کلمہ واحده یشتق منها. یقال ثرمت الرَّجُلَ فَتَرَمَ 374:1</p>
<p>{ثروی} <i>The Thaa, Raa and</i> defective letters have one origin. It indicates abundance which is the opposite of drought⁽⁴⁾.</p>	<p>{ثروی} ثاء، راء او حروف معتل کی اصل ایک ہے۔ یہ کثرت پر دلالت کرتا ہے جو خشک سالی کا متضاد ہے⁽³⁾.</p>	<p>{ثروی} الثاء والراء والحرف المعتل أصلٌ واحدٌ، وهو الكثرة، وخلاف اليُسِّ. 374:1</p>
<p>{ثرب} <i>The Thaa, Raa and Baa</i> have different origins with no branches. 'الثرب' indicates the act of blaming each other or guilt⁽⁶⁾.</p>	<p>{ثرب} ثاء، راء او باء دو مختلف مأخذ کے الفاظ ہیں، جن کی کوئی شاخ نہیں ہے۔ (الثرب) ایک دوسرے پر الزام تراشی اور ملامت پر دلالت کرتا ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{ثرب} الثاء والراء والباء كلمات متباعدة الأصل، لا فروع لها. فالثرب اللوم والأخذ على الذنب. 375:1</p>
<p>{ثرد} <i>The Thaa, Raa and Dal</i> have one origin. It indicates a tear in something or to turn into pieces⁽⁸⁾.</p>	<p>{ثرد} ثاء، راء او دال کی اصل ایک ہے۔ یہ شگاف یا ٹکڑے کرنے پر دلالت کرتا ہے⁽⁷⁾.</p>	<p>{ثرد} الثاء والراء والباء أصلٌ واحدٌ، وهو قت الشيء وما أشبهه. 375:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 2023ء. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 2023ء. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 2023ء. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. سبتمبر 2023ء. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الثاء والطاء وما يثلثهما)

<p>{ثطا} <i>The Thaa, Taa and Hamza</i> is a word with no dependency. It is said (ثطأ) that is, I trampled it⁽²⁾</p>	<p>{ثطا} ثاء، طاء اور ہمزہ ایک ایسا لفظ ہے جس کا کوئی انحصار نہیں۔ کہا جاتا ہے (ثطأ) یعنی میں نے اس کو روندھ دالا۔⁽¹⁾</p>	<p>{ثطا} الثاء والطاء والهمزة کلمہ لا معوّل عليها. یقال ثطأ وَ ططأ 376:1</p>
<p>{طبع} <i>The Thaa, Taa and Ayn</i> is similar to (ثطا) i.e. what precedes it.</p>	<p>{طبع} ثاء، طاء اور عین پہلے والے لفظ یعنی (ثطا) کے متشابه ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{طبع} الثاء والطاء والعين شبیہ بما قبله۔ 376:1</p>

¹ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010م. الکترونی. 09 سپتember 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010م. الکترونی. 09 سپتember 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

(باب الثاء والعين وما يثلثهما)

<p><i>The Thaa, Ayan and Laam</i> has one origin. It indicates increase and different conditions⁽²⁾.</p>	<p>{تعل} ثاء، عين اور لام کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد اختلاف حال اور اضافہ</p>	<p>{تعل} الثاء والعين واللام اصل واحد، وهو تَرْيُد واختلاف حال.</p>
<p><i>The Thaa, Ayn and Meem</i> does not have a dependable origin. It is mentioned: 'الثُّعْم' means hold, remove or pull⁽⁴⁾.</p>	<p>{نعم} ثاء، عين اور ميم کی اصل اعتبار کے قابل نہیں ہے۔ (الثُّعْم) سے مراد تھما بٹانا اور کھینچنا ہے</p>	<p>{نعم} الثاء والعين والميم ليس أصلاً معلولاً عليه. وذكر عنه مرأة أنَّ الثُّعْمَ التَّرْعُ وَالْجَرْ.</p>
<p><i>The Thaa, Ayan and Raa</i> is a construction that if it is correct it indicates vulgarity and smallness⁽⁶⁾.</p>	<p>{شعر} ثاء، عين اور راء ایک ایسی تعمیر ہے جو اگر درست ہو تو چھوٹے پن پر دلالت کرتی ہے</p>	<p>{شعر} الثاء والعين والراء بناء إنْ صَحَّ دَلَّ عَلَى قِمَاءٍ وصَغَرٍ.</p>
<p><i>The Thaa, Ayan and Ta'</i> is a correct word. It is said (أَعْطَ اللَّحْم): the meat changed when it becomes rotten⁽⁸⁾.</p>	<p>{تعط} ثاء، عين اور طاء ایک صحیح کلمہ ہے۔ کہا جاتا ہے (أَعْطَ اللَّحْم) کہ گوشت بدل گیا: خراب ہو گیا</p>	<p>{تعط} الثاء والعين والطاء کلمة صحيحة. يُقال أَعْطَ اللَّحْم إذا تَغَيَّرَ.</p>
<p><i>The Thaa, Ayn and Baa</i> has one origin that indicates the extension or expansion of something such as that occurs in water etc.</p>	<p>{شعب} ثاء، عين اور باء کی اصل ایک ہے۔ یہ کسی چیز کے پھیلاؤ اور توسيع کو ظاہر کرتی ہے، یہ پانی اور دیگر چیزوں میں بوتا ہے</p>	<p>{شعب} الثاء والعين والباء اصل يَدْلُ على امتداد الشيء وانبساطه يكون ذلك في ماء وغيره.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 2023ء. الکترونی. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>.

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 2023ء. الکترونی. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>.

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 2023ء. الکترونی. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>.

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 2023ء. الکترونی. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>.

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 2023ء. الکترونی. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>.

(باب الثاء والغين وما يثلثهما)

<p>{ثغا} <i>The Thaa, Ghayn and Hamza</i> has one origin and it indicates sound.</p>	<p>{ثغا} ثاء، غين اور ہمزہ - اس سے مراد آواز ہے۔</p>	<p>{ثغا} الثاء والغين والحرف المعتمل أصل یدل على الصوت.</p>
<p>{شعب} <i>The Thaa, Ghayna and Baa</i> have the same origin. It indicates a brook⁽²⁾.</p>	<p>{شعب} ثاء، غين اور باء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد چھوٹی نہر ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{شعب} الثاء والغين والباء أصل واحد، وهو غیر في غلط من أرض.</p>
<p>{تغير} <i>The Thaa, Ghayn and Raa</i> has one origin. It indicates opening and widening⁽⁴⁾.</p>	<p>{تغير} ثاء، غين اور راء کی اصل ایک ہے۔ یہ گھلنے اور کشادہ ہونے پر دلالت کرتا ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{تغير} الثاء والغين والراء أصل واحد یدل على تفتح وانفراج.</p>
<p>{ثغم} <i>The Thaa, Ghayn and Meem</i> is used in one word 'الثَّغَمَةُ' which indicates a tree with white fruit and flowers that resembles grey hair⁽⁶⁾.</p>	<p>{ثغم} ثاء، غين اور میم ایک کلمہ (الثَّغَمَةُ) میں استعمال ہوتا ہے اور یہ ایک ایسے درخت پر دلالت کرتا ہے جو سفید پھلوں اور پھولوں والا ہے اور سفید بالوں سے مشابہ ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{ثغم} الثاء والغين والميم مستعمل في كلمة واحدة وهي الثَّغَمَةُ، وهي شجرة بيضاء الثمر والزهر يشبه الشيب به.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023ء. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023ء. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023ء. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Accessed: 06/07/2024

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الثاء والفاء وما يثلهما)

<p>{ثقل} ثاء، فاء اور لام کی</p> <p><i>The Thaa, Faa and Laam</i> has one origin. It indicates a thing which settles beneath something else such as (الکدر) means "[Noun] upset, unpleasantness, trouble, embitter, grief, muddy, bitterness."etc.⁽²⁾</p>	<p>اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا دوسری چیز کے نیچے بیٹھے جانا ہے جیسے (الکدر) یعنی "[اسم] تکدر، ناگواری، پریشانی، ملال، رنج، گدلاپن، تلخی"⁽¹⁾۔</p>	<p>{ثقل} الثاء والفاء واللام</p> <p>أصلٌ واحدٌ وهو الشَّيْءُ يَسْتَقِرُ تحتَ الشَّيْءِ يَكُونُ ذَلِكَ مِنَ الْكَدْرِ وَغَيْرِهِ.</p> <p>380:1</p>
<p>{ثفن} ثاء، فاء اور نون کا</p> <p><i>The Thaa, Faa and Nun</i> has one origin. It indicates the compulsory attachment of one thing to another⁽⁴⁾.</p>	<p>اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا دوسرے کے لیے لازم ہونا ہے⁽³⁾.</p>	<p>{ثفن} الثاء والفاء والنون</p> <p>أصلٌ واحدٌ، وهو ملازمَةُ الشَّيْءِ الشَّيْءَ.</p> <p>380:1</p>
<p>{ثقى} ثاء، فاء اور ياء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد پایہ ہے⁽⁵⁾.</p> <p><i>The Thaa, Faa and Yaa</i> has one origin. It means a trivet⁽⁶⁾.</p>	<p>{ثقى} ثاء، فاء اور ياء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد پایہ ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{ثقى} الثاء والفاء والحرفُ المعنُونُ أصلٌ واحدٌ، وهو الأنْثِيَّةُ.</p> <p>381:1</p>
<p>{ثفر} ثاء، فاء اور راء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد آخری حसہ ہے⁽⁷⁾.</p> <p><i>The Thaa, Faa and Raa</i> is one word. It indicates the last part⁽⁸⁾.</p>	<p>{ثفر} ثاء، فاء اور راء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد آخری حسہ ہے⁽⁷⁾.</p>	<p>{ثفر} الثاء والفاء والراء</p> <p>كلمةً واحدةً تدلّ على المؤخر..</p> <p>381:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الثاء والقاف وما يثلثهما)

<p>{تقل} <i>The Thaa, Qaaf and Laam</i> has one origin from which similar words branch and it is the opposite of light⁽²⁾.</p>	<p>{تقل} ثاء، قاف اور لام کی اصل ایک ہے جس سے کئی اور متشابہ کلمات نکلتے ہیں۔ یہ معمولی باریک اور ہلکے کا متصاد ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{تقل} الثاء والقاف واللام أصل واحدٌ يتفرّع منه كلمات متقاربةٌ، وهو ضد الخفة.</p> <p style="text-align: right;">383:1</p>
<p>{تقب} <i>The Thaa, Qaaf and Baa</i> is one word. It indicates the execution of something⁽⁴⁾.</p>	<p>{تقب} ثاء، قاف اور باء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا انطلاق ہے⁽³⁾.</p>	<p>{تقب} الثاء والقاف والباء كلمةٌ واحدةٌ وهو أن ينْفَذ الشَّيْءُ.</p> <p style="text-align: right;">383:1</p>
<p>{تف} <i>The Thaa, Qaaf and Faa</i> is one word to which other branches or derived from can be traced back. It means trunk (of a tree)⁽⁶⁾.</p>	<p>{تف} ثاء، قاف اور فاء ایک کلمہ ہے جس کی طرف شاخین لوٹتی ہیں۔ اس سے مراد تنه ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{تف} الثاء والقاف والفاء كلمةٌ واحدةٌ إليها يرجع الفروع وهو إقامةٌ.</p> <p style="text-align: right;">383:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

﴿بَابُ الثَّاءِ وَالْكَافِ وَمَا يَتَّلَقُهُمَا﴾

<p>{ثکل} <i>The Thaa, Khaf and Laam</i> is one word. It indicates the loss of something or something being in less quantity⁽²⁾.</p>	<p>{ثکل} ثاء، کاف اور لام ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا کم ہونا یا گم ہونا ہے۔⁽¹⁾</p>	<p>{ثکل} الثاء و الكاف واللام کلمہ واحده تدل على فقدان الشيء.</p>
<p>{ثکم} <i>The Thaa, Khaf and Meem</i> is one word. It indicates the gathering of something⁽⁴⁾.</p>	<p>{ثکم} ثاء، کاف اور میم ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا اجتماع ہے۔⁽³⁾</p>	<p>{ثکم} الثاء و الكاف والميم کلمہ واحده وهو مجتمع الشيء.</p>
<p>{ثکن} <i>The Thaa, Khaf and Nun</i> is one word. It indicates the gathering of something⁽⁶⁾.</p>	<p>{ثکن} ثاء، کاف اور نون ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا اجتماع ہے۔⁽⁵⁾</p>	<p>{ثکن} الثاء و الكاف والنون کلمہ واحده تدل على مجتمع الشيء.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023ء. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023ء. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023ء. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Accessed: 06/07/2024

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الثاء واللام وما يثلثهما)

<p>{ثلم} ثاء، لام اور میم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی شے کی ایک طرف کا چر جانا ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{ثلم} ثاء، لام اور میم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی شے کی ایک طرف کا چر جانا ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{ثلم} الثاء واللام والميم أصل واحد هو ثرميّع في طرف الشيء.</p>
<p>{ثلب} ثاء، لام اور باء ایک صحیح کلمہ ہے۔ (الثلب): کسی چیز میں رخنه ہونا، عیب دار ہونا⁽³⁾</p>	<p>{ثلب} ثاء، لام اور باء ایک صحیح کلمہ ہے۔ (الثلب): کسی چیز میں رخنه ہونا، عیب دار ہونا⁽³⁾</p>	<p>{ثلب} الثاء واللام والباء كلمة صحيحة. فالثلب الرمح الخوار</p>
<p>{ثالث} ثاء، لام اور ثاء ایک کلمہ ہے۔ اس کا اشارہ تین کا عدد ہے⁽⁵⁾. کہا جاتا ہے (اثنان) دو اور (ثلاثة) تین.</p>	<p>{ثالث} ثاء، لام اور ثاء ایک کلمہ ہے۔ اس کا اشارہ تین کا عدد ہے⁽⁵⁾. کہا جاتا ہے (اثنان) دو اور (ثلاثة) تین.</p>	<p>{ثالث} الثاء واللام والباء كلمة واحدة وهي في العدد يقال اثنان وثلاثة.</p>
<p>{ثلج} ثاء، لام اور جیم کی اصل ایک ہے۔ اس کے مشہور معنی برف ہے⁽⁷⁾.</p>	<p>{ثلج} ثاء، لام اور جیم کی اصل ایک ہے۔ اس کے مشہور معنی برف ہے⁽⁷⁾.</p>	<p>{ثلج} الثاء واللام والجيم أصل واحد هو الثلج المعروف.</p>
<p>{ثلط} ثاء، لام اور طاء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد اونٹ یا گائے کا پنلا پاخانہ ہے⁽⁹⁾.</p>	<p>{ثلط} ثاء، لام اور طاء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد اونٹ یا گائے کا پنلا پاخانہ ہے⁽⁹⁾.</p>	<p>{ثلط} الثاء واللام والطاء كلمة واحدة هو ثلط البعير والبقرة.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{تلغ} ثاء، لام او ر غين ايک The Thaa, Laam and Ghayn is one word. It indicates breaking off something into pieces⁽²⁾.</p>	<p>{تلغ} ثاء، لام او ر غين ايک کلمہ ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کو ٹکڑے ٹکڑے کرنا ہے۔ ⁽¹⁾</p>	<p>واحدہ وہ شدح الشیء.</p> <p>386:1</p>
--	--	---

¹ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010م. إلكترونی. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

(باب الثاء والميم وما يثلثهما)

<p>The Thaa, Meem and Nun has two meaning: one is the due of what is sold and the other is a part of eight⁽²⁾.</p>	<p>{ثمن} ثاء، ميم اور نون کے دو معنی ہیں: ایک جو چیز بیچی جاتی ہے اس کا متبادل ہے، اور دوسرا آٹھویں کا حصہ ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{ثمن} الثاء والميم والنون أصلان: أحدهما عوضٌ ما يُباع والآخر جزءٌ من ثمانية.</p> <p style="text-align: right;">386:1</p>
<p>The Thaa, Meem and Dal' has one origin. It indicates a small amount of something⁽⁴⁾.</p>	<p>{تمد} { ثاء، ميم اور دال کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی تھوڑی سی مقدار ہے⁽³⁾.</p>	<p>{تمد} الثاء والميم والدال أصلٌ واحدٌ وهو القليلُ من الشيءِ.</p> <p style="text-align: right;">387:1</p>
<p>The Thaa, Meem and Raa has one origin. It indicates something that is generated from the combination of something else⁽⁶⁾.</p>	<p>{ثمر} ثاء، ميم اور راء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد یہ وہ چیز ہے جو کسی چیز کے ملاب سے پیدا ہوتی ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{ثمر} الثاء والميم والراء أصلٌ واحدٌ، وهو شيءٌ يتولدُ عن شيءٍ متجمعاً.</p> <p style="text-align: right;">388:1</p>
<p>The Thaa, Meem and Ghayn is a word that cannot be compared to a reference and nothing is derived from it.</p>	<p>{تمغ} ثاء، ميم اور غين ایک کلمہ ہے جس کی قیاس یا فرع نہیں۔</p>	<p>{تمغ} الثاء والميم والغين کلمةٌ واحدةٌ لا يُقاس عليها و لا يفرع منها.</p> <p style="text-align: right;">389:1</p>
<p>The Thaa, Meem and Hamza is a word with no origin but it is a branch of what comes before it.</p>	<p>{شما} ثاء، ميم اور بمزه ایک کلمہ ہے جس کی اصل نہیں بلکہ اس سے پہلے آئے والے کی شاخ ہے۔</p>	<p>{شما} الثاء والميم والهمزة کلمةٌ واحدةٌ ليست أصلاً، بل هي فرعٌ لما قبلها.</p> <p style="text-align: right;">389:1</p>
<p>The Thaa, Meem and Laam have an origin</p>	<p>{تمل} ثاء، ميم اور لام۔ اصل ہیں جن کی پیمائش مسلسل</p>	<p>{تمل} الثاء والميم واللام أصلٌ ينقاس مطرداً هو الشيء</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

from a reference. It is something that remains and is fixed. It happens in both cases where something is little or immense ⁽²⁾ .	کی جاتی ہے۔ یہ ایسی چیز ہے جو باقی رہتی ہے اور ثابت ہوتی ہے، اور یہ بہت کم اور بہت زیادہ دونوں صورتوں میں ہوتا ہے ⁽¹⁾ .	بیقی ویثُت ویکون ذلك فی القلیل والکثیر. 389:1
---	--	--

¹ معجم المعانی (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

(باب الثاء والنون وما يثلثهما)

<p>{ثنى} <i>The Thaa,' Nun and Yaa</i> has one origin. It indicates repeating something twice or making two consecutive and distinct things⁽²⁾.</p>	<p>{ثنى} ثاء، نون اور یاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کو دو بار دہرانا یا اسے دو متواتر یا الگ الگ چیزیں بنانا⁽¹⁾.</p>	<p>{ثنى} الثاء والنون والياء أصل واحد، وهو تكرير الشيء مرتين أو جعله شيئاً متوالياً أو متبيناً.</p>
<p>{ثنت} <i>The Thaa,' Nun and Taa'</i> is one word. 'ثنت اللحم' i.e. The meat rotted: its odour changed⁽⁴⁾</p>	<p>{ثنت} ثاء، نون اور تاء ایک کلمہ ہے۔ (ثنت اللحم): گوشت خراب ہو گیا اس کی خوبیو بدل گئی⁽³⁾</p>	<p>{ثنت} الثاء والنون والتاء كلمة واحدة. ثنت اللحم تعنيت رائحة اللحم تغيرت</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الثناء والهاء وما يثلثهما)

{تھل} <i>The Thaa,' Haa and Laam</i> is one word. It indicates fame ⁽²⁾ .	{تھل} ثاء، هاء اور لام ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد مشہور ہے ⁽¹⁾ .	{تھل} الثناء والهاء واللام کلمۃ واحدۃ وهو مشہور۔	392:1
--	--	--	-------

¹ معجم المعانی (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

(باب الثاء والواو وما يثلثهما)

<p>{ثوى} <i>The Thaa, Waa and Yaa</i> is one word. It indicates to establish⁽²⁾.</p>	<p>{ثوى} ثاء، واو او رباء. ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد قائم کرنا ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{ثوى} الثاء والواو والياء کلمہ واحده صحیحہ تدلّ على الإقامة.</p> <p>393:1</p>
<p>{ثوب} <i>The Thaa, Waa and Baa</i> has one original root which indicates retreat or to fallback⁽⁴⁾.</p>	<p>{ثوب} ثاء، واو او رباء. اس کی اصل ایک ہے۔ اور اس سے مراد لوٹنا اور رجوع کرنا ہے⁽³⁾.</p>	<p>{ثوب} الثاء والواو والباء قیاس صحیح من اصل واحد وهو العود والرجوع.</p> <p>393:1</p>
<p>{ثور} <i>The Thaa' Waa and Raa</i> has two origins that may appear similar at a glance. The first meaning is the emission of something and the second is a kind of animal⁽⁶⁾.</p>	<p>{ثور} ثاء، واو او رباء. اس کے دو معنی ہیں جو بظاہر متشابه ہیں۔ پہلا کسی چیز کا اخراج ہے، اور دوسرا جانور کی ایک قسم ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{ثور} الثاء والواو والراء اصلان قد يمكن الجمع بينهما بأدائی نظر. فالأول انبعاث الشيء، والثانى جنس من الحيوان.</p> <p>395:1</p>
<p>{ثول} <i>The Thaa,' Waa and Laam</i> is one word. It indicates disorder⁽⁸⁾.</p>	<p>{ثول} ثاء، واو او رلام ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد اضطراب ہے⁽⁷⁾.</p>	<p>{ثول} الثاء والواو واللام کلمہ واحده تدلّ على الاضطراب.</p> <p>396:1</p>
<p>{ثوم} <i>The Thaa', Waa and Meem</i> is one word. It indicates garlic which is a plant⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{ثوم} ثاء، واو او رمیم ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد ثوم یا لہسن ہے⁽⁹⁾ جو ایک پودا ہے.</p>	<p>{ثوم} الثاء والواو والمیم کلمہ واحده وهي الثومۃ من النباتات.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>.

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>.

⁴ Almaany Dictionary. Online. 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>.

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>.

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>.

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

396:1	
<p>{ثوخ} ثاء، واو اور خاء کی اصل نہیں۔ کہ عرب کا فول (ثاخت) کلمہ (ساخت) سے سے بدلہ ہے اور حرف تاء (تاخت) حرف ثاء کے متبادل کے طور پر آیا ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{ثوخ} الثاءُ والواوُ والخاءُ ليس أصلًا، لأنَّ فولهم ثاخت مبدلةٌ من ساخت وربما قالوا بالباءِ: تاخت.</p> <p style="text-align: right;">396:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

(باب الثناء والياء وما يثلهما)

{ثيل} <i>The Thaa', Yaa and Laam</i> is one word. It indicates the sex organ of the camel ⁽²⁾ .	{ثيل} ثاء ياء اور لام ايک کلمہ ہے۔ یہ اونٹ کے عضو تناسل کا پیالہ پر دلالت کرتا ہے۔ ⁽¹⁾	{ثيل} الثناء والياء واللام كلمة واحدةٌ وهو وعاء قضيب البعير.	397:1
--	---	--	-------

¹ معجم المعاني (عربي-أردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

(باب الثاء والهمزة وما يثلثهما)

<p>{ثار} The Thaa', Hamza and Raa has one origin. It indicates the needed resentment⁽²⁾.</p>	<p>{ثار} ثاء، بمزه اور راء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کینہ، بعض، بدلہ، انتقام⁽¹⁾ ہے۔</p>	<p>{ثار} الثاء والهمزة والراء أصلٌ واحدٌ وهو الْحَلْ كلامٌ واحدٌ ليس أصلًا. المطلوب.</p>
<p>{ثاط} The Thaa', Hamza and Ta' is one word and no origin. The word (ثاط) means mother-in law⁽⁴⁾.</p>	<p>{ثاط} ثاء، بمزه اور طاء ایک کلمہ ہے جس کی اصل نہیں۔ کلمہ (ثاط) سے مراد ساس ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{ثاط} الثاء والهمزة والطاء كلمةٌ واحدةٌ ليست أصلًا. فالثاطةُ الحماة</p>
<p>{ثأد} The Thaa,' Hamza and Dal' is one word from which other words are derived. It refers to dew and the like⁽⁶⁾.</p>	<p>{ثأد} ثاء، بمزه اور دال ایک کلمہ ہے جس سے اور کلمے ماخوذ ہیں۔ اس سے مراد شبم اور اس سے ملتی جلتی چیزیں ہیں⁽⁵⁾۔</p>	<p>{ثأد} الثاء والهمزة والدالْ كلمةٌ واحدةٌ يشتقّ منها وهي الدَّى وما أشبَّهَهُ.</p>
<p>{ثأي} The Thaa', Hamza and Yaa' is one word. It means corruption and depravity⁽⁸⁾.</p>	<p>{ثأي} ثاء، بمزه اور یاء ایک کلمہ ہے۔ یہ فساد بدخلی اور بدعنوانی پر دلالت کرتا ہے⁽⁷⁾۔</p>	<p>{ثأي} الثاء والهمزة والياء الكلمةٌ واحدةٌ تدلّ على فسادِ وخرم.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 09 سبتمبر 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 09 سبتمبر 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 09 سبتمبر 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 09 سبتمبر 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الثاء والباء وما يثلهما)

<p>{ثبت} The Tha, Baa' and Taa' is one word. It indicates the permanence of something⁽²⁾.</p>	<p>{ثبت} ثاء، باء اور تاء اک لفظ ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا مستقل ہونا ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{ثبت} الثاء والباء والباء كلمة واحدة وهي دوام الشيء.</p>
		399:1
<p>{ثج} The Tha, Baa' and Jeem is a word from which other words branch out. It indicates a majority of something or the middle of it⁽⁴⁾.</p>	<p>{ثج} ثاء، باء اور جيم ایک لفظ ہے جس سے مزید الفاظ نکلتے ہیں۔ اس سے مراد چیز کسی چیز کا اکثر حصہ یا وسط ہے⁽³⁾.</p>	<p>{ثج} الثاء والباء والجيم كلمة واحدة تتفرع منها كلام وهي معظم الشيء ووسطه.</p>
		399:1
<p>{ثبر} The Tha, Baa' and Raa has three meanings: ease, destruction and perseverance in doing something⁽⁶⁾.</p>	<p>{ثبر} ثاء، باء اور راء۔ اس کے تین معنی ہیں: پہلا آسانی، دوسرا تباہی، اور تیسرا کسی کام میں ثابت قدمی ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{ثبر} الثاء والباء والراء أصول ثلاثة: الأول السهولة، والثاني الهلاك، والثالث المواظبة على الشيء.</p>
		400:1
<p>{ثبن} The Tha, Baa' and Nun has one meaning. It indicates a kind of vessel⁽⁸⁾.</p>	<p>{ثبن} ثاء، باء اور نون کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد برتوں میں سے ایک ہے⁽⁷⁾.</p>	<p>{ثبن} الثاء والباء والنون أصل واحد وهو وعاء من الأواني.</p>
		401:1
<p>{ثبى} The Tha, Baa' and Yaa' has one origin. It means the permanence of something⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{ثبى} ثاء، باء اور یاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا دائمی ہونا ہے⁽⁹⁾.</p>	<p>{ثبى} الثاء والباء والياء أصل واحد وهو الدوام على الشيء.</p>
		401:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

باب الثاء والتاء وما يثلهما

{ثتن} The Tha, Taa' and Nun has no origin. 'ثَنْ'، The meat reeked ⁽²⁾ .	{ثتن} ثاء، تاء اور نون کی کوئی اصل نہیں۔ (ثَنَ اللَّحُمُ): گوشت بدبودار ہو گیا ⁽¹⁾	{ثتن} الثاء والتاء والنون ليس أصلًا. ثَنَ اللَّحُمُ 403:1
--	---	---

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

(باب ما جاء من کلام العرب على ثلاثة أحرف أوله ثاءٌ)

<p>{الثُّفْرُوقُ} Fruit cap of a date. This word is derived from the word (الثُّفْر). This is from the crupper and is grounded on the outside, as it is the last part of the date which often separates from it afterwards⁽²⁾.</p>	<p>{الثُّفْرُوقُ} کھجور کی پھل کی ٹوپی۔ یہ لفظ ثفر سے بنا ہوا ہے۔ یہ باہر سے کھجور کی پھل پر موجود ہوتا ہے، یہ اس کا آخری حصہ ہے جو اکثر اس سے بعد میں الگ ہو جاتا ہے⁽¹⁾</p>	<p>{الثُّفْرُوقُ} قِمَع التَّمْرَة. وَهَذَا مَحْوُثٌ مِّن الثَّفَرِ وَهُوَ الْمُؤَخَّرُ، لِأَنَّهُ شَيْءٌ فِي مُؤَخَّرِ التَّمْرِ يَفَارِقُهَا.</p> <p>403:1</p>
<p>{الثَّعْلَبُ} disorderly movement of water from the narrow container which holds it⁽⁵⁾.</p>	<p>{الثَّعْلَبُ} تنگ گھڑے سے پانی کی بے ترتیب حرکت جس میں اسے رکھا ہوا ہے⁽⁴⁾.</p>	<p>{الثَّعْلَبُ} مَخْرُجُ الْمَاءِ مِنَ الْجَرَبَيْنِ⁽³⁾.</p> <p>403:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ وہ گھڑا جس میں جانوروں کے لیے پانی جمع کیا ہوتا ہے اس پانی کے نکلنے والی نالی کو "ثعلب" کہتے ہیں۔

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

كتاب الجيم

(باب ما جاء من كلام العرب في المضاعف والمطابق والترخيم)

<p>{جح} <i>The Jeem, and Haa</i> indicate greatness of something⁽²⁾.</p>	<p>{جح} جيم اور حاء. کسی چیز کی عظمت کی نشاندہی کرنا ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{جح} الجيمُ والحاء يدلُّ على عِظَمِ الشَّيْءِ. 405:1</p>
<p>{جخ} <i>The Jeem, and Kha. Al-Khalil</i> mentioned two origins: one is change, departure and abdication and the other is clamorer⁽⁵⁾.</p>	<p>{جخ} جيم اور خاء. الخليل⁽³⁾ نے دو معنی بتائے ہیں: ایک رخ موڑنا اور ایک طرف بٹنا اور دوسرا چیخنا⁽⁴⁾.</p>	<p>{جخ} الجيمُ والخاء. ذكر الخليلُ أصلين: أحدهما التحوُّلُ والتتحّى والآخرُ الصياغُ. 405:1</p>
<p>{جد} <i>The Jeem, and Dal</i> have three meanings: greatness, luck and cutting⁽⁷⁾.</p>	<p>{جد} جيم اور دال. اس کے تین معنی ہیں: پہلاً عظمت، دوسرا قسمت، اور تیسرا کاٹنا⁽⁶⁾.</p>	<p>{جد} الجيمُ الدالُّ أصولٌ ثلاثة: الأولى العظمَةُ، والثانيةُ الحَظُّ، والثالثُ القَطْعُ. 406:1</p>
<p>{جد} <i>The Jeem, and Dhal</i> has one origin. It means to break or cut⁽⁹⁾.</p>	<p>{جد} جيم اور ذال. اس سے مراد ہے ٹوٹنا یا کاٹنا⁽⁸⁾.</p>	<p>{جد} الجيمُ والذالُّ أصلٌ واحدٌ، إما كسرٌ وإما قطْعٌ. 409:1</p>
<p>{جر} <i>The Jeem, and Raa</i> has one origin. It means to extend or withdraw⁽¹¹⁾.</p>	<p>{جر} جيم اور راء کا اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کو بڑھانا اور واپس لینا ہے⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{جر} الجيمُ والراءُ أصلٌ واحدٌ، وهو مدُّ الشَّيْءِ وسَحْبُه. 410:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

² انظر ص: 40

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹⁰ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹¹ انظر ص: 40

<p>{جز} The Jeem, and Zaa have one origin. It indicates the more powerful cutting the weak⁽²⁾.</p>	<p>{جز} جیم اور زاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی قوی چیز کا کمزور چیز کو کٹنا ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{جز} الجیمُ والزاءُ أصلٌ واحدٌ، وهو قطْعُ الشَّيْءِ ذِي الْقُوَّى الْكَثِيرَةِ الْضَّعِيفَةِ.</p> <p>414:1</p>
<p>{جس} The Jeem, and Seen have one origin. It means to recognize something by gentle touch⁽⁴⁾.</p>	<p>{جس} جیم اور سین۔ اس کی اصل ایک ہے: یعنی کسی چیز کو معمولی چہونے سے پہچانا ہے⁽³⁾.</p>	<p>{جس} الجیمُ والسینُ أصلٌ واحدٌ، وهو تعرُّفُ الشَّيْءِ بِمِسْلِ لطیفٍ.</p> <p>414:1</p>
<p>{جش} The Jeem, and Sheen has one origin. It means to break in small pieces⁽⁶⁾.</p>	<p>{جش} جیم اور شین۔ اس کا مطلب تکسر یعنی ٹوٹنا ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{جش} الجیمُ والشینُ أصلٌ واحدٌ، وهو التکسرُ.</p> <p>414:1</p>
<p>{جص} The Jeem, and Sad is not suitable for correct speech⁽⁸⁾.</p>	<p>{جص} جیم اور صاد۔ صحیح کلام کے لیے موزون نہیں⁽⁷⁾.</p>	<p>{جص} الجیمُ والصادُ لا يصلحُ أن يكونَ كلامًا صحیحًا.</p> <p>415:1</p>
<p>{غض} The Jeem, and Dhad is close to the one that precedes it⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{غض} جیم اور ضاد۔ اس کے معنی پہلے والے لفظ (جص) کے قریب ہیں⁽⁹⁾.</p>	<p>{غض} الجیمُ والضادُ قریبٌ منَ الذِّي قَبْلَهُ.</p> <p>415:1</p>
<p>{جظ} The Jeem, and Dha. It is a type of disloyalty⁽¹²⁾.</p>	<p>{جظ} جیم اور ظاء۔ اس سے مراد ایک قسم کی بے وفائی ہے⁽¹¹⁾.</p>	<p>{جظ} الجیمُ والظاءُ. إِنْ صَحَّ فهو جنسٌ منَ الْجَفَاءِ.</p> <p>415:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

¹² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{ جع } <i>The Jeem, and Ayn</i> has one origin. It indicates an unsatisfactory place⁽²⁾.</p>	<p>{ جع } جیم اور عین۔ اس کے ایک معنی ہیں: غیر اطمینان بخش جگہ⁽¹⁾</p>	<p>{ جع } الجیمُ والعنُونُ أصلٌ واحدٌ وهو المكانُ غيرُ المَرْضِيٍّ.</p> <p style="text-align: right;">415:1</p>
<p>{ جف } <i>The Jeem, and Faa</i>. It has two meanings. It means to dry up: Something dries up. The second is withered face⁽⁴⁾.</p>	<p>{ جف } جیم اور فاء۔ اس کے دو معنی ہیں۔ پہلا جب کوئی چیز سوکھ جاتی ہے، دوسرا منه کی خشکی ہے، ظاہر کی خشکی⁽³⁾.</p>	<p>{ جف } الجیمُ والفاءُ أصلانٌ: فالاولُ قولكَ جَفَ الشَّيْءَ جفوفاً يَجفُ. والثانيَ الجفُ جُفُ الطَّلْعَةُ، وهو وعاؤها.</p> <p style="text-align: right;">416:1</p>
<p>{ جل } <i>The Jeem, and Laam</i> has three meanings: the glory of a things to indicate its greatness; the glory of a thing to show its entirety and the Glory of Allah to show His Greatness⁽⁶⁾.</p>	<p>{ جل } جیم اور لام۔ اس کے تین معنی ہیں: کسی چیز کی عظمت، کسی چیز کی شان اس کی ساری خوبیاں اور خدا کی شان اس کی عظمت ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{ جل } الجیمُ واللامُ أصولٌ ثلاثةً: جَلَ الشَّيْءُ: عَظَمٌ، وجُلُّ الشَّيْءِ مُعْظَمُهُ وجلالُ اللهِ عَظَمَتُهُ.</p> <p style="text-align: right;">417:1</p>
<p>{ جم } <i>The Jeem, and Meem</i> as two meanings: abundance of something and its gathering and the second absence of a weapon⁽⁸⁾.</p>	<p>{ جم } جیم اور میم۔ اس کے در معنی ہیں: پہلا چیز کی کثرت اور اس کا مجموعہ، اور دوسرا بتهیار کا نہ ہونا⁽⁷⁾.</p>	<p>{ جم } الجیمُ والمیمُ فی المضاعفِ لهُ أصلانٌ: الأولُ كثرةُ الشَّيْءِ واجتماعُهُ، والثانیُ عدمُ السلاحِ.</p> <p style="text-align: right;">419:1</p>
<p>{ جن } <i>The Jeem, and Nun</i> has one origin. It means cover⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{ جن } جیم اور نون کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد ست ہے⁽⁹⁾.</p>	<p>{ جن } الجیمُ والنونُ أصلٌ واحدٌ وهو الستُّ.</p> <p style="text-align: right;">421:1</p>

¹ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010ء. الکترونی. 09 سپتember 2023ء. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010ء. الکترونی. 09 سپتember 2023ء. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010ء. الکترونی. 09 سپتember 2023ء. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010ء. الکترونی. 09 سپتember 2023ء. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010ء. الکترونی. 09 سپتember 2023ء. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{جہ} The Jeem, and Haa as no origin as it is a sound ⁽²⁾ .	{جہ} جیم اور ہاء۔ اصل نہیں ہے کیونکہ یہ ایک آواز ہے ⁽¹⁾ .	{جہ} الجیم والھاء لیس اصلًا؛ لأنَّه صوت.
{جو} The Jeem, and Waa indicates one thing that contains some of its aspects ⁽⁴⁾ .	{جو} جیم اور واو۔ اس سے مراد ایک ایسی چیز ہے جو اس کے کچھ پہلوؤں پر مشتمل ہے ⁽³⁾ .	{جو} الجیم والواو شيءٌ واحدٌ يحتوي على شيءٍ من جوانبه.
{جأ} The Jeem, and Hamza has no origin because they are sounds.	{جأ} جیم اور ہمزة کی اصل نہیں ہے کیونکہ یہ آواز ہے۔	{جأ} الجیم والھمزة لیس اصلًا لأنَّه حکایۃ صوتٍ.
{جب} The Jeem, and Baa have two meanings: one is to cut and the other is gathering or plural ⁽⁶⁾ .	{جب} جیم اور باء کے دو معنی ہیں: ایک کاٹنا اور دوسرا جمع کرنا ⁽⁵⁾ .	{جب} الجیم والباء في المضاعفِ أصلان: أحدهما القطع والثانی تجمع الشيء.
{جث} The Jeem, and Thaa indicates the gathering of something ⁽⁸⁾ .	{جث} جیم اور ثاء کسی چیز کے جمع ہونے کی طرف اشارہ کرتے ہیں ⁽⁷⁾ .	{جث} الجیم والثانی يدلُّ على تجمع الشيء.

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الجيم والحاء وما يثلثهما)

{جحد} <i>The Jeem, Haa and Dal</i> have one origin. It means lack of goodness ⁽²⁾ .	{جحد} جيم، حاء اور دال کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد خیر کی کمی ہے ⁽¹⁾ .	{جحد} الجيمُ والهاءُ والدالُ أصلٌ يدلُّ على قلةِ الخير. 425:1
{حر} {جر} <i>The Jeem, Haa and Raa</i> . It means the narrowness of something and distress ⁽⁴⁾ .	{حر} جيم، حاء اور راء۔ اس سے مراد کسی چیز کی تنگی اور تکلیف ہے ⁽³⁾ .	{حر} الجيمُ والهاءُ والراءُ يدلُّ على ضيق الشيءِ والشدة. 426:1
{جحس} {جحس} <i>The Jeem, Haa and Seen</i> has no origin.	{جحس} جيم، حاء اور سین کی اصل نہیں ہے۔	{جحس} الجيمُ والهاءُ والسينُ ليس أصلاً. 426:1
{جحس} {جحس} <i>The Jeem, Haa and Seen</i> are very different from each other.	{جحس} جيم، حاء اور سین ایک دوسرے سے نہایت مختلف ہیں ⁽⁵⁾ .	{جحس} الجيمُ والهاءُ والسينُ متباينةً جداً. 427:1
{حظ} {حظ} <i>The Jeem, Haa and Dha'</i> have one origin. It means the bulging of eyes because of great heat that is clearly visible in the eyes ⁽⁷⁾ .	{حظ} جيم، حاء اور ظاء ایک کلمہ ہے۔ آنکہ کو ابھارتا ہے جب اس کی نفرت بہت زیادہ ہو اور وہ نمایاں ہو ⁽⁶⁾ .	{حظ} الجيمُ والهاءُ والظاءُ كلمةٌ واحدةٌ حَظَتِ العينُ إذا عظمَتْ مُقتَها وبرَّأَتْ. 427:1
{جحف} {جحف} <i>The Jeem, Haa and Faa</i> have one origin. It means to go with something and comprehend it ⁽⁹⁾ .	{جحف} جيم، حاء اور فاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کے ساتھ جانا اور اسے سمجھنا ہے ⁽⁸⁾ .	{جحف} الجيمُ والهاءُ والفاءُ أصلٌ واحدٌ فيأسه الذهاب بالشيءِ مُسْتَوْعَباً. 427:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>.

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>.

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>.

⁶ المرجع نفسه

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>.

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{ جحل } The Jeem, Haa and Laam have one origin. It means greatness of something ⁽²⁾ .	{ جحل } جیم، حاء اور لام - اس سے مراد کسی چیز کی عظمت ہے ⁽¹⁾ .	{ جحل } الجیمُ والحاءُ واللامُ یدلُّ علیٰ عِظَمَ الشَّيْءِ. 428:1
{ جحم } The Jeem, Haa and Meem . It means to be great because of heat and its intensity ⁽⁴⁾ .	{ جحم } جیم، حاء اور میم - اس سے مراد گرمی اور شدت کی وجہ سے عظیم بونا ہے ⁽³⁾ .	{ جحم } الجیمُ والحاءُ والمیمُ عُظُمُهَا بِالحرارةِ وشَدَّتها. 429:1
{ جحن } The Jeem, Haa and Nun have one origin. It means poor growth and the act of being small in itself ⁽⁶⁾ .	{ جحن } جیم، حاء اور نون کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد ناقص نشوونما اور اپنے آپ میں چیز کا چھوٹا بونا ہے ⁽⁵⁾ .	{ جحن } الجیمُ والحاءُ والنونُ أَصْلٌ وَاحِدٌ وَهُوَ سُوءُ النَّمَاءِ وصِغَرُ الشَّيْءِ فِي نَفْسِهِ. 430:1

¹ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010ء. إلكترونی. 09 ستمبر 2023ء. ² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010ء. إلكترونی. 09 ستمبر 2023ء. ⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010ء. إلكترونی. 09 ستمبر 2023ء. ⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

﴿بَابُ الْجِيمِ وَالْخَاءِ وَمَا يَتْلُّهُمَا﴾

<p>{جخر} <i>The Jeem, Kha' and Raa.</i> It is said 'جَحَرْنَا' We expended the well⁽²⁾.</p>	<p>{جخر} جيم خاء اور راء.- کہتے ہیں (جَحَرْنَا البئر وسَعَناها) ترجمہ: ہم نے کنوں کو وسیع کیا⁽¹⁾.</p>	<p>{جخر} الجيم والخاء والراء: يقولون جَحَرْنَا البئر وسَعَناها.</p>
		430:1

<p>{جخف} <i>The Jeem, Kha' and Faa</i> have one origin. It means pride⁽⁴⁾.</p>	<p>{جخف} جيم خاء اور فاء.- اس سے مراد تکبر ہے⁽³⁾.</p>	<p>{جخف} الجيم والخاء والفاء: کلمہ واحدۃ وہ التکبُر.</p>
		431:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الجيم وال DAL و ما يثلثهما)

<p>{ جدر } The Jeem, Dal' and Raa has two origins. One is wall and the other is the appearance of something⁽²⁾.</p>	<p>{ جدر } جيم، دال اور راء دو اصل ہیں۔ ایک دیوار اور دوسرا چیز کا ظاہر ہونا</p>	<p>{ جدر } الجيم وال DAL وال راء أصلان: فالأول الجدار وهو الحائط. والثاني ظهور الشيء بـ⁽¹⁾</p>	431:1
<p>{ جسد } The Jeem, Dal' and Seen is one word. It means barren land with no vegetation⁽⁴⁾.</p>	<p>{ جسد } جيم، دال اور سین ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد بنجر زمین ہے جس میں کوئی سبزہ نہیں ہے⁽³⁾.</p>	<p>{ جسد } الجيم وال DAL وال سین كلمة واحدة وهي الأرض الجاسدة التي لا نبات فيها.</p>	432:1
<p>{ جدع } The Jeem, Dal' and Ayn have one origin. It means to cut off part of nose ear etc.⁽⁶⁾</p>	<p>{ جدع } جيم، دال اور عین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد ایک قسم کا کاثنا ہے (ناک کاثنا یا بدن کا کوئی حصہ کاثنا) ⁽⁵⁾۔</p>	<p>{ جدع } الجيم وال DAL وال عين أصلٌ واحدٌ، وهو جنسٌ من القطع</p>	432:1
<p>{ جدف } The Jeem, Dal' and Faa are all separate words which cannot be compared with each other and this may appear in their speech often⁽⁸⁾.</p>	<p>{ جدف } جيم، دال اور فاء۔ یہ سب الگ الگ الفاظ ہیں جن کا ایک دوسرے پر قیاس نہیں کیا جاسکتا، اور یہ اکثر عرب کے کلام میں ظاہر ہوتا ہے⁽⁷⁾.</p>	<p>{ جدف } الجيم وال DAL وال فاء كلماتٌ كُلُّها مُنفردةٌ لا يُقاس بعضها بعضٍ وقد يجيء هذا في كلامهم كثيراً</p>	433:1
<p>{ جدل } The Jeem, Dal' and Laam have one origin. It indicates consolidation of something by extending it,</p>	<p>{ جدل } جيم، دال اور لام کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد چیز کو توسيع دے کر مضبوط کرنا ہے، اور</p>	<p>{ جدل } الجيم وال DAL وال لام أصلٌ واحدٌ وهو من باب استحكام الشيء في استرسالٍ</p>	

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

lengthening and revising speech ⁽²⁾ .	دشمنی کو بڑھانا اور کلام پر نظر ثانی کرنا ⁽¹⁾ .	یکون فيه وامتداد الخصومة ومراجعة الكلام. 433:1
{ جدم } <i>The Jeem, Dal' and Meem</i> have one origin. It means filth and shortcomings ⁽⁴⁾ .	{ جدم } جیم، دال اور میم - اس سے مراد گندگی اور خامیوں کی نشاندہی کرنا ہیں ⁽³⁾ .	{ جدم } الجیم والدال والمیم یدل علی القماء والقصر 435:1
{ جدوی } <i>The Jeem, Dal'</i> and the two vowels. It has five different meanings.	{ جدوی } جیم، دال اور معتن حروف۔ اس کے پانچ مختلف معنی ہیں ⁽⁵⁾ .	{ جدوی } الجیم والدال والحرف المعتن خمسة أصول متباينة 435:1
{ جدب } <i>The Jeem, Dal' and Baa</i> have one origin. It means deficiency of something ⁽⁷⁾ .	{ جدب } جیم، دال اور باء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی کمی ہے ⁽⁶⁾ .	{ جدب } الجیم والدال والباء اصل واحد یدل علی قلة الشيء 435:1
{ جدث } <i>The Jeem, Dal' and Tha'</i> is a word. الجَدْثُ means grave ⁽⁹⁾ .	{ جدث } جیم، دال اور ثاء ایک کلمہ ہے۔ الجَدْثُ سے مراد قبر ہے ⁽⁸⁾ .	{ جدث } الجیم والدال والثاء كلمة واحدة: الجَدْثُ القبر 436:1
{ جدح } <i>The Jeem, Dal' and Ha'</i> have one origin. It means medicinal wood ⁽¹¹⁾ .	{ جدح } جیم ذال اور حاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد دوائی کے لیے استعمال ہونے والی لکڑی ہے ⁽¹⁰⁾ .	{ جدح } الجیم والدال والحاء اصل واحد وهي خشبة يُجذب بها الدّواء 436:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹⁰ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

¹¹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الجيم والذال وما يثلثهما)

<p>{ جذر } <i>The Jeem, Zaa' and Raa</i> have one origin. It means the origin of everything⁽²⁾. Even the origin of the tongue is called جذر.</p>	<p>{ جذر } جيم ذال اور راء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد بر چیز کی اصل ہے، یہاں تک کہ زبان کی اصل کو (جذر) جڑ کہتے ہیں⁽¹⁾.</p>	<p>{ جذر } الجيمُ والذالُ والراءُ أصلٌ واحدٌ وهو الأصلُ من كلّ شيءٍ حتّى يقالُ لأصلِ اللسانِ جذر 436:1</p>
<p>{ جذع } <i>The Jeem, Zaa' and Baa</i> has three meanings. One of them is youth and freshness⁽⁴⁾.</p>	<p>{ جذع } جيم ذال اور عين - اس کے تین معنی ہیں: ان میں سے ایک کم عمری اور تازگی ہے⁽³⁾.</p>	<p>{ جذع } الجيمُ والذالُ والعينُ ثلاثةُ أصولٍ: أحدهما يدلُّ على حدوثِ السنِّ وطراوته. 432:1</p>
<p>{ جذف } <i>The Jeem, Zaa' and Baa</i> is a word. It means haste and cutting⁽⁶⁾.</p>	<p>{ جذف } جيم ذال اور فاء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد جلد بازی اور کٹوتی ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{ جذف } الجيمُ والذالُ والفاءُ كلمةٌ واحدةٌ تدلُّ على الإسراع والقطع. 438:1</p>
<p>{ جذل } <i>The Jeem, Zaa' and Laam</i> have one origin. It means the origin of something that stands firm and erect⁽⁸⁾.</p>	<p>{ جذل } جيم ذال اور لام کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد چیز کی اصل ہے جو مستحکم اور کھڑی ہے⁽⁷⁾.</p>	<p>{ جذل } الجيمُ والذالُ واللامُ أصلٌ واحدٌ وهو أصلُ الشيءِ الثابتِ والمنتصب. 438:1</p>
<p>{ جذم } <i>The Jeem, Zaa' and Meem</i> have one origin. It means to cut⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{ جذم } جيم ذال اور میم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کاثنا ہے⁽⁹⁾.</p>	<p>{ جذم } الجيمُ والذالُ والميمُ أصلٌ واحدٌ وهو القطع. 439:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ¹⁰

{جذو} <i>The Jeem, Zaa' and Waa</i> have one origin. It means to rise or erection ⁽²⁾ .	{جذو} جیم ذال اور واو کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد انتساب یا کھڑا ہونا ہے ⁽¹⁾ .	{جذو} الجیم والذال والواو اصل بدلٌ علی الانتساب۔ 439:1
{جذب} <i>The Jeem, Zaa' and Baa</i> have one origin. It means amputation ⁽⁴⁾ .	{جذب} جیم ذال اور باء کی اصل ایک ہے۔ یہ کسی چیز کے کٹ جانے پر دلالت کرتا ہے ⁽³⁾ .	{جذب} الجیم والذال والباء اصل واحد بدل علی بتیر الشیء۔ 440:1

¹ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010م. إلكترونی. 09 سپتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010م. إلكترونی. 09 سپتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الجيم والراء وما يثلثهما)

{جز} {The Jeem, Raa' and Zaa'} have one origin. It means to cut ⁽²⁾ .	{جز} جيم، راء اور زاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد قطع کرنا یا کاٹنا ہے ⁽¹⁾ .	{جز} الجيمُ والراءُ والزاءُ أصلٌ واحدٌ وهو القطْعُ 441:1
{جز} {The Jeem, Raa' and Seen} have one origin. It means a kind of sound. And what comes after it is subject to its rules.	{جز} جيم، راء اور سين کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد ایک آواز ہے۔ اس کے بعد جو آتا ہے وہ اس کے حکم میں شریک ہے ⁽³⁾ .	{جز} الجيمُ والراءُ والسينُ أصلٌ واحدٌ وهو من الصَّوتِ وما بعد ذلك فمحمول عليه. 442:1
{جز} {The Jeem, Raa' and Sheen} have one origin. It means to grind or crush ⁽⁵⁾ .	{جز} جيم، راء اور شين کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کو پیس کے ہموار کر دینا ہے ⁽⁴⁾ .	{جز} الجيمُ والراءُ والشينُ أصلٌ واحدٌ وهو جَرْشُ الشَّيءِ: أَنْ يُدْقَ وَلَا يُنْعَمْ دَقَهُ. 442:1
{جز} {The Jeem, Raa' and Dha'} has two meanings. It means a kind of twig or bone ⁽⁷⁾ .	{جز} جيم، راء اور ضاد اس کے دو معنی بین: ایک حلق میں پھنسنے والی کوئی چیز کا اور دوسرا بڑی کا ⁽⁶⁾ .	{جز} الجيمُ والراءُ والضادُ أصلان: أحدهما جنسٌ من الغَصَصِ والآخرُ من العِظَمِ. 443:1
{جز} {The Jeem, Raa' and Ayn}. It indicates the lack of something that is drunk ⁽⁹⁾	{جز} جيم، راء اور عین۔ اس سے مراد کسی پی جانے والی چیز کی کمی ہے ⁽⁸⁾ .	{جز} الجيمُ والراءُ والعينُ تدلُّ على قلة الشَّيءِ المشروب. 444:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. المکترونی. 09 سپتامبر 2023م. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>.

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. المکترونی. 09 سپتامبر 2023م. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>.

⁴ المرجع نفسه

Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. المکترونی. 09 سپتامبر 2023م. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>.

Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. المکترونی. 09 سپتامبر 2023م. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>.

⁸ المرجع نفسه

Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ المرجع نفسه

<p>{ جرف } <i>The Jeem, Raa' and Faa'</i> have one origin. It means to a thing completely⁽²⁾.</p>	<p>{ جرف } جیم، راء اور فاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کو پوری طرح گرفت میں لینا ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{ جرف } الجیمُ والراءُ والفاءُ أصلٌ واحدٌ وهو أخذُ الشَّيْءِ كُلِّهِ هُبْشاً.</p> <p style="text-align: right;">444:1</p>
<p>{ جرل } <i>The Jeem, Raa' and Zaa'</i> has two meaning. The first meaning is stones and the other is a color⁽⁴⁾.</p>	<p>{ جرل } جیم، راء اور لام۔ اس کے دو معنی بین: ایک پتھر کا اور دوسرا رنگ کا⁽³⁾.</p>	<p>{ جرل } الجیمُ والراءُ واللامُ أصلان: أحدهما الحجارةُ والأخر لونٌ من الألوان.</p> <p style="text-align: right;">445:1</p>
<p>{ جرم } <i>The Jeem, Raa' and Meem</i> have one origin. 'الجُرمُ' means to cut⁽⁶⁾.</p>	<p>{ جرم } جیم، راء اور میم کی اصل ایک ہے۔ (الجُرم) سے مراد کاثنا ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{ جرم } الجیمُ والراءُ والمیمُ أصلٌ واحدٌ يرجعُ إلیه الفروعُ. فالجُرمُ القطعُ.</p> <p style="text-align: right;">445:1</p>
<p>{ جرن } <i>The Jeem, Raa' and Nun</i> have one origin. It means softness and ease⁽⁸⁾.</p>	<p>{ جرن } جیم، راء اور نون کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد نرمی اور آسانی ہے⁽⁷⁾.</p>	<p>{ جرن } الجیمُ والراءُ والنونُ أصلٌ واحدٌ يدلُّ على اللینِ والسهولةِ.</p> <p style="text-align: right;">447:1</p>
<p>{ جره } <i>The Jeem, Raa' and Haa</i> is a word. 'الجَرَاهِيَّةُ' means crowd of people⁽¹⁰⁾</p>	<p>{ جره } جیم، راء اور هاء ایک کلمہ ہے۔ (الجَرَاهِيَّةُ) کا معنی بھیڑ ہے⁽⁹⁾</p>	<p>{ جره } الجیمُ والراءُ والھاءُ کلمةٌ واحدةٌ. وَھيَ الْجَرَاهِيَّةُ جَرَاهِيَّةُ الْقَوْمِ</p> <p style="text-align: right;">447:1</p>
<p>{ جرو } <i>The Jeem, Raa' and Waa'</i> have one origin. It means small puppy⁽¹²⁾</p>	<p>{ جرو } جیم، راء اور واو کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد</p>	<p>{ جرو } الجیمُ والراءُ والواوُ أصلٌ واحدٌ وهو الصَّغیرُ من</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. الکترونی. 09 ستمبر 2023م.

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. الکترونی. 09 ستمبر 2023م.

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. الکترونی. 09 ستمبر 2023م.

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. الکترونی. 09 ستمبر 2023م.

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. الکترونی. 09 ستمبر 2023م.

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹² Ibid.

<p>and anything which is interpreted in a similar manner(a simile).</p>	<p>کتنے کا چھوٹا بچہ (کتورا) ہے، پھر کسی اور چیز کو تشبیہ سے تعبیر کیا جاتا ہے۔⁽¹⁾</p>	<p>وَلَدُ الْكَلْبِ ثُمَّ يَحْمَلُ عَلَيْهِ غَيْرُهُ تَشْبِيهًـا.</p>
<p>{جري} <i>The Jeem, Raa' and Yaa'</i> have one origin. It means flow of something⁽⁴⁾.</p>	<p>{جري} جیم، راء اور یاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا بہاؤ ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{جري} الجیمُ والراءُ والیاءُ اصلٌ واحدٌ وہ انسیاخُ الشَّیءِ.</p>
<p>{جرب} <i>The Jeem, Raa' and Baa</i> has two meanings. It means a simple thing that stands high like a plant of its kind and the other is something that contains something else⁽⁶⁾.</p>	<p>{جرب} جیم، راء اور باء اس کے دو معنی ہیں: ایک سادہ چیز جو اس کے اوپر کھڑی ہوتی ہے، جیسے اپنی نوعیت کے پودے کی طرح، اور دوسری وہ چیز جس میں کچھ موجود ہو⁽⁵⁾۔</p>	<p>{جرب} الجیمُ والراءُ والباءُ أصلان: أحدهما الشيءُ البسيط يعلوه كالبنات من جنسه والأخر شيء يحيي شيئاً.</p>
<p>{جرج} <i>The Jeem ,Raa' and Jeem</i> is one word. It means boulevard⁽⁸⁾.</p>	<p>{جرج} جیم، راء اور جیم ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد شاہراہ ہے⁽⁷⁾۔</p>	<p>{جرج} الجیمُ والراءُ والجیمُ كلمةٌ واحدةٌ وهي الجادةُ.</p>
<p>{جرح} <i>The Jeem, Raa' and Haa</i> has two meanings. It means to earn and the spitting of the skin⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{جرح} جیم، راء اور حاء۔ اس کے دو معنی ہیں: ایک کمائی اور دوسرًا جلد کا پھٹ جانا⁽⁹⁾۔</p>	<p>{جرح} الجیمُ والراءُ والحاءُ أصلان: أحدهما الكسبُ والثاني شقُّ الجلدِ.</p>

¹ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010. سبتمبر 09. 2023م. الکترونی. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ المرجع نفسه

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010. سبتمبر 09. 2023م. الکترونی. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010. سبتمبر 09. 2023م. الکترونی. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁹ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010. سبتمبر 09. 2023م. الکترونی. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{ جرد } <i>The Jeem, Raa' and Dal'</i> have one origin. It means the clear appearance of a thing that cannot be concealed⁽²⁾.</p>	<p>{ جرد } جیم، راء اور دال کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی ظاہری شکل کا عیان ہونا جبکہ اسے ڈھانپنے سے چھپایا نہیں جا سکتا ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{ جرد } الجیمُ والراءُ والدالُ اصلٌ واحدٌ وہ بُدُؤ ظاہر الشَّيْءِ حیث لا یسْتُرِه ساتر.</p> <p style="text-align: right;">452:1</p>
<p>{ جرد } <i>The Jeem, Raa' and Dhal'</i> is one word. It means a kind of rat that lives on the legs of animals⁽⁴⁾.</p>	<p>{ جرد } جیم، راء اور دال کی ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد ایک چوبا ہے جو جانور کی ثانگیں پکڑتا ہے⁽³⁾</p>	<p>{ جرد } الجیمُ والراءُ والدالُ کلمةٌ واحدةٌ: الجُرْدُ الواحدُ من الجُرذان وبه سَمَّيَ الجُرْدُ الذي يأخذُ في قوائمِ الدَّابَّةِ.</p> <p style="text-align: right;">452:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الجيم والزاء وما يثلهم)

{جزع} {الجيمُ والزاءُ والعينُ أصلان: أحدهما الانقطاع والآخر جوهُرٌ من الجوهر 453:1	{جزع} جيم، زاء او ر عين. اس کے دو معنی بین: ایک انقطاع اور دوسرا جوبر ⁽¹⁾ .	{جزع} {The Jeem, Za' and Ayn} have two meanings: one is to cease and other is essence ⁽²⁾ .
{جزل} {الجيمُ والزاءُ واللامُ أصلان: أحدهما عِظَمُ الشَّيْءِ من الأشياءِ والثَّانِيُّ الْقُطْعُ. 453:1	{جزل} جيم، زاء او ر لام اس کے دو معنی بین: ایک عظمت اور دوسرا قطع کرنا یا کاثنا ⁽³⁾ .	{جزل} {The Jeem, Za' and Laam} have two meanings: one is greatness of something and the other is severance ⁽⁴⁾ .
{جزم} {الجيمُ والزاءُ والميمُ أصلٌ واحدٌ، وهو الفَطْعُ. 454:1	{جزم} جيم، زاء او ميم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد قطع کرنا یا کاثنا ہے ⁽⁵⁾ .	{جزم} {The Jeem, Za' and Meem} has one origin. It means to cut ⁽⁶⁾ .
{جزأ} {الجيمُ والزاءُ والهمزةُ أصلٌ واحدٌ، وهو الاكتفاءُ بِالشَّيْءِ. 455:1	{جزأ} جيم، زاء او ر بمزه کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز پر اکتفا کرنا ہے ⁽⁷⁾ .	{جزأ} {The Jeem, Za' and Hamza} has one origin. It means to become satisfied with something ⁽⁸⁾ .
{جزى} {الجيمُ والزاءُ والباءُ: قيام الشَّيْءِ غيره ومكافأته إياه. 455:1	{جزى} جيم، زاء او ر یاء۔ اس سے مراد اس کے علاوہ کسی چیز کو قائم کرنا اور اس پر اجر دینا ⁽⁹⁾ .	{جزى} {The Jeem, Za' and Yaa}. It means to establish something else and then reward it for this ⁽¹⁰⁾ .
{جزح} {الجيمُ والزاءُ والحاءُ كلمةٌ واحدةٌ لا تتفَرَّعُ ولا يُقاسُ عليها. 10	{جزح} جيم، زاء او حاء ایک کلمہ ہے۔ ایک ایسا لفظ ہے جس سے مشتق نہیں اور	{جزح} {The Jeem, Za' and Ha'} is a word from which word cannot be derived nor can it be used as a

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

standard to drive other words	نه اس پر قیاس کیا جا سکتا ہے۔	456:1
<i>The Jeem, Za' and Raa'</i> have one origin. It means to cut ⁽²⁾ .	{جزر} جیم، زاء اور راء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد قطع کرنا یا کاشنا ہے۔ ⁽¹⁾	{جزر} الجیمُ والزاءُ والراءُ أصلٌ واحدٌ، وهو القَطْعُ. 456:1

¹ معجم المعانی (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

(باب الجيم والسين وما يثلثهما)

{جسم {The Jeem, Seen and Meem. It indicates the gathering of something ⁽²⁾ .	{جسم جيم، سين اور میم۔ یہ کسی چیز کے جمع ہونے کی طرف اشارہ کرتا ہے ⁽¹⁾ ۔	{جسم الجيم والسين والميم یدلٌ على تجمع الشيءِ 457:1
{جسا {The Jeem, Seen and Hamza. It indicates firmness and severity ⁽⁴⁾ .	{جسا جيم، سين اور ہمزہ۔ اس سے مراد مضبوطی اور شدت ہے ⁽³⁾ ۔	{جسا الجيم والسين والهمزة یدلٌ على صلابةً وشدةً 457:1
{جسد {The Jeem, Seen and Dal'. It indicates the gathering of something and its intensification ⁽⁶⁾ .	{جسد جيم، سين اور دال۔ یہ کسی چیز کے جمع ہونے اور اس کی شدت کی طرف اشارہ کرتے ہیں ⁽⁵⁾ ۔	{جسد الجيم والسين وال DAL' یدلٌ على تجمع الشيءِ أيضاً وأشتداده 457:1
{جسر {The Jeem, Seen and Ra'. It indicates strength and boldness ⁽⁸⁾ .	{جسر جيم، سين اور راء۔ اس سے مراد طاقت اور دلیری ہے ⁽⁷⁾ ۔	{جسر الجيم والسين والراء یدلٌ على قوةً وجرأةً 457:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 09 ستمبر 2023م. إلكتروني. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). 2010م. إلكتروني. Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 09 ستمبر 2023م. إلكتروني. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). 2010م. إلكتروني. Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 09 ستمبر 2023م. إلكتروني. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). 2010م. إلكتروني. Accessed: 06/07/2024

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 09 ستمبر 2023م. إلكتروني. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). 2010م. إلكتروني. Accessed: 06/07/2024

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الجيم والشين وما يثلثهما)

<p>{جشع} <i>The Jeem, Sheen and Ayn</i> have one origin. It indicates extreme greed⁽²⁾.</p>	<p>{جشع} جيم، شين اور عين کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد انتہائی لالچ ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{جشع} الجيم والشين والعين أصل واحد، وهو الحرج من الشديد</p>
<p>{جسم} <i>The Jeem, Sheen and Meem</i> have one origin. It indicates the whole body⁽⁴⁾.</p>	<p>{جسم} جيم، شين اور ميم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد پورا جسم ہے⁽³⁾.</p>	<p>{جسم} الجيم والشين والميم أصل واحد، وهو مجموع الجسم.</p>
<p>{جسا} <i>The Jeem, Sheen and Hamza</i> have one origin. It indicates the height of something⁽⁶⁾.</p>	<p>{جسا} جيم، شين اور بمزہ کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی اونچائی ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{جسا} الجيم والشين والهمزة أصل واحد، وهو ارتفاع الشيء</p>
<p>{جشب} <i>The Jeem, Sheen and Baa</i>. It means the roughness of something⁽⁸⁾.</p>	<p>{جشب} جيم، شين اور باء۔ یہ کسی چیز کے کھردے پن کی نشاندہی کرتا ہے⁽⁷⁾.</p>	<p>{جشب} الجيم والشين والباء يدل على خشونة الشيء</p>
<p>{جشر} <i>The Jeem, Sheen and Ra'</i> have one origin. It indicates the spread and prominence of something⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{جشر} جيم، شين اور راء کی اصل ایک ہے۔ یہ کسی چیز کے پھیلاؤ اور نمایاں ہونے کی نشاندہی کرتا ہے⁽⁹⁾.</p>	<p>{جشر} الجيم والشين والراء أصل واحد يدل على انتشار الشيء وبروزه</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

﴿باب الجيم والعين وما يثلهما﴾

<p>{جعف} <i>The Jeem ,Ayn and Faa'</i> have one origin. It means uprooting something and knocking it out⁽²⁾.</p>	<p>{جعف} جيم، عين اور فاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کو اکھاڑ پہنچانا اور گرانا⁽¹⁾.</p>	<p>{جعف} الجيمُ والعينُ والفاءُ أصلٌ واحدٌ، وهو قلْعُ الشَّيْءِ وصَرْعَهُ.</p>
<p>{جعل} <i>The Jeem, Ayn and Laam.</i> These are unambiguous and not similar to each other⁽⁴⁾.</p>	<p>{جعل} جيم، عين اور لام۔ غير مبهم الفاظ، جو ایک دوسرے سے مشابہت نہیں رکھتے⁽³⁾.</p>	<p>{جعل} الجيمُ والعينُ واللامُ کلماتٌ غير مُنفقة، لا يشبه بعضها بعضاً.</p>
<p>{جمع} <i>The Jeem, Ayn and Meem</i> have two meanings. Arrogance and eagerness to eat⁽⁶⁾.</p>	<p>{جمع} جيم، عين اور ميم - اس سے مراد تکبر اور کھانے کا شوق ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{جمع} الجيمُ والعينُ والميمُ أصلان: الْكِبْرُ، وَالْحَرْصُ على الأكل.</p>
<p>{جعن} <i>The Jeem, Ayn and Nun.</i> It has no origin. 'الجعونۃ' is a name of place⁽⁸⁾.</p>	<p>{جعن} جيم، عين اور نون ایسی چیز ہیں جس کی کوئی اصل نہیں۔ (الجعونۃ): یہ جگہ کا نام ہے⁽⁷⁾.</p>	<p>{جعن} الجيمُ والعينُ والنونُ شيءٌ لا أصلٌ له. الْجَعْوَنَةُ اسم الموضوع</p>
<p>{جعب} <i>The Jeem, Ayn and Baa'</i> has one origin. It means to collect/plural⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{جعب} جيم، عين اور باء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد جمع ہے⁽⁹⁾.</p>	<p>{جعب} الجيمُ والعينُ والباءُ أصلٌ واحدٌ، وهو الجمع.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{جعد} <i>The Jeem, Ayn and Dal</i> have one origin. It means constriction of something⁽²⁾.</p>	<p>{جعد} جیم، عین اور دال کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز میں سکڑاؤ ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{جعد} الجیمُ والعینُ والدالُ اصلٌ واحدٌ، وهو تقبّضٌ في الشَّيْءِ.</p>
<p>{جعر} <i>The Jeem, Ayn and Ra'</i> have two different origins. The first is belly and the second is the rope that is tightened by a person in the middle of the well to draw water from it⁽⁴⁾.</p>	<p>{جعر} جیم، عین اور راء کی دو الگ الگ اصلیتیں ہیں، پہلا پیٹ ہے اور دوسرا وہ رسی ہے جسے کنویں کے درمیان میں باندھ کر کھینچنے والے شخص مضبوط سے کھینچے⁽³⁾۔</p>	<p>{جعر} الجیمُ والعینُ والراءُ اصلان متباینان، فالاَوَّلُ ذُو البَطْنِ وَالثَّانِيُّ الْحَبْلُ الَّذِي يَشُدُّ بِهِ الْمُسْتَقِي مِنَ الْبَئْرِ وَسَطَهُ.</p>
<p>{جعس} <i>The Jeem, Ayn and Seen</i>. It indicates politicians, contempt and meanness⁽⁶⁾.</p>	<p>{جعس} جیم، عین اور سین۔ اس سے مراد خسیس، حقارت اور گھٹیا پن ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{جعس} الجیمُ والعینُ والسینُ بدلٌ على خساستِ وحقارةٍ ولوِمٍ.</p>
<p>{جعش} <i>The Jeem, Ayn and Sheen</i>. It is reference for what comes before it.</p>	<p>{جعش} جیم، عین اور شین۔ اس سے مراد اس کے سامنے آئے والی چیزوں کی پیمائش⁽⁷⁾۔</p>	<p>{جعش} الجیمُ والعینُ والشینُ قیامُ ما قَبْلَهُ.</p>
<p>{جعظ} <i>The Jeem, Ayn and Dha'</i> have same origin. It means bad character and abstinence⁽⁹⁾.</p>	<p>{جعظ} جیم، عین اور ظاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد برا کردار اور امتناع ہے⁽⁸⁾۔</p>	<p>{جعظ} الجیمُ والعینُ والظاءُ اصلٌ واحدٌ، بدلٌ على سوءِ خلقٍ وامتناعٍ.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. الکترونی. 09 سپتمبر 2023م. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>.

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. الکترونی. 09 سپتمبر 2023م. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>.

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. الکترونی. 09 سپتمبر 2023م. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>.

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. الکترونی. 09 سپتمبر 2023م. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>.

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. الکترونی. 09 سپتمبر 2023م. <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>.

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

﴿بَابُ الْجِيمِ وَالْفَاءِ وَمَا يَتَّلَمَّهَا فِي التَّلَاثِ﴾

<p>{جفل} <i>The Jeem, Fa' and Laam</i> have one origin. It means gathering of something and fleeing together⁽²⁾.</p>	<p>{جفل} جيم، فاء اور لام کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا جمع کرنا ہے، اور اس میں سے کچھ جانے یا بھاگنے میں اکھٹا ہونا بو سکتی ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{جفل} الجيمُ والفاءُ واللامُ أصلٌ واحدٌ، وهو تجمع الشيءَ وقد يكون بعضه مجتمعاً في ذهابٍ أو فرارٍ</p> <p>464:1</p>
<p>{جفن} <i>The Jeem, Fa' and Nun</i> have one origin. It means something that encompasses something and contains it⁽⁴⁾</p>	<p>{جفن} جيم، فاء اور نون کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد وہ چیز ہے جو کسی چیز کو گھیرے ہوئے ہے اور اس پر مشتمل ہے⁽³⁾.</p>	<p>{جفن} الجيمُ والفاءُ والنونُ أصلٌ واحدٌ، وهو شيءٌ يُطيفُ بشيءٍ ويحويه</p> <p>465:1</p>
<p>{جفو} <i>The Jeem, Fa' and Wao</i> has one origin. It means prophesize something⁽⁶⁾.</p>	<p>{جفو} جيم، فاء اور واو کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد دوسری چیز سے کسی چیز کی پیشن گوئی کرنا ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{جفو} الجيمُ والفاءُ والحرفُ المعتلٌ يدلُّ على أصلٍ واحدٍ، نبوٌ الشيءٌ عن الشيءِ</p> <p>465:1</p>
<p>{جفر} <i>The Jeem, Fa' and Ra'</i> have two origins: one of them describes something hollow and the other is to leave something⁽⁸⁾.</p>	<p>{جفر} جيم، فاء اور راء۔ اس کے دو معنی ہیں: ان میں سے ایک کھوکھلی چیز کو بیان کرتا ہے اور دوسرا کسی چیز کو چھوڑنا⁽⁷⁾.</p>	<p>{جفر} الجيمُ والفاءُ والراءُ أصلان: أحدهما نعثٌ شيءٌ أجوفٌ، والثانيٌ ترْك الشيءِ.</p> <p>466:1</p>
<p>{جفز} <i>The Jeem, Fa' and Zaa'</i> are not suitable for speech except if they have been used like <i>Ibn-e-</i></p>	<p>{جفز} جيم، فاء اور زاء کلام کے لیے موزون نہیں سوائے اس کے کہ ان کا استعمال کیا</p>	<p>{جفز} الجيمُ والفاءُ والزاءُ لا يُصلح أن يكون كلاماً إلا</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

Duraiyed who said الجَفْرُ : is the speed ⁽³⁾ .	گیا ہو جیسا کہ ابن درید ⁽¹⁾ نے کہا: الجَفْرُ تیز رفتار ہے ⁽²⁾ .	كالذى يأتي به ابن دريد من أن الجَفْرُ السرعة.	467:1
---	--	--	-------

¹ انظر ص: 37
² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
[\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³

﴿بَابُ الْجِيمِ وَاللَّامِ وَمَا يَتَّلَّهُمَا﴾

<p>{Jlm} The Jeem, Laam and Meem have two meanings: one is cutting and the other is collecting things⁽²⁾.</p>	<p>{Jlm} جيم، لام اور ميم۔ اس سے مراد قطع کرنا اور جمع کرنا ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{Jlm} الجيمُ واللامُ والميمُ أصلان: أحدهما القطع والأخر جمع الشيء 467:1</p>
<p>{Jlh} The Jeem, Laama and Ha' have one root. It indicates the revelation of something⁽⁴⁾.</p>	<p>{Jlh} جيم، لام اور هاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا انکشاف کرنا ہے⁽³⁾.</p>	<p>{Jlh} الجيمُ واللامُ والهاءُ أصلٌ واحدٌ يدلُّ على اكتشافِ الشيءِ. 468:1</p>
<p>{Jlw} The Jeem, Laam and Waa' has one origin. It means exposure and prominence of something⁽⁶⁾.</p>	<p>{Jlw} جيم، لام اور واو کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد نمائش اور نمایاں ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{Jlw} الجيمُ واللامُ والحرفُ المعنٰلُ أصلٌ واحدٌ وقياسٌ مطّردٌ وهو اكتشافُ الشيءِ وببروزِه 468:1</p>
<p>{Jlb} The Jeem, Laam and Baa' have two meanings: one of them is to bring something from one place to another and the other is to cover something⁽⁸⁾.</p>	<p>{Jlb} جيم، لام اور باء۔ اس سے مراد ایک چیز کو ایک جگہ سے دوسری جگہ لانا اور دوسرا کسی چیز کو ڈھانپنا⁽⁷⁾.</p>	<p>{Jlb} الجيمُ واللامُ والباءُ أصلان: أحدهما الإتيان بالشيء من موضعٍ إلى موضعٍ والأخرُ شيءٌ يغشى شيئاً 469:1</p>
<p>{Jlj} The Jeem, Laam and Jeem has no origin because it contains two words. <i>Ibn-e-Duraiyed</i></p>	<p>{Jlj} جيم، لام اور جيم۔ اس کی ایک اصل نہیں ہے کیونکہ اس میں دو الفاظ ہیں ابن درید نے کہا: (الجلج)</p>	<p>{Jlj} الجيمُ واللامُ والجيمُ ليس أصلاً لأن فيه كلمتين قال ابن دريد: الجَلْجَ شبيه بالفق.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. سبتمبر 09. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

said: 'الجَحْ' is similar to anxiety ⁽²⁾ .	اضطراب کے مترادف ہے۔ ⁽¹⁾	470:1
{جلح} <i>The Jeem, Laam and Ha'</i> have one origin: It is detachment and the revelation of a thing from another thing ⁽⁴⁾ .	{جلح} جیم، لام اور حاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا دوسری چیز سے لاتعلقی اور انکشاف ہے۔ ⁽³⁾	470:1
{جلخ} <i>The Jeem, Laam and Kha</i> has no origin. It has no correct Arabic word.	{جلخ} جیم، لام اور خاء۔ اس کی ایک اصل نہیں ہے: اس میں کوئی صحیح عربی لفظ نہیں ہے	471:1
{جلد} <i>The Jeem, Laam and Dal</i> are of the same origin. It indicates strength and solidarity ⁽⁶⁾ .	{جلد} جیم، لام اور دال کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد طاقت اور مضبوطی ہے۔ ⁽⁵⁾	471:1
{جلذ} <i>The Jeem, Laam and Za'</i> . It means force that precedes it.	{جلذ} جیم، لام اور ذال۔ اس سے مراد اس چیز کی نشاندہی کرتے ہیں جو اس سے پہلے کی قوت سے ظاہر ہوتی ہے۔ ⁽⁷⁾	472:1
{جلس} <i>The Jeem, Laam and Seen</i> are one word. It has one meaning: to raise something to height ⁽⁹⁾ .	{جلس} جیم، لام اور سین ایک لفظ ہے۔ اس کی اصل	473:1

¹ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010. سبتمبر 2023ء. الکترونی. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010. سبتمبر 2023ء. الکترونی. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010. سبتمبر 2023ء. الکترونی. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010. سبتمبر 2023ء. الکترونی. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

	ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی بلندی ہے ⁽¹⁾ .	
{جلط} <i>The Jeem, Laam and Ta'</i> have one origin. It means shortness of something and emptiness ⁽⁴⁾ .	{جلط} جیم، لام اور طاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد خالی پن ہے ⁽³⁾ .	{جلط} الجيمُ واللامُ والطاءُ أصلٌ على قلته مطرد القياسُ وهو تجُّرد الشَّيْءِ 474:1
{جُلْع} <i>The Jeem, Laam and Ayn</i> have one origin and are close to the one before it.	{جُلْع} جیم، لام اور عین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد اس سے پہلے والے کے قریب ہونا ہیں ⁽⁵⁾ .	{جُلْع} الجيمُ واللامُ والعينُ أصلٌ واحدٌ وهو قريبٌ من الذي قبله 474:1
{جَلْف} <i>The Jeem, Laam and Faa</i> have one origin. It means cutting and peeling ⁽⁷⁾ .	{جَلْف} جیم، لام اور فاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کائٹا اور چھپلنا ہے ⁽⁶⁾ .	{جَلْف} الجيمُ واللامُ والفاءُ أصلٌ واحدٌ يدلُّ على القطعِ وعلى القشرِ 474:1
{جلق} <i>The Jeem, Laam and Qaf</i> neither have a root and branch. جلق Name of a city	{جلق} جیم، لام اور قاف۔ اس کی کوئی اصل اور شاخ نہیں۔ جلق ⁽⁸⁾ ایک شہر کا نام ہے ⁽⁹⁾ .	{جلق} الجيمُ واللامُ والقافُ ليس أصلًا ولا فرعًا وجلق: بلد 475:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
² المرجع نفسه

المرجع نفسه³

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. المكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur>)

١٠
المرجع نفسه^٦

⁷ Accessed: 06/07/2024 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online. 2010. بكترين وتشديد اللام وقف كذا ضبطه الأزهري والجوهرى، وهي لفظة أجممية، ومن عربها قال: هو من جلق رأسه إذا حلقه: وهو اسم لكوره العوطة كلها، وقيل بل هي دمثق نفسها، وقيل جلق موضع بقرية من قرى دمشق، وقيل صورة امرأة يجري الماء من فيتها في قرية من قرى دمشق، قاله نصر حسان بن ثابت الانباري: الله در عصابة نادمتهن ... يوما بجلون في الزمان الأول. وجلق أيضا: ناحية بالأندلس يرسقسطة يسقي نهرها عشرين ميلا من باب سرقسطة، وليس بالأندلس أعدب من مائه، وهو يجري نحو المشرق، ويزعمون أن الماء إذا جرى مشرقا كان أعنذ وأصخر من الذي يجري نحو المغرب، وكان بنو أمية لما تملکوا الأندلس بعد انتقالهم من الشام أيام هربر من بنى العباس سموا عدة موانع بالأندلس باسماء مدن الشام، فسموا إشبيلية حمص وسموا موضعا آخر الرصافة وموضعا آخر تدمر، ثم تلاعبت بها السنة أهل الأندلس فقالوا تدمير وسموا هذا الموضع جلق و قال الأبيب أبو زيد عبد الرحمن بن مقانى الأشوعي: دعوت، فأمسقت بالمرهف ... ت صم الأعادى وصم الصفا؛ وشمت سيفوك في جلق ... فشامت خراسان منك الحياء؛ قال ابن بسام الأندلسي بعد ايراده هذا البيت: جلق واد في شرقى الأندلس. (ياقوت الحموي. 1995، ج:2: ص: 154-155)

⁸ معجم المعانى (عربى-اردو-عربى). 2010. المكترونى. 09 سبتمبر 2023 (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur).

⁹ معجم المعاني (عربي-أردو-عربي). 2010م. المكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

(باب الجيم والميم وما يثلهما)

<p>{جمن} <i>The Jeem, Meem and Nun.</i> It means great blessing⁽²⁾.</p>	<p>{جمن} جيم، ميم اور نون۔ اس سے مراد فیضان یا خیر کثیر ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{جمن} الجيم والميم والنون ليس فيه غير الجمان وهو الدر</p>	475:1
<p>{جمی} <i>The Jeem, Meem and Ya'</i> have one origin. It means an inanimate object or a miser⁽⁴⁾.</p>	<p>{جمی} جيم، ميم اور یاء۔ اس سے مراد بے جان اور بے حس یا بخیل شخص ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{جمی} الجيم والميم والحرف المعتلُ كلامٌ واحدةٌ وهو الجماد وهو الشخص</p>	476:1
<p>{جمع} <i>The Jeem, Meem and Ha'</i> have one origin. It means something going forward with dominance and strength⁽⁶⁾.</p>	<p>{جمع} جيم، ميم اور حاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا غالبہ اور طاقت کے ساتھ آگے بڑھنا ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{جمع} الجيم والميم والحاء أصلٌ واحدٌ مطردٌ وهو ذهاب الشيء قُدُّماً بغلبةٍ وقوّةٍ.</p>	476:1
<p>{جمخ} <i>The Jeem, Meem and Kha'</i> constitute one word. It may belong to the chapter of substitution.</p>	<p>{جمخ} جيم، ميم اور خاء۔ ایک لفظ ہے اور غالب گمان ہے کہ اس کا تعلق باب ابدال سے ہے۔</p>	<p>{جمخ} الجيم والميم والخاء كلمةٌ واحدةٌ لعلها في باب الإبدال</p>	477:1
<p>{حمد} <i>The Jeem, Meem and Dal'</i> has one origin. It means the freezing of liquid because of cold or some other reason⁽⁸⁾.</p>	<p>{حمد} جيم، ميم اور دال کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد ٹھنڈ کی وجہ سے کسی چیز کا جمنا ہے⁽⁷⁾۔</p>	<p>{حمد} الجيم والميم والدال أصلٌ واحدٌ وهو جُمُوس الشيء المائع من بردٍ أو غيره.</p>	477:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{ جمر } <i>The Jeem, Meem and Ra'</i> has one origin. It means gathering ⁽²⁾ .	{ جم } جیم، میم اور راء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد تجمع ہے ⁽¹⁾ ۔	{ جم } الجیمُ والمیمُ والراءُ اصلٌ واحدٌ یدلُّ علی التَّجْمُعِ.	477:1
{ جمر } <i>The Jeem, Meem and Ra'</i> has one origin. It is a kind of walk ⁽⁴⁾ .	{ جم } جیم، میم اور زاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد ایک قسم کی چال ہے ⁽³⁾ ۔	{ جم } الجیمُ والمیمُ والزاءُ اصلٌ واحدٌ وہ ضربٌ من السَّیرِ.	478:1
{ جمس } <i>The Jeem, Meem and Seen</i> has one origin. It means freezing of something ⁽⁶⁾ .	{ جم } جیم، میم اور سین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا جمنا ہے ⁽⁵⁾ ۔	{ جمس } الجیمُ والمیمُ والسینُ اصلٌ واحدٌ من جُمُوسِ الشَّيْءِ.	479:1
{ جمش } <i>The Jeem, Meem and Sheen</i> has one origin. It is a type of cutting of hair ⁽⁸⁾ .	{ جم } جیم، میم اور شین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد بالوں کا ایک قسم کا کٹنا ہے ⁽⁷⁾ ۔	{ جمش } الجیمُ والمیمُ والشینُ اصلٌ واحدٌ وہ جنسُ من الحَلْقِ.	479:1
{ جمع } <i>The Jeem, Meem and Ayn</i> has one origin. It means unity of something ⁽¹⁰⁾ .	{ جم } جیم، میم اور عین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد اتحاد ویگانگت، یکجہتی ہے ⁽⁹⁾ ۔	{ جمع } الجیمُ والمیمُ والعینُ اصلٌ واحدٌ یدلُّ علی تضام الشَّيْءِ.	479:1
{ جمل } <i>The Jeem, Meem and Laam</i> has two meanings: one is gathering and greatness of people and the other is beauty ⁽¹²⁾ .	{ جم } جیم، میم اور لام کے دو معنی ہیں: ایک سے مراد	{ جمل } الجیمُ والمیمُ واللامُ اصلان: أحدهما تجمع و عظم الخلق والآخر حُسنٌ	

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹¹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

480:1	مخلوق کا اجتماع اور عظمت اور دوسرا حسن ہے ⁽¹⁾ .
-------	---

¹ معجم المعاني (عربي-أردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

(باب الجيم والنون وما يثلثهما)

{جنه} <i>The Jeem, Nun and Haa</i> has no origin and is not from the language of Arabs (according to the author of the dictionary).	{جنه} جيم، نون اور هاء اصل نہیں ہے اور میرے نزدیک عربوں کا لفظ نہیں ہے۔	{جنه} الجيم والنون والهاء ليس أصلًا ولا هو عندي من كلام العرب. 482:1
{جنى} <i>The Jeem, Nun and Yaa</i> have same origin. It means to take the fruit from the tree ⁽²⁾ .	{جنى} جيم، نون اور یاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد درخت سے پہل لینا ہے ⁽¹⁾ ۔	{جنى} الجيم والنون والياء أصلٌ واحدٌ وهو أخذ الثمرة من شجرها. 482:1
{جنا} <i>The Jeem, Nun and Hamza</i> have same origin and it means affection and love ⁽⁴⁾ .	{جنا} جيم، نون اور بمزہ کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز سے محبت ہے ⁽³⁾ ۔	{جنا} الجيم والنون والهمزة أصلٌ واحدٌ وهو العطف على الشيء والحنو عليه. 482:1
{جنب} <i>The Jeem, Nun and Ba'</i> have two close meanings. One of them is aspect and the other is distance ⁽⁶⁾ .	{جنب} جيم، نون اور باء دو قریبی ماخذ ہیں، جن میں سے ایک پہلو اور دوسرا فاصلہ ہے ⁽⁵⁾ ۔	{جنب} الجيم والنون والباء أصلان متقاربان أحذهما: الناحية والآخر البعد. 483:1
{جنت} <i>The Jeem, Nun and Tha'</i> have same origin. It means original and rulings ⁽⁸⁾ .	{جنت} جيم، نون اور ثاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد اصل اور احکام ہیں ⁽⁷⁾ ۔	{جنت} الجيم والنون والثاء أصلٌ واحدٌ وهو الأصل والإحکام. 484:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{جح} <i>The Jeem, Nun and Ha'</i> have same root. It indicates inclination and aggression ⁽²⁾ .	{جح} جیم، نون اور حاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد جھکاؤ اور جارحیت ہے ⁽¹⁾ .	{جح} الجیم والنون والھاء اصل واحد یدلُّ على المیل والغدوان.	484:1
{جند} <i>The Jeem,, Nun and Dal</i> indicate gathering and support ⁽⁴⁾ .	{جند} جیم، نون اور دال یہ تجمع اور حمایت پر دلالت کرتے ہیں ⁽³⁾ .	{جند} الجیم والنون والذال یدلُّ على التجمع والنصرة.	485:1
{جز} <i>The Jeem, Nun and Za'</i> are one word. I hide a thing ⁽⁶⁾ .	{جز} جیم، نون اور زاء ایک لفظ ہے۔ میں نے کسی چیز کو چھپایا جب اس پر پردہ ڈالا ⁽⁵⁾ .	{جز} الجیم والنون والراء کلمۃ واحدة جَنَّرَ الشَّيْءَ اذا سَرَّتْهُ.	485:1
{جنس} <i>The Jeem, Nun and Seen</i> have same origin. It means multiplication ⁽⁸⁾ .	{جنس} جیم، نون اور سین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد ضرب دینا ہے ⁽⁷⁾ .	{جنس} الجیم والنون والسین اصل واحد و هو الضرب من الشيء.	486:1
{جف} <i>The Jeem, Nun and Fa'</i> have one origin. It means inclination ⁽¹⁰⁾ .	{جف} جیم، نون اور فاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد جھکاؤ اور میلان ہے ⁽⁹⁾ .	{جف} الجیم والنون والفاء اصل واحد و هو المیل والمیل.	486:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الجيم والهاء وما يثلهم)

<p>{جهو} <i>The Jeem, Haa and Waa</i> indicate the exposure of something⁽²⁾.</p>	<p>{جهو} جيم، هاء اور واو کسی چیز کے ظاہر ہونے کی طرف اشارہ کرتے ہیں⁽¹⁾.</p>	<p>{جهو} الجيم والهاء والحرف المعتمل يدل على انکشاف الشيء</p> <p>486:1</p>
<p>{جهد} <i>The Jeem, Haa and Dal</i> mean hardship and is applied to other similar concepts⁽⁴⁾.</p>	<p>{جهد} جيم، هاء اور دال مشقت پر دلالت کرتے ہیں، پھر اس کے ساتھ ملتی جلتی چیز کا اطلاق ہوتا ہے⁽³⁾.</p>	<p>{جهد} الجيم والهاء والدال أصله المشقة ثم يحمل عليه ما يقاربه</p> <p>486:1</p>
<p>{جهر} <i>The Jeem, Haa and Ra'</i> have same origin. It is used to declare something, reveal it and raise it⁽⁶⁾.</p>	<p>{جهر} جيم، هاء اور راء ایک بھی اصل کے ہیں، اس سے مراد کسی چیز کا اعلان کرنا، اسے ظاہر کرنا اور اسے بلند کرنا ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{جهر} الجيم والهاء والراء أصل واحد وهو إعلان الشيء وكشفه وعلوه</p> <p>487:1</p>
<p>{جهز} <i>The Jeem, Haa and Za'</i> have same origin. It indicates something that is perceived and contained in a manner similar as a device-a household possession⁽⁸⁾.</p>	<p>{جهز} جيم، هاء اور زاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد ایسی چیز ہے جس کے بارے میں سوچا جاتا ہے اور اس میں اسی طرح شامل ہوتا ہے جیسے آله، جو گھر کا سامان ہے⁽⁷⁾.</p>	<p>{جهز} الجيم والهاء والزاء أصل واحد وهو شيء يعتقد ويُحوى نحو الجهاز وهو متاع البيت.</p> <p>488:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{جهش} <i>The Jeem, Haa and Sheen</i> have same origin. It means preparation for crying⁽²⁾.</p>	<p>{جهش} جیم، ہاء اور شین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد رونے کی تیاری ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{جهش} الجیمُ والھاءُ والشینُ أصلٌ واحدٌ وہو التھیؤ للبكاء.</p>	489:1
<p>{جهض} <i>The Jeem, Haa and Dhaad</i> have same origin. It indicates quick disappearance of something from its place⁽⁴⁾.</p>	<p>{جهض} جیم، ہاء اور ضاد کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا اپنی جگہ سے جلدی غائب ہو جانا ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{جهض} الجیمُ والھاءُ والضادُ أصلٌ واحدٌ وہو زوالُ الشیءِ عن مکانِه بسُرعةٍ.</p>	489:1
<p>{جهف} <i>The Jeem, Haa and Faa</i> are not original but substitutes.</p>	<p>{جهف} جیم، ہاء اور فاء اصل نہیں ہے، بلکہ باب ابدال سے ہے۔</p>	<p>{جهف} الجیمُ والھاءُ والفاءُ ليس أصلًا إنما هو من باب الإبدال.</p>	489:1
<p>{جهل} <i>The Jeem, Haa and Laam</i> have two origins: One of them is the opposite of knowledge and the second is heedlessness the opposite of tranquility⁽⁶⁾.</p>	<p>{جهل} جیم، ہاء اور لام۔ اس کی دو اصل ہیں: ایک علم کا مخالف ہے، اور دوسرا ہلکا پن اور سکون کا مخالف ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{جهل} الجیمُ والھاءُ واللامُ أصلانِ: أحدهما خلافُ الْعِلْمِ والآخرُ الْخَفَّةُ وخلافُ الطمأنينة.</p>	489:1
<p>{جهم} <i>The Jeem, Haa and Meem</i> indicate the opposite of cheerfulness and fluency⁽⁸⁾.</p>	<p>{جهم} جیم، ہاء اور میم خوش مزاجی اور روانی کے متصاد پر دلالت کرتا ہے⁽⁷⁾۔</p>	<p>{جهم} الجیمُ والھاءُ والمیمُ يدلُّ على خلافِ البشاشة والطلقة.</p>	490:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{جہن} <i>The Jeem, Haa and Nun</i> constitute one word. They said جاریہ، جہانہ means “ a young maid”⁽²⁾</p>	<p>{جہن} جیم، ہاء اور نون ایک لفظ ہے۔ انہوں نے کہا (جاریہ جہانہ) اس سے مراد جوان لونڈی⁽¹⁾</p>	<p>{جہن} الجیمُ والھاءُ والنونُ کلمۃٌ واحدهٗ۔ قَالُوا جَارِيَۃٌ جُهَانَۃٌ ای شَابَۃٌ</p>	490:1
---	--	--	-------

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

(باب الجيم والواو وما يثلهم)

<p>{جوی} <i>The Jeem, Waa and Yaa</i> is a root that indicates the dislike of something⁽²⁾.</p>	<p>{جوی} جیم، واو اور یاء کی اصل ایک ہے، یہ کسی چیز کی ناپسندیدگی کی طرف اشارہ کرتا ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{جوی} الجیم والواو والیاء اصل بدل علی کراہہ الشیء. 491:1</p>
<p>{جوب} <i>The Jeem, Waa and Baa</i> have one origin. It indicates the breaking of something⁽⁴⁾.</p>	<p>{جوب} جیم، واو اور یاء کی اصل ایک ہے، اس سے مراد کسی چیز کا ٹوٹنا ہے⁽³⁾.</p>	<p>{جوب} الجیم والواو والباء اصل واحد وہ خُرُقُ الشیء. 491:1</p>
<p>{جوت} <i>The Jeem, Waa and Taa</i> are not a root as they indicate a sound (that has been passed from one to another) and sounds are not a word derived from another standard word nor can be taken as a standard word to drive other words.</p>	<p>{جوت} جیم، واو اور تاء اصل نہیں ہیں، کیونکہ یہ آواز (جو ایک سے دوسرے میں منتقل ہوئی ہے) اور آوازیں کسی دوسرے معیاری لفظ سے اخذ کردہ لفظ نہیں ہیں اور نہ ہی دوسرے الفاظ کو چلانے کے لیے اسے معیاری لفظ کے طور پر لیا جا سکتا ہے.</p>	<p>{جوت} الجیم والواو والتاء لیس أصلًا لأن حکایۃ صوتٍ والأخوات لاتقاد ولا يقاس عليها. 492:1</p>
<p>{جوح} <i>The Jeem, Waa and Haa</i> have one origin i.e. eradication⁽⁶⁾.</p>	<p>{جوح} جیم، واو اور حاء کی اصل ایک ہے، اس سے مراد مٹنا ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{جوح} الجیم والواو والحاء اصل واحد وہ الاستئصال. 492:1</p>
<p>{جوخ} <i>The Jeem, Waa and Kha</i> are not original (to me) as some of them are Arabicized and some of them are based on perception. If it is 'Sahee',</p>	<p>{جوخ} جیم، واو اور خاء اصل نہیں ہیں، کیونکہ ان میں سے کچھ عربی ہیں اور کچھ کے بارے میں علماء</p>	<p>{جوخ} الجیم والواو والخاء لیس أصلًا هو عندي لأن بعضه معرَّب وفي بعضه Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024</p>

¹ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010ء۔ إلكترونی. 09 ستمبر 2023ء. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010ء۔ إلكترونی. 09 ستمبر 2023ء. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعانی (عربی-اردو-عربی). 2010ء۔ إلكترونی. 09 ستمبر 2023ء. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(proper) the it means a type of rags ⁽²⁾ .	کی آراء موجود ہیں۔ اگر یہ سچ ہے تو یہ چیتھڑوں کی ایک قسم ہے ⁽¹⁾ .	نظر۔ فإنْ كانَ صحيحاً فهُو جنسُ منَ الْخُرْقِ. 492:1
{جود} {The Jeem, Waa and Dal} have same origin which means tolerance of something and giving abundantly ⁽⁴⁾ .	{جود} جیم، واو اور دال کی اصل ایک ہے، اس سے مراد کسی چیز کے لیے برداشت اور کثرت سے دینا ہے ⁽³⁾ .	{جود} الجیمُ والواوُ والدالُ أصلٌ واحدٌ وهو التسْمُح بالشَّيْءِ وكثرةُ العَطَاءِ. 493:1
{جور} {The Jeem, Waaa and Raa} has one origin. It means turning away from the path ⁽⁶⁾ .	{جور} جیم، واو اور راء کی اصل ایک ہے، اس سے مراد راستے سے بٹنا ہے ⁽⁵⁾ .	{جور} الجیمُ والواوُ والراءُ أصلٌ واحدٌ وهو المِيلُ عن الطريقِ. 493:1
{جوز} {The Jeem ,Waa and Zaa} has two origins. One is the separation between things and the other is the middle of things ⁽⁸⁾ .	{جوز} جیم، واو اور زاء کے دو معنی ہیں ایک سے مراد چیز کو الگ کرنا جبکہ دوسرے چیز کا وسط ہے ⁽⁷⁾ .	{جوز} الجیمُ والواوُ والزاءُ أصلانِ أحدهما قطعُ الشَّيْءِ والآخرُ وَسَطُ الشَّيْءِ. 494:1
{جوس} {The Jeem, Waa and Seen} have one origin. It indicates permeation or interruption in a thing ⁽¹⁰⁾ .	{جوس} جیم، واو اور سین ایک اصل ہے، یہ کسی چیز کی مداخلت ظاہر کرتا ہے ⁽⁹⁾ .	{جوس} الجیمُ والواوُ والسینُ أصلٌ واحدٌ وهو تخلُّ الشَّيْءِ. 495:1
{جوظ} {The Jeem, Waa and Dhaa} has one root. It is an adjective for ugly or something not praised ⁽¹²⁾ .	{جوظ} جیم، واو اور ظاء کی اصل ایک ہے۔ یہ ایسی بتصورت صفت کی عکاسی	{جوظ} الجیمُ والواوُ والظاءُ أصلٌ واحدٌ لنعتٍ قبيحٍ لا يُمدَح بهِ. 495:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. سپتمبر 09. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. سپتمبر 09. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. سپتمبر 09. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. سپتمبر 09. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. سپتمبر 09. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

Ibid.¹²

	کرتا ہے جس کی تعریف نہیں کی جاتی ⁽¹⁾ .	
{جوع} <i>The Jeem, Waa and Ain</i> is a single word. means hunger i.e. the opposite of 'الشبع' fullness ⁽⁴⁾ .	{جوع} جیم، واو اور عین۔ یہ ایک لفظ ہے (الجُوع) سے مراد بھوک ہے۔ یہ (شبع) کا متنضاد ہے ⁽³⁾ .	{جوع} الجيمُ والواوُ والعينُ کلمةٌ واحدةٌ فالجُوع ضِدَ الشَّبْعِ. 495:1
{جوف} <i>The Jeem, Waa and Faa</i> is a single word which means a whole in the surface of something ⁽⁶⁾ .	{جوف} جیم، واو اور فے ایک لفظ ہے جس سے مراد کسی چیز کا جوف (خالی حصہ) ہے ⁽⁵⁾ .	{جوف} الجيمُ والواوُ والفاءُ کلمةٌ واحدةٌ وهي جَوْفُ الشَّيْءِ. 495:1
{جول} <i>The Jeem, Waa and Laam</i> have one origin. It means rotation ⁽⁸⁾ .	{جول} جیم، واو اور لام کی ایک اصل ہے، جس سے مراد گردش ہے ⁽⁷⁾ .	{جول} الجيمُ والواوُ واللامُ أصلٌ واحدٌ وهو الدُّورانُ. 495:1
{جون} <i>The Jeem, Waa and Nun</i> have one origin. According to linguists it is called for white and black colors alike ⁽¹⁰⁾ .	{جون} جیم، واو اور نون۔ ان کی اصل ایک ہے۔ ابل زبان کے نزدیک یہ سیاہ و سفید رنگ پر بولا جاتا ہے ⁽⁹⁾ .	{جون} الجيمُ والواوُ والنونُ أصلٌ واحدٌ. والجونُ عندَ اهلهِ اللُّغَةِ قَاطِبَةٌ يَقْعُدُ عَلَى الْأَبْيَضِ وَالْأَسْوَدِ 496:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. سبتمبر 09. 2023 م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

³ المرجع نفسه

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. سبتمبر 09. 2023 م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. سبتمبر 09. 2023 م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. سبتمبر 09. 2023 م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

﴿بَابُ الْجِيمِ وَالْيَاءِ وَمَا يَثْلِثُهُ﴾

<p>{ جِيَأ } The Jeem, Yaa and Hamza are two distinct words with no similarity between them.</p>	<p>{ جِيَأ } جيم، ياء او ر بہڑہ دو ایسے الفاظ بین جن کے درمیان کوئی مشابہت نہیں۔</p>	<p>{ جِيَأ } الجيمُ والياءُ والهمزةُ کلماتان من غير قیاس بینهما.</p>
		497:1
<p>{ جِيَب } The Jeem, Yaa and Baa have one origin from the chapter of substitution (<i>Ibdal</i>)</p>	<p>{ جِيَب } جيم، ياء او ر باء ایک اصل بین جو باب الإبدال سے بین۔</p>	<p>{ جِيَب } الجيمُ والياءُ والباءُ أصلٌ يجوز أن يكون من باب الإبدال.</p>
		497:1
<p>{ جِيد } The Jeem, Yaa and Daal have one origin. It means neck⁽²⁾.</p>	<p>{ جِيد } جيم، ياء او ر دال کی ایک اصل ہے، اس سے مراد گردن ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{ جِيد } الجيمُ والياءُ والدالُ أصلٌ واحدٌ وهو العنقُ.</p>
		498:1
<p>{ جِير } The Jeem, Yaa and Raa constitute one word. 'جَيْرُ' means really⁽⁴⁾.</p>	<p>{ جِير } جيم، ياء او ر راء ایک لفظ بین، (جيير) کے معنی حقیقت میں واقع ہونا ہے⁽³⁾.</p>	<p>{ جِير } الجيمُ والياءُ والراءُ کلمةً واحدةً جَيْرٌ بمعنى حَقًا.</p>
		498:1
<p>{ جِيز } The Jeem Yaa and Zaa. Its 'Yaa' is originally 'Waa' and this has been mentioned before.</p>	<p>{ جِيز } جيم، ياء او ر زاء اس کے ياء کی اصل واو ہے اور اس کا ذکر پہلے بو چکا ہے۔</p>	<p>{ جِيز } الجيمُ والياءُ والزاءُ أصلٌ يائِهٖ وَاؤ، وَقَدْ مَضَى ذِكْرُهُ.</p>
		498:1
<p>{ جِيس } The Jeem, Yaa and Seen. Its 'Yaa' is originally 'Wao' and this has been mentioned before.</p>	<p>{ جِيس } جيم، ياء او ر سین اس کے ياء کی اصل واو ہے اور اس کا ذکر پہلے بو چکا ہے۔</p>	<p>{ جِيس } الجيمُ والياءُ والسَّينُ أصلٌ يائِهٖ وَاؤ، وَقَدْ مَضَى ذِكْرُهُ.</p>
		498:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{ جیش } Jeem, Yaa and Sheen have one origin It indicates erupting or boiling⁽²⁾.</p>	<p>{ جیش } جیم، یاء اور شین کی ایک اصل ہے، جو پھوٹنا اور ابلنا ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{ جیش } الجیمُ والیاءُ والشینُ اصلٌ واحدٌ وہو التَّوران والغَلَان.</p>
<p>{ جیض } The Jeem, Yaa and Dhaad indicates less speech. It is also used to indicate a type of walking⁽⁴⁾.</p>	<p>{ جیض } جیم، یاء اور ضاد اس سے مراد قلیل کلام ہے اور یہ چلنے کی ایک قسم کی طرف اشارہ کرتے ہیں⁽³⁾.</p>	<p>{ جیض } الجیمُ والیاءُ والضادُ کلام قلیل یدلٌ علی جنسِ من المشی.</p>
<p>{ جیل } The Jeem, Yaa and Laam indicate gathering. 'الجیل' also means generation or group⁽⁶⁾.</p>	<p>{ جیل } جیم، یاء اور لام جمع ہونے کی طرف اشارہ کرتے ہیں۔ (الجیل) سے مراد نسل یا گروہ ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{ جیل } الجیمُ والیاءُ واللامُ یدلٌ علی التَّجْمُعِ. فالجِيلِ الجماعةُ.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024 ² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024 ⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010ء. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024 ⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

﴿بَابُ الْجِيمِ وَالْهَمْزَةِ وَمَا يَتَّلَقُهُمَا﴾

<p>{ جَأْب } <i>The Jeem, Hamza and Baa</i> are two letters: one indicates gain, and the other is the donkey, one of the wild, hard-bodied zebras⁽²⁾.</p>	<p>{ جَأْب } جيم بمزءة اور باء کے دو حرف ہیں: ایک نفع کی طرف اشارہ کرتا ہے، اور دوسرا گدھا ہے، ایک جنگلی، سخت جسم والا زیرا⁽¹⁾.</p>	<p>{ جَأْب } الجيم والهمزة والباء حرفاں: أحدهما يدل على الکسب والأخر وهو الحمار من حمر الوحش الصلب الشديد</p>	500:1
<p>{ جَأْث } <i>The Jeem, Hamza and Thaa</i> are one word that indicates fear⁽⁴⁾.</p>	<p>{ جَأْث } جيم بمزءة اور طاء ایک ایسا لفظ ہے جو خوف کی طرف اشارہ کرتا ہے⁽³⁾.</p>	<p>{ جَأْث } الجيم والهمزة والباء کلمۃٌ واحدۃٌ تدل على الفرع</p>	500:1
<p>{ جَأْز } <i>The Jeem, Hamza and Zaa</i>. This is a type of medicine⁽⁶⁾.</p>	<p>{ جَأْز } جيم بمزءة اور زاء دوائیوں کی ایک قسم ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{ جَأْز } الجيم والهمزة والباء جنس من الأدواء</p>	500:1
<p>{ جَأْف } <i>Jeem, Hamza and Fa'</i> is one word that indicates fear⁽⁸⁾.</p>	<p>{ جَأْف } جيم بمزءة اور فاء ایک ایسے لفظ ہیں جو خوف پر دلالت کرتے ہیں⁽⁷⁾.</p>	<p>{ جَأْف } الجيم والهمزة والباء کلمۃٌ واحدۃٌ تدل على الفرع</p>	500:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

﴿باب الجيم والباء وما يثلثهما﴾

<p>{جيت} The Jeem, Baa and Taa are one word. الجِبْتُ: the magician⁽²⁾.</p>	<p>{جيت} جيم، باء او ر تاء ايک لفظ ہے۔ الجبت: جادوگر⁽¹⁾</p>	<p>{جيت} الجيم والباء والتاء كلمةٌ واحدةٌ: الجِبْتُ: الساحر.</p>
		500:1
<p>{جبذ} The Jeem, Baa and Zhaal has no root because it is an inverted word.</p>	<p>{جبذ} جيم، باء او ر ذال اصل نہیں ہیں کیونکہ یہ ایک الثا لفظ ہے⁽³⁾.</p>	<p>{جبذ} الجيم والباء والذال ليس أصلًا لأنَّه كُلْمَةٌ وَاحِدَةٌ مَقْلُوبَةً.</p>
		501:1
<p>{جبر} The Jeem, Baa and Raa have one origin and it is a type of greatness, elevation, and uprightness⁽⁵⁾.</p>	<p>{جبر} جيم، باء او ر راء ايک اصل سے ہیں، اور یہ عظمت، بلندی، اور سیدھے پن کی ایک قسم ہے⁽⁴⁾.</p>	<p>{جبر} الجيم والباء والراء أصْلٌ وَاحِدٌ وَهُوَ جِنْسٌ مِنَ الْعَظَمَةِ وَالْغُلُوِّ وَالْإِسْتِقَامَةِ.</p>
		501:1
<p>{جز} The Jeem, Baa and Za' have no origin at all. 'الجَبَزُ' means: dry bread, or 'الجَبَزُ' a mean man⁽⁷⁾</p>	<p>{جز} جيم، باء او ر زاء کی اصل موجود نہیں۔ (الجَبَزُ) سے مراد خشک روٹی اور ایک قوم کے مطابق (الجَبَزُ) سے مراد کمینہ شخص ہے⁽⁶⁾.</p>	<p>{جز} الجيم والباء والراء ليس عندي أصلًا. الجَبَزُ الْخُبْرُ الْيَاسِيُّ. وَقَالَ قَوْمٌ: الجَبَزُ: اللَّئِيمُ</p>
		502:1
<p>{جبس} The Jeem, Baa and Seen are one word. It indicates a coward and vicious person⁽⁹⁾.</p>	<p>{جبس} جيم، باء او ر سین ایک بی لفظ ہیں اور اس کے معنی لئیم کے ہیں اور بزدل کہلاتا ہے⁽⁸⁾.</p>	<p>{جبس} الجيم والباء والسين كلمةٌ واحدةٌ وَهُوَ اللَّئِيمُ وَيُقَالُ الجَبَانُ.</p>
		502:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. الكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. الكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁴ المرجع نفسه

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. الكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. م. الكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{جع} The Jeem, Baa and Ayn. It is said that it contains two words: one of them is الجَيْمُ: one of the arrows that has no feathers and no blade⁽²⁾.</p>	<p>{جع} جیم، باء اور عین کہا جاتا ہے کہ اس میں دو کلمات ہیں: ان میں سے ایک اونچا ہے، ایک وہ تیر ہے جس کا نہ کوئی پنکھہ ہے اور نہ ہی کوئی دھار⁽¹⁾.</p>	<p>{جع} الجیم والباء والعنین یُقال أن فيه كلمتين: إحدُهُما الجَيْمُ من السهام الذي ليس له ريشٌ وليس له نصل. 502:1</p>
<p>{جبل} The Jeem, Baa and Laam are the origin that are referred back to and regarded as a pattern. It means gathering and raising something in height⁽⁴⁾.</p>	<p>{جبل} جیم، باء اور لام ایک جڑ ہے جسے نکالا اور ناپا جاتا ہے، اور یہ اونچائی میں کسی چیز کا جمع ہے⁽³⁾.</p>	<p>{جبل} الجیم والباء واللام أصلٌ يطَّرد ويُقاس وهو تجمع الشَّيْء في ارتفاعٍ. 502:1</p>
<p>{جبن} The Jeem, Baa and Nun are three words that cannot be compared with each other.</p>	<p>{جبن} جیم، باء اور نون تین ایسے الفاظ ہیں جن کا ایک دوسرے سے موازنہ نہیں کیا جا سکتا.</p>	<p>{جبن} الجیم والباء والنون ثلاثٌ كلماتٌ لا يقاس بعضها ببعضٍ. 503:1</p>
<p>{جبه} The Jeem, Baa and Haa constitute a single word that are similar to it. 'الجبهۃ' means horses⁽⁶⁾.</p>	<p>{جبه} جیم، باء اور ہے ایک لفظ ہیں، پھر یہ اس سے مشابہ ہے۔ الجبة سے مراد گھوڑا ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{جبه} الجیم والباء والھاء الكلمة واحدة ثم يشبه بها فالجبهۃ: الخيل. 503:1</p>
<p>{جي} The Jeem, Baa and Yaa that comes after it have a single origin that indicates the gathering of something⁽⁸⁾.</p>	<p>{جي} جیم، باء اور اس کے بعد آنے والی (ی) معتل اس کی اصل ایک ہے جو کسی چیز کی جمع اور اکھٹے ہونے پر دلالت کرتی ہے⁽⁷⁾.</p>	<p>{جي} الجیم والباء وما بعده من المعتل أصلٌ واحدٌ يدل على جمع الشَّيْء والتَّجْمُع. 503:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. سبتمبر 09. 2023م. إلكتروني. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{ جبأ } Jeem, Baa and Hamza have two origins: One of them is to step aside or part from something⁽²⁾.</p>	<p>{ جبأ } جيم، باء او ر بمزه کے دو اصول ہیں: ان میں سے ایک چیز سے الگ بونا ہے۔⁽¹⁾</p>	<p>{ جبأ } الجيمُ والباءُ والهمزةُ أصلان: أحدهما التنحى عن الشيءِ.</p>	<p>504:1</p>
---	---	--	--------------

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

﴿بَابُ الْجِيمِ وَالثَّاءِ وَمَا يَتَّلَّهُ مِنْهُ﴾

<p>{جثر} <i>The jeem, thaa and raa</i> constitute a word which contains consideration. Ibn-Duraid: A stony soil⁽³⁾.</p>	<p>{جثر} جيم، ثاء، اور راء ایک ایسا لفظ ہے جس میں غور کا عنصر ہے۔ ابن درید⁽¹⁾ نے کہا اس سے مراد ایسی مٹی جس میں پتھر ملے ہوئے بود⁽²⁾.</p>	<p>{جثر} الجيمُ والثاءُ والراءُ كَلْمَةٌ فِيهَا نَظَرٌ. قَالَ أَبْنُ دَرِيدٍ: مَكَانٌ جَرْ: تُرَابٌ يَحْلُطُهُ سَبَخٌ</p>	505:1
<p>{جتل} <i>The jeem, thaa and laam</i> have sound origin and indicate softness of something⁽⁵⁾.</p>	<p>{جتل} جيم، ثاء اور لام کا اصل صحیح ہے یہ کسی چیز کی نرمی پر دلالت کرتا ہے⁽⁴⁾.</p>	<p>{جتل} الجيمُ والثاءُ واللامُ أَصْلٌ صَحِيْحٌ يَدْلُلُ عَلَى لَيْنِ الشَّيْءِ.</p>	505:1
<p>{جثم} <i>The jeem, Thaa and Meem</i> have sound origin and indicate the gathering of something⁽⁷⁾.</p>	<p>{جثم} جيم، ثاء، اور میم کا اصل صحیح ہے یہ کسی چیز کے جمع ہونے پر دلالت کرتا ہے⁽⁶⁾.</p>	<p>{جثم} الجيمُ والثاءُ والميمُ أَصْلٌ صَحِيْحٌ يَدْلُلُ عَلَى تَجْمُعِ الشَّيْءِ.</p>	505:1

¹ انظر ص: 37

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب ما جاء من کلام العرب على أكثر من ثلاثة أحرف أوله جيم)

{جذمور} للباقي من أصل السعفة إذا قطعت.	حصے کے لیے اگر اسے کاٹ دیا جائے ⁽¹⁾ .	جذمور { جذمور } جڑ کے باقی حصے کے لیے اگر اسے کاٹ دیا جائے ⁽¹⁾ .	for the remaining part of a rhizome when it is cut off ⁽²⁾ .
{جردب} للرجل إذا ستر بيديه طعامه کي لا يتناول.	جو اپنا کھانا اپنے ہاتھ سے ڈھانپتا ہے تاکہ وہ نہ کھائے ⁽³⁾ .	جردب { جرب } اس آدمی کے لیے جو اپنا کھانا اپنے ہاتھ سے ڈھانپتا ہے تاکہ وہ نہ کھائے ⁽³⁾ .	for a man who covers his food with his hands so that he does not eat ⁽⁴⁾ .
{جمهور} للرملة المشرفة على ما حولها.	جو اپنے ارڈگرد کی چیزوں سے اونچی بو ⁽⁵⁾ .	جمهور { جمهور } اس ریت کے لیے جو اپنے ارڈگرد کی چیزوں سے اونچی بو ⁽⁵⁾ .	for the sand that overlooks what is around it ⁽⁶⁾ .
{جرثومة} لقرية التمل.	{جرثومة} چیونٹی کے گاؤں (يعني بل) کے لیے.	{جرثومة} چیونٹی کے گاؤں (يعني بل) کے لیے.	for the colony of ants ⁽⁷⁾ .
{جلمد} للحجر وللأبل الكثيرة.	جلمد { جلمد } پتھر اور بہت سے اونٹوں کے لیے ⁽⁸⁾ .	جلمد { جلمد } للحجر وللأبل الكثيرة.	for stones and a lot of camels ⁽⁹⁾ .
{جمعرة} للأرض الغليظة.	زمین کے لیے ⁽¹⁰⁾ .	جمعرة { جمعرة } سخت یا گندی زمین کے لیے ⁽¹⁰⁾ .	for hard and unclean ground ⁽¹¹⁾ .
{جهضم} للضخم الهمة المستدير الوجه.	چہرے کے لیے ⁽¹²⁾ .	جهضم { جهضم } بڑے، اہم، کوں	for huge important round face ⁽¹³⁾ .

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010.م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010.م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010.م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010.م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹⁰ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010.م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

¹¹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010.م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

¹³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

		507:1
{ جرفاس } to depict a quality of the lion ⁽²⁾ .	{ جرفاس } شیر کی صفت ⁽¹⁾ .	{ جرفاس } صفة الأسد. 509:1
{ جسم } for a camel with swollen sides ⁽⁴⁾ .	{ جسم } ایسے اونٹ کے لیے جس کے دونوں اطراف سوچے ہوں ⁽³⁾ .	{ جسم } للبعير المنتفخ الجنين. 510:1
{ جعبر } for something short ⁽⁶⁾ .	{ جعبر } چھوٹی قامت کے لیے ⁽⁵⁾ .	{ جعبر } للقصير. 510:1
{ جلدح } for something heavy and overstuffed (fat) ⁽⁸⁾ .	{ جلدح } بھاری اور موٹی چیز کے لیے ⁽⁷⁾ .	{ جلدح } للثقل الورخ. 510:1
{ جذب } for a huge camel ⁽¹⁰⁾ (the <i>jeem</i> is extra-redundant).	{ جذب } بڑے اونٹ کے لیے ⁽⁹⁾ ، حرف جیم زائد ہے۔	{ جذب } للجمل العظيم، فالجيم زائدة. 511:1
{ جذب } for locust ⁽¹²⁾ , its <i>nūn</i> is extra.	{ جذب } ٹٹی کے لیے ⁽¹¹⁾ ، اس کا حرف نون زائد ہے۔	{ جذب } للجرادة. فهذا نونه زائدة. 512:1
{ جندل } for stone ⁽¹⁴⁾ , its <i>nūn</i> may be extra.	{ جندل } پتھر کے لیے ⁽¹³⁾ ، اس کا حرف نون زائد ہو سکتا ہے۔	{ جندل } للحجر، فممكن أن يكون نونه زائدة. 512:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

¹² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. [\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

¹⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{الجُحْدَبُ} دُوئْتَة. 513:1	{الجُحْدَبُ} ايک دوبیہ یعنی کیرا مکوڑا ⁽¹⁾ .	for small insect or bug ⁽²⁾ .
{جُعْشُمُ} الصَّغِيرُ الْبَدَنُ الْفَلِيلُ الَّحْمُ. 513:1	{جُعْشُمُ} جھوٹا سا جسم جس مین تھوڑا سا گوشت ہو ⁽³⁾ .	{جُعْشُمُ} for a small body with little flesh ⁽⁴⁾ .
{اجْلَحَمَ} الْقَوْمُ إِذَا اسْتَكْبَرُوا. 513:1	{اجْلَحَمَ} قوم یا لوگ جب وہ تکبر کرتے ہیں ⁽⁵⁾ .	{اجْلَحَمَ} People or Race, when they are arrogant ⁽⁶⁾ .

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. Accessed: 06/07/2024⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

المبحث الثاني

دراسة تطبيقية للترجمة التعليقية حسب نموذج الشاه ولی الله الدهلوی

المثال الأول:

الترجمة الإنجليزية	الترجمة الأردية	النص الأصلي
<p>{أب} <i>Hamza, and Ba</i> in germinated noun has two meanings; one of them is "pasture"⁽⁵⁾ the other is 'to intend to, readiness'⁽⁶⁾. Regarding the first meaning, (consider the) saying of <i>Allah Almighty</i>: "<i>And fruits and grasses:</i>"⁽⁷⁾</p>	<p>{أب} جان ليجيے کے مضاعف⁽¹⁾ میں ہمز اور باء کے دو معنی بین ان میں سے ایک "چراگاہ" اور دوسرا "ارادہ کرنا اور آمادہ ہونا ہے"⁽²⁾ پہلا معنی جیسے کہ اللہ عزوجل کا قول ہے (وَفَاكِهَةٌ وَأَبَّا)⁽³⁾ ترجمہ: (اور پہل اور چارے⁽⁴⁾)</p>	<p>{أب} اعلم أنَّ لِلْهَمَرَةَ وَالْبَاءَ فِي الْمُضَاعِفِ أَصْنَافٌ: أَحَدُهُما الْمَرْعَى، وَالْآخَرُ الْقَصْدُ وَالثَّهِيُّ. أَمَّا الْأَوَّلُ فَقَوْلُ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ: {وَفَاكِهَةٌ وَأَبَّا} [عبس: 31] 06:1</p>

a. التحليل اللغوي:

i. التحليل النحوی والصرفی:

[أب] فعل [يَئِبُ وَيَؤْبُ أَبَّا وَأَبِيبَا وَأَبَابَا وَأَبَابَةً] فعل مضاعف ثلاثي من باب نَصَرَ يَتَصَرُّ (وفاكهة وأبًا)

نوع الجملة: الجملة الاسمية

[وفاكهة]: {و} حرف عطف {فاكهة} اسم منصوب

[أبًا]: {و} حرف عطف {أبًا} اسم منصوب

ii. التحليل الدلالي:

[أب]: (اسم مصدر) معناه العشب

[أب]: (فعل) أب للسير أي تجهز للسير

b. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة:

¹ المضاعف من الثلاثي والمزيد فيه: بما كانت عنده ولامة من جنس واحد، أب، ومن الرباعي ما كان فاؤه ولامة الأولى من جنس واحد، وكذلك عينه ولامة الثانية من جنس واحد، نحو: زلزل. (الجرجاني. 1983م. المجلد الأول باب: الميم ص: 217)

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ سورة عبس(80) آية: 31

⁴ مودودی، مولانا سید أبو الأعلى. ترجمة قرآن مجید مع مختصر حواشی. دبلی: مرکزی مکتبہ اسلامی۔ 1979م. ص: 1523

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ Ibid.

Pickthall, M. The Meaning of the Glorious Quran. Global Grey, 2018. P.513 ⁷

i. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولـ الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولـ الله الدهلوi (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج.

المنهج الأول: ترجمة الكلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة الكلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة الكلمة مقابل الكلمة.

المنهج الثاني: تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في ذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى.

المنهج الثالث: دمج كلا النهجهين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم.

المنهج الرابع: قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

ii. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة ثانية. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الاسم {أب} في اللغة العربية يستعمل للعشب والمرعى ويترجم بـ{چراگاه} في الأردية وـ{grass} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافتين.

iii. تحليل الترجمة الإنجليزية:

"And fruit and grass"

i. Syntactic Analysis:

This is a nominal sentence containing a prefixed conjunction (and), accusative feminine indefinite noun (fruits) and accusative masculine indefinite noun (grass), both of which act as direct objects in a list.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic word (أب) in English has multiple meanings as "father", "pastor", "grass", "pasture", "herbage", "wild unwanted plants" etc. All these words imply specific meanings i.e. "father" is used to express the

relation of parentage with a child. "Pastor" is used to denote the clergyman of Christian Church. In the given translation the word "grass" is selected because it indicates the various kinds of plants growing on the land which constitute pasture.

المثال الثاني:

<p>Ibn-e-Duraiyed said it means 'to reproach',⁽³⁾ i.e. to dominate using words or logic.</p>	<p>{أَثْ} قَالَ ابْنُ دُرِيْدٍ: أَتَهُ يَؤْتُهُ: {أَثْ} ابن دريد⁽¹⁾ نے کہا اس سے مراد دلیل سے مغلوب کرنا یعنی لا جواب کر دینا⁽²⁾</p>	<p>إِذَا غَلَبَهُ بِالْكَلَامِ، أَوْ بَكَّهُ بِالْحُجَّةِ</p> <p>07:1</p>
--	---	--

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوی والصرفی:

[أَثْ] مصدر [أَتَهُ يَؤْتُهُ أَثَا] فعل مضاعف ثلاثي

(أَتَهُ يَؤْتُهُ)

نوع الجملة: الجملة الاسمية

[أَتَهُ]: {أَثْ} فعل ماض معرف مضاعف ثلاثي {هـ} ضمير منصوب منفصل

المفعول به

[يَؤْتُهُ]: {أَتَهُ} فعل مضارع معرف مضاعف ثلاثي {هـ} ضمير منصوب منفصل

المفعول به

b. التحليل الدلالي:

[أَثْ]: (فعل) أث رأسه أي شدحه أو أث خصميه إذا كبت

c. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة:

i. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولی الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولی الله الدهلوی (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج.

• المنهج الأول: ترجمة الكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة الكلمة واحدة

تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب

باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة الكلمة مقابل الكلمة.

¹ ابن دريد (321-223 هـ) اسمه الكامل أبو بكر محمد بن الحسن بن دريد الأزدي ، أصله من قحطان وهو من أئمة اللغة والأدب وهو شاعر أيضاً (زرکلی. 2002م. ج:6: ص: 80)

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024. ³

- **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أو لاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى.
- **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم.
- **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

ii. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة ثانية. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أو لاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الاسم {أثّ} في اللغة العربية يستعمل ليعبر شدخ أو كبت ويترجم بـ { Dilil سے مغلوب کرنا } يعني لا جواب كر دينا } في الأردنية و بـ {reproach or subdue} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافتين.

iii. تحليل الترجمة الإنجليزية:

"to reproach"

i. Syntactic Analysis:

This is a simple verb.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic word {أثّ} in English has multiple meanings as “to render speechless”, “unanswerable”, “reproach”, “subdue”, etc. (Almaany Online). All these words imply specific meanings i.e. “to render speechless” is used to express the inability of an individual to answer due to powerful reasons of the opponent. “unanswerable” is used in a similar manner but can be both positive or negative. In the given translation the word “reproach” is selected because it indicates mild criticism using verbal remarks.

المثال الثالث:

<p>{أَثْ} This chapter derives from <i>Al-Ijtimah</i> and <i>Al-Layen</i>. It has a single meaning. <i>Ibn-e-Duraiyed</i> said it refers to the denseness of the green when there is an abundance of it.</p>	<p>{أَثْ} يه باب اجتماع⁽¹⁾ اور لین⁽²⁾ سے نکلتا ہے۔ اس کا ایک معنی ہے۔ ابن درید⁽³⁾ نے کہا اس سے مراد سبزے کا گھنا ہونا جب اس میں کثرت ہو⁽⁴⁾۔</p>	<p>{أَثْ} هَذَا بَابٌ يَتَفَرَّغُ مِنِ الْإِجْتِمَاعِ وَاللَّيْنَ، وَهُوَ أَصْنَلُ وَاحِدًا. قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ: أَثَ النَّبْتُ أَثًّا إِذَا كَثُرَ.</p>
		08:1

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوی والصرفی:

[أَثْ] فعل [أَثًّا، وأُثْوَنَا، وأَثَاثًا، وأَثَاثَةً، والفاعل أَثِيثُ والجمع إِثَاثٌ] فعل مضارع

ثلاثي

(أَثَ النَّبْتُ أَثًّا)

نوع الجملة: الجملة الفعلية

[أَثْ]: {أَثْ} فعل ماض مضارع ثلاثي

[النبت]: {النبت} اسم مفرد منصوب مفعول به

[أَثًّا]: {أَثًّا} اسم منصوب المفعول المطلق

b. التحليل الدلالي:

[أَثْ]: (اسم مصدر) معناه الكثرة

[أَثًّ]: (فعل) أَثَ النَّبْتُ أي كثُرَ والتفَّ

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولی الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولی الله الدهلوی (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول: ترجمة كلمة لكلمة:** يكتب بعض الأشخاص

¹ الاجتماع: تقارب أجسام بعضها من بعض. اجتماع الساكنين على حدة: وهو جائز، وهو ما كان الأول حرف مد، أو لا يكون الثاني مدغماً فيه. كذابة، وخوبصة، وفي تصغير خاصة. اجتماع الساكنين على غير حدة: وهو غير جائز، وهو ما كان على خلاف الساكنين على حدة، وهو إما لا يكون الأول حرف مد، أو لا يكون الثاني مدغماً فيه (الجرجاني. 1983م. المجلد الأول باب: الألف ص:10)

² حروف اللین: هي الواو والياء والألف؛ سميت حروف اللین لما فيها من قبول المد. (الجرجاني. 1983م. المجلد الأول، باب: الحاء ص:86)

³ انظر ص: 37

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

ترجمة الكلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة الكلمة مقابل الكلمة.

المنهج الثاني: تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في ذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى.

المنهج الثالث: دمج كلا النهجهين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاء في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم.

المنهج الرابع: قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة ثانية. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال المفعول المطلق {أثا} في اللغة العربية يستعمل للتاكيد ويترجم ب {كَهْنَا بُونَا / كُثُرَتْ سَبَّ بُونَا} في الأردنية و ب {abundance/dense ness} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين حسب القواعد.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

The plants were in great abundance.

i. Syntactic Analysis:

This is a declarative sentence containing a subject (The plants), a verb(were) which makes it past, and subject complement(in great abundance) where(in) is a preposition, and (great abundance) functions as a noun phrase. The complement also serves as a prepositional phrase

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أث) in English has multiple meanings as "abundant", "luxuriant", "profuse", "ample", "effluent", "lush", "outflowing", "plentiful" etc. All these words imply a same general meaning; however, they imply some specific meanings as well. For instance, the words "abundant" and "plentiful" are more general terms, while "luxuriant," "profuse," and "lush" often relate to abundant growth or richness in terms of vegetation. "Ample" stresses sufficiency, "effluent" is associated with

outflow or discharge particularly for liquids, and "outflowing" is a more general term referring to the act of flowing out. In the given translation the word "abundance" is selected because it refers to the large quantity of something and the word 'great' is added due to the presence of emphasis in the original Arabic sentence.

المثال الرابع:

<p>{أَجْ} بهمزة اور جيم کے دو معنی ہیں - "سرسرابٹ اور شدت" چاہے گرمی میں ہو یا نمک میں¹) اس کی وضاحت ان کا یہ قول ہے کہ نرشر مرغ نے آگ بھڑکائی جب پوری قوت سے بھاگا ہو.</p>	<p>{أَجْ} وَأَمَا الْهَمْرَةُ وَالْجِيمُ فَلَهَا أَصْلَانٌ: الْحَقِيفُ، وَالشَّدَّةُ إِمَّا حَرًّا وَإِمَّا مُلْوَحَةً. وَبَيَانُ ذَلِكَ قَوْلُهُمْ: أَجَ الظَّلِيلُمْ: إِذَا عَدَ، أَجِيجًا وَأَجَّا.</p>
	08:1

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوی والصرفی:

[أَجَّ] فعل [يُؤْجِّ، أَوْجُجٌ / أَجَّ، أَجَّا وَأَجِيجًا ، والفاعل أَجوج] فعل مضاعف ثلاثي (أَجَ الظَّلِيلُمْ)

نوع الجملة: الجملة الفعلية

[أَجَّ]: {أَجَّ} فعل ماض مضعنف ثلاثي و(خبر)

[الظَّلِيلُمْ]: {الظَّلِيلُمْ} اسم مفرد مرفوع (مبتدأ)

b. التحليل الدلالي:

[أَجَّ]: (اسم مصدر) معناه الشدة

[أَجَّ]: (فعل) أَجَ النهار أي اشتد حره

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولـ الله الدهلوi للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولـ الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولـ الله الدهلوi (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا

¹ المرجع نفسهAlmaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة.

المنهج الثاني: تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى.

المنهج الثالث: دمج كلا النهجهين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم.

المنهج الرابع: قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة ثلاثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أَجَّ} في اللغة العربية يستعمل لبيان الشدة ويترجم بـ {أَكَ بَهْرَكَائِي} في الأردنية وبـ {blazed} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

The ostrich blazed.

iii. Syntactic Analysis:

This is a declarative sentence containing a subject (The ostrich), and the verb(blazed) which makes it past.

iv. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أَجَّ) in English has multiple meanings like "blaze", "burn", "deflagrate", "flame", "inflame", "ignite", "flash", "shine", "glitter" etc. All these words imply a same general meaning i.e. burning or combusting; however, they imply some metaphorical meanings as well. For instance, the words "flame " is used to describe intense emotions, the word "deflagrate' is mostly used in scientific context, the word 'flash' can indicate 'sudden inspiration' while 'glitter' can refer to 'attracting attention'. In the given translation the word 'blazed' is selected because it metaphorically refers to the ostrich moving quickly, displaying a brilliant or fiery appearance, or engaging in some other activity depending on the context.

المثال الخامس:

<p>{أَحَّ} {وَلِلْهَمْزَةِ وَالْحَاءِ أَصْلٌ} Hamza, and Ha has one meaning; "to cough from thirst or anger"⁽²⁾ and both of these are quite similar to one another.</p>	<p>{أَحَّ} بمزه اور حاء کا ایک بی معنی ہے مثلا پیاس یا غصے سے کھانسی ہونا⁽¹⁾. وہ دونوں ایک دوسرے کے قریب ہیں۔</p>	<p>وَاحْدُ، وَهُوَ حَكَائِهُ السُّعَالِ وَمَا أَشْبَهُهُ مِنْ عَطَشٍ وَغَيْظٍ، وَكُلُّهُ قَرِيبٌ بَعْضُهُ مِنْ بَعْضٍ.</p>
09:1		

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوی والصرفی:

[أَحَّ] فعل [أَحَّثُ], مضارع: يُؤْخَ, أَؤْخُ / أَحَّ, أَحَّا وَأَحَّا وَأَحِيَّا, والفاعل: [أَحَّ]
 فعل مضاعف ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أَحَّ]: (اسم مصدر) معناه صوت السعال والمتوّج

[أَحَّ]: (فعل) معناه سعال او اشتد العطش

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولی الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولی الله الدهلوی (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة الكلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة الكلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة الكلمة مقابل الكلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجهين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024. ²

و استنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم و حل كل هذه الأساليب الثلاثة و حل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة ثلاثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أَحَّ} في اللغة العربية يستعمل لبيان شدة العطش والسعال بسببها ويترجم ب {پیاس يا غص سے کھانسی ہونا} في الأردنية و ب {to cough from thirst or anger} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

"-to cough from thirst or anger".

i. Syntactic Analysis:

This is not a complete sentence containing but an infinitive phrase (to cough) followed by a prepositional phrase (from thirst or anger).

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أَحَّ) in English has multiple meanings like "cough", "breath out violently and noisily", "uttering or expressing pain". All these words imply a same general meaning i.e. violent cough with pain; however, the meaning of thirst present in the original Arabic word is missing. In the given translation the word is translating depending on the Arabic context with the incorporation of the element missing in the previous English translations of the word.

المثال السادس:

<p>Hamza, and Kha have two meanings; one of them is “unpleasant sound/ word”⁽²⁾ and the other is “a drink made of floor and olive oil”⁽³⁾.</p>	<p>{أَخْ} همزه اور خاء کے دو معانی ہیں ان میں سے ایک ناپسندیدہ آواز یا بات اور دوسرا آٹے کا شور با۔⁽¹⁾</p>	<p>{أَخَّ} وَأَمَا الْهَمْزَةُ وَالْخَاءُ فَأَصْنَلَانِ: [أَخْدُهُمَا] ثَوْءَةٌ أَوْ تَكْرُهٌ، وَالْأَصْنَلُ الْأَخَّ طَعَامٌ بِعِينِهِ.</p>
10:1		

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوی والصرفی:

[أَخْ] فعل [يَؤْخُ, أَخَّ, أَخَّا, وَالْفَاعِلُ أَخْوَخْ] فعل مضارع ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أَخْ]: (اسم مصدر) إنه اسم صوت يدل على التوجع من غثيان أو حزن

[أَخَّ]: (فعل) معناه تكره

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولی الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولی الله الدهلوی (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة الكلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة الكلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة الكلمة مقابل الكلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024..

³ Ibid.

الترجمة التعليقية لمعجم "مقاييس اللغة" لابن فارس إلى اللغة الأردنية والإنجليزية
(في ضوء نموذج الشاه ولـ الله الدهلوi للترجمة: المجلد الأول نموذجا)

و استنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم و حل كل هذه الأساليب الثلاثة و حل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة ثلاثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أَخَّ} في اللغة العربية يستعمل لبيان الصوت المكره او نوع من الطعام ويترجم بـ{ناپسنديده آواز يا بات/ آطئ كا سوربا} في الأردنية و بـ{drink made of flour and olive oil} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين حسب القواعد وطريقة الترجمة.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

"- unpleasant sound/ word" and "a drink made of floor and olive oil".

i. Syntactic Analysis:

This is not a complete sentence containing a subject and a verb but a noun phrase which describes a sound or word as unpleasant or provides information about a specific drink.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أَخَّ) in English has multiple meanings but is mostly used as a noun to indicate 'brethren'. In the given translation the word is retranslated according to the Arabic word's original context i.e. 'unpleasant sound/ word' and 'a drink made of floor and olive oil' depending on the context.

المثال السابع:

<p>{أَدَّ} Hamza, and Daal as germinated verb has two meaning; one is "hugeness of a thing, its intensity and repition", and the other is "to escape"⁽³⁾.</p>	<p>{أَدَّ} مضاعف⁽¹⁾ مبنى بمزة اور دال کے دو معانی بین پہلا "کسی چیز یا معاملے کا سنگین ہونا یا بار بار ہونا" اور دوسرا "فرار ہونا"⁽²⁾</p>	<p>{أَدَّ} وَأَمَا الْهَمْرَةُ وَالدَّالُ فِي المُضَاعِفِ فَأَصْنَلَانِ: أَخْدُهُمَا عِظَمُ الشَّيْءِ وَشِدَّتُهُ وَتَكْرُرُهُ، وَالْآخَرُ التَّدُودُ.</p>
11:1		

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوی والصرفی:

[أَدَّ] فعل [أَدَّ أَدَّا، يُؤَدِّي وَيُؤَدِّي، وَأَدِيدَا] فعل مضاعف ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أَدُّ]: (اسم مصدر) إنه اسم صوت الإبل لولدها

[أَدَّ]: (فعل) أَدَّ في السير، معناه اشتد فيه

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولی الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولی الله الدهلوی (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة الكلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة الكلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية

¹ انظر ص: 37² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
[\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/\)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ³

و استنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم و حل كل هذه الأساليب الثلاثة و حل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة ثلاثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أَدَّ} في اللغة العربية يستعمل لبيان العُظُم والشدة والكره ويترجم بـ {كسي چيز يا معاملے کا سنگین ہونا يا بار بار ہونا / فرار ہونا } في الأردنية و بـ { } في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" hugeness of a thing, its intensity and repition " and "to escape ".

i. Syntactic Analysis:

This is not a complete sentence containing a subject and a verb but a noun phrase (hugeness of a thing, its intensity and repition) which describes the extent of the matter. Moreover, the latter is an infinitive phrase beginning with (to) which can be used as a noun, adjective or an adverb in a sentence.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أَدَّ) in English has multiple meanings i.e. "afflict", "hit", "befall", "strike" and "happen" (Almaany Onlie). "Afflict" and "befall" may imply a sense of adversity or fate, "hit" and "strike" can involve physical force or impact, and "happen" is a more general term for events unfolding. In the given translation the word is retranslated according to the Arabic word's original context i.e. ' hugeness of a thing, its intensity and repition ' and 'to escape' depending on the context.

المثال الثامن:

<p><i>In Hamza, Zaal, Hamza</i> is not an original letter as it is alternated with /هـ/ "to cut swiftly". <i>Ibn-e-Duraiyed</i> said: أَذْ شَفْرَةً هَذَّ : A cut, like شَفْرَةً هَذَّ : يَوْذُ أَذْ a sharp instrument⁽³⁾. Al-Mufazil sang: He tortures with a flat knife, i.e. harms. ... by coercion, torture, and dismemberment</p>	<p>{أَذْ} همزہ اور ذال میں بمزہ اصلی نہیں ہے کیونکہ بمزہ هاء سے بدلا ہے اس لئے اس کا معنی ہے "تیزی سے کاٹنا" ابن درید⁽¹⁾ نے کہا: أَذْ يَوْذُ أَذْ: کاٹنا، هذہ کی طرح۔ شَفْرَةً أَذْوَذْ: کاٹ دھار آله⁽²⁾.</p>	<p>{أَذْ} وَأَمَّا الْهَمْزَةُ وَالذَّالُ فَلِيْسَ بِأَصْنَلٍ، وَذَلِكَ أَنَّ الْهَمْزَةَ فِي مُحَوَّلَةٍ مِنْ هَاءٍ، وَقَدْ ذُكِرَ فِي الْهَاءِ. قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ: أَذْ يَوْذُ أَذْ: قَطْعٌ، مِثْلٌ هَذَّ. وَشَفْرَةً أَذْوَذْ: قَطَّاعٌ. أَنْشَدَ الْمُفَضَّلُ: يَوْذُ بِالشَّفْرَةِ أَيَّ أَذْ ... مِنْ قَمَعٍ وَمَأْنَةٍ وَفَلْذٍ</p>
		12:1

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوی والصرفی:

[أَذْ] فعل [أَذْ يَوْذُ أَذْ والأذْوَذْ] فعل مضاعف ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أَذْ]: (اسم مصدر) معناه قطاع

[أَذْ]: (فعل) معناه قطع

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولی الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولی الله الدهلوی (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل

¹ انظر ص: 37

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ³

نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة الكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة الكلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة الكلمة مقابل الكلمة.
المنهج الثاني: تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة ثلاثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أذ} في اللغة العربية يستعمل لبيان القطاع ويترجم بـ{تیزی سے کاٹنا} في اللغة الأردية وـ{to cut swiftly} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

"to cut swiftly".

i. Syntactic Analysis:

This is not a complete sentence containing a subject and verb but an infinitive phrase which contains the infinitive marker (to) the verb (cut) in base form and the adverb (swiftly) which describes the action of cutting.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أذ) was not found in the English translated dictionary. In the given translation the phrase 'to cut swiftly' is selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context.

المثال التاسع:

<p>{أَرَ} The class has one meaning; "to instigate someone by urging or by hotness"⁽²⁾. So it also means sexual intercourse. It is said: أَرَّهَا يَؤْرُّهَا and أَرَّا: The most intimate. Al-Aghlab said: She cut out with it the heavy rioters among the people... Two heavy bones that are joined together, such as the bare knee and hip bones.</p>	<p>{أَرَ} اس باب کا ایک ہی معنی ہے ہوشیاری دلا کر اور گرمی سے کسی کو ابھارنا اسی لئے (الْأَرُّ) سے مراد مباشرت ہے۔ کہا جاتا ہے: 'أَرَّهَا يَؤْرُّهَا أَرَّا' ! المِنْرُ: بَلَّثْ بِهِ عَلَابِطًا مِنْرًا ... ضَحْمَ الْكَرَادِيسْ وَأَيَّ زَبَرًا</p>	<p>{أَرَ} أَصْنُلْ هَذَا الْبَابِ وَاحِدًا، وَهُوَ هَيْجُ الشَّيْءِ بِتَذْكِيَّةِ وَحَمِّيِّ، فَالْأَرُّ: الْجِمَاعُ، يُقَالُ أَرَّهَا يَؤْرُّهَا أَرًا، وَالْمِنْرُ: الْكَثِيرُ الْجِمَاعُ. قَالَ الْأَغْلَبُ: بَلَّثْ بِهِ عَلَابِطًا مِنْرًا ... ضَحْمَ الْكَرَادِيسْ وَأَيَّ زَبَرًا</p>
		12:1

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوی والصرفی:

[أَرَ] فعل [أَرَّ، يَؤْرُّ، أَرُّ / أَرَّ أَرَّ، أَرِيرًا] فعل مضاعف ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أَرُّ]: (اسم مصدر) معناه الجماع

[أَرَّ]: (فعل) أَرَّ النار معناه أوقدها.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة:

¹ معجم المعاني (عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولـي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولـي الله الدهلوi (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج.

المنهج الأول: ترجمة الكلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة الكلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة الكلمة مقابل الكلمة.

المنهج الثاني: تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في ذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى.

المنهج الثالث: دمج كلا النهجهين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم.

المنهج الرابع: قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة ثلاثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أَرَ} في اللغة العربية يستعمل لبيان هيج الشيء ويترجم بـ {ہوشیاری دلا کر اور گرمی سے کسی کو ابھارنا} في اللغة الأردية و بـ {to instigate someone by urging or by hotness} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

"to instigate someone by urging or by hotness".

i. Syntactic Analysis:

This is not a complete sentence containing a subject and verb but an infinitive phrase where "instigate" is the main verb, "someone" is the direct object, and "by urging or by hotness" is a prepositional phrase which describes the means or methods of instigation.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أُرِيَ) was not found in the English translated dictionary. In the given translation the phrase 'to instigate someone by by urging or hotness ' is selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context.

المثال العاشر:

<p>{أَرْ} {Hamza, and Za refers to motion, movement and severeness. <i>Al-Khalil</i> said: it means one's instigation on something with tenderness and argument.</p>	<p>{أَرْ} همزه اور زاء حركت کرنا، حرکت دینا اور سختی پر دلالت کرتے ہیں (۱)۔</p> <p>الخلیل^(۲) نے کہا انسان کا انسان کو کسی معاملے پر نرمی اور دلیل/حیلہ سے ابھارنا۔</p>	<p>{أَرْ} والهمزةُ والزاءُ يدلُّ على التحرّكِ والتحرّيكِ والإزعاجِ قال الخليلُ: الأَرْ حملُ الإنسانِ الإنسانَ على الأمرِ برفقٍ واحتياطٍ.</p>
		13:1

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرف:

[أَرْ] فعل [ماضي]: أَرَ أَرْزَثُ، مضارع: يَؤْرِ، أَوْرُزْ / أَرْ، أَرْأَ، والفاعل آرْ، والمفعول مَأْرُوز]

فعل مضاعف ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أَرْ]: (اسم مصدر) معناه تحرك واضطراب

[أَرْ]: (فعل) أَرَ الشيء معناه هَرَّ.

[أَرْ]: (فعل) أَرَ الرَّجُل معناه أثاره أو أغراه.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولی الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولی الله الدهلوی (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة.

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي)، 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² الخليل (100-170هـ) اسه الكامل 'أبو عبد الرحمن الخليل بن أحمد بن عمرو بن تيم الفراهيدي الأزدي اليمادي' واشتهر باسم الفراهيدي. هو من أئمة الأدب واللغة. وضع علم العروض وهو أساس الموسيقى. كان أحد من شيوخ سبويه. ومن كتبه المشهورة: "العروض، العين، الغنم و النقط و الشكل" (زرکی). 2002م. ج:2، ص: 314

المنهج الثاني: تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أو لاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضًا، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة ثلاثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أَرَّ} في اللغة العربية يستعمل لبيان هيج الشيء ويترجم بـ {انسان کا انسان کو کسی معاملے پر نرمی اور دلیل سے ابھارنا } في اللغة الأردنية و بـ {one's instigation on something with tenderness and argument} في الإنجليزية.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" one's instigation on something with tenderness and argument ".

i. Syntactic Analysis:

This is not a complete sentence containing a subject and verb but a complex prepositional phrase with a possessive pronoun ("one's"), a noun ("instigation"), prepositions ("on" and "with"), and additional noun phrases ("something," "tenderness," and "argument"). In this case, "one's instigation" is a noun phrase "on something" is a prepositional phrase and "with tenderness and argument" is another prepositional phrase.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أَرَّ) has multiple meanings in English i.e. "constant motion" or "buzzing sound" or "rattle". All these meanings comply with the initial meaning of the original Arabic word. However, in the given translation the phrase 'one's instigation on something with tenderness and argument' is selected, and it is the translation of the second meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary.

المثال الحادي عشر:

<p>{أس} Hamza, and Seen refers to foundation, something solid and firm.</p> <p>فَالْأُسْ is the base of building, and its plural is آسَاسٌ, and the unit is called: أَسَاسٌ, with the shortness of the alif, and the plural is أَسْسُ. They said: أَسَاسٌ is the origin of a man, and أَسْسٌ is the face of time, and they say كَانَ، This was on the basis of time. The liar Al-Harmazi said: The base of glory is solid and firm... its long branch has reached the heavens.</p>	<p>{أس} همزہ اور سین بنیاد پر دلالت کرنے ہیں؛ مضبوط اور مستحکم چیز۔ الأُسْ عمارت کی بنیاد ہے⁽¹⁾، اور اس کی جمع آسَاسٌ ہے، اور اکائی کو کہتے ہیں: أَسَاسٌ، الف کے اختصار کے ساتھ، اور جمع أَسْسُ ہے۔ انہوں نے کہا: الأُسْ انسان کی اصل ہے، اور الأُسْ وقت کا چہرہ ہے، اور وہ کہتے ہیں اکان زمانے کی بنیاد پر تھا⁽²⁾۔</p> <p>جهوٹے الحرمزی نے کہا: جلال کی بنیاد ٹھوس اور مضبوط ہے... اس کی لمبی شاخ آسمانوں تک پہنچ چکی ہے۔</p>	<p>{أس} الْهَمْزَةُ وَالسِّينُ يَدْلُّ عَلَى الْأَصْنَلِ وَالشَّيْءِ الْوَطِيدِ التَّابِتِ، فَالْأُسْ أَصْنُلُ الْبِنَاءِ، وَجَمِيعُهُ آسَاسٌ، وَيُقَالُ لِلْوَاحِدِ: أَسَاسٌ، بِقَصْرِ الْأَلْفِ، وَالْجَمْعُ أَسْسُ. قَالُوا: الأُسْ أَصْنُلُ الرَّجُلِ، وَالْأُسْ وَجْهُ الدَّهْرِ، وَيَقُولُونَ: كَانَ ذَلِكَ عَلَى أَسْ الدَّهْرِ. قَالَ الْكَذَابُ الْحَرْمَازِيُّ: وَأَسْ مَاجْدٌ ثَابِثٌ وَطِيدٌ ... ثَالِ السَّمَاءَ فَرْعَةُ الْمَدِيدُ</p> <p>14:1</p>
---	--	---

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوی والصرفی:

[أس] فعل [ماضي: أَسَّ أَسْسَتُ، مضارع: يَؤْسِّ، أَسَّ، الفاعل آس، والمفعول

أساس] فعل مضارع ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أس]: (اسم مصدر) معناه أصل الشيء

[أس]: (فعل) أَسَّ البناء معناه وضع أساس البناء.

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² المرجع نفسه

[أس]: (فعل) أَسَّ بينَ الْقَوْمِ مَعْنَاهُ أَفْسَدُ بَيْنِهِمْ.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولـ الله الدهلوi للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولـ الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولـ الله الدهلوi (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج.

المنهج الأول: ترجمة الكلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة الكلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج.

المنهج الثاني: تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى.

المنهج الثالث: دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص خطأً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم.

المنهج الرابع: قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة ثلاثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أس} في اللغة العربية يستعمل لبيان أساس شيء أو قاعدته ويترجم بـ { مضبوط او مستحكم چيز / بنیاد } في اللغة الأردنية و بـ { something solid or firm/foundation} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" something solid or firm", "foundation".

i. Syntactic Analysis:

This is not a complete sentence containing a subject and verb but noun phrase (something solid or firm) and a standard noun (foundation). "Something" is a pronoun, which serves as the subject of the phrase. "Solid" and "firm" are adjectives connected by the conjunction "or".

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أسّ) has multiple meanings in English i.e. "line or surface on which a figure stands" or "base", "foundation", "ground", "infrastructure", "rule" or "groundwork". All these meanings comply with the initial meaning of the original Arabic word. However, in the given translation the phrase 'something solid or firm' is also used, and it is the translation of the second meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary.

المثال الثاني عشر:

<p>{أش} Hamza, and Sheen refers to the movement to get something. Ibn-e-Duraiyed has said: The people became enraged, if they instigated someone on evil not on goodness. And he said: الأَشَاشُ is like الْهَشَاشِ. And in the Hadith: ((When he saw some of his companions complaining, he would advise them))</p>	<p>{أش} همزہ اور شین کسی چیز کو حاصل کرنے کے لیے حرکت پر دلالت کرتا ہے۔ ابن درید⁽¹⁾ نے کہا قوم مشتعل ہوئی۔ یہ اس وقت کہا جاتا ہے جب وہ بھلائی کی وجہے برائی کیلئے ایک دوسرے کے ساتھ کھڑے ہوں۔ اور فرمایا: الأَشَاشُ الْهَشَاشِ کی طرح ہے۔ اور حدیث میں ہے: ((جب آپ صلی اللہ علیہ وسلم اپنے بعض صحابہ کو شکایت کرتے دیکھتے تو انہیں نصیحت فرماتے))</p>	<p>{أش} الْهَمْزَةُ وَالشِّينُ يَدْلُلُ عَلَى الْحَرْكَةِ لِلْلَّقَاءِ. قَالَ ابْنُ دُرِيدٍ: أَشَّ الْقَوْمُ يَؤْشُونَ أَشًّا: إِذَا قَامَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ لِلشَّرِّ لَا لِلْخَيْرِ. وَقَالَ غَيْرُهُ: الْأَشَاشُ مِثْلُ الْهَشَاشِ. وَفِي الْحَدِيثِ: ((كَانَ إِذَا رَأَى مِنْ أَصْحَابِهِ بَعْضَ الْأَشَاشِ وَعَظَّهُمْ))</p>
		14:1

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوی والصرفی:

[أش] فعل [أش أشًا، وأشasha، وأشasha مضارع: يؤش] فعل مضارع ثلاثي (أش القوم)

نوع الجملة: الجملة الفعلية

[أش]: {أش} فعل ماض مضارع ثلاثي [القوم]: {ال القوم} اسم مفرد منصوب مفعول به

b. التحليل الدلالي:

[أش]: (اسم مصدر) معناه التحرك

[أش]: (فعل) أش القوم معناه قام بعضهم إلى بعضهم للشَّرِّ لا للخير.

¹ انظر ص: 37

[أش]: (فعل) أَشَّ وَرَقَ الشَّجَرِ أَشًا: معناه خبطه بالعصا ليتساقط

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولـي الله الدهلوi للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولـي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولـي الله الدهلوi (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج.

المنهج الأول: ترجمة الكلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة الكلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج.

المنهج الثاني: تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى.

المنهج الثالث: دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص خطأً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم.

المنهج الرابع: قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة ثلاثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أش} في اللغة العربية يستعمل لبيان نشط وارتاح ويترجم بـ{مشتعل ہونا} في اللغة الأردنية وبـ{To instigate} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" To instigate someone on evil not on goodness ".

i. Syntactic Analysis:

This is not a complete sentence containing a subject and verb but an infinitive phrase where "instigate" is the main verb, "someone" is the direct object, and the prepositional phrases "on evil" and "not on goodness" provide information about the nature of the instigation.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أشَّ) was not found in the English translated dictionary. In the given translation the phrase 'to instigate' is selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context.

المثال الثالث عشر:

<p>{أَصَّ} همزه اور صاد اس have two meanings; "the origin and center of something"⁽²⁾ , and the other is "shivering"⁽³⁾ . According to the linguists ('الإِلْأَصُّ') is the original. A well-bred she-camel is called "أَصْوَصٌ". Plural of 'الإِلْأَصُّ', which is the root: 'أَصَاصٌ'. He said: The lack of nobility and greatness made way for a party. Power and dominance is not a lasting and stable honor, don't be deceived.</p>	<p>کے دو معنی ہیں، "کسی چیز کی اصل اور مرکز" ، اور دوسرا "جنبش"⁽¹⁾۔ مابرین لسانیات نے کہا : "الإِلْأَصُّ' اصل ہے۔ ایک اچھی نسل والی اونٹتی کو "أَصْوَصٌ" کہا جاتا ہے۔ "الإِلْأَصُّ' کی جمع، جو اصل ہے: "أَصَاصٌ" فرمایا:</p> <p>شرافت و عظمت کی کمی نے راستہ نکالا ایک جماعت کا طاقت و غلبہ پائدار و مستحکم عزت نہیں، دھوکے میں نہ آؤ</p>	<p>{أَصَّ} وَأَمَا الْهَمْزَةُ وَالصَّادُ فَلَهُ مَعْنَيَانٌ، أَخْدُهُمَا أَصْنُلُ الشَّيْءَ وَمُجْتَمِعُهُ، وَالْأَصْنُلُ الْآخْرُ الرِّعْدَةُ. قَالَ أَهْلُ الْغَةِ: الْأَصْنُلُ الْأَصْنُلُ. وَيُقَالُ لِلنَّاقَةِ الْمُجْتَمِعَةِ الْخَلْقِ: أَصْوَصٌ. وَجَمْعُ الْأَصْنُلِ الَّذِي هُوَ الْأَصْنُلُ: أَصَاصٌ. قِلَالٌ مَجِدٌ أَصَاصًا ... وَعَزَّةٌ قَعْسَاءٌ لَا تَنَاصَى 15:1</p>
--	--	--

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوی والصرفی:

[أَصَّ] فعل [أَصَّتَ أَصَّاً، وأَصَيْصَأً، ومضارع: يُوصَ وَالفاعل: أَصْوَصَ وَالجمع: أَصَاصَ] فعل مضاعف ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أَصَّ]: (اسم مصدر) معناه الأصل

[أَصَّ]: (فعل) أص الشيء، معناه أحکمه.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولی الله:

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/).

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ Ibid.

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولـ الله الدهلوi (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة الكلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة الكلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة الكلمة مقابل الكلمة.

المنهج الثاني: تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة ثلاثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أصّ} في اللغة العربية يستعمل لبيان أصل الشيء ويترجم بـ{كسي چيز کي اصل اور مرکز} في اللغة الأردنية و بـ{the origin and center of something} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

"the origin and center of something", "shivering".

i. Syntactic Analysis:

This is not a complete sentence containing a subject and verb but a prepositional phrase (the origin and center of something) where "The" is a definite article, "origin" and "center" are nouns, connected by the coordinating conjunction "and." They both serve as the subject of the preposition "of". "Of" is a preposition indicating possession or association. "Something" is a pronoun serving as the object of the preposition "of." Moreover, the second word is a gerund which can serve as a subject or a main noun of the sentence.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أصَّ) was not found in the English translated dictionary. In the given translation the phrase 'the origin and center of something', 'shivering' is selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context.

المثال الرابع عشر:

<p>{أضَّ} همزه اور ضاد کے have two meanings; "to be worried and dishearted"⁽³⁾. Both are synonyms. Ibn-e-Duraiyed said: he forced me to something to the extent of helplessness, if he made me do it. Ruba said: She sees him as tired and needy, meaning he is in a state of anxiety due to neediness.</p>	<p>{أضَّ} همزہ اور ضاد کے دو معنی ہیں؛ "پریشان اور نڈھاں ہونا"⁽¹⁾ اور یہ دونوں قریب المعانی ہیں۔ ابن درید⁽²⁾ نے کہا اس نے مجھے فلاں چیز کیلیے بہت مجبور کیا۔ اگر اس نے زبردستی کی۔ روبہ نے کہا: وہ اسے ایک تھکے ہارے ضرورت مند کے طور پر دیکھتی ہے، یعنی وہ محتاجی کی وجہ سے اضطرابی کیفیت میں ہے۔</p>	<p>{أضَّ} وَلِلَّهِمَّةَ وَالضَّادِ مَعْنَيَانٌ: الاضطْرَارُ وَالْكَسْرُ، وَهُمَا مُنْقَارَبَانِ۔ قَالَ ابْنُ دُرِيدٍ: أَضَّنِي إِلَى كَذَا [وَكَذَا] يَوْضُنِي أَضَّاً: إِذَا اضْطَرَّنِي إِلَيْهِ۔ قَالَ رُؤْبَةُ: وَهِيَ تَرَى ذَا حَاجَةً مُؤْتَضَنًا أَيْ مُضْطَرًّا۔</p> <p>15:1</p>
---	--	---

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوی والصرفی:

[أضَّ] فعل [أضَّتْ أَضَّاً، وإضاضاً، ومضارع: يوضّ] فعل مضاعف ثلاثي
 (أضَّنِي إِلَى كَذَا)

نوع الجملة: الجملة الفعلية

[أضَّنِي]: {أضَّ} فعل ماض مضاعف ثلاثي والفاعل المستتر هو {ن} حرف للوقاية
 مبني على الكسرة لا محل له من الاعراب {ي} ياء المتكلّم، ضمير متصل مبني على
 السكون في محل نصب مفعول به

[إِلَى]: {إِلَى} حرف جر

[كَذَا]: {كَذَا} اسم كناية مركبة في محل جر اسم مجرور

b. التحليل الدلالي:

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² انظر ص: 37

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

[أض]: (اسم مصدر) معناه الاضطرار والكسر

[أض]: (فعل) أضَّتُ الشيءَ، معناه كسره.

[أض]: (فعل) أضَّتهُ إِلَى الشيءَ، معناه اضطرته.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولـي الله الدهلوi للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولـي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولـي الله الدهلوi (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة الكلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة الكلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة الكلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة ثلاثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أض} في اللغة العربية يستعمل لبيان الاضطرار والكسر ويترجم بـ{پریشان اور نڈھال بونا} في اللغة الأردنية و بـ{to be worried or disheartened} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" He forced me to something to the extent of helplessness ".

i. Syntactic Analysis:

This is a complex sentence containing a subject (he), a past verb (forced), an object (me), the infinitive marker (to), noun (something) which serves as an object of the

verb, a noun phrase (the extent), preposition (of) and noun (helplessness) which represents the state of the object. The initial part of the sentence is an independent clause whereas the latter part is a dependent clause.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أضَّ) was not found in the English translated dictionary. In the given translation the phrase 'to be worried or disheartened', 'forced' is selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context. The initial phrase describes the state of emotional distress and anxiety while the second meaning indicates a lack of choice when performing an action.

المثال الخامس عشر:

<p>{أَطْ} Hamza, and Ta has one meaning; the sound of a thing when it moans or screeches. It is also used to indicate the harsh disagreeable sound of a saddle or baggage. That is if it is new and you hear it scream. A similar sound is أَطِيطٌ. Al Rajeez said: They would spend hours drinking wine in the evening... Indigestion from stomach pain</p>	<p>{أَطْ} همزہ اور طاء کا ایک معنی ہے کسی چیز کی آواز جب وہ چڑھائے یا ٹوٹے⁽¹⁾. کہا جاتا ہے سواری بہت شدت سے چڑھائی۔ یہ بہت شدت سے چڑھائی۔ یہ اگر یہ نیا ہے اور آپ اسے چیختے ہوئے سنتے ہیں۔ اس سے ملتی جلتی کوئی آواز 'أَطِيطٌ' ہے۔</p> <p>الراجیز نے کہا: وہ گھنٹوں اب بھرتے ہے شک شام کی شراب... شکم پری کی تکلیف سے یہ وغیرہ کا بولنا بدیضمی بونا</p>	<p>{أَطْ} همزة و الطاء معنی واحد، و هو صوت الشيء إذا حن و انقض، يقال: أَطَ الرَّحْلُ ييئط أطيطاً، وذلك إذا كان جديداً فسمعت له صريراً. وكل صوت أشباه ذلك فهو أطيط. قال الراجز: يطحرن ساعات إني الغبوق ... من كثرة الأطاطة السوق</p> <p>16:1</p>
---	---	--

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوی والصرفي:

[أَطْ] فعل [أَطَّ أَطْطَثُ، والمضارع: ييئطٌ، انْطِطٌ / إِطٌّ، أَطًا وَأَطِيطٌ ، والفاعل آطٌ] فعل

مضاعف ثلاثي

(أَطَ الرَّحْلُ)

نوع الجملة: الجملة الفعلية

[أَطٌّ]: {أَطٌّ} فعل ماض مضاعف ثلاثي

[الرَّحْل]: {الرَّحْل} فاعل مرفوع وعلامة رفعه الضمة الظاهرة

b. التحليل الدلالي:

[أَطٌّ]: (اسم مصدر) معناه صوت الشيء

[أَطٌّ]: (فعل) أَطَ البطن، معناه صوت من الجوع.

¹ مجمع المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

[أَطَّ]: (فعل) اظ الظهر، معناه صوت الظهر من ثقل.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولی الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه والي الله الدهلوi (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج.

المنهج الأول: ترجمة الكلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة الكلمة مقابل الكلمة.

المنهج الثاني: تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى.

المنهج الثالث: دمج كلا النهجهين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم.

المنهج الرابع: قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أطّ} في اللغة العربية يستعمل لبيان صوت الشيء ويترجم بـ{سوارى} بهت شدت سے چڑھائی } في اللغة الأردية و بـ{The ride screeched. } في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

٣. تحليل الترجمة الانجليزية:

" The ride screeched ".

i. Syntactic Analysis:

This is a simple sentence containing a definite article (the), a subject (ride) and a past verb (screeched) to indicate a loud high pitched sound.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أَطَّ) means "bray", "screech", 'moan" etc. In the given translation the phrase 'loud disagreeable sound' and 'screech' are selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context. The words overlap in meaning. Bray is associated with the sound produced by a donkey, 'screech' is a general term for a high-pitched, harsh sound whereas 'moan' is a softer sound expressing pain. Lastly, "loud disagreeable sound" is a broad term for any noise that is both loud and unpleasant.

المثال السادس عشر:

<p>{أَفْ} <i>Hamza, and Fa</i> as germinated verb has two meanings; "to dislike something"⁽³⁾ , "the present time"⁽⁴⁾ . <i>Ibn-e-Duraiyed</i> said: it means to mutter in distress or pain. وَرَجُلُ أَفَافٌ : To moan a lot due to discomfort. Al-Fara'a said: 'أَفَ', reduction without a noun, and 'أَفِ', reduction with a noun, and this is because it is the sound the way sounds decrease.</p>	<p>{أَفْ} مضاعف مبنى بمزه اور فاء کے دو معانی ہیں؛ "کسی چیز کو نا پسند کرنا" اور "موجودہ وقت" ⁽¹⁾۔ ابن درید⁽²⁾ نے کہا تکلیف یا پریشانی کی وجہ سے اف کہنا، 'ورجُلُ أَفَافٌ' : تکلیف یا بے چینی کی وجہ سے بہت اف اف کہنا۔ الفراء نے کہا: أَفِ ، بغیر نون کے تخفیف، اور أَفِ، نون کے ساتھ تخفیف، اور اس کی وجہ یہ ہے کہ یہ آواز ہے جس طرح آوازیں کم ہوتی ہیں۔</p>	<p>{أَفْ} الْهَمْزَةُ وَالْفَاءُ فِي الْمُضَاعِفِ فَمَعْنَيَانٌ، أَخْدُهُمَا تَكْرُهُ الشَّيْءِ، وَالْأُخْرُ الْوَقْتُ الْحَاضِرُ. قَالَ ابْنُ دُرِيْدٍ: أَفَ يَوْفُ أَفَ؟ إِذَا تَأَفَّفَ مِنْ كَرْبٍ أَوْ ضَجَرٍ، وَرَجُلٌ أَفَافُ: كَثِيرٌ التَّأَفُّ. قَالَ الْفَرَاءُ: أَفِ، حَفْصًا بِغَيْرِ نُونٍ، وَأَفِ حَفْصًا مَعَ النُّونِ، وَذَلِكَ أَنَّهُ صَوْتٌ، كَمَا تُحْفَضُ الْأَصْوَاتُ</p>
16:1		

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوی والصرفی:

[أَفْ] فعل [أَفَ، يَوْفُ، (يَئِفُّ) أَفَّ] فعل مضاعف ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أَفْ]: (اسم فعل) معناه صوت يدل على الحزن والتضجر

[أَفَ]: (فعل) أَفِ لـه، يقال عندما تكره شيئاً.

[أَفَّ]: (فعل) أَفَّ الرجل، معناه صوت من كرب او ضجر.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولی الله:

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² انظر ص: 37

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ Ibid.

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولـ الله الدهلوi (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة الكلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة الكلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة الكلمة مقابل الكلمة.

المنهج الثاني: تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أفَ} في اللغة العربية يستعمل لبيان صوت الشيء ويترجم بـ{كسى چيز کو نا پسند کرنا/ موجوده وقت} في اللغة الأردنية و بـ{to dislike something/present time} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" to mutter in distress or pain ".

i. Syntactic Analysis:

This is an infinitive phrase containing the infinitive maker (to), the main verb (mutter) and prepositional phrase (in distress or pain) to indicate the manner of speech or sound.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أفَ) means "argh", "a word of disrespect", "dirt under the finger nails", "fie", "an expression of disgust" etc. The words overlap in meaning. Bray is associated with the sound produced by a donkey, 'screech' is a general term for a

high-pitched, harsh sound whereas 'moan' is a softer sound expressing pain. Lastly, "loud disagreeable sound" is a broad term for any noise that is both loud and unpleasant. In the given translation the phrase 'loud disagreeable sound' and 'screech' are selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context.

المثال السابع عشر:

<p>{أك} {أك} <i>Hamza, and Fa</i> means severe hotness. <i>Ibn-e-Sakeet</i> said: "الأَكَّةُ، is the violent fire⁽⁴⁾..</p>	<p>{أك} بمزه اور کاف کا مطلب بے گرمی وغیرہ کی شدت⁽¹⁾. ابن السکیت⁽²⁾ نے کہا (الأَكَّةُ) سے مراد ہے بھڑکتی ہوئی آگ⁽³⁾.</p>	<p>{أك} وأمّا الهمزةُ والكافُ فمعنى الشدّةُ من حرٍ وغيرها. قال ابن السِّکیت: الأَكَّةُ الحرُ المحتمُ.</p>
17:1		

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرف:

[أك] فعل [أكَ أَكْتُ، والمضارع: يَأْكُ، أَكَّاً، وَأَكَّةً، والفاعل أَكُّ، وَأَكِيكُ] فعل مضاعف ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أك]: (اسم مصدر) معناه الحر

[أك]: (فعل) أك اليوم، معناه شدة حرارة اليوم.

[أك]: (فعل) أك فلان، معناه ساء في الخلق.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولی الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولی الله الدهلوی (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة".

يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة الكلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص

ترجمة الكلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا

الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة الكلمة مقابل الكلمة.

المنهج الثاني: تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل

كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم

بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة

¹ مجمع المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² ابن السکیت (186-244ھ) اسمه الكامل "ابو يوسف يعقوب بن اسحاق" واشتهر باسم ابن سکیت. وهو من أنمة الأدب واللغة وأصله من خوزستان (من بين بصره وفارس) ودرس بي بغداد. أشهر كتابه 'كتاب المنطق' (زرکلی. 2002. ج: 8، ص: 195)

³ مجمع المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ⁴

أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاء في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أك} في اللغة العربية يستعمل لبيان شدة الحر ويترجم بـ {گرمى وغيره كى شدت} في اللغة الأردنية و بـ {severe hotness} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

"Violent fire".

i. Syntactic Analysis:

This is not a complete sentence containing a subject and a verb, but a noun phrase containing the adjective (violent) which describes the noun (fire) which is also the main subject of the phrase.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أك) was not found in the English translated dictionary. In the given translation the phrase 'severe hotness', 'violent fire' is selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context. The initial phrase describes the state of heat on a summer day while the second meaning indicates the high intensity of a fire or in metaphorical sense aggression.

المثال الثامن عشر:

<p>{أَلْ} {The Hamza, and the Lām in the Muzaaf (double) have three original meaning: the (اللَّمَعَانُ) (state of being glossy) during vibration, sound, and the stimulation that maintains it⁽⁴⁾. Al-Khalil and Ibn-e-Duraiyed said: "أَلَّ الشَّيْءُ"؛ It is used to indicate the shine of a thing.</p>	<p>{أَلْ}، فعل مضاعف کی صورت میں بمزہ اور لام کے تین مأخذ ہیں: لمعان (چمکدار ہونے کی حالت) تھرہ رہا بٹ میں، آواز، اور رکھتا ہے⁽¹⁾۔ الخیل⁽²⁾ اور ابن درید⁽³⁾ نے کہا "أَلَّ الشَّيْءُ"؛ چیز، جب چمکتی ہے۔</p>	<p>{أَلْ} وَالْهَمْزَةُ وَاللَّامُ فِي الْمُضَاعِفِ ثَلَاثَةُ أَصُولٍ: الْمَعَانُ فِي اهْتِرَازٍ، وَالصَّوْتُ، وَالسَّبَبُ يُحَافَطُ عَلَيْهِ. قَالَ الْخَلِيلُ وَابْنُ دُرَيْدٍ: أَلَّ الشَّيْءُ: إِذَا لَمَعَ.</p>
		18:1

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوی والصرفی:

[أَلْ] فعل [أَلْ]، والمضارع: يَؤْلُ وَيَئْلُ أَلَّا، وَأَلَّا، وَأَلِيَّلًا] فعل مضاعف ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أَلْ]: (اسم مصدر) معناه لمعان

[أَلْ]: (فعل) أَل اللون، معناه برق ولمع.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولی الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولی الله الدهلوی (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² انظر ص: 40

³ انظر ص: 37

Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ⁴

كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضًا، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أَل} في اللغة العربية يستعمل لبيان المعانٍ ويترجم بـ {چمکدار ہونے کی حالت تھرہانا کے دوران، ترسیل، اور حرک جو اسے برقرار رکھتا ہے } في اللغة الأردنية و بـ {state of being glossy during vibration, conduction, and the } في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

"The state of being glossy during vibration, conduction, and the stimulation that maintains it".

i. Syntactic Analysis:

This is a complex sentence containing many elements. The initial part is a noun phrase containing the main subject (the state) followed by the modifying prepositional phrase (of being glossy). The second part is a prepositional phrase which starts with the preposition (during) and a series of nouns (vibrations, conduction, and stimulation) that serve as objects. The last part is a relative clause consisting of the relative pronoun (that), the verb (maintains) and the object (it).

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أَل) was not found in the English translated dictionary. In the given translation the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context has been used i.e. 'shine' and 'state of being glossy during vibration, conduction, and the stimulation that maintains it'. The

translation selected can be modified according to the sentence ad context to convey proper meaning.

المثال التاسع عشر:

<p>{أُم} {أم Hamza, and Meem have one base. Four classes are derived from it,; "origin, source, body and religion"⁽³⁾ -and these are four Close to each other, and after that there are three origins, which are the term, the time, and the intention. Al-Khalil said "الأُمُّ": the mother, the one, and the plural is 'أُمَّهَاتُ' mothers, and perhaps they said: 'أُمٌّ' 'أُمَّاتُ' mother And mothers.</p>	<p>{أُم} بمزه اور ميم کی بناء ایک ہی ہے اور اس سے چار ابواب نکلتے ہیں: "اصل، مرجع، جماعت اور دوسرے کے قریب ہیں، اور اس کے بعد تین ماذ ہیں۔ جو کہ اصطلاح، زمانہ، اور نیت ہیں، الخلیل⁽²⁾ نے کہا: الأُمُّ: ایک، اور جمع 'أُمَّهَاتُ' مائیں، اور شاید کہا: أُمٌّ وَأُمَّاتُ: مان اور مائیں۔</p>	<p>وَأَمًا الْهَمَرَةُ وَالْمِيمُ فَأَصْلٌ وَاحِدٌ، يَتَفَرَّغُ مِنْهُ أَرْبَعٌ أَبْوَابٌ، وَهِيَ الْأَصْلُ وَالْمَرْجُعُ وَالْجَمَاعَةُ وَالدِّينُ، وَهَذِهِ الْأَرْبَعَةُ مُتَقَارِبَةٌ، وَبَعْدَ ذَلِكَ أُصُولٌ ثَلَاثَةُ، وَهِيَ الْقَامَةُ وَالْحَلِيلُ وَالْقَصْدُ، قَالَ الْخَلِيلُ: الْأُمُّ: الْوَاحِدُ، وَالْجَمْعُ أُمَّهَاتُ، وَرُبَّمَا قَالُوا: أُمٌّ وَأُمَّاتُ .</p>
		21:1

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوی والصرفی:

[أُم] فعل [أُمَّ، أُمَّتُ، مضارع: يَؤْمِنُ ، أُؤْمِنُ / أُمَّ، أُمَّا، والفاعل آم، والمفعول مأمور] فعل مضاعف ثلاثي

[أُم] اسم [جمع: أُمَّهَاتُ وَأُمَّاتُ]

b. التحليل الدلالي:

[أُم]: (اسم) معناه والدة

[أُمُّ]: (اسم) معناه علم في مقدمة الجيش.

[أُم]: (فعل) أُم البيت، معناه قصده.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولی الله:

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² انظر ص:40

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولـ الله الدهلوi (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة.

المنهج الثاني: تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى.

المنهج الثالث: دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم.

المنهج الرابع: قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الأولى. هذه هي الطريقة التي يترجم بها المترجم الكلمة مقابل الكلمة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أم} في اللغة العربية يستعمل لبيان الأصل، والمرجع، والجماعة، والدين ويترجم بـ {اصل، مرجع، جماعت اور دين} في اللغة الأردنية و بـ {origin, source, body and religion} في الإنجليزية.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

"origin, source, body and religion".

i. Syntactic Analysis:

This is not a complete sentence but a coordinated noun phrase that consists of multiple nouns (origin, source, body, religion) joined by comma as a punctuation mark and the coordinating conjunction (and).

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أم) means "mother", "origin", "source", "travel", "reference" etc. The word a diverse set of unique meanings. The word indicates the idea of where something begins (origin and source), a physical or organized structure (body), and

a system of beliefs and practices (religion). In the given translation the phrase 'origin, source, body and religion' is selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context.

المثال العشرون:

<p>{أَنْ} Hamza, and Noon as germinated noun has one base. It means ‘to moan’⁽²⁾ (during pain). Al-Khalil said: You say: ‘أَنَّ الرَّجُلُ يَئِنُّ أَنِيْنَا وَأَنَّهُ وَأَنَا’, and that is his voice with pain.</p>	<p>{أَنْ} همزہ اور نون کی مضاعف میں ایک بناء ہے۔ جس کا معنی ہے درد سے اواز نکالنا۔ الخلیل⁽¹⁾ نے کہا: آپ کہتے ہیں: ‘أَنَّ الرَّجُلُ يَئِنُّ أَنِيْنَا وَأَنَّهُ وَأَنَا’، اور یہ اس کی درد کی اواز ہے۔</p>	<p>{أَنْ} وَأَمَّا الْهَمْزَةُ وَالنُّونُ مُضَاعِفَةٌ فَأَصْلُّ وَاحِدٌ، وَهُوَ صَوْتٌ بِتَوْجِعٍ۔ قَالَ الْخَلِيلُ: تَقُولُ: أَنَّ الرَّجُلُ يَئِنُّ أَنِيْنَا وَأَنَّهُ وَأَنَا، وَذَلِكَ صَوْتُهُ بِتَوْجِعٍ.</p>
--	--	--

١. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوى والصرفى:

[أنّ] فعل [أنّثُ]، مضارع: يَبْيَنُ، أَنْبِنُ / إِنَّ، أَنَّا وَأَنِينَا، وَأَنَانَاً وَأَنَّةٌ والفاعل: [أنّ] فعل مضاعف ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أنّ]: (اسم مصدر) معناه صوت التوجّع

[أنّ]: (فعل) أنّ باب، معناه صوت صوّتاً عميقاً.

[أنّ]: (فعل) أنّ المريض، معناه صوت يسبب الألم صوتاً عميقاً.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولی الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه والي الله الدهلوi (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج.

المنهج الأول: ترجمة الكلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة الكلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج.

المنهج الثاني: تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم

¹ انظر ص: 40

Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضًا، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أو لا ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أن} في اللغة العربية يستعمل لبيان صوت التوجع ويترجم بـ {درد سے آواز نکالنا} في اللغة الأردنية و بـ {to moan (during pain)} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" to moan (during pain) ".

i. Syntactic Analysis:

This is a phrase in which the initial part is an infinitive (to) and the base verb (moan) and the latter half in parenthesis consists of preposition (during) and the object (pain). Here the text in the brackets adds to the meaning of the verb and provides additional context.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أن) means "emit or utter whine", "make a moaning sound", "moan", "whimper", "sigh", "wail", "groan" etc. The words overlap as they all are making sounds in association with particular emotions or context. The words "emit or utter whine" and "make a moaning sound" provide a broader description of the action without specifying the nature of the sound. In contrast, "moan," "whimper," "sigh," "wail," and "groan" are more specific. "Sigh" generally refers to a deep breath expressing relief or weariness, while "wail" suggests a loud, mournful cry. "Groan" often indicates a low, guttural sound associated with pain or discomfort. while "whimper" might suggest a soft, plaintive sound often associated with a small child or an animal in distress. In the given translation the phrase 'to moan (during pain)' is selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context.

المثال الحادي والعشرون:

{أو} This, is the word of doubt or lawfulness ⁽³⁾ .	{أو} يہ کلمہ شک ⁽¹⁾ اور کلمہ اباحت ⁽²⁾ ہے	{أو} کلمہ شاٰٰ واباحتہ۔ 32:1
--	---	---------------------------------

1. التحليل النحوی:

a. التحليل النحوی والصرفی:

[أو] حرف

b. التحليل الدلالي:

[أو]: (حرف عطف) معناه الشك والإبهام

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولی الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولی الله الدهلوی (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في ذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

¹ الشك: هو التردد بين الفيضين بلا ترجح لأحدهما على الآخر عند الشاك، وقيل: الشك: ما استوى طرفا، وهو الوقوف بين الشيئين لا يميل القلب إلى أحدهما، فإذا ترجح أحدهما على الآخر فهو ظن، فإذا طرحه فهو غالب الظن، وهو منزلة اليقين . (الجرجاني).

1983م. المجلد الأول باب: الشين ص:128

² الإباحة: هي الإذن باتيان الفعل كيف شاء الفاعل. (الجرجاني). 1983م. المجلد الأول باب: الألف ص: 8 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ³

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الأولى. هذه هي الطريقة التي يترجم بها المترجم الكلمة مقابل كلمة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل { أو } في اللغة العربية يستعمل لبيان الإبهام ويتراجم بـ { شك او رابح } في اللغة الأردنية و بـ { doubt or lawfulness } في الإنجليزية.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" doubt or lawfulness ".

i. Syntactic Analysis:

This is a coordinating noun phrase in which the two nouns(doubt, lawfulness) are connected by the conjunction (or).

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أو) means "or", "unless", "either..or", "whether" etc. The words overlap as they all are used to make connections when making sentences and express an alternating relationship. The word "or" is used to provide alternate choices. The word "unless" is used to depict a condition that must be fulfilled before an action can occur. "Either ..or" is used to indicate exclusive alternatives and "whether" introduces a choice or expresses doubt or uncertainty in indirect questions. In the given translation the phrase 'doubt or lawfulness' is selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context.

المثال الثاني والعشرون:

<p>{أي} This, is the word of wonder and interrogation⁽⁴⁾. It is said: تأييث على تفعلت، indicates to stop or stay.</p>	<p>{أي} يه كلمه تعجب⁽¹⁾ او استفهام⁽²⁾ بے۔ کہا جاتا ہے "تأييث على تفعلت": اس سے مراد ٹھہرنا بھی ہے⁽³⁾.</p>	<p>{أي} كلمة تعجب واستفهام، يقال تأييث على تفعلت أي تمكث.</p>
		32:1

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرف:

[أي] حرف نداء، حرف جواب، حرف تفسير، أداة استفهام

b. التحليل الدلالي:

[أي]: (حرف جواب/اداة) معناه نعم، استفهام

[أي]: (اسم موصول للعاقل) معناه الذي

[أي]: (حرف تفسير) قرأت سفراً أي كتاباً.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولـ الله الدهلوi للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولـ الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولـ الله الدهلوi (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج.

المنهج الأول: ترجمة الكلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة الكلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج.

المنهج الثاني: تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم

بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى.

المنهج الثالث: دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية

¹ التعبّب: انفعال النفس بما خفي سببه. (الجرجاني. 1983م. المجلد الأول باب: الناء ص:62)

² الاستفهام: استعلام ما في ضمير المخاطب، وقيل: هو طلب حصول صورة الشيء في الذهن، فإن كانت تلك الصورة وقوع نسبة بين الشيئين، أو لا وقوعها، فحصولها هو التصديق، وإلا فهو التصور. (الجرجاني. 1983م. المجلد الأول باب: الألف ص:18)

³ معجم المعاني (عربي-أردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . Accessed: 06/07/2024 ⁴

واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الأولى. هذه هي الطريقة التي يترجم بها المترجم الكلمة مقابل كلمة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أي} في اللغة العربية يستعمل لبيان التعجب والاستفهام ويترجم بـ {كلمة تعجب او استفهام بـ} في اللغة الأردنية و بـ {word of wonder and interrogation} في الإنجليزية.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" word of wonder and interrogation ".

iii. Syntactic Analysis:

This is a noun phrase in which the main noun is (word), and the prepositional phrase (of wonder and interrogation) serves as a modifier of the main noun.

iv. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أي) means "i.e.", "what", "which", "that is", "to indicate one or the other thing", "O", "either", "unspecified number" etc. The word 'i.e.' is used to provide clarification, 'what' is used to ask about something, 'which' is used to ask about choice, 'that is' indicates clarification, 'O' is a poetic expression with strong emotion and 'either' is a conjunction which provides a choice between two alternatives. In the given translation the phrase 'word of wonder and interrogation' is selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context. This covers all meanings of the word.

المثال الثالث والعشرون:

<p>{أَبْت} همزه، باء او ر تاء کا are root letters which mean hotness and its intensity⁽³⁾. According to <i>Ibn-Al-Sakit</i> أَبْت يَوْمًا، يَأْبُث Our day was scorching hot. If the heat of the day became intense. It is أَبْت.</p>	<p>{أَبْت} همزہ، باء اور تاء کا ایک معنی ہے اس سے مراد گرمی اور اسکی شدت ہے⁽¹⁾ ابن السکیت⁽²⁾ وغیرہ نے کہا : أَبْت يَوْمًا يَأْبُث : إِذَا اشْتَدَ حُرًّا، فَهُوَ أَبْت .</p>	<p>أَصْنُّ وَاحِدٌ، وَهُوَ الْحَرُّ وَشَدَّتُهُ. قَالَ ابْنُ السِّكِّيْتِ وَغَيْرُهُ : أَبْت يَوْمًا يَأْبُث : إِذَا اشْتَدَ حُرًّا، فَهُوَ أَبْت .</p> <p>33:1</p>
--	--	--

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوی والصرفي:

[أَبْت] فعل [أَبْت مضارع: يُبْت، أَبْتُ / أَبْتَ، إِبْتَأً، وفاعل: مُبْت، والمفعول مُبَتّ] فعل

ثلاثي

(أَبْت يَوْمًا)

نوع الجملة: الجملة الفعلية

[أَبْت]: {أَبْت} فعل ماضي ثلاثي

[يَوْمًا]: { يوم } مفعول به منصوب وعلامة نصبه الفتحة الظاهرة ، واسم المضاف

{ نا } نا الفاعلين ضمير متصل مبني على السكون في محل جر مضاف إليه

b. التحليل الدلالي:

[أَبْت]: (اسم مصدر) معناه الشدة

[أَبْت]: (فعل) أبْت اليوم، معناه اشتد حر اليوم

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولی الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولی الله الدهلوی (رضي

الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

² انظر ص: 44

Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ³

نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة الكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة الكلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة الكلمة مقابل الكلمة.
المنهج الثاني: تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الأولى. هذه هي الطريقة التي يترجم بها المترجم الكلمة مقابل الكلمة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أبَتْ} في اللغة العربية يستعمل لبيان شدة الحر ويترجم بـ {گرمی اور اسکی شدت} في اللغة الأردنية وبـ {hotness and its intensity} في الإنجليزية.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" Our day was very hot. ".

i. Syntactic Analysis:

This is a declarative sentence in which the initial part is a possessive pronoun (Our) which is followed by the noun (day) which serves as the subject of the sentence, and the verb (was) which is a linking verb in past tense, the adverb (very) which modifies the adjective (hot).

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أبَتْ) was not found in the English translated dictionary. In the given translation the phrase 'hotness and its intensity', 'very hot' are selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context. The initial phrase conveys the strength of the heat while the second meaning indicates a high degree of heat.

المثال الرابع والعشرون:

<p>{أبٌث} This pattern is obsolete, according to <i>Al-Khalil</i>. <i>Al-Shaybani</i> said: indicates an active insolent⁽⁵⁾.</p>	<p>{أبٌث} الخليل⁽¹⁾ کے مطابق بے- یہ باب مھمل⁽²⁾ ہے۔ الشیبانی⁽³⁾ نے کہا: 'اِبٌث' اَشْرُ التَّشِیطِ سے مراد فعل گستاخ⁽⁴⁾۔</p>	<p>{أبٌث} وهذا الباب مهمٌ عند الخليل. قال الشیبانی: الأَبْثُ الأَشْرُ التَّشِیطِ.</p> <p style="text-align: right;">33:1</p>
---	---	--

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرف:

[أبٌث] فعل [أبٌث مضارع: يُبِّثُ، أبٌثٌ، إبٌثًا، الفاعل: مُبِّثٌ، والمفعول مُبَّثٌ] فعل ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أبٌث]: (اسم مصدر) معناه الأشر التسيط

[أبٌث]: (فعل) أبٌث الصديق السر معناه أظهر السر له.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولـي الله الدهلوi للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولـي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولـي الله الدهلوi (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة الكلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة الكلمة وتحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة الكلمة مقابل الكلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة

¹ انظر ص: 40

² هي الألفاظ الغير الدالة على معنى بالوضع. (الجرجاني. 1983م. المجلد الأول باب: الميم ص: 237)

³ الشيباني (94-206هـ) اسمه الكامل اسحاق بن مرار الشيباني، أبو عمرو. وهو لغوي وأديب من كوفة. عاش ببغداد وتوفي بها. وكان أصلاً من الموالي وجراً لبني شيبان وعلم بعض أولادهم فنسب اسمه إليهم. ومن مؤلفاته (كتاب اللغات)، (كتاب الخليل)، (النوادر) المعروف بـ (كتاب الجم) و (غريب الحديث) (زرکالی. 2002م. ج: 1، ص: 296).

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. الإلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>). Accessed: 06/07/2024

أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاء في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الأولى. هذه هي الطريقة التي يترجم بها المترجم الكلمة مقابل كلمة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أبى} في اللغة العربية يستعمل للأشر النشيط ويترجم بـ {فعال گستاخ} في اللغة الأردنية و بـ {an active} في الإنجليزية.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" an active insolent ".

i. Syntactic Analysis:

This is a noun phrase in which the initial part is an indefinite article (an) which is followed by the adjective (active) which serves to modify the noun (insolent) which is also an adjective on its own.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أبى) was not found in the English translated dictionary. In the given translation the phrase ' an active insolent' is selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context. The initial phrase portrays someone who is characterized by both energetic behavior and lack of respect i.e. an energetic rude individual.

المثال الخامس والعشرون:

<p>{أبَد} Hamza , Baa and Dal refers to eternity and wildness. They said الأَبْدُ means epoch (a period so long that it cannot be measured. Its plural is آبَادٌ (epochs).</p>	<p>{أبَد} همزہ، باء اور دال اسکی بناء طویل مدت پر دلالت کرتی ہے۔ 'الأَبْدُ' سے مراد دھر ہے اور اس کی جمع آبَادٌ ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{أبَد} لَهْمَرَةُ وَالْبَاءُ وَالدَّالُ يَدْلُ بِنَاؤُهَا عَلَى طُولِ الْمَدَّةِ، وَعَلَى التَّوْحُشِ. قَالُوا: الْأَبْدُ: الدَّهْرُ، وَجَمِيعُهُ آبَادٌ.</p>
		34:1

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرف:

[أبَد] فعل [أبَد، مضارع: يَأْبُدُ ويَأْبِدُ ، أُبُودًا ، الفاعل: أبَدُ، والمفعول مَأْبُودٌ به] فعل ثلثي

[أبَاد] اسم [الجمع: آبَادٌ، و أبُود]

b. التحليل الدلالي:

[أبَد]: (اسم) معناه الدهر او المتواتر

[أبَاد]: (فعل) أبد الحيوان، معناه توحش.

[أبَد]: (فعل) أبد الشاعر، معناه في شعره كلمة لا يفهم معناها.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولی الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولی الله الدهلوی (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة الكلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة الكلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة الكلمة مقابل الكلمة.

المنهج الثاني: تتبع مجموعة من المתרגمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاء في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أبد} في اللغة العربية يستعمل لبيان الدهر والتوصّل ويترجم بـ {طويل مدت/ دهر/ وحشي} في اللغة الأردنية و بـ {في الإنجلizية اللتين كلمتين مكافئتين}.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" epoch (a period so long that cannot be measured)".

i. Syntactic Analysis:

This begins with the noun (epoch) which is described in brackets. The description begins with the indefinite article (a), followed by the noun (period) which serves as the subject of the sentence. This is the main clause. The following portion is the subordinating clause which consists of the adverb (So), the adjective (long), the subordinating conjunction (that) and the verb phrase (cannot be measured). Here the text in the brackets adds to the meaning of the noun and provides additional context about the length of the period.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أبد) means "any time up to present", "perpetuity", "eternity", "immortality", "continuance", "duration", "sempiternity", "eon" etc. All words indicate time. The phrase "any time up to present" provides a general description of the time period in question without using a specific noun. In contrast, the remaining terms are more specific. "Perpetuity" refers to duration without end, while "eternity" suggests infinite duration outside time. "Immortality" often indicates endless life while "continuance" suggests duration persistent over time. The word "duration" simply means a period of existence whereas "sempiternity" infinite existence within time while "eon" means a long indefinite period. In the given translation the word

'epoch' is selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context.

المثال السادس والعشرون:

<p>{أبز} همزه، باء او زاء و {أبز} همزه، باء او زاء او زاء اسکی بناء بے چینی، رفتار، اور استحکام کی کمی⁽¹⁾ پر دلالت کرتے ہے۔</p>	<p>يَذْلِّ عَلَى الْقُلُقِ وَالسُّرْعَةِ وَفَلَةُ الْاسْتِقْرَارِ.</p>
36:1	

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوی والصرفی:

[أبز] فعل [أبَرْ يَأْبِرُ أَبْرًا وَأَبْوَزَا] فعل ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أبز]: (اسم) معناه من الذي يأبز بصاحبه

[أبز]: (فعل) أبز بصاحبه، معناه بغي.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولی الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولی الله الدهلوی (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة الكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة الكلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة الكلمة مقابل الكلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضًا، شعر بالحاجة الماسة
 لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزاياً الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أو لا
 ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أبز} في
 اللغة العربية يستعمل لبيان السرعة والقلق وقلة الاستقرار ويترجم بـ {بـ چيني،
 رفتار، او استحكام کی کمی } في اللغة الأردنية وـ { anxiety, haste, lack of } ،
 في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافتين. stability

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" anxiety", "haste", "lack of stability".

i. Syntactic Analysis:

The English translation consists of two nouns (anxiety, haste) and a noun phrase (lack of stability) where (lack) is a noun and (of stability) is a prepositional phrase which modifies the noun.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أبز) has no specific meaning in the English transited dictionary. In the given translation the words " anxiety", "haste", "lack of stability" are selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context. Here the word 'anxiety' means emotional state of fear or concern about future events, 'haste' means acting quickly and impulsively without careful consideration of future implications and 'lack of stability' indicates an unreliable situation or deficiency of stable conditions.

المثال السابع والعشرون:

<p>{أَبْس} همزه، باء او ر سين {أَبْس} Hamza, Ba and Sheen indicate oppression⁽²⁾, and it is said that 'أَبْس الرَّجُلُ الرَّجُلَ' if he torments the other.</p>	<p>قهر⁽¹⁾ پر دلالت کرتا ہے۔ اس سے مراد: 'أَبْس الرَّجُلُ الرَّجُلَ' جب وہ اس پر ظلم کرتا ہے۔</p>	<p>{أَبْس} الهمزة والباء والسين تئڙ على القهر، يقال منه أَبْس الرَّجُلُ الرجل، إذا قَهَرَه.</p>
36:1		

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرف:

[أَبْس] فعل [أَبْس يَأْبِسُ أَبْسًا] فعل ثلاثي
 (أَبْس الرَّجُلُ الرَّجُلَ)

نوع الجملة: الجملة الفعلية

[أَبْس]: {أَبْس} فعل ماضٍ ثلاثي

[الرَّجُلُ]: {الرَّجُلُ} فاعل مرفوع وعلامة رفعه الضمة الظاهرة

[الرَّجُلُ]: {الرَّجُلُ} مفعول به منصوب وعلامة نصبه الفتحة الظاهرة

b. التحليل الدلالي:

[أَبْس]: (اسم) معناه القهر

[أَبْس]: (فعل) أَبْسَه فلان، معناه قهره.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولی الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولی الله الدهلوی (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة.

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

المنهج الثاني: تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أبس} في اللغة العربية يستعمل لبيان القهر ويترجم بـ{قهر/ ظلم او جبر } في اللغة الأردنية وبـ{oppression/torment} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" a man was oppressive to a man".

i. Syntactic Analysis:

This is a declarative sentence and conveys information about the behavior of a man. The sentence consists of an indefinite article (a), a noun (man) which is the subject of the sentence, the linking verb (was) in past form, the adjective (oppressive) which describes the behavior of the subject, the preposition (to) which indicates the direction of the behavior and the noun phrase (a man) which is the object of the sentence.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أبس) has no specific meaning in the English transited dictionary. In the given translation the words " oppression", "torment" are selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context. Both words indicate suffering. Here the word 'oppression' means prolonged exercise of authority in a cruel and unjust manner, 'torment' means physical or mental suffering.

المثال الثامن والعشرون:

<p>{أبشن} همزه اور شین اصل نہیں ہیں کیونکہ اس میں همزہ باء سے بدل کر آیا ہے۔ ابن درید نے کہا: کسی چیز کا ادھر ادھر سے جمع کرنا۔</p>	<p>{أبشن} الهمزة والباء والشين ليس بأصل، لأن الهمزة فيه مبدلة من هاء. قال ابن دريد: أبشت الشيء وَهَبَّثْتُه إذا جمعته.</p>	<p>37:1</p>
---	--	-------------

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرف:

[أبشن] فعل [أبشن يأبشن أبشاً و تأبيشاً] فعل ثلاثي
 (أبشت الشيء)

نوع الجملة: الجملة الفعلية

[أبشت]: {أبشن} فعل ماضٌ ثلاثي مبني على السكون لاتصاله بتاء الفاعل

{ث} تاء الفاعل، ضمير مبني في محل رفع فاعل

[الشيء]: {الشيء} مفعول به منصوب وعلامة نصبه الفتحة الظاهرة على آخره

b. التحليل الدلالي:

[أبشن]: (اسم) معناه الجمع

[أبشن]: (فعل) أبشن الشيء، معناه جمعه.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولی الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولی الله الدهلوی (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة".

يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة الكلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص

ترجمة الكلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا

الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة الكلمة مقابل الكلمة.

المنهج الثاني: تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل

كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضًا، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أبش} في اللغة العربية يستعمل لبيان الجمع ويترجم بـ{كسي چيز کا ادھر سے جمع کرنا } في اللغة الأردنية و بـ{to collect something or earn livelihood} في الإنجليزية.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" to collect something or earn livelihood".

i. Syntactic Analysis:

The English translation consists of two infinitive phrases connected by a coordinating conjunction (or). The phrase begins with an infinitive marker (to), the base verb (collect), the object of the verb (something), the coordinating conjunction (or) which gives a choice, the verb (earn) and the noun phrase (a livelihood) which is the object of the verb (earn).

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أبش) has no specific meaning in the English transited dictionary. In the given translation the words " to collect something", "earn livelihood" are selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context. Here the initial phrase means action of gathering and the later indicates income generating endeavors.

المثال التاسع والعشرون:

<p>{أبض} <i>Hamza, Ba and Daad</i> refers to long period of time, and a part of the body that collects things. The word indicates 'long period of time, epoch'⁽²⁾ and the plural form is (أباض).</p>	<p>{أبض} همزه، باء او ر ضاد زمانے، اور بدن کا بر وہ حصہ جہاں میل جمع ہو جاتا ہو پر دلالت کرتے ہیں۔ ابض سے مراد دھر ہے اور اس کی جمع آباض ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{أبض} الهمزةُ والباءُ والضادُ تَنْثَلُ عَلَى الدَّهْرِ، وَعَلَى شَيْءٍ مِّنْ أَرْفَاغِ الْبَطْنِ. الْأَبْضُ الْدَّهْرُ وَجَمْعُهُ أَبْاضُ.</p> <p style="text-align: right;">37:1</p>
---	--	--

1. التحليل النحوی:

a. التحليل النحوی والصرفی:

[أبض] فعل [أبض يأبض أبضاً] فعل ثلاثي
 [أبض] اسم [الجمع: إباض]

b. التحليل الدلالي:

[أبض]: (اسم) معناه الدهر
 [أبض]: (فعل) أبض الإنسان، معناه جمع ساقيه إلى فخذه وحمله من خلفه.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولی الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولی الله الدهلوی (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضًا، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أبض} في اللغة العربية يستعمل لبيان الدهر وشيء من أرفع البطن ويترجم بـ {زمانے/ وادی کے نشیبی علاقے} في اللغة الأردية وبـ {long period of time/lowland} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" long period of time", "epoch".

i. Syntactic Analysis:

The English translation consists of noun phrase (long period of time) and a singular noun (lowlands). In the noun phrase, (long) is an adjective modifying the noun (period) and (of time) is a prepositional phrase modifying (long period).

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أبض) means "popliteal space" and "ham". The phrase "popliteal space" means area back of the knee joint and "ham" indicates the muscles at the back of the thigh. In the given translation the words " long period of time", "epoch" are selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context. Here the word 'long period of time' means substantial duration, which is an explanatory version of the word 'epoch'.

المثال الثالثون:

<p>{أبطة} <i>Hamza, Ba and Ta</i> has one meaning; armpit⁽²⁾ of man or a metaphor of something. The first meaning is popular.</p> <p>I: تَبَطَّلَ الشَّيْءُ تَحْتَ إِبْطِيِّ، put/ carried a thing under my arm.</p>	<p>{أبطة} همزه، ياء او ر طاء كا ايک معنی ہے۔ انسان کی بغل يا کسی اور چیز کا استعارہ۔ پہلی معنی معروف ہے۔ (تابَطَّلَ الشَّيْءُ تَحْتَ إِبْطِيِّ): میں نے بغل میں کوئی چیز دبائی⁽¹⁾۔</p>	<p>{أبطة} الهمزةُ والباءُ والطاءُ أصلٌ واحدٌ، وهو إبطةُ الإنسان أو استعارةً في غيره. الإبطة معروفةٌ. وتابَطَّلَ الشَّيْءُ تحتَ إبطيٍ.</p> <p>37:1</p>
--	---	---

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوی والصرفی:

[أبطة] اسم [الجمع: آباط]

(تابَطَّلَ الشَّيْءُ تحتَ إبطيٍ)

نوع الجملة: الجملة الفعلية

[تابَطَّلَ]: { تَبَطَّلَ } فعل ماض ثلاثي مبني على السكون لاتصاله ببناء الفاعل

{ ثُ } تاء الفاعل، ضمير مبني في محل رفع فاعل

[الشيء]: { الشيء } مفعول به منصوب وعلامة نصبه الفتحة الظاهرة على آخره

[تحت]: { تحت } ظرف مكان منصوب وعلامة نصبه الفتحة

[إبطي]: { إبطة } اسم مجرور وعلامة جره الكسرة

{ ي } ضمير متصل مبني على السكون في محل جر مضاف إليه .

c. التحليل الدلالي:

[أبطة]: (اسم) معناه ما تحت الجناح

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولی الله:

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولـ الله الدهلوi (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة الكلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة الكلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة الكلمة مقابل الكلمة.

المنهج الثاني: تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أبط} في اللغة العربية يستعمل لبيان إبط الإنسان ويترجم بـ {انسان کى بغل} في اللغة الأردنية و بـ {armpit of a man} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" I carried a thing under my arm.".

i. Syntactic Analysis:

This is a simple declarative sentence which consists of the pronoun (I) which serves as the subject of the sentence, a verb (carried), noun phrase (a thing) which is the object, a preposition (under), and the prepositional phrase (my arm) where (my) is a possessive pronoun and (arm) is a noun.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أبط) corresponds to (إبط) and means "the hollow place under the arm where it is joint to the body" i.e. "under-arm" or "armpit". In the given

translation the words " armpit" is selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb. Metaphorically it refers to a very unpleasant place.

المثال الحادي والثلاثون:

<p>{أبِقْ} همزه، باء او ر قاف {أبِقْ} <i>Hamza, Ba and Qaaf</i> refers to escaping of servant and to be strict in a matter⁽²⁾.</p>	<p>غلام ک فرار ہونا اور کسی معاملے میں شدت اختیار کرنا⁽¹⁾ مراد ہے۔</p>	<p>{أبِقْ} الهمزةُ والباءُ والكافُ يدلُّ على إباق العبد، والتشدُّد في الأمر.</p> <p>38:1</p>
---	---	---

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوی والصرفی:

[أبِقْ] فعل [أبِقْ] مضارع: يأبِقْ ويأبِقْ، أبِقَّ، والفاعل: آبِقُ وآبِقَّ] فعل ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أبِقْ]: (اسم) معناه الشدة في الأمر

[أبِقْ]: (فعل) أبِقْ الرجل، معناه هرب.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولی الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولی الله الدهلوی (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة الكلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة الكلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة الكلمة مقابل الكلمة.

المنهج الثاني: تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم

بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

و استنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم و حل كل هذه الأساليب الثلاثة و حل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أبقي} في اللغة العربية يستعمل لبيان الشدة في الأمر ويترجم بـ {غلام کے فرار ہونا/کسی معاملے میں شدت اختیار کرنا} في اللغة الأرديّة و بـ {escaping of a servant/to be strict in a matter} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" escaping of a servant", "to be strict in a matter".

iii. Syntactic Analysis:

The English translation consists of a gerund (escaping) modified by a prepositional phrase (of a servant) where (of) is a preposition, and the noun phrase (a servant). The latter is an infinitive phrase, with an infinitive marker (to), base verb (be), adjective (strict) and a prepositional phrase (in a matter).

iv. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أبقي) means "go away secretly", "flee", "escape", 'abscond', "violent dash", "dart off", "draw back suddenly" etc. Here the phrase 'go away secretly' is a general meaning of the word. The word 'flee' means to escape secretly to avoid harm, 'escape' means to run away to avoid capture, 'abscond' means to leave quickly and secretly to avoid capture, 'violent dash' means forceful and sudden rush, "dart off" means swift sudden movement away from a point and 'draw back suddenly' indicates an action of moving back abruptly without any clear warning. In the given translation the words " escaping of a servant" and "to be strict in a matter" are selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context.

المثال الثاني والثلاثون:

<p>{أبک} Hamza, Ba and Kaaf has one meaning; to be fat^(2). 'أبک' الرجل، indicates a fat person when he becomes obese.</p>	<p>{أبک} همزه، باء او ر کاف کا ایک معنی ہے؛ موٹاپا۔ کیا جاتا ہے "أبک الرجل"؟ آدمی موٹا ہو گیا جب وہ فربہ ہو جائے⁽¹⁾.</p>	<p>{أبک} الهمزةُ والباءُ والكافُ أصلٌ واحدٌ، وهو السِّمَنُ، يُقالُ أبک الرجلُ إذا سَمِنَ.</p> <p>39:1</p>
---	---	--

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرف:

[أبک] فعل [أبک يأبک أبکاً وأبکاً] فعل ثلاثي
 (أبک الرجل)

نوع الجملة: الجملة الفعلية

[أبک] : {أبک} فعل ماض ثلاثي

[الرجل]: {الرجل} فاعل مرفوع وعلامة رفعه الضمة الظاهرة على آخره

b. التحليل الدلالي:

[أبک]: (اسم) معناه السمن

[أبک]: (فعل) أبک الرجل، معناه كثر لحمه أي سمن.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولی الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولی الله الدهلوی (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة الكلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة الكلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة الكلمة مقابلة الكلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024 ²

كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرافية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضًا، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أبک} في اللغة العربية يستعمل لبيان السمن ويترجم بـ {موٹاپا/ فربه بو جانا} في اللغة الأردية و بـ {fat/obese} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

"The man became obese".

i. Syntactic Analysis:

This is a simple declarative sentence with a definite article (the), the noun (man) which is also the subject of the sentence, the verb (became) in past tense, the adjective (obese) which indicates the state of the subject.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أبک) has no specific meaning in the English translated dictionary. In the given translation the words "fat" and "obese" are selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context. Here both words indicate a level of being over weight. The body mass index of being fat is low as compared to obese. The word 'fat' means excessive amount of adipose tissue of fat in the body, and 'obese' indicates a very high level of body weight which causes multiple health risks .

عدد الجذور الواردة في الجزء الأول

1. يأتي في الباب الأول (الهمزة) مئة وواحد وثمانين جذر، وهي في الجدول التالية:

الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم
{أرط}	.76	{أجح}	.51	{أبز}	.26	{أب}	.1
{أرف}	.77	{أجد}	.52	{أبس}	.27	{أثٌ}	.2
{أرق}	.78	{أجر}	.53	{أبش}	.28	{أثٌ}	.3
{أرك}	.79	{أجص}	.54	{أبض}	.29	{أجَّ}	.4
{أرم}	.80	{أجل}	.55	{أبط}	.30	{أحَّ}	.5
{أرن}	.81	{أجم}	.56	{أبق}	.31	{أحَّ}	.6
{أرو	.82	{أجن}	.57	{أبك}	.32	{أدَّ}	.7
{أرى}	.83	{أجا}	.58	{أبل}	.33	{أذَّ}	.8
{أرب}	.84	{أحد}	.59	{أبن}	.34	{أرَّ}	.9
{أرث}	.85	{أحن}	.60	{أبه}	.35	{أزَّ}	.10
{أرج}	.86	{أخذ}	.61	{أبو}	.36	{أسَّ}	.11
{أرخ}	.87	{آخر}	.62	{أبى}	.37	{أشَّ}	.12
{أزف}	.88	{أخو}	.63	{أتل}	.38	{أصَّ}	.13
{أزق}	.89	{أدر}	.64	{أتم}	.39	{أضَّ}	.14
{أزل}	.90	{أدل}	.65	{أتن}	.40	{أطَّ}	.15
{أزم}	.91	{أدم}	.66	{أته}	.41	{أفَّ}	.16
{أزى}	.92	{أدو}	.67	{أتو}	.42	{أكَّ}	.17
{أزب}	.93	{أدى}	.68	{أتى}	.43	{ألَّ}	.18
{أزح}	.94	{أدب}	.69	{أتب}	.44	{أمَّ}	.19
{أزد}	.95	{أنذن}	.70	{أثر}	.45	{أنَّ}	.20
{أزر}	.96	{أدوى}	.71	{أتف}	.46	{أوَّ}	.21
{أسف}	.97	{أرز}	.72	{أتل}	.47	{أيَّ}	.22
{أسك}	.98	{أرس}	.73	{أثم}	.48	{أبتَّ}	.23
{أسل}	.99	{أرش}	.74	{أثن}	.49	{أبُثَّ}	.24
{أسم}	.100	{أرض}	.75	{أثوى}	.50	{أبدَّ}	.25

الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم
{أوى}	.164	{أمه}	.143	{أفد}	.122	{أسن}	.101
{أوب}	.165	{أموى}	.144	{أفر}	.123	{أسو}	.102
{أود}	.166	{أمت}	.145	{أقر}	.124	{أسى}	.103
{أور}	.167	{أمد}	.146	{أقط}	.125	{أسد}	.104
{أوس}	.168	{أمر}	.147	{أقن}	.126	{أسر}	.105
{أوق}	.169	{أمع}	.148	{أكل}	.127	{أشف}	.106
{أول}	.170	{أمل}	.149	{أكم}	.128	{أشا}	.107
{أون}	.171	{أنى}	.150	{أكن}	.129	{أشب}	.108
{أوه}	.172	{أنب}	.151	{أكد}	.130	{أشر}	.109
{أيد}	.173	{أنت}	.152	{أكر}	.131	{أصل}	.110
{أير}	.174	{أنت}	.153	{أكف}	.132	{أصد}	.111
{أيض}	.175	{أنح}	.154	{الم}	.133	{أصر}	.112
{أيق}	.176	{أنس}	.155	{أله}	.134	{أضم}	.113
{أيك}	.177	{أنض}	.156	{ألوى}	.135	{أضا}	.114
{أيم}	.178	{أنف}	.157	{ألب}	.136	{أطل}	.115
{أين}	.179	{أنق}	.158	{ألت}	.137	{أطم}	.116
{أيه}	.180	{أنك}	.159	{ألس}	.138	{أطر}	.117
{أيى}	.181	{أهاب}	.160	{ألف}	.139	{افق}	.118
		{أهر}	.161	{ألق}	.140	{أفك}	.119
		{أهل}	.162	{ألك}	.141	{أفل}	.120
		{أهن}	.163	{أمن}	.142	{أفن}	.121

2. يأتي في الباب الثاني (الباء) مئتين وستة وأربعين جذر، وهي في الجدول التالية:

الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم
{بسّ}	.10	{بدّ}	.7	{بح}	.4	{بت}	.1
{بشّ}	.11	{برّ}	.8	{بخ}	.5	{بث}	.2
{بضّ}	.12	{بزّ}	.9	{بدّ}	.6	{بح}	.3

الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم
{بسق}	.94	{بذخ}	.67	{بحر}	.40	{بطّ}	.13
.{بسل}.	.95	{برز}	.68	{بحن}	.41	{بطّ}	.14
{بسم}	.96	{برس}	.69	{بحث}	.42	{بع}	.15
{بسأ}	.97	{برش}	.70	{بحث}	.43	{بغ}	.16
{بسر}	.98	{برص}	.71	{بخد}	.44	{يق}	.17
{ بشع }	.99	{برض}	.72	{بخر}	.45	{بكّ}	.18
{ بشك }	.100	{برع}	.73	{بخس}	.46	{بل}	.19
{ بشم }	.101	{برق}	.74	{بخص}	.47	{بن}	.20
{ بشر }	.102	{برك}	.75	{بغع}	.48	{به}	.21
{ بصط }	.103	{برم}	.76	{بخق}	.49	{بيّج}	.22
{ بصع }	.104	{بروى}	.77	{بخل}	.50	{بوّ}	.23
{ بصدق }	.105	{براً}	.78	{بخو}	.51	{بيء}	.24
{ بصل }	.106	{برت}	.79	{بحث}	.52	{فتر}	.25
{ بصر }	.107	{برث}	.80	{بدر}	.53	{بتغ}	.26
{ بضع }	.108	{برج}	.81	{بدع}	.54	{باتك}	.27
{ بطغ }	.109	{برح}	.82	{بدغ}	.55	{بتل}	.28
{ بطل }	.110	{برخ}	.83	{بدل}	.56	{بثر}	.29
{ بطن }	.111	{برد}	.84	{بدن}	.57	{ بشع }	.30
{ بطأ }	.112	{بزع}	.85	{بده}	.58	{بشق}	.31
{ بطح }	.113	{بزع}	.86	{بدو}	.59	{بشن}	.32
{ بطخ }	.114	{بزق}	.87	{بدأ}	.60	{ بشا }	.33
{ بطر }	.115	{بزل}	.88	{ بدح }	.61	{ بحج }	.34
{ بطش }	.116	{بزم}	.89	{بذر}	.62	{ بجد }	.35
{ بظى }	.117	{بزو}	.90	{بذع}	.63	{ بجر }	.36
{ بظر }	.118	{بزخ}	.91	{بدأ}	.64	{ بجس }	.37
{ بعق }	.119	{بزر}	.92	{بذج}	.65	{ بجا }	.38
{ بعك }	.120	{بسط}	.93	{بذح}	.66	{ بجم }	.39

الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم
{بون}	.203	{بهت}	.176	{بكر}	.149	{بعل}	.121
{بوه}	.204	{بهث}	.177	{بکع}	.150	{بعوى}	.122
{بيت}	.205	{بهج}	.178	{بلم}	.151	{بعث}	.123
{بيح}	.206	{بهر}	.179	{بله}	.152	{بعج}	.124
{بيد}	.207	{بهز}	.180	{بلوى}	.153	{بعد}	.125
{بيص}	.208	{بهس}	.181	{بلت}	.154	{بعر}	.126
{بيض}	.209	{بهش}	.182	{بلج}	.155	{بعص}	.127
{بيظ}	.210	{بهظ}	.183	{بلح}	.156	{بعض}	.128
{بيع}	.211	{بهق}	.184	{بلخ}	.157	{يعطى}	.129
{بيغ}	.212	{بهل}	.185	{بلد}	.158	{بغل}	.130
{بين}	.213	{بهم}	.186	{بلز}	.159	{بغم}	.131
{باس}	.214	{بهن}	.187	{بلس}	.160	{بغو}	.132
{بأو}	.215	{بوا}	.188	{بلص}	.161	{بغى}	.133
{البلعلوم}	.216	{بوب}	.189	{بلط}	.162	{بغث}	.134
{بحتر}	.217	{بوت}	.190	{بلغ}	.163	{بغت}	.135
{البعثقة}	.218	{بوج}	.191	{بلق}	.164	{بغر}	.136
{البرجـد}.	.219	{بوح}	.192	{بني}	.165	{بغز}	.137
{ابلندح}	.220	{بوخ}	.193	{بنو}	.166	{بغش}	.138
{يزمخ}	.221	{بور}	.194	{بنج}	.167	{بغض}	.139
{تبزرع}	.222	{بوش}	.195	{بند}	.168	{بقل}	.140
{البرقش}	.223	{بوص}	.196	{بنس}	.169	{بقم}	.141
{بلهـس}	.224	{بوع}	.197	{بنق}	.170	{بقى}	.142
{البرـشاع}	.225	{بوغ}	.198	{بنـك}	.171	{بقر}	.143
{البرـغـة}	.226	{بوق}	.199	{بهـو}	.172	{بعـع}	.144
{البرـجـمة}	.227	{بوك}	.200	{بهـى}	.173	{بـكـل}	.145
{البرـزـخ}	.228	{بول}	.201	{بهـأ}	.174	{بـكـم}	.146
{البرـدـس}	.229	{بوم}	.202		.175	{بـكـوء}	.147
						{بـكـت}	.148

الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم
{برشرط	.243	{البرازق}	.240	{البخنق}	.235	{برقع}	.230
{اللحم}		{البرزل}	.241	{البخنق}	.236	{البركلة}	.231
{برشم}	.244	{ناقة}	.242	{البلعث}	.237	{بلسم}	.232
{برهم}	.245			{البهكة}	.238	{البلقع}	.233
{البرقطة}	.246			{البخرج}	.239	{البهصلة}	.234

3. يأتي في الباب الثالث (التاء) اثنين وثمانين جذر، وهي في الجدول التالية:

الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم
{تهم}	.55	{تفه}	.37	{ترز}	.19	{تخ}	.1
{توى}	.56	{تفث}	.38	{ترس}	.20	{تر}	.2
{توب}	.57	{تفر}	.39	{ترش}	.21	{تع}	.3
{توت}	.58	{تفح}	.40	{ترص}	.22	{تعخ}	.4
{توخ}	.59	{تقن}	.41	{ترع}	.23	{تف}	.5
{تور}	.60	{تقد}	.42	{ترف}	.24	{تق}	.6
{توس}	.61	{تلوا}	.43	{ترق}	.25	{تك}	.7
{توق}	.62	{تلد}	.44	{ترك}	.26	{تل}	.8
{ النوع }	.63	{تلع}	.45	{تره}	.27	{تم}	.9
{تول}	.64	{تلف}	.46	{ترب}	.28	{تن}	.10
{توه}	.65	{تلم}	.47	{ترج}	.29	{ته}	.11
{تيع}	.66	{تله}	.48	{ترح}	.30	{تو}	.12
{تير}	.67	{تمه}	.49	{تسع}	.31	{تب}	.13
{تizer}	.68	{تمر}	.50	{تعب}	.32	{تجر}	.14
{تيس}	.69	{تمك}	.51	{تعر}	.33	{تحم}	.15
{تيع}	.70	{تنخ}	.52	{تعس}	.34	{تحت}	.16
{تيم}	.71	{تنف}	.53	{تعص}	.35	{تخاذ}	.17
{تين}	.72	{تنا}	.54	{تقل}	.36	{تخم}	.18

الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم
{التائب}	.82	{تبن}	.79	{تبر}	.76	{تيه}	.73
		{التولب}	.80	{تبغ}	.77	{تأر}	.74
		{الترنوق}	.81	{تبيل}	.78	{تأم}	.75

4. يأتي في الباب الرابع (الثاء) سبعة وسبعين جذر، وهي في الجدول التالية:

الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم
{ثور}	.61	{تكل}	.41	{ثرب}	.21	{تح}	.1
{ثول}	.62	{ثكم}	.42	{ثرد}	.22	{ثر}	.2
{ثوم}	.63	{ثكن}	.43	{ Theta }	.23	{ Theta }	.3
{ثوخ}	.64	{ثلم}	.44	{ثطع}	.24	{شع}	.4
{ثيل}	.65	{ثلب}	.45	{ثعل}	.25	{تل}	.5
{ثار}	.66	{ثلث}	.46	{ثعم}	.26	{ثم}	.6
{ثأط}	.67	{ثلج}	.47	{ثعر}	.27	{ثن}	.7
{ثأد}	.68	{ثلط}	.48	{ثعط}	.28	{ثأ}	.8
{ثأى}	.69	{ثلغ}	.49	{ثعب}	.29	{شب}	.9
{ثبت}	.70	{ثمن}	.50	{ثغا}	.30	{ثجر}	.10
{ثج}	.71	{تمد}	.51	{ثغب}	.31	{ثحل}	.11
{ثبر}	.72	{ثمر}	.52	{ثغر}	.32	{ثجم}	.12
{ثبن}	.73	{ثمخ}	.53	{ثغم}	.33	{ثح}	.13
{ثبى}	.74	{ثما}	.54	{ثقل}	.34	{ثخن}	.14
{ثتن}	.75	{ثمل}	.55	{ثفن}	.35	{ثدى}	.15
{الثفروق}	.76	{ثنى}	.56	{ثفى}	.36	{ثدق}	.16
{الثعلب}	.77	{ثنت}	.57	{ثفر}	.37	{ثدم}	.17
		{تهل}	.58	{ثقل}	.38	{ثدن}	.18
		{ثوى}	.59	{ثقب}	.39	{ثرم}	.19
		{ثوب}	.60	{ثقف}	.40	{ثروى}	.20

5. يأتي في الباب الخامس (الجيم) مئتي كلمة، وهي في الجدول التالي:

الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم
{جزر}	.73	{جذب}	.49	{جحس}	.25	{جح}	.1
{جسم}	.74	{جرز}	.50	{حظ}	.26	{جخ}	.2
{جساً}	.75	{جرس}	.51	{جحف}	.27	{جد}	.3
{جسد}	.76	{جرش}	.52	{جحل}	.28	{جذ}	.4
{جسر}	.77	{جرص}	.53	{جحم}	.29	{جر}	.5
{جشع}	.78	{جرع}	.54	{جحن}	.30	{جز}	.6
{جسم}	.79	{جرف}	.55	{جخر}	.31	{جس}	.7
{جشاً}	.80	{جرل}	.56	{جخف}	.32	{جش}	.8
{جشب}	.81	{جرم}	.57	{جدر}	.33	{جص}	.9
{جشر}	.82	{جرن}	.58	{جس}	.34	{جض}	.10
{جعف}	.83	{جره}	.59	{جدع}	.35	{حظ}	.11
{جعل}	.84	{جرو}	.60	{جذف}	.36	{جع}	.12
{جمع}	.85	{جري}	.61	{جدل}	.37	{جف}	.13
{جعن}	.86	{جرب}	.62	{جدم}	.38	{جل}	.14
{جعب}	.87	{جرج}	.63	{جذوى}	.39	{جم}	.15
{جعد}	.88	{جرح}	.64	{جذب}	.40	{جن}	.16
{جعر}	.89	{جرد}	.65	{جذث}	.41	{جه}	.17
{جعس}	.90	{جرذ}	.66	{جذح}	.42	{جو}	.18
{جعش}	.91	{جزع}	.67	{جذر}	.43	{جاً}	.19
{جعظ}	.92	{جزل}	.68	{جذع}	.44	{جب}	.20
{جفل}	.93	{جزم}	.69	{جذف}	.45	{جث}	.21
{جفن}	.94	{جزأ}	.70	{جذل}	.46	{جحد}	.22
{جفو}	.95	{جزى}	.71	{جذم}	.47	{جحر}	.23
{جفر}	.96	{جزح}	.72	{جذو}	.48	{جحس}	.24

الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم
{جع}	.175	{جور}	.149	{جه}	.123	{جفر}	.97
{جبل}	.176	{جوز}	.150	{جنى}	.124	{علم}	.98
{جبن}	.177	{جوس}	.151	{جنا}	.125	{جله}	.99
{جبه}	.178	{جوظ}	.152	{جنب}	.126	{جلو}	.100
{جي}	.179	{جوع}	.153	{جنت}	.127	{جلب}	.101
{جبا}	.180	{جوف}	.154	{جنج}	.128	{جلج}	.102
{جثرا}	.181	{جول}	.155	{جند}	.129	{جلح}	.103
{جتل}	.182	{جون}	.156	{جزر}	.130	{جلخ}	.104
{جثم}	.183	{جيأ}	.157	{جنس}	.131	{جلد}	.105
{جذمور}	.184	{جيـب}	.158	{جـف}	.132	{جلـذ}	.106
{جردب}	.185	{جيـد}	.159	{جهـو}	.133	{جلس}	.107
{جمهور}	.186	{جيـر}	.160	{جهـد}	.134	{جلـط}	.108
{جرثومـة}	.187	{جيـز}	.161	{جهـر}	.135	{جلـع}	.109
{جلـمد}	.188	{جيـس}	.162	{جهـز}	.136	{جلـف}	.110
{جمـرة}	.189	{جيـش}	.163	{جهـش}	.137	{جلـق}	.111
{جهـضم}	.190	{جيـض}	.164	{جهـض}	.138	{جمـن}	.112
{جرـفـاس}	.191	{جيـل}	.165	{جهـف}	.139	{جمـى}	.113
{جـحـشـم}	.192	{جـأـب}	.166	{جهـل}	.140	{جمـحـ}	.114
{جـعـبرـه}	.193	{جـأـثـه}	.167	{جهـمـ}	.141	{جمـخـ}	.115
{جلـندـحـه}	.194	{جـأـزـه}	.168	{جهـنـ}	.142	{جمـدـه}	.116
{جـخـدـبـه}	.195	{جـأـفـه}	.169	{جوـىـ}	.143	{جمـرـه}	.117
{جـنـدـبـه}	.196	{جيـتـه}	.170	{جوـبـه}	.144	{جمـرـه}	.118
{جـنـدـلـه}	.197	{جيـذـه}	.171	{جوـتـه}	.145	{جمـسـه}	.119
{الـجـذـبـه}	.198	{جيـرـه}	.172	{جوـحـه}	.146	{جمـشـه}	.120
{جـعـشـمـه}	.199	{جيـزـه}	.173	{جوـخـه}	.147	{جمـعـه}	.121
{اجـلـخـمـه}	.200	{جيـسـه}	.174	{جوـدـه}	.148	{جمـلـه}	.122

الخاتمة

يتكون هذا الفصل من جزئين:

أ- النتائج

ب- التوصيات

النتائج

بناءً على الترجمة والتحليل الموضح في الفصل السابق، تم استخلاص الاستنتاجات التالية:

- 1.** تحتوي القواميس العربية على أنواع مختلفة للنصوص العربية على سبيل المثال: يوجد في مقاييس اللغة أولاً: الكلمات وجذرها، وثانياً: أمثل اللغة العربية، أشعار اللغة العربية والأيات القرآنية والأحاديث النبوية ﷺ تحت كل كلمة، لذا تصبح عملية الترجمة معقدة للغاية.
- 2.** من المشاكل التي يواجهها المترجمون الإنجليزيون والأردويون في ترجمة القواميس العربية هي ما يلي:
 - 1.** المشاكل العامة مثل عدم وضوح الكلمات المكتوبة أو الأخطاء الإملائية أو الضعف في الصياغة وغيرها من المشاكل.
 - 2.** المشاكل اللغوية التي تتعلق بالكلمات المأخوذة من اللهجات العربية المختلفة، أو الحروف الأبجدية غير موجودة في اللغة الأخرى، ولكنها تعتبر ذات معنى في اللغة العربية.
 - 3.** المشاكل في ترجمة الكلمات التي تستخدم لها كلمة واحدة في اللغات الأخرى ولا يمكن للكلمة المترجمة أن تعبر المعنى الأصلي بصورة كاملة.
 - 4.** المشاكل الثقافية للكلمات المكتوبة في المعاجم والقواميس لأن هذه الكلمات ينتمي إلى ثقافة خاصة وحينما تُترجم إلى لغة أخرى فأحياناً يضيع جزء من هذا العنصر الثقافي للكلمة.
 - 5.** عدم قابلية الترجمة لبعض الكلمات العربية المكتوبة في المعاجم العربية
 - 3.** والحلول لهذه المشاكل التي يواجهها المترجمون الإنجليزيون والأردويون في ترجمة القواميس العربية هي ما يلي:
 - 1.** عندما يكون الكلمات المكتوبة غير واضحة يمكن للمترجم أن يأخذ نسخة أخرى للقاموس. بالإضافة إلى ذلك يمكن أن يسأل لغوي متخصص في هذا المجال أو الناشر. فيمكن هذا للأخطاء الإملائية أيضاً.
 - 2.** إذا يكون الكلمات مأخوذة من اللهجات العربية المختلفة يمكن كتابة الكلمات المستخدمة في اللغة الفصحى في النص أو في التعليق أو ملاحظات المترجم.
 - 3.** بالإضافة إلى ذلك يمكن للمترجم أن يستخدم إستراتيجية الاقتران عندما يكون الكلمة غير قابلة للترجمة.

الترجمة التعليقية لمعجم "مقاييس اللغة" لابن فارس إلى اللغة الأردية والإنجليزية (في ضوء نموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة: المجلد الأول نمونجا)

4. إذا شعر المترجم أن كلمة ما تحمل أهمية ثقافية فيمكنه شرحها في ملاحظات إضافية في التعليق أو ملاحظات المترجم المكتوبة في نهاية الكتاب المترجم.

4. حينما نقرأ "مقدمة في أصول الترجمة" لشاه ولی الله نجد استراتيجيات مختلفة لعملية الترجمة.

5. الفئات الرئيسية الأربع لإستراتيجيات الترجمة عند الشاه ولی الله الدهلوی هي:

 1. الترجمة كلمة بكلمة (يكتب المترجم الكلمة المترجمة تحت الكلمة الأصلية)
 2. الترجمة التفسيرية (يعبر المترجم معنى النص في بكلماته الخاصة)
 3. دمجهما (أي الترجمة كلمة بكلمة والتفسيرية)

4. دمج مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة. (فيترجم المترجم النص ترجمة لفظية أو لا، ثم يقوم بترجمة "المعنى" لتركيب النص الأصلي بصورة مستقلة. ثم إذا يكون النص صعب الفهم فيحلل المترجم الصعوبات قدر الاستطاعة)

6. فيمكن أن يطبق هذه الأساليب الأربع في ترجمة في ترجمة النصوص المختلفة لأنها تشكل المبادئ أو الاستراتيجيات الأساسية للترجمة.

7. إن القواميس ثنائية اللغة أو القواميس المترجمة مهمة للغاية في التعلم والترجمة.

8. يتأثر قاموس مترجم على تعلم اللغة العربية للقارئ الإنجليزي والأردي ويساعدهم في فهم المعاني لأن المعنى المكتوبة في القاموس يكون أكثر من واحد وكل معنى تأتي أمثلة لسهولة الفهم. استخدام هذه القواميس يقوى معلومات القارئ بالشواهد.

9. يمكن للقارئ الإنجليزي والأردي أن يكتسب كفاية اللغوية والثقافية باستخدام القواميس العربية.

10. إن اللغة العربية أغنى لغات العالم كلمةً. يساعد القاموس المترجم في تعليم العربية لغير الناطقين بها، فيمكن لهم اكتساب الكلمات الجديدة وفهم نطق هذه الكلمات كما ينطقها العرب.

11. بالإضافة إلى ذلك، يساعد القاموس المترجم في تعليم العربية لغير الناطقين بها في تعلم الأضداد والمترادفات. وهذا يؤدي إلى زيادة الذخيرة اللغوية لدى الطلاب.

12. يدعم القواميس في التعلم الذاتي لطلاب اللغة. ويرفع مستوى البلاغة عندهم.

13. لقد كان في الباب الأول (باب الهمزة) مئة وواحد وثمانين جذر و في الباب الثاني (باب الباء) مترين وستة وأربعين جذر و في الباب الثالث (باب التاء) اثنين وثمانين جذر و في الباب الرابع (باب التاء) سبعة وسبعين جذر. ويبلغ مجموع الجذور سبعمائة وستة وثمانين جذراً.

التوصيات

في ختام هذا البحث أوصي التوصيات المتعلقة بمجال الترجمة التعليقية للمعاجم العربية بما يلي:

- 1.** ترجمة الأجزاء المتبقية من المعجم أو ترجمة نفس الجزء (الجزء الأول) باستخدام استراتيجيات الترجمة المختلفة لتوفير مزيد من المعرفة حول ترجمة هذا الشكل المحدد من النص.
- 2.** ترجمة المعجم الكامل لتسهيل تعلم اللغة العربية وتقديم معاني الكلمات لطلاب اللغة والمترجمين العاملين في هذا المجال.
- 3.** الاهتمام بدراسة ترجمة المعاجم العربية أخرى في اللغات الأخرى لكشف المشاكل الشائكة والمختلفة فيها.
- 4.** الاهتمام بترجمة المعاجم الإنجليزية والأردية في ضوء دراسة نظرية الترجمة واستراتيجياتها لدى شاه ولی الله.
- 5.** الدراسة المقارنة للمعاجم والقواميس الشعبية للغات الثلاث (العربية والإنجليزية والأردية) لتسليط الضوء على أوجه التشابه والاختلاف بينها.
- 6.** دراسة نظرية الترجمة واستراتيجياتها لدى شاه ولی الله لتقديم وتسهيل عملية ترجمة المعاجم والنصوص الأخرى.
- 7.** يمكن ترتيب ورشة عمل حول "الترجمة التعليقية نظريةً وتطبيقاً" للذين يرغبون في هذا المجال لمساعدة الطلاب الجدد في هذا المجال والتعلم من جهود بعضهم البعض. وبالإضافة إلى ذلك، يمكن أن يساعد هذه الورشة أيضاً في تسليط الضوء على جهود قسم الترجمة والترجمة الفورية في هذا المجال.
- 8.** يمكن أن يكون استخدام القواميس لازماً للتلاميذ في البكالوريوس عندما يتعلمون اللغة العربية.
- 9.** بالإضافة إلى ذلك، يجب على المدرس أن يهتم بالصعوبات في استخدام القواميس. وفي هذا الصدد، يمكن جعل قاموس معين إلزامياً لمدة فصل دراسي واحد. بهذه الطريقة سيمكن الطلاب من استخدام قواميس متعددة بسهولة.
- 10.** يتراجع استخدام القواميس لأن الطلاب يفضلون استخدام الكتب الالكترونية التفاعلية وبعض الكتب القديمة لم يكون موجودة في هذه الصورة. فيجب على المدرس اللغوي مساعدة الطلاب على التغلب على هذه المشكلة من خلال جعل استخدام القواميس نشاطاً إلزاماً في الفصل.
- 11.** من الممكن أن يلزم المعلم كل طالب بقول كلمة جديدة مع معناها ومثال واحد لتحديد الحضور بدلاً من قول "حاضر" أو "موجود". هذا النشاط سيؤدي إلى تحسين نطق الطلاب أيضاً.

فهرس المصادر والمراجع

فهرس المصادر والمراجع

1. كتب

أ- العربية

1. إميل يعقوب. 1985م. **المعاجم اللغوية العربية بداعتها وتطورها**. بيروت: دار العلم للملايين.
2. أمين، عبد الله. 1956م. الإشتراق. القاهرة: لجنة التأليف والترجمة والنشر.
3. ابن فارس، أحمد. 1994م. كتاب مجل مجمل اللغة. دار الفكر.
4. ابن فارس، أحمد. 1979م. مقاييس اللغة. دار الفكر.
5. أبو الفرج، أحمد. 1966م. المعاجم اللغوية في ضوء دراسات علم اللغة الحديث. القاهرة: دار النهضة العربية.
6. أحمد عزو ز. 2007م. أهمية الترجمة وشروط احيائها. الجزائر: دار الهدى.
7. الجرجاني، علي بن محمد بن علي الزين الشريف. 1983م. كتاب التعريفات. بيروت -لبنان: دار الكتب العلمية
8. الحموي، شهاب الدين أبو عبد الله ياقوت بن عبد الله الرومي. 1995م. معجم البلدان. بيروت: دار صادر.
9. الزركلي، خير الدين. 2002م. الأعلام. دار العلم الملايين.
10. الفراهيدي، خليل. 1405هـ. العين. مكتبة الهلال.
11. سرية، أ. د. سوسن صالح. استراتيجيات ترجمة المصطلحات الدينية. بركة، أ. د. بسام. وآ. د. حسام، سباط. 2021م. المصطلح القرآني وإشكاليات نقله إلى اللغات الأخرى. بيروت: دار الكتب العلمية.
12. د. محمود فهمي حجازي. 2006م. علم اللغة العربية. دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع.
13. حسين نصار. 1988م. المعجم العربي نشأته وتطوره. دار مصر للطباعة.
14. عناني، الدكتور محمد. 2003م. نظرية الترجمة الحديثة مدخل إلى مبحث دراسات الترجمة. لونجمان: الشركة المصرية العالمية للنشر.

الترجمة التعليقية لمعجم "مقاييس اللغة" لابن فارس إلى اللغة الأردنية والإنجليزية
(في ضوء نموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة: المجلد الأول نموذجاً)

15. فاخر، الدكتور أمين. 1991م. ابن فارس *اللغوي*. المملكة العربية السعودية:
إدارة الثقافة والنشر بالجامعة.

16. معلوم، لويس. 1962م. المنجد عربى اردو. لاہور: اشرف شریف پرنٹرز

17. ياقوت الحموي. 2018م. معجم الأدباء. القاهرة: المطبعة الهندية.

بـ- الأردية

1. الواحدى، ياسر نديم. 2014م. *القاموس العصرى*. لاپور: مکتبہ رحمانیہ.

2. دھلوی، شاہ ولی اللہ. 2016م. ترجمہ و تحقیق: مفتی عبد الخالق آزاد رائے پوری۔ قرآنی ترجمہ نگاری کی اہمیت اور اصول و قوانین المقدمہ فی قوانین الترجمۃ و مقدمۃ فتح الرحمن بترجمۃ القرآن۔ لاپور: رحیمیہ مطبوعات.

3. مودودی، مولانا سید أبو الأعلى. 1979م. ترجمہ قرآن مجید مع مختصر حواشی۔ دہلی: مرکزی مکتبہ اسلامی

تـ- الإنجليزية

1. Baker, Mona. 1992. *In Other Words: A Course book on Translation*. London: Routledge.
2. Baker, Mona. Ed. 2009. *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. London: Routledge.
3. Catford, James. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
4. Chesterman, A. (1997). *Memes of Translation: The Spread of Ideas in Translation Theory*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 87-116.
5. Munday, Jeremy. 2008. *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. New York: Routledge.
6. Munday, Jeremy. 2016. *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. New York: Routledge.
7. Munday, Jeremy. Ed. 2009. *Routledge Companion to Translation Studies*. London: Routledge
8. Mustafa Khattab. 2015. *The Clear Quran: A Thematic English Translation*. Canada.
9. Newmark, Peter. 1988. *Approaches to Translation*. New York: Prentice Hall International.

10. Newmark, Peter. 1988. *A Textbook of Translation*. Shanghai Foreign Language Education Press
11. Nida, Eugene. 1964. *Towards a Science of Translating*. Leiden: E.J. Brill.
12. Pickthall, M. 2018. *The Meaning of the Glorious Quran*. Global Grey
13. Simpson, John. 1884. *Oxford English dictionary*. United Kingdom: Oxford University press.

2. مقالات

أ- العربية

1. إبراهيم، خالد فهمي. "المعاجم الثنائية ذات المداخل العربية في التراث اللغوي العربي". مجلة جامعة مصر للدراسات الإنسانية. 03(2022م):144-185.
- المجلد 2. الشبكة. 09 سبتمبر 2023م.
2. الجبوری، محمد صالح ياسین. "الخطيط المنهجي عند ابن فارس في صناعة (مقاييس اللغة)". مجلة الآداب واللغات جامعة أبي بكر بلقايد تلمسان، الجزائر. 01(ديسمبر 2020م):65-75. المجلد 20. ASJP. الشبكة. 09 سبتمبر 2023م.
3. سربة، سوسن صالح. "استراتيجيات ترجمة المصطلحات الثقافية: ترجمة المصطلحات الدينية أنموذجاً". مجلة كلية التربية للبنات التابعة للجامعة العراقية. 01 (2015): 270-233. الشبكة. 09 سبتمبر 2023م.
4. سوسن مزيتی. "مشكلات الدلالة في المعجم الثنائي اللغة". مجلة العلوم الإنسانية. 47(2017):442-427. المجلد أ. الشبكة. 09 سبتمبر 2023م.
5. عبد الباقي، د. مصباح الله. "الإمام ولی الله الدهلوی وترجمته للقرآن". مجلة البحوث والدراسات القرآنية. 06(2010):153-260. الشبكة. 09 سبتمبر 2023م.
6. عبد الباقي، د. مصباح الله. "المقدمة في فن الترجمة للإمام شاه ولی الله الدهلوی". الجامعة الإسلامية العالمية - مجمع البحث الإسلامية. 02(2008):121-154. المجلد 43. الشبكة. 09 سبتمبر 2023م.

ب- الإنجليزية

1. Humblé, Philippe . 2010. " Dictionnaires et traductologie : le paradoxe d'une lointaine proximité". *Meta Journal des traducteurs*. 55(2):329. Online. 20th September 2023.
 2. Stetting, Karen 1989: Transediting: A New Term for Coping with the Grey Area between Editing and Translating. In Caie, Graham/Haastrup, Kirsten/Jakobsen, Arnt Lykke et al. (eds.), *Proceedings from the Fourth Nordic Conference for English Studies*. Copenhagen: University of Copenhagen, 371-382

أطروحتات 1

أ- العربية

1. بخدة، فاطمة الزهراء. الملامح الصوتية في مقدمات المعاجم العربية من القرن 2 هـ إلى القرن 10 هـ. رسالة ماجستير. جامعة وهران – معهد الفنون والآداب، الجزائر. 2013م. مطبوعة
 2. هاجر، طلبة. المعاجم ثنائية اللغة وأهميتها في التعليم. أطروحة مقدمة لنيل شهادة الماجستير. جامعة العربي بن مهيدى-أم البوachi- بالجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية. 2012م. مطبوعة.
 3. قناوي دليلة. أهمية المعجم الثنائي في تعليمية اللغة لغير الناطقين بها. أطروحة مقدمة لنيل شهادة الماجستير. جامعة عبد الحميد بن باديس مستغانم بالجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية. 2020م. مطبوعة.
 4. مليكة، عرموش وبرارة حكيمة. أهمية المعاجم ثنائية اللغة. أطروحة مقدمة لنيل شهادة الماجستير. جامعة أكلي محنـد أول حاج البويرة بالجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية. 2013م. مطبوعة.

2. موقع الكتروني / مدونة

أ- العربية

1. "ابن فارس". المكتبة الشاملة. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
[\(https://shamela.ws/author/892\)](https://shamela.ws/author/892)
 2. معجم المعاني (عربي-أردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.
[\(https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/ \)](https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/). 2023م.

الترجمة التعليقية لمعجم "مقاييس اللغة" لابن فارس إلى اللغة الأردية والإنجليزية
(في ضوء نموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة: المجلد الأول نموذجاً)

3. "مقاييس اللغة لابن فارس". التعلم عن بعد بجامعة سعيدة الدكتور مولاي
الطاھر. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

ب- الأردية

1. ریخته ٹکشنا۔ ریختہ آن لائن۔ 29 مارچ، 2022م

(<https://www.rekhtadictionary.com/>)

ت- الإنجليزية

1. Almaany Online Dictionary (English-Arabic-English). 2010. Online. September 6, 2021. Available: <https://www.almaany.com/en/dict/ar-en/>
2. Cambridge Dictionary | English Dictionary, Translations & Thesaurus. *Cambridge Dictionary*. Cambridge University Press 1995. UK. Online. September 5, 2021. Available: <https://dictionary.cambridge.org/>
3. Dictionary by Merriam-Webster: America's most-trusted online dictionary. Merriam-Webster. 1828. USA. Online. September 5, 2021. Available: <https://www.merriam-webster.com/>

فهارس الفنية

فهرس الرسوم التوضيحي

رسم توضيحي 1 الصعوبات في صناعة مقاييس اللغة (الجبوري. 2020م. 70-71)	19
رسم توضيحي 2 فوائد مقاييس اللغة (الجبوري. 2020م. 71)	20
رسم توضيحي 3 أهمية ترجمة المعاجم.....	20

فهرس الأسماء

368	Baker
368	Catford
368	Munday
369، 368	Newmark
7	Sanaa Shalan
13	إبراهيم بن سلمة القطان
14	ابن الأثير
14، 13	ابن الجوزي
332، 318، 47، 44	ابن السكّيت
14	ابن خلkan
ابن دريد 37، 39، 38، 191، 188، 123، 122، 109، 98، 95، 48، 44، 43، 42، 41، 39، 38، 303، 293، 282، 272، 252، 250	ابن فارس .. i، 10، 15، 16، 17، 18، 21، 27، 369، 368، 367، 27، 19، 18، 17، 16، 15، 10، 9، 8، 7
254، 130، 22	أبو زيد
197، 66، 52	ابو عبيد
أبي زيد	أبي زيد
13	أبی عبد القاسم بن سلام
71	الأصماعي
57	الأعشنى
295، 39	الأغلب
ii	الإمام الشافعي
300، 40	الحرمازى
17	الحموي
14	الحميدي
13	الخطيب
الخليل 40، 44، 45، 47، 49، 52، 56، 62، 63، 72، 74، 75، 77، 87، 89، 90، 91، 92، 95، 98، 100، 102، 103، 109، 110، 111، 113، 115، 118، 119، 120	الدریدی
334، 326، 323، 298، 229، 196، 185، 122	الراجز
62	الشاه ولی الله ..
312، 43	الشاه ولی الله الدهلوی ..
i، iv، v، 9، 10، 11، 26، 32، 33، 34، 35، 36، 276	الشیبانی ..
14	الصاحب إسماعیل بن عباد
315، 43	القراء
32	القاضی قادن
14	القطی
293، 39	المفضل
86، 59، 58	النابغة
13	الهمذانی

روبينه ارشد

الترجمة التعليقية لمعجم "مقاييس اللغة" لابن فارس إلى اللغة الأردنية والإنجليزية
(في ضوء نموذج الشاه ولی الله الدهلوی للترجمة: المجلد الأول نمونجا)

54	امْرُؤُ الْقَيْسِ.....
369 ، 367	سَرِيَةٌ.....
66	طَرَفَةُ.....
14	عَلَى بْنِ الْقَاسِمِ الْمَقْرِيِّ.....
367 ، 28	عَنَانِي.....
65	مَغِيرَةُ بْنُ شَعْبَةَ.....
28	نِيدَا.....
27	نِيُومَارَك.....

بيان معلومات الطالبة

Graduated Student Information Performa

Department of Translation & Interpretation

IIUI

Name: Rubina Arshad
 Father's Name: Arshad
 Session: 2020-2023
 Name of your Country Pakistan
 Name of Province & City Punjab, Islamabad
 Land line No. in your country 1 NIL 2 NIL

**4 Passport
size
photograph
s**

Postal Address _____

Permanent Address in your country _____

Email Address: hrmustafai87@gmail.com

Job (if any): _____

Job Address, _____

WhatsApp Number 0342-1600026

We Chat Number NIL

Have you joined our Facebook page?

<https://www.facebook.com/pages/Translation-and-interpretation-Dept-IIU/315837615218354>

(Yes ✓ No)

Where do you intend to Work? _____

Company or Organization name: _____

Country/City etc. _____

 Student's Signature

Date.....

روبينه ارشد

الترجمة التعليقية لمعجم "مقاييس اللغة" لابن فارس إلى اللغة الأردنية والإنجليزية
(في ضوء نموذج الشاعر ولـي الله الدهلوi للترجمة: المجلد الأول نمونجا)